المعجم الزراعي العربي

في ألفاظ العلوم الزراعية ومصطلحاتها

عربي - انكليزي - فرنسي

الجزء الثانى "الإنتاج الحيوانى"

المجلد الثانى "الطب البيطرى"

مطابع الشروق
القاهرة - بيروت

بسم الله الرحمن الرحيم

تقدمة

من المسلمات فى عالمنا المعاصر أن الزراعة ـ وتنامى إنتاجها ـ ركيزة راسخة ورئيسية فى ارتقاء المجتمعات ، وقوة اقتصادها ، ومنعتها ، وما أمّس الوطن العربى إلى التحديث الشامل لإمكاناته الزراعية الواسعة ، وامتداد الخضرة إلى سهوله ، ونماء رباه على أسس علمية وتكنولوجية حديثة ، وهو هدف تسعى إلى تحقيقه المنظمة العربية للتنمية الزراعية من خلال ما أجرته وتجريه من دراسات جدوى فنية واقتصادية على المستوى القومى والقُطْرى .

وتطلع علينا المكتبات العالمية مع كل يوم بالجديد من إنتاجها العلمى الثَّرّ ، وخاصة باللغتين الإنجليزية والفرنسيّة ، فلم تعد الزراعة الحديثة علمًا واحدًا يتناول عددًا محدودًا من المصطلحات ، وإنما أصبحت ميدانًا هامًا من ميادين المعرفة الحديثة ، فاتسعت آفاقها لتحوى علومًا متعددة ، تضم فروعًا كثيرة ، تشتمل على الآلاف من المصطلحات العلمية الأجنبية المستحدثة .

وإذ تباينت الصياغة العلمية للمصطلحات المعرَّبة ، واختلفت من قطر لآخر ـ فضلاً عن اختلاف بعض المسميات العربية ذاتها بين الأقطار العربية ـ فقد أمسى توحيد المصطلحات غاية قومية يتنادى بها الناطقون بالضاد ، وصولاً إلى اللغة العلمية المشتركة ، والمعرفة الموحَّدة بكل جوانب العمل العلمى والتِّقْنِىّ .

ومن هذا المنطلق أقر مجلس المنظمة العربية للتنمية الزراعية الذى يضم وزراء الزراعة العرب فى دور انعقاده العاشر مشروعًا لحصر وتوحيد المصطلحات الزراعية ، وتبع ذلك تشكيل لجان خبرة قطرية ، بدأت فى حصر المصطلحات الزراعية ، ووضع تعاريفها ، وتولت لجنة خبرة رئيسية مناقشة ما توصلت إليه اللجان القطرية ، والاتفاق حول المصطلح العربى الموحَّد ، وتعريفه .

وإنّه ليسعدنى أن أقدم إلى أبناء الأمة العربية المتلهفين إلى الارتشاف من نبع المعارف والثقافة العلمية ، وإلى المهتمين بتطوير الإنتاج الزراعى وتحديثه ، باكورة لمعجم عربى شامل لألفاظ العلوم الزراعية ومصطلحاتها ، وذلك فى المجلد الثانى من الجزء الثانى « الإنتاج الحيوانى » مشتملا على مصطلحات « الطب البيطرى » ، هذا وقد أصدرت المنظمة إضافة إلى هذا المجلد خمسة مجلدات أخرى : ثلاثة منها فى « الإنتاج النباتى » ، ومجلدًا واحدًا فى كل من « الإنتاج الحيوانى » ، « الاقتصاد الزراعى » ، وسوف تصدر المنظمة ـ بمشيئة الله ـ بقية أجزاء المعجم سنويًّا إلى أن يتم اكتماله فى عام ١٩٨٥ .

ويعتبر هذا المعجم فريدًا فى نوعه ، إذ هو ثلاثى اللغة ـ عربى ، وإنجليزى ، وفرنسى ـ مصطلحًا وتعريفًا ، وفيه يتم ترتيب الألفاظ والمصطلحات الزراعية وفقًا للألفبائية العربية بعد توحيد معظمها ، وملحق بنهاية المعجم فهرسان أبجديان للمصطلحات بكل من اللغتين : الإنجليزية ، والفرنسية ، ويقابلها المرادف العربى ، وبذلك تضيف المنظمة إلى الجهود السابقة المشكورة جهدًا علميًّا جديدًا شارك فى إعداده نخبة من الخبراء العرب .

أظل الله الوطن العربى برعايته ، ووفقنا جميعًا إلى تحقيق الأهداف والآمال التى يتطلع إليها أبناء الأمة العربية .

الدكتور حسن فهمى جمعة

المدير العام

تنفيذاً لقرار مجلس المنظمة فى دورانعقاده العاشر بتنفيذ مشروع حصر وتوحيد المصطلحات الزراعية فى الوطن العربي وإصدار "المعجم الزراعى العربي" فلقد شكلت لجنة الخبرة الرئيسية لدراسة وتعديل واختيار المصطلح الأفضل من السادة :

د. مصطفى حداد   د. محمد عثمان خضر   د. وليد خضير المرانى   د. سالم توفيق النجفى   م. أحمد طلعت عزيز

المدير العام

الدكتور حسن فهمى جمعة

كلمة لجنة الخبرة الرئيسية

عزيزنا القارئ :

يسعدنا أن نضع بين يديك باكورة المعجم العربى الزراعى الذى نأمل أن يغنيك عن العودة إلى الكثير من المعاجم أو المراجع العلمية لاستيضاح معنى كلمة ، أو للبحث عن تعريبها ، فهذا عمل قمنا به مع اللجان القطرية المختلفة .

لقد كانت المهمة شاقة ، وكان العمل جسيمًا ، فكم من صحائف سطرت وأعيدت وكررت ، وكم من مُدْخلات وتعاريف جُمعت وقورنت ، فقُبلت أو عُدِّلت .

وفى عمل كبير كهذا لا بد من زلة وزلة ، سواء فى الإنشاء أو الصياغة أو الطبع ، كما أننا لا ندعى لعملنا الكمال أو العصمة ، فقد جهدنا أن نصل إلى ما يرضيك ، وصح منا العزم ، وحسنت النية ، فإذا سرك ما قرأت ، فذلك حسبنا .

ولقد ساهم فى إعداد هذا الجزء اختصاصيون من مختلف الأقطار العربية نذكرهم عرفانًا بفضلهم حسب الترتيب الألفبائى :

د . أثير كساب	كلية الطب البيطرى	جامعة بغداد
د . أحمد مستجير	كلية الزراعة	جامعة القاهرة
د . أديب حنا سعيد	كلية الطب البيطرى	جامعة القاهرة
د . بهاء محمد عبد اللطيف	كلية الطب البيطرى	جامعة بغداد
د . خليل ابراهيم لطيف	كلية الطب البيطرى	جامعة بغداد
د . سامى رضا على	كلية الطب البيطرى	جامعة بغداد
د . سعدى أحمد غناوى	كلية الطب البيطرى	جامعة بغداد
د . صباح ناجى العباسى	كلية الطب البيطرى	جامعة بغداد
د . طالب عبد الامير مكاوى	كلية الطب البيطرى	جامعة بغداد
د . عبد الحليم سويدان	كلية العلوم	جامعة دمشق
د . عبد الوهاب رؤوف مهدى	كلية الطب البيطرى	جامعة بغداد
د . عدنان صالح الجنابى	وزارة الزراعة	الجمهورية العراقية
د . على عزيز الخياط	كلية الطب البيطرى	جامعة بغداد
د . فاروق خالد حسن	كلية الطب البيطرى	جامعة بغداد

د. كمال زكى	كلية الطب البيطرى	جامعة القاهرة
د. محجوب جعفر	كلية الزراعة	جامعة الخرطوم
د. محمد ابراهيم سالم	كلية الزراعة	جامعة القاهرة
د. محمد أبو حرب	كلية العلوم	جامعة دمشق
د. محمد محمود الشافعى	كلية الزراعة	جامعة القاهرة
د. محمود عبد المجيد مقلد	كلية الزراعة	جامعة الخرطوم
د. ممدوح سعادة	المركز القومى للبحوث	الدقى ـ الجيزة
د. نجاح بيرقدار	كلية العلوم	جامعة دمشق

ولكى تكون الفائدة أكبر، والمراجعة أيسر، فإننا نود أن نشير إلى طريقة إعداد المعجم :

لقد سعت اللجنة إلى توحيد المقابل العربى للمصطلح الأجنبى، وتمَّ لها ذلك فى أكثر من ثلاثة أرباع المدخلات الواردة فى المعجم، ويعود الفضل إلى روّاد التعريب الأوائل، حماة لغة الضاد، عشاق الحرف العربى، وإلى التزام اللجنة بتفضيل الكلمة العربية على الكلمة المعربة لفظًا، وتفضيل الكلمة الواحدة على الكلمتين للمصطلح الأجنبى الواحد، مستفيدين من قواعد الصرف، معتمدين على الاستعارة والاشتقاق، وذلك ما يميز اللغة العربية. ويعطى للمعرِّبين سلاحًا لا يُفَلّ، ومنهلا لا ينضب، يقوم مقام السوابق واللواحق اللذَين يميزان اللغتين الإنكليزية والفرنسية.

١ ـ فإذا كان للمصطلح الأجنبى أكثر من مقابل عربى، فقد نهجنا النهج الآتى :

(أ) قد يكون للمصطلح الأجنبى عدة مقابلات عربية، وذلك يعود إلى غنى لغتنا بالمترادفات التى تعطى الكلمة معنى أكثر دقة، حسب وقوعها فى الجملة وسياق الحديث، فوضعنا فى هذه الحالة كل مقابل عربى فى مدخل مستقل حسب ترتيبه الألفبائى، مع الإشارة فى التعريف إلى معناه المحدد. مثال ذلك :

alternate وتقابلها كلمتا : متبادلة، متعاقبة.

متبادلة : وتقال عند ترتيب أوراق النبات على سويات مختلفة بالتناوب.

متعاقبة : وتقال عند تعاقب الأجيال فى النباتات : الجيل البوغى، والجيل العروسى /المشيجى.

(ب) وقد يكون للمصطلح العلمى الأجنبى عدة مقابلات مستخدمة فى الأقطار العربية المختلفة، وهنا رأت اللجنة أن من المناسب، الاحتفاظ بالمرادفات المستخدمة فى بعض الأقطار العربية بالنسبة لبعض المصطلحات، رغم أن المصطلح العلمى فى اللغة الأجنبية مصطلح واحد، وأجرت فى شأنها أمرين :

الأمر الأول : أن يترك الخيار للمستفيد من المعجم ليستخدم أى تعبير يريد، وفى هذه

الحالة توضع المترادفات جميعها مع فاصلة (،) بينها ، وترتب حسب الأولوية ، ومثال ذلك :

القمح ، الحنطة

فإذا وضع بينها خط (ـ) يكون لكل منها نفس الأهميّة ، مثال ذلك :

عروس ـ مشجة

الأمر الثانى : أن تكون اللجنة قد رأت أن هناك مصطلحًا مستخدمًا ويجب إهماله ، ولكن تتحتم الإشارة إليه للتذكير ، وفى هذه الحالة يوضع المصطلح المقترح إهماله بين قوسين ، ومثال ذلك :

صبغىّ ، (كروموسوم) ، (كروموزوم)

٢ ـ لقد وضعنا المصطلح العربى بصيغة المفرد مجردًا من « الـ » التعريف غالبًا ، تجنبًا لما قد يحدث من التباس ، تاركين للمستفيد من المعجم حرية التصرف بالمصطلح ، فيعرِّفه ، أو يثنِّيه ، أو يجمعه ، أو يشتق اسمًا من الفعل ، أو فعلاً من الاسم ولو كان جامدًا (كما أجازته أكثر المجامع العربية) .

٣ ـ ولقد ابتدأنا المصطلحات الأجنبية وتعاريفها بحرف صغير متجاوزين العرف ، فيما عدا أسماء الأعلام ، وأسماء الأجناس المستخدمة فى تصنيف الكائنات الحية .

٤ ـ ولا يخفى على القارئ أن للمصطلح الأجنبى الواحد معانى متعددة فى العلوم الزراعية والعلوم الأخرى ، ولقد اقتصرنا على وضع المقابل العربى حسب التعريف المرافق له ، مثال ذلك :

كلمة developpement. development تعنى :

(أ) « التنمية » فى الاقتصاد ، أى زيادة الموارد .

(ب) « الإشاعة والنشر» فى العلوم الاجتماعية ، أى التعميم على أفراد المجتمع كافة .

(جـ) « التنامى » فى علوم الحياة ، أى زيادة حجم الكائن الحى الذى يرافقه تشكل الأعضاء .

تمييزًا لها عن كلمة النمو croissance, growth التى تعنى زيادة الحجم فقط .

٥ ـ وقد لا تتطابق التعاريف فى اللغات الثلاث : العربية والإنكليزية والفرنسية ، فكلها لغات ذات حضارة عريقة أو حديثة ، ولكل لغة عبقريتها وأصولها .

٦ ـ ولقد اتبعنا الترتيب الألفبائى فى تسلسل المصطلحات ، الهمزة ، فالألف ، فالباء ، فالتاء ..... فالهاء ، فالواو ، فالياء ، سواء فى ذلك الحرف الأول أو الثانى أو الثالث أو .....

ومثال ذلك فى تسلسل الحرف الثانى :

جأر ، ثم جار ، ثم جبر .... ثم جهر ، جور ، جير

وذلك تسهيلاً للمراجع ، واتباعًا لسنة المعاجم العربية الحديثة .

ولم تستعمل الرموز إلا نادرًا ، ومنها :

ج : جمع
م : مفرد
ف : فعل
ذ : مذكر
ث : مؤنث

وختامًا فإننا نزجى الشكر الجزيل إلى وزراء الزراعة العرب أعضاء مجلس المنظمة العربية للتنمية الزراعية الذين أرادوا للغة القرآن أن تظل عالية الرأس ، سباقة بين لغات الأمم الأخرى .

ونتوجه بالشكر وافرًا إلى الأستاذ الدكتور حسن فهمى جمعة ، المدير العام للمنظمة العربية للتنمية الزراعية ، على حماسته الجيَّاشة لمشروع المعجم الذى أولاه من العناية ما أولى به مشاريع المنظمة الأخرى العديدة والكبيرة .

ومن المولى جلّ وعلا نرجو السداد ،

اللجنة الرئيسية

مقـدمـة

الجزء الثانى « الإنتاج الحيوانى »

المجلد الثانى « الطب البيطرى »

وما أن وصلت المجلدات التى صدرت من المعجم الزراعى العربى إلى قرائها المختصين العارفين بدقائق الأمور ، الضالعين فى علومهم ، حتى بدأت ترد إلى اللجنة الرئيسية ملاحظاتهم القيمة واقتراحاتهم البناءة ، فقامت اللجنة بدراستها تباعا وستوالى ذلك وأخذت منها ما يتفق مع النهج الذى اختطته فى عملها ، وفى هذه الحالة وضعت الكلمة الجديدة فى بداية المدخل ، ووضعت الكلمة السابقة بعد فاصلة مثلا :

حيواتى ، هوائى مقابل aerobic و aerobie.

كما أن اللجنة أخذت عن اللجان القطرية بعض الاتجاهات الحديثة فى النقل إلى اللغة العربية مثلا :

١ ـ صيغة (مِفْعال) لأسماء آلات القياس .

٢ ـ صيغة (فَعِل) للكلمات الأجنبية التى تنتهى بالجذر (اللاحقة ، الكاسحة) phile,-philous.

٣ ـ صيغة (فَعول) للكلمات الأجنبية التى تنتهى بالجذر ible,-able .

٤ ـ صيغة (فَعَل وفُعال) للدلالة على الأمراض سواء أدلت على خفقان أم لم تدل على ذلك ، وسواء أكانت مشتقة من فعل أم من اسم جامد .

ولابد من الإشارة إلى أن النسخ الموزعة جاء بها أخطاء قليلة إن لم تكن نادرة لا تخفى على القارئ الكريم ، ولربما أدى بعضها إلى حلول كلمة مكان أخرى أو مدخل مكان مدخل آخر مما يسبب التباسا علميًّا كبيرا ، واللجنة الرئيسية : إذ تأسف لذلك ترجو من السادة العلماء الأجلاء موافاتها بآرائهم ومقترحاتهم التى ستكون موضع التقدير والاهتمام ، علما بأن كافة التعديلات ستدخل فى المعجم بطبعته الثانية فى شكله النهائى بعد اكتمال العمل فيه .

واللجنة الرئيسية لعلى ثقة بأنها ، بالتعاون مع المختصين الأجلاء ، الحريصين على لغة الضاد ، قادرة على تجاوز أية عقبات مهما عظمت ، وعلى نقل العلوم ومصطلحاتها إلى اللغة العربية ، مستفيدة من طاقات لغتنا الخلاقة ، ومكنوناتها الدفينة ، وكنوزها الغنية .

والله ولى التوفيـق ،

اللجنة الرئيسية

أ

lesion:

the macroscopic or microscopic alteration occuring in tissue as the result of an injury.

lésion:

altération macroscopique ou microscopique se produisant dans le tissu comme le résultat d'une affection.

آفة :

التغير الظاهرى أو المجهرى الذى يحدث فى النسيج كنتيجة للإصابة .

spontaneous ovulation:

ovulation completed physiologically without any external stimulus.

ovulation spontanée:

ovulation achevée physiologiquement sans aucun stimulus externe.

إباضة تلقائية ـ تبويض تلقائى :

التبويض الذى يتم بفعل فسيولوجى ودون منبه خارجى .

optochin:

a reagent which inhibits the growth of Strept pneumoniae.

optochin:

réactif qui inhibe la croissance du Streptococcus pneumoniae.

أبْتوكِين :

مادة مضادة لنمو المكورات السبحية الرئوية .

Aberdeen Angus, black Angus:

beef cattle breed originated in Scotland. It matures quickly and the meat is excellent and marbled.

Aberdeen Angus:

race de bétail à viande d'origine écossaise. Elle se développe rapidement et sa viande est excellente et marbrée.

أبردين أنجس :

نوع ماشية لحم أصيل نشأ فى اسكتلندا ، وهو مبكر النضج ولحومه ممتازة ومرمرية .

Eperythrozoon:

a minute, rickettsia-like organism which develops in blood and adheres to the surface of erythrocytes.

éperythrozoone:

organisme tel rickettsia qui se développe dans le sang et qui adhère à la surface des erthythrocytes.

إيبريثروزون :

كائنات وحيدة الخلية شبيهة بالريكتسيا تعيش فى الدم، وتلتصق بكريات الدم الحمراء .

Bos taurus:

European breeds of cattle like the Frisians.

Bos taurus:

race européenne de bétail comme les Frisonnes.

أبقار المناطق الباردة « بُوس تَاوْرَس » :

الاسم العلمى لنوع الأبقار التى تعيش فى أوربا كالفريزيان .

أبواغ بَزِيديَّة :
أبواغ جنسية تنتجها الفطريات البَزيدية ، ويحملها كيس هراوى الشكل يدعى البزيديوم .

basidospores :
spores sexuelles produites par les basidiomycètes et portés par un sporange appelé basidium.

basidiospores :
sexual spores produced by basidiomycetes, and carried by pearl-like sac called basidium.

أَبْواغ تَزاوُجِيَّة ـ لاقِحَة بَوْغِيَّة :
أبواغ سميكة الجدار تتكون نتيجة اتحاد خليتين مختلفتين جنسيا أو من خيطين فطريين ، يكون الأول بمثابة خيط أنثوى والآخر ذكرى .

zyogospore :
spores à paroi épaisse formées par l'union de deux cellules sexuelles dont l'un se comporte comme filament mâle, et l'autre comme filament femelle.

zygospores :
thick-walled spores formed by union of two sexually different cells or by two hyphae one behaves as a male-and the other as a female-hypha.

أَبْواغ داخِليَّة :
أبواغ سميكة الجدار تتكون داخل جسم البكتريا .

endospores :
spores à paroi épaisse formées à l'intérieur de la cellule bactérienne.

endospores :
thick-walled spores formed within the bacterial cell.

أبواغ زِقِّية ، أبواغ كِيسِيَّة :
أبواغ جنسية للفطريات الكيسية « الزقية » تتكون على شكل كيسى نتيجة لاتحاد نواتين .

ascospore :
spores sexuelles d'ascomycète produites dans une endospore, résultat d'une fusion de deux noyaux.

ascospores :
sexual spores of ascomycetes, produced in a sac-like structure, as a result of the fusion of two nuclei.

أَبْواغ كلاميدِيَّة :
أبواغ لا جنسية سميكة الجدار تتكون من تضخم إحدى خلايا الفطر الخضرية والتى تتخذ شكلا بيضويا أو كرويا .

chlamydospores :
spores asexuelles à paroi épaisse formées par l'élargissement de cellules végétatives qui passent par une forme ronde ou ovale.

chlamydospores :
a thick-walled asexual spore, formed by enlargement of a vegetative cell that undergoes an oval or round shape.

أَبْواغ مُتَبَرْعِمَة :
أبواغ رقيقة الجدران متبرعمة من حبيكة فطرية « خيوط فطرية » أو من أبواغ .

blastospores :
spores à parois fines formant un processus de bourgeons le long du mycélium ou spores.

blastospores :
a thin-walled spores formed by a budding process along the mycelium or spores.

أبواغ مُتَحَرِّكَة :
أبواغ متحركة بأهداب .

zoospore :
spore mobile munie de flagelle.

zoospore :
a motile, flagellate spore.

arthrospores:

asexual spores formed by fragmentation or disarticulation of the mycelium.

arthrospores:

spores asexuelles formées par fragmentation ou désarticulation du mycélium.

أبواغ مَفْصِلِيَّة :

أبواغ لا جنسية تتكون نتيجة لتجزؤ أو تقطع فى الحبيكة الفطرية .

bovine leucosis:

marked by an increase in total leucocytic count, lymphatosis and decrease in erythrocytic count.

leucose bovine:

marque par une augmentation du nombre des leucocytes, des lymphosis, et une diminution des erythrocytes.

ابْيِضَاض الدَّم البَقَرِى :

مرض خاص بالماشية يتصف بوجود تزايد متميز فى العدّ الكلى لكريات الدم البيض وتَكَثُّر اللمفيات مع تناقص فى العد الكلى لكريات الدم الحمراء .

epimastigote:

developmental stage of the family trypanosomatidae in which the kinetoplast lie anterior to the nucleus.

épimastigote:

étape de développement de la famille des trypanosomatidae dans lequel le kinetoplaste se trouve à l'intérieur du noyau.

إيبمَستيغوت :

إحدى مراحل التطور لفصيلة المثقبيات « التريبانوسوماتيدية » يقع فيه الكاينيتوبلاست أمام النواة .

homeostasis:

the balance of the constitution of a physiological medium, or the junction of a physiological system, at its normal value.

homéostasie:

équilibre de la constitution d'un milieu physiologique, ou la jonction d'un système physiologique, à sa valeur normale.

اتزان (ثبات) :

اتزان تركيب وسط فسيولوجى ـ أو فعل جهاز فسيولوجى عند المستوى الطبيعى له .

thermostasis:

the balance between heat production and dissipation from the body to acquire its normal temperature.

thermostase:

équilibre entre la chaleur produite et dissipée dans le corps pour acquérir sa température normale.

اتزان حرارى :

اتزان بين إنتاج وفقدان الحرارة من الجسم ليكتسب درجة حرارته الطبيعية .

utero-tubal junction:

the region of the connection between the uterus and the oviduct.

jonction utéro-tubale:

zone d'union entre l'utérus et l'oviducte.

اتصال الرَّحِم والقَناة :

منطقة اتصال الرحم وقناة المبيض .

automation:

making any operation working automatically.

automation:

faisant tout mouvement de travail machinalement.

أتْمَتَة :

جعل عملية ما تسير أوتوماتيكياً .

excitation:

the act of stimulating or irritating an organ or tissue.

excitation:

acte de stimulation ou d'irritation d'un organe ou d'un tissu.

إثارة :

عملية تنبيه أو تهيج عضو أو نسيج .

malt-extract agar:

medium for cultivation of fungi.

agar à l'extrait de malt:

milieu pour la culture des levures et moisissures excroissances.

أجار « أغار » خلاصة الشعير :

وسط لإنماء الفطريات .

L-V agar:

egg-yolk agar.

L-V agar:

agar au jaune d'oeuf.

أجار « أغار » (إل ـ ڤى) « L-V » :

أجار مح البيض .

MacConkey's agar:

a differential solid medium for enterobacteriaceae. It contains lactose and bile.

agar de MacConkey:

milieu différentiel solide pour entérobactériaceae. Il contient le lactose et la bile.

أجار « ماكونكى » :

وسط صلب مُمَيِّز لأفراد فصيلة العصيَّات القولونية لاحتوائه على سكر الحليب (سكر اللبن) والصفراء .

noble agar:

a highly purified agar used in gel-electrophoresis.

agar noble:

agar de pureté élevée utilisé dans l'électrophorèse sur gel.

أجار « أغار » مُصَفًّى :

أغار ناعم ومصفى يُستعمل فى فحص الهجرة المناعية فى الأجار (إلكتروفوريسس) .

nutrient agar:

a general-purpose medium which supports the growth of microorganisms.

agar nutritif:

milieu à large utilisation, support de croissance de microorganismes.

أجار « أغار » مُغَذٍّ :

وسط عام لنمو معظم الأحياء المجهرية .

Boyden procedure:

treatment of erythrocytes with tannic acid for passive agglutination tests.

procédure de Boyden:

traitement des erthocytes par de l'acide tannique pour des tests d'agglutination passive.

إجراء « بويدن » :

معاملة كريات الدم الحمراء بحامض التانيك لإجراء اختبار التلازن المنفعل .

fruiting structure:

the specialized terminal structure of fungi which bears spores.

structure fruitière:

la structure terminale spécialisée de fongus qui portent des spores.

أجزاء مُزْهِرَة :

الجزء النهائى المتخصص من جسم الفطريات الذى يحمل الأبواغ .

semen fractions:

ejaculated semen in some animals (man, boar and stallion) flows into three fractions: presperm, sperm containing and post sperm.

fractions de semen:

éjaculation du semen chez quelques animaux (homme, sanglier, étalon) coulant en trois fractions (presperme, sperme chargé et post sperme.

أجْزاء المَنيّ :

الدفقات الثلاث المتتالية للمنى المقذوف فى بعض الأنواع (الإنسان ، الخنزير والحصان) وهى ما قبل النطف ، الحاوى على النطف ، وما بعد النطف .

inclusion bodies:

viral components within the cell of the host.

inclusion intracellulaire:

composants virals dans la cellule hôte.

أجسام مُحْتَواة :

أجسام فَيْروسِيّة فى داخل خلية المضيف .

mitochondria:

grain shaped corpuscles of 1 micron, present in great numbers in the cytoplasm of the cells.

mitochondrie:

corpuscule en forme de grain de 1 micron, présent en grand nombre dans lecytoplasme des cellules.

أجسام مِسْبَحيّة « ميتوكوندريا » :

الأجسام السبحية : جسيمات حبيبية الشكل طولها ١ ميكرون ، توجد بأعداد كبيرة فى سيتوبلازم الخلايا .

heat stress:

excess of heat production in the body and/ or absorbing it from hot external environment raising the amount of heat to be dissipated from the body.

tension due à la chaleur:

production excessive de chaleur dans le corps et/ou son absorption d'un environnement externe chaud, élevant la quantité de chaleur.

إجهاد حرارى :

زيادة إنتاج الحرارة فى الجسم أو امتصاصها من البيئة المحيطة الحارة مما يزيد الحرارة المطلوب تخليص الجسم منها .

spontaneous abortion:

naturally occuring abortion.

avortement spontané:

avortement se produisant spontanément (naturellement).

إجْهاض تِلْقائى :

الإجهاض الحاصل طبيعيا .

septic abortion:

an abortion accompanied by an infection of uterine tissue.

avortement infectueuse:

avortement accompagné d'une infection des tissue utérins.

إجْهاض عَفِن :

الإجهاض الذى يرافقه إصابة مرضية فى أنسجة الرحم .

therapeutic abortion:

abortion induced to save the mother's life.

avortement thérapeutique:

avortement induit pour sauver la vie de la mère.

إجْهاض علاجِيّ :

إجهاض يجرى لإنقاذ حياة الأم .

habitual abortion:

the expulsion of a dead foetus (es) about the same developmental period in at least three successive pregnancies.

avortement habituel:

expulsion d'un foetus mort dans la même periode de développement que pour les trois dernières grossesses successives.

إجهاض مُعاوِد :

طرد جنين (أو أجنة) ميت أو غير قادر على الحياة فى نفس مدة نموه لثلاث مرات متعاقبة من الحمل على الأقل .

monohydrate:

a hydrate containing one gram molecular weight of water per gram molecular weight of the combining element.

monohydrate:

un hydrate contenant le poids d'une molécule gramme d'eau par molécule gramme de l'élément composé.

أُحادى المائية :

هِدْرات يحتوى على وزن جزيئى جرامى واحد من الماء لكل وزن جزيئى جرامى من المادة المتحدة .

monostomes:

are the trematodes which have only one (oral) sucker.

monotome:

ce sont les trématodes qui ont une bouche seulement pour sucer.

أُحادِيَّة الفَم :

المُثَقَّبات التى تتميز بوجود مِمَص واحد يحيط بالفم فى مقدمة الجسم .

monogenea:

an order of trematodes, the species of which are parasitic chiefly on cold-blooded vertebrates (fish, amphibia and reptiles), and most of them are ectoparasites.

monogène:

ordre des trématodes, dont les espèces desquels sont parasites surtout des vertèbres à sang-froid (poissons, amphibie, et reptiles) et la plupart d'entre eux sont ectoparasites.

أُحادِيَّة المُضِيف :

رتبة من المُثَقَّبات تتطفل أنواعها بالدرجة الرئيسية على الفقاريات ذوات الدم البارد كالأسماك والبرمائيات والزواحف ، ومعظمها طفيليات خارجية .

peritrichous:

arrangement of flagellae over the surface of microbial cell.

péritriche:

arrangement des flagelles sur la surface de la cellule microbienne.

الإحاطة السوطية :

إحاطة جسم البكتريا بالأسواط .

anhydrosis:

anhydrose:

احتباس العرق :

infestation:

to inhabit in large numbers so as to be harmful or bothersome.

infestation:

occuper en grand nombre dans un but malfaisant ou tracassant.

احْتِشاء :

وجود كثافة عددية مسببة للأذى أو الإزعاج .

infarct :

an area of necrosis resulting from obstruction of the blood vessels normally supplying the part.

infarctus :

surface de nécrose résultant de l'obstruction de vaisseaux sanguins suppléant normallement la région.

احْتِشَاء دموى ـ تَنَكْرُزانْسِدَادى :

تَنَخُّر موضعى ناتج عن انسداد فى الأوعية الدموية المُغَذِّيَة .

engorgment :

increase in size of an organ or a region due to accumulation of liquids (usually blood).

engorgement :

augmentation de la taille d'un organe ou d'une région due à l'accumulation de liquides (généralement du sang).

احتقان ـ امتلاء :

زيادة فى الحجم (عضو أو منطقة) نتيجة تجمع السوائل (الدم عادة) .

hypostatic congestion :

the accumulation of blood in the ventral portions of the body due to influence of gravity.

congestion hypostatique :

accumulation du sang dans les parties ventrales du corps du à l'influence de la gravité.

احْتِقان اسْتِلْقَائى « ركودى » :

تجمع الدم فى الأجزاء المنخفضة من الجسم نتيجه لتأثير الجاذبية .

hyperemia :

excess of blood in a region than the normal volume.

hyperémie :

excès de sang dans une région, dépassant le volume normal.

احْتِقان دَمَوِىّ :

زيادة مفرطة للدم فى منطقة ما عن الحجم الطبيعى .

agonal congestion :

a special type of hypostatic congestion occurs at the time of death.

congestion agonal :

type spécial de congestion hypostatique se produisant au moment de la mort.

احْتِقان نَزْعِىّ :

نمط خاص من الاحتقان الذى يحدث نتيجة الاستلقاء وقت الموت .

cardiac reserve :

a considerable reserve to the heart used to compensate the dynamic emergencies and to overcome the increased demands created by exercise, pregnancy, lactation and digestion.

réserve cardiaque :

réserve considérable à l'usage du coeur pour compenser les cas dynamiques urgents et pour surmonter les appels croissants créé par l'exercice, les grossesses, la lactation et la digestion.

الاحتياط القلبى :

احتياط مناسب للقلب يستخدم لتعويض الطوارئ الدورانية والتغلب على المتطلبات المتزايدة التى تنجم عن الجهد العضلى والحمل والإرضاع والهضم .

mummification of foetus :

foetal death occuring in the middle or last third of gestation which does not cause degeneration of corpus luteum and consequently provides support for

momification du foetus :

la mort du foetus pouvant arriver dans le milieu du troisième tiers de la grossesse sans causer une dégénération du corpus lutéum et par conséquent apporté un support à la

إخْثاش :

موت الجَنين « الحميل » فى منتصف الحمل أو الثلث الأخير منه والذى لا ينتج عنه تحلل الجسم الأصفر فيستمر

pregnancy continuation and absorption of placental and foetal fluids.

continuation de la grossesse et l'absorption des liquides du placenta et du foetus même.

الحمل وامتصاص سوائل المشيمة والجنين .

S-amino acids:

the amino acids containing sulfur such as cysteine, cystine and methionine.

S-amino acides:

les acides aminés contenant des sulfures tels la cystéine, la cystine et la méthionine.

أَحْماض أمينية كبريتية :

الأحماض الأمينية التى تحتوى على كبريت وهى السيستيين والسيستين والمثيونين .

bilirubin:

a yellowish-red substance accuring in bile and, in jaundice, found in the urine and blood.

bilirubine:

substance jaune rougeâtre se produisant dans la bile dans la jaunisse, trouvé dans l'urine et le sang.

أحمر الصفراء ، بيليروبين :

مادة صفراء مُحْمَرَّة توجد فى الصفراء ، تظهر فى الدم والبول عند الإصابة بمرض اليرقان .

methyl-red:

pH-indicator, yellow at pH 6.2 & red at 4.4.

methyl rouge:

indicateur de pH, jaune à pH 6.2, rouge à pH 4.4.

أَحْمَر الميثيل :

كاشف يوضح الأس الهيدروجينى « الرقم الهيدروجينى » فى الوسط ، فيكون أصفر عندما يكون الأس الهيدروجينى ٦,٢ وأحمر عندما يكون ٤,٤ .

lordosis:

phenomenon of curving the back to express sexual desire.

lordose:

déviation de la colonne vertébrale à convexité antérieure, dénotant le désir sexuel.

إحناء الظهر للأمام :

ظاهرة حنى الظهر تعبر عن الرغبة الجنسية فى بعض الحيوانات .

mesophiles:

organisms with optimum temperature of growth range between 20-45 °C.

mésophiles:

organismes dont la température optimale de croissance se situé entre 20° et 45°C.

الأحْياء أَلِفَة الحرارة المتوسطة :

أحياء دقيقة تنمو فى درجة حرارة ٢٠ ــ ٤٥° م .

microaerophilic:

organisms that exhibit a maximum growth rate under reduced oxygen content compared to normal atmospheric conditions.

microaérophyle:

organismes caractérisés par un taux de croissance maximal en présence d'une quantité reduite d'oxygène par rapport aux conditions atmosphériques.

أحْياء أَلِفَة لِهَواء مَحْدود :

أحياء مجهرية تفضل العيش والتكاثر فى وسط يحتوى على نسبة من الأكسجين أقل من نسبته فى الهواء الطبيعى .

أَحْياء مُسْتَبْرِدَة :

أحياء مجهرية تعيش فى جو بارد .

psychrophile :

microorganismes se développant à basse température.

psychrophil :

cold-loving organisms.

اختبار ـ رَزْن ـ رَوْز :

اختبار الشئ أو فحصه .

essai :

examen ou test.

assay :

examination or testing.

اختبار احتمالى :

اختبار معملى أولى للكشف عن إشيركيات « إشريشيات » القولون فى نماذج الماء .

test présomptif :

test préliminaire en laboratoire pour déceler E.coli dans les échantillon d'eau.

presumptive test :

primary laboratory test to detect E.coli in water-samples.

اختبار استنزاف المنى :

اختبار يجرى لتعيين كمية المنى المنتج فى حيوان ما . ويتضمن دراسة المنى الذى تم جمعه خلال فترات متعددة .

test d'épuisement du semen chez un animal :

test utilisé pour déterminer la production de sperme chez un animal.

exhaustion test of semen :

a test used for determining semen production in an animal.

اختبار الأكسدة والاختزال :

test O-F :

test oxydatif fermentatif.

O-F test :

oxidative-fermentative test.

اختبار « أَلِن ـ دُويْسى » :

طريقة حيوية لتشخيص الحمل فى الحيوانات عن طريق حقن بول الحيوانات الحوامل المراد اختبارها فى أنثى الفئران بعد إزالة مبايضها مما يحفز ظهور خلايا قرنية فى الشرائح المحضرة من المهبل .

réaction d'Allen-Doisy :

méthode biologique pour le diagnostique de la gestation. L'injection d'urine d'animal en gestation à des souris vasectomisées provoque l'apparition de cellules kératinisées des frottis vaginaux.

Allen-Doisy reaction :

a biological method for pregnancy diagnosis. The injection of urine of pregnant animal in vasectomized mice provokes the appearance of keratinized cells in vaginal smears.

اختبار « إليسا » :

فحص مصلى مناعى لتحديد كمية الأجسام المضادة فى السوائل البيولوجية « الجسمية » .

Elisa test :

essai immunosorbant de liaison d'enzymes pour spécifier la quantité d'anticorps des liquides biologiques.

Elisa test :

enzyme-linked immunosorbent assay to quantitate specific antibodies in biological fluids.

agar-gel diffusion test:

an immunological test.

test de diffusion dans agar-gel:

un test immunologique.

اختبار الانتشار على هُلام الأجار :

فحص مناعى .

indole test:

the ability of microorganism to produce indole from tryptophan.

test d'indole:

la capacité d'un microorganisme à produire indole à partir du tryptophane.

اختبار الإندول :

قابلية الأحياء المجهرية لإنتاج الإندول من التربتوفان .

Ouchterlony test:

immunological analytical precipitation test.

test d'Ouchterlony:

test de précipitation analytique immunologique.

اختبار « أوكترلونى » :

فحص مناعى ترسيبى تحليلى على الأغار « الأجار » .

Oakley-Fulthrope test:

double diffusion precipitation test.

test Oakley-Fulthrope:

test de précipitation double.

اختبار أوكلى فولثروب :

اختبار الانتشار المزدوج الترسيبى فى الأجار « الأغار »

Eijkman test:

a test to demonstrate gas production from lactose broth at 44°C due to E.coli activity in the medium.

test d'Eijkman:

test pour démontrer la production de gas dans un bouillon de lactose à 44°C, dû à l'activité d'E. coli dans le milieu.

اختبار« أيجِكْمَان » :

اختبار لتوضيح إنتاج الغاز من تخمر سكر اللبن « الحليب » تحت درجة ٤٤مْ بسبب نشاط الإشيريشيات القولونية فى الوسط .

Babcock test:

a test in which an acid is used which reacts with all of the solids in the milk except fat. The fat content is then measured. It is a very accurate but not very fast process.

test de Babcock :

test où l'on utilise un acide qui réagit avec toutes les matières solides du lait sauf la matière grasse. La matière grasse est alors dosée. C'est un procédé très précis mais peu rapide.

اختبار « بابكوك » :

اختبار لنسبة الدهن فى اللبن يستخدم فيه حامض يتفاعل مع كل الجوامد الموجودة فى اللبن عدا الدهن ، فيمكن عندئذ تقديره ، وهو اختبار دقيق جدا ولكنه ليس سريعا .

benzidine test:

a laboratory test to detect blood in a sample of urine. Blue colouration is a

test de benzidine:

test de laboratoire pour détecter le sang dans un échantillon d'urine. La coloration bleue

اختبار البِنْزِيدِين :

اختبار معملى كيميائى يستخدم لاستبيان وجود الدم فى عينة من البول وتتسم

positive indication.

est une indication positive.

النتيجة الإيجابية بظهور اللون الأزرق فى العينة .

complement fixation test (C.F.T.):

a serological test performed to fix or bind the antigen to a complement fixing antibody.

test de fixation complémentaire (C.F.T.):

test de performance sérologique pour fixer ou lier l'antigène à un complément fixe d'anticorps.

اختبار تثبيت المتمِّم :

اختبار سيرولوجى يجرى لتثبيت المستضد (الأنتيجين) بواسطة الأجسام المضادة المتحدة مع المتمم .

neutralization test:

a test in which antibodies neutralize antigens like cells or toxins.

test de neutralisation:

test dans lequel les anticorps neutralisent les antigènes comme les cellules ou les toxines.

اختبار التعادل :

اختبار معادلة الأجسام المضادة للمستضدات « الأنتيجنات » الخلوية أو السموم « التكسينات » .

agglutination test:

clumping of cells or particulate antigen in the presence of homologous antibodies.

test d'agglutination:

agglutination des cellules ou particule d'antigène en présence d'anticorps homologues.

اختبار التَّلَزُّن « التَّلازُن أو التراص » :

تجمع أو تراص الخلايا أو أى مستضد (أنتيجين) ذو حجم معين بوجود الأجسام المضادة المماثلة .

cryoscope test:

is used to test the water content of milk. It is based on the principle that water added to milk changes the freezing point of milk.

test du cryoscope:

ce test est employé pour vérifier le contenu du lait en eau. Il est basé sur le principe que l'eau ajoutée au lait change le point de congélation du lait.

الاختبار الثَّلجى « الجَمْدى » :

اختبار يستخدم لتقدير المحتوى المائى للبن ويعتمد على القاعدة القائلة بأن إضافة الماء إلى اللبن يغير نقطة التجمد .

antibiogramme:

a laboratory method aiming at investigating the sensitivity of germs to different antibiotics in vitro to select the most effective one.

antibiogramme:

méthode de laboratoire in vitro utilisée comme investigation dans la mise en évidence de la sensibilité des germes aux antibiotiques afin d'en choisir le plus efficace.

اختبار حساسية الجراثيم « للمضادات الحيوية » :

طريقة مختبرية « معملية » تتلخص فى أن يجرى اختبار حساسية الجراثيم المسببة لمرض مّا للمضادات الحيوية المختلفة فى الزجاج « فى الأنبوب » واختيار أفضلها للاستعمال .

Brucella ring test:

a positive reaction between Brucella antigen and its corresponding antibody in a test tube, represented by formation of ring at site of junction during one hour at 37 °C It is used as a method of diagnosis of brucellosis in milk of cattle and goats.

Brucella ring test:

réaction positive entre l'antigène brucellique et ses anticorps correspondant dans un tube à essai, révélé par la formation d'un anneau du côté de la jonction durant une heure à 37 °C. C'est une méthode de diagnostique de la brucellose chez les vaches et les chèvres en lactation.

اختبار الحلقة للبروسيلا :

التفاعل الموجب بين مستضدات (مولدات المضاد) البروسيلا والأجسام المضادة المقابلة لها لدى التقائهما فى أنبوبة الفحص . ويستدل عنه بتكوين حلقة خلال ساعة واحدة فى درجة ٣٧° م . ويستخدم لتشخيص الإصابة بجرثومة الإجهاض المعدى « السارى » فى الماشية والماعز .

milk ring test:

a test to detect the presence of brucella antibodies in the milk.

test de l'anneau sur le lait:

test pour déceler la présence des anticorps de brucella dans le lait.

اختبار حَلْقَة اللبن :

اختبار للكشف عن وجود الأجسام المضادة لجرثومة البروسيلا فى الحليب .

citric acid test (of semen):

a test by which the testicular function is examined through the determination of citric acid level in the seminal plasma.

test de l'acide citrique du (semen):

test par lequel la fonction testiculaire est examinée à travers la détermination du niveau d'acide citrique dans le plasma séminal.

اختبار حِمْض الليمونيك « فى المنى » :

اختبار لفحص وظيفة الخصية وذلك بتعيين منسوب حامض الليمونيك فى البلازما المنوية .

bio-assay:

the use of microorganisms for assay purpose.

essai biologique:

usage des microorganismes à titre d'essai.

الاختبار الحياتى « الأحيائى » :

استخدام الأحياء المجهرية لأغراض الاختبارات البيولوجية .

bile solubility test:

a test used to identify pneumococci, in which these cells undergo lysis when mixed with bile.

test de la solubilité de la bile:

test utilisé pour identifier les pneumocoques dans lequel les cellules subissent une dissolution quand ils sont mélangés à la bile.

اختبار الذوبان بالصفراء :

اختبار لتشخيص المكورات الرئوية التى تتحلل لدى خلطها مع سائل الصفراء .

Rideal-Walker test:

a test for determining phenol coefficient.

test-Rideal-Walker:

test pour déterminer le coefficient phénol.

اختبار « رِدْيَال ـ وُلْكَر » :

فحص لتحديد معامل الفينول .

fructose test of semen:

a test in which the capacity of the sex

test de fructose du semen:

test dans lequel la capacité des organes du

اختبار سكر الفاكهة بالمنى :

اختبار يتم بواسطته تعيين قابلية الغدد

الجنسية للذكر لإنتاج سكر الفاكهة من خلال فحص منسوبه فى البلازما المنوية .

sexe du mâle à produire le fructose est déterminé par l'examen de ses niveaux dans le plasma séminal.

organs of the male to produce fructose is determined by examination of its level in the seminal plasma.

اختبار «شيك» :

فحص مناعى لمعرفة وجود مضاد ذيفان «تكسين» الدفتريا بالدم .

test du Schick :

test d'immunologie pour déceler la presence de la toxine diphthérique dans le sang.

Schick test:

immunological test to detect the presence of diphtheria-toxin in the blood.

اختبار صبغة «سابين ـ فيلدمان» :

أحد الاختبارات المصلية المستعملة لتشخيص الخمج بمقوسات كوندى فى الإنسان والحيوان .

test du colorant Sabin-Fildman :

un test sérologique utilisé pour déceler et quantifier du sérum pour les protozoaires pathogènes Toxoplasma gondii.

Sabin-Feldman dye test:

a serological test used to detect and quantify serum antibodies to the protozoan pathogen, Toxoplasma gondii.

اختبار «فورشاى» :

اختبار جلدى لكشف فرط الحساسية المتأخر لمرض التولاريمية .

test Forshay :

test de la peau utilisé pour montrer l'hypersensitivité retardé par la maladie tularémia.

Forshay test:

a skin test, used to detect delayed hypersensitivity in respect of tularemia disease.

اختبار كاليفورنيا لالتهاب الضرع :

اختبار بسيط غير مكلف لالتهاب الضرع فيه تؤخذ عينة من اللبن من كل من الأقسام الأربعة للضرع فى أربعة أكواب صغيرة . ويضاف لكل منها مقدار مساو من محلول كاشف فيتخثر اللبن إذا وجد التهاب الضرع ، ودرجة التخثر تشير إلى درجة المرض .

test de la mastite dit de Californie (CMT) :

un test simple et bon marché pour s'assurer de la mastite. Un échantillon de lait de chacun des 4 quartiers[1] est placé dans 4 petites coupes. A la petite quantité de lait de chaque coupe on a- joute une quantité égale de réactifs. Si la vache a une mastite[2] l'échantillon coagule. Plus la mastite est aiguë plus la masse est épaisse.

California mastitis test (CMT):

a simple and inexpensive test for mastitis. A sample of milk from each quarter of the udder is squirted into 4 small cups. To the small amount of milk in each cup an equal amount of reagent is added. If the cow has subclinical mastitis, the sample coagulates. The thicker the get, the more definite the mastitis.

اختبار «كامب» :

اختبار لتشخيص سُبَحيّات أجالاكشيا ، إحدى مسبِّبات التهاب الضرع فى الأبقار .

Camp test :

test pour déceler St. agalactiae agent causal des mastites bovines.

Camp test:

a test for detecting St. agalactiae; a causal agent of bovine mastitis.

(1) quartiers de la mamelle
(2) subclinique

Kahn's test:	**test de Kahn:**	**اختبار « كان » :**
a standand test for syphilis.	test type pour la syphilis.	اختبار قياسى للسفلس .
Klein-test:	**Klein test:**	**اختبار « كلاين » :**
a test for syphilis.	test pour la syphilis.	اختبار للكشف عن السفلس .
Lancefield's grouping test.:	**test groupant de Lancefield:**	**اختبار « لانسفيلد » التصنيفى :**
a serological procedure used to identify streptococci.	procédure sérologique utilisée pour identifier le streptocoque.	فحص سيرولوجى « مَصْلى » لكشف المُكَوَّرات السبحية .
Mallein test:	**test de Mallein:**	**اختبار المالين :**
a serological skin test to detect glanders.	test sérologique de la peau pour découvrir la morve.	فحص جلدى مصلى مناعى لتشخيص مرض السقاوة .
haemagglutination inhibition test:	**test d'inhibition d'hémagglutination:**	**اختبار منع تَلازُن الدم :**
a serological test for detecting serum antibodies homologous to haemagglutinating viruses.	test sérologique pour déceler un anticorps homologue de serum au virus hémoagglutinant.	اختبار مَصلى للكشف عن الأجسام المضادة فى الدم المناظرة للمستضدات الڤيروسية التى تُلزِّن الدم .
methylene blue test:	**test au bleu de méthylène:**	**اختبار الميثيلين الأزرق :**
a test performed to detect bacterial ability to decolorize methylene blue-milk.	test exécuté pour détecter la capacité des bactéries à décolorer le bleu de méthylène.	اختبار يجرى لمعرفة قابلية البكتريا لقصر أو اختزال صبغة الميثيلين الأزرق المضافة إلى اللبن « الحليب » .
decarboxylase test:	**test de décarboxylase:**	**اختبار نَزْع الكربوكسيل :**
a test used to determine bacterial ability to decarboxylate a given amino-acid in the medium.	test utilisé pour déterminer la capacité des bactéries à décarboxyler un acide aminé donné dans un milieu.	اختبار يُجرى لمعرفة قابلية البكتريا لنزع جذر الكربوكسيل من حامض أمينى مُضَاف إلى الوسط الزرعى .
histoplasmin test:	**test d'histoplasmine:**	**اختبار الهستوبلازمين :**
immunological test to detect presence of Histoplasma capsulatum.	test immunologique pour déceler la présence des Histoplasma capsulatum.	اختبار مناعى لتشخيص وجود الهستوبلازما كابسولاتم .

Wassermann test:

a complement fixation test to diagnose syphilis.

test de Wasserman:

test de fixation complétant le diagnostique syphilis.

اختبار « واسَرمان » :

فحص سيرولوجى لتشخيص السفلس معتمدا على اختبار تثبيت المُتَمِّم .

Weil-Felix test:

an agglutination test for typhus using Proteus spp. as antigen.

test-Weil-Félix:

test d'agglutination pour le virus typhus utilisant protéus spp. comme antigène.

اختبار « ويل ـ فيلكس » :

اختبار تلازنى للتيفوس باستعمال بكتريا البروتيس كمستضد « أنتيجين » .

nitrate reduction:

microbial reduction of nitrate to nitrite or ammonia.

réduction des nitrates:

réduction microbienne du nitrate en nitrite ou ammoniac.

اختزال النترات :

اختزال جرثومى للنترات إلى النتريت أو الأمونيا .

nervous derangement:

mental disorder pertaining to a nerve or to nerves.

dérangement nerveux:

désordre mental se rapportant à un ou plusieurs nerfs.

اختلال عصَبىّ :

اضطراب عقلى يتعلق بعصب أو عدة أعصاب .

dysfunction:

abnormal, impaired or incomplete functioning as of a body organ or part.

disfonctionnel:

anormal, sans pareil, mécanisme incomplet tel pour un organe corporel ou une partie de corps.

اختلال وظيفى :

تغير غير عادى أو تعطل فى وظيفة أو عمل أى جزء أو عضو من الجسم .

asphyxia:

death due to arrest of pulmonary ventilation of blood.

asphyxie:

mort par arrêt de la ventillation pulmonaire du sang.

اختناق :

الموت بسبب توقف تهوية الدم فى الرئة .

apnea:

asphyxia or temporary stopping of breathing.

apenée:

arrêt plus ou moins prolongé de la respiration, asphyxie temporaire.

اختناق مؤقت :

اختناق أو توقف مؤقت فى التنفس .

dorsal gutter:

a cuticlar thickening in the median-dorsal side of the buccal capsule of some species of nematodes.

cuticule dorsale:

cuticule durcie (au niveau médian) de la capsule buccale de quelques genres de nématodes.

الأخدود الظهرى ـ الميزاب الظهرى :

تَثَخُّن البشرة فى وسط الجهة الظهرية من التجويف الشِّدقى فى بعض أنواع الديدان الخيطية .

excretion :

the process by which waste materials are get rid of.

excrétion :

processus par lequel les matériaux inutiles sont rejetés au dehors.

إخراج :

الطريقة التى يتم بها التخلص من الفضلات .

fecundation :

fécondation :

إخصاب . إلقاح :

superfecundation :

a condition occuring in multipara where the female produces several ova during one estrum and mates with two or more males, consequently ova being fertilized by spermatozoa from different males.

superfécondation :

condition se produisant chez la femelle multipare, produisant plusieurs ovules durant une ovulation qui s'accouplent à deux ou plusieurs mâles et il en resulte que l'ovule se trouve fertilisé par les spermatozoaires de différents mâles.

إخْصاب مُتَعَدِّد ـ لَقْح على لقح :

حالة تحدث فى الحيوانات الولودة « متعددة المواليد » (الكلاب والقِطَطة) عندما تحصل إباضه لمجموعة من البيض خلال دورة الشبق الواحدة . تُلَقح الأنثى من قبل ذكرين أو أكثر مما يؤدى إلى إخصاب البيض بنطف من ذكور متعددة .

amphixenoses :

infections interchangeable between man and other mammals.

amphixénose :

infection interchangeable entre l'homme et les autres animaux.

أَخْماج متبادلة (أمفيزينوس) :

عَداوَى متبادلة بين الإنسان واللبائن « الثدييات » الأخرى .

cauterizer :

metallic instrument used for branding by burning.

cautériser :

instrument métallique de marquage par brûlure.

أداة وَشْم كاوية :

أداة معدنية تستخدم ساخنة للوشم بالكى .

adrenergic :

having activity similar to that of adrenaline.

adrénergique :

ayant une activité similaire à celle de l'adrénaline.

أدرينالىّ الفعل :

له فعالية مشابهة لفعالية الأدرينالين .

corneal dermoid :

disturbance in development in which growths consisting of stratified squamous epithelium, sebaceous glands and hair appear on the cornea.

dermoïde de la cornée :

dérangement du développement dans lequel la croissance consiste à stratifier l'épithélium squameux, des glandes sébacés et les poils apparaissent sur la cornée.

أَدَمانىُّ القَرَنِيَّة :

اضطراب فى النمو يظهر على شكل نموّات من الظهارة الطباقية الحرشفية وكذلك نموات من الغدد الدهنية والشعر على القرنية .

Edwardsiella :

a genus of enterobacteriaceae characterized by being motile, Gram negative, fermentative.

Edwardsiella :

genre d'entérobactériaceae caractérisé par la mobilité, gram négatif et fermentant les sucres.

إدواردسيلاّ :

جنس من بكتريا القولون تمتاز بكونها عُصَيَّات متحركة ، سالبة لصبغة غرام ومخمِّرة للسكريات .

adentol :

synonym of ribitol, a reduction product of ribose.

adentol :

mot synonyme de ribitol, produit de la réduction du ribose.

أدينتول :

مرادف للرِّيبِتول ، مُنْتَج مختَزَل عن سكر الريبوز .

arbovirus :

arthropod borne group of viruses responsible for encephalitis and encephalomyelitis of the horse, man and bull.

arbovirus :

(virus transmis par les arthropodes) groupe de virus responsable d'encéphalites et encephalomyélites du cheval, de l'homme et du boeuf.

أربوفيروس (فَيروسات المفصليات) :

فيروس ينتقل بالمفصليات ويسبب التهاب الدماغ ، والتهاب الدماغ والنخاع الشوكى فى الحصان والإنسان والماشية .

shrimp, crevettes :

any of numerous, long-tailed marine crustaceans.

crevettes :

tout crustacé marin à longue queue.

إرْبِيان « روبيان » :

أى من القشريات البحرية الطويلة الذيل .

atrial fibrillation :

a condition of irregular convulsive movements of the atria of the heart.

fibrillation atrial :

cas de mouvement irrégulier convulsif de l'auriculaire du coeur.

ارتجاف لُيَيْفى أُذَيْنى :

حالة تتصف بحركات تشنجية غير منتظمة لأذين القلب .

feedback :

mechanisms that provide such accuracy and stability of functions inspite of changes in the external-internal environment.

rétro-action :

mécanisme qui fournit une telle precision et une stabilité des fonctions malgré les changements de l'environnement externe-interne.

ارتداد :

آلية تنتج عنها الدقة المتناهية والثبات فى الوظائف بالرغم من التغيرات فى البيئة الخارجية والبيئة الداخلية .

fatty infiltration :

accumulation of fat in adipose or white fibrous connective tissue and in the parenchymal cells of the liver, kidney & adrenal gland.

infiltration des graisses :

accumulation du gras dans les fibres adipeuses ou blanches du tissu connectif et des cellules parenchymes du foie, des reins et des glandes adrénales.

ارْتشاح شَحْمِىّ :

تجمع الشحم فى النسيج الشحمى الضام الليفى الأبيض وفى الخلايا المقوِّمة

« البرانشيمية » للكبد والكلى والغدة الكظرية .

glycogen infiltration:

is the abnormal accumulation of glycogen in tissue.

infiltration du glycogène:

accumulation anormale du glycogène dans les tissus.

ارتشاح النَّشا الحيوانى (الجليكوجين) :

التجمع غير الطبيعى للنشا الحيوانى فى الأنسجة .

amyloid infiltration:

the deposition between the capillary endothelium and the adjacent cells of a homogenous translucent substance that resembles starch in some of its chemical reactions.

infiltration amyloide:

déposition entre l'endothélium capillaire et les cellules adjacentes d'une substance translucide homogène qui ressemble à l'amidon dans certaines de ses réactions chimiques.

ارتشاح نَشَوانى :

ترسب مادة متجانسة شفافة مشابهة للنشا فى بعض تفاعلاتها الكيمياوية بين البطانة ذات الشعيرات الدموية والخلايا المجاورة .

rabbit:

an individual of the species Oryctolagus cuniculus.

lapin:

mammifère rongeur de l'espèce Oryctolagus cuniculus.

الأرنب :

حيوان ثديى قارض من نوع « أركتولاجس كيونكيولس » .

cage layer fatigue:

exhaustion of the layers which are housed in cages due to space-limitation.

fatigue des pondeuses en cage:

épuisement des pondeuses qui sont logées dans des cages due à la limitation de l'espace.

إرهاق القفص :

الإجهاد الذى يصيب الدجاج البيوض عندما يربى فى الأقفاص نتيجة لتعذر الحركة .

hibernation:

the state or time spent in a dormant state in Winter.

hibernation:

temps passé à l'état de sommeil en hiver.

أُرُوز ـ كُمُون شَتَوِىّ :

فتور الحياة فى الشتاء .

denervation:

sectioning of a nerve to interrupt the nerve supply.

dénervation:

sectionnement d'un nerf, pour interrompre son approvisionnement.

إزالة الإعصاب :

قطع العصب لمنع المدد العصبى .

sodium azide:

antimicrobial agent, used in very small

azide de sodium:

agent antimicrobien, utilisé en très petite

أزايد الصوديوم :

عامل مضاد للأحياء المجهرية ، يستعمل

بكميات صغيرة جدا لعزل سبحيات البراز .

quantité pour l'isolation des streptocoques fécaux.

quantities for isolation of fecal streptococci.

ازْدَرَدَ :

ابتلع الطعام بسرعة .

gober :

avaler à grosses bouchées précipitamment sans mâcher, sortir brusquement.

bolt :

to swallow (feed) hastily; to gulp down.

إزْقَام ـ تَزْغِيط الطائر :

إطعام الطائر بالقوة .

gavage :

action d'ingurgiter par force à la volaile.

forced feeding :

feeding birds by force.

اسْتِتْرَاضِيَّة سالبة ـ انْتِحَاء أرضى سالب :

عملية تسلق يرقات الديدان الأسطوانية « الخيطية » على قمم أنصال الأعشاب .

géotropisme négatif :

processus de changement des larves nématodes vers les herbages élevés.

negative geotropism :

the process of crawling of larval nematodes up blades of herbages.

استئصال ـ بتر :

قطع ونزع عضو (غدة ، جزء ، جهاز .....الخ) .

ablation :

sectionner et enlever un organe (glande, partie, système...etc.).

ablation :

severing and removing an organ (gland, part, system ...etc).

استئصال الحبل المنوى :

استئصال جزء من الحبل المنوى .

spermectomie :

réaction d'une partie du canal déférent.

spermectomy :

excision of a portion of the spermatic cord.

استئصال الرحم :

إزالة الرحم جراحيا .

hystérectomie :

ablation de l'utérus.

hysterectomy :

excision of uterus.

استئصال قناة المبيض :

salpingectomie :

salpingectomy :

استئصال المبيض :

إزالة المبيض جراحيا .

ovarectomie :

ablation des ovaries.

ovarectomy :

excision of ovaries.

gonadectomy:

surgical removal of the ovary or testis.

gonadectomie:

opération chirurgicale de l'ablation des ovaires ou des testicules.

استئصال المَنْسِل (الغدة التناسلية) :

تدخل جراحى لإزالة المبيض أو الخصية .

hypophysectomy:

hypophysectomie:

استئصال النخامية :

إزالة الغدة النخامية جراحيا .

stabilate:

any population of microorganisms which has been preserved at low temperature and remain viable.

stabilise:

toute population de microorganismes qui ont été préservé à basse température et restent en vie.

استابيلات :

ابتدائيات « أوالى » حية - محفوظة فى درجات حرارة منخفضة .

response:

any behavior resulting from the application of a stimulus reaction.

réaction:

tout comportement résultant de l'application d'une réaction stimulée.

استجابة :

رد الفعل السلوكى الناجم من تفاعل المنبه العصبى .

secondary response:

response of individual to the booster dose of antigen.

réponse secondaire:

réponse d'un individu à la dose d'antigène booster.

استجابة ثانوية :

الاستجابة المسببة لدى حقن المضيف بجرعة أخرى من المستضد « الأنتيجن » .

persistant corpus luteum:

failure of the corpus luteum to degenerate at the end of the oestrus cycle, leading to prolongation of the dioestrus stage of the cycle.

corpuscules persistantes du luteum:

failure du corpuscule luteum qui dégénère à la fin du cycle oestrus, conduisant la prolongation de l'état diestrus du cycle.

استدامة الجسم الأصفر :

عدم تحلل الجسم الأصفر فى نهاية دورة الشبق « الوَدَقان » مما يؤدى إلى إطالة مرحلة ما بين الشبق .

ester:

an organic salt.

ester:

sel organique.

إستر :

ملح عضوى .

estradiol:

an estrogenic hormone whose chemical structure contains two hydroxyl groups.

estradiol:

hormone estrogénique dont la structure chimique contient deux groupes hydroxyles.

إستراديول :

هرمون من مجموعة الاستروجينات يحتوى فى تركيبه الكيمياوى على مجموعتى هيدروكسيل .

esterase :

an enzyme that hydrolyzes esters.

estérase :

enzyme qui hydrolyse les esters.

إستراز :

إنزيم يحلل الإسترات مائيا .

esterification :

formation of ester by elimination of water molecule from an alcohol and an acid.

estérification :

formation d'esters par élimination de molécules d'eau d'un alcool et d'un acide.

أسترة :

تكوين الإستر بإزالة جزئ الماء من كحول أو حمض .

receptive relaxation :

the ability of smooth muscle to exert steady tension when its length increases.

relaxation réceptive :

habilité des muscles lisses à exercer la tension droite quand leur longueur augmente.

استرخاء مُتَقبِّل :

مقدرة العضلة الملساء على معاناة شدّ مستقيم عند ازدياد طولها .

estrogens :

a group of steroid hormones that are usually released from the ovary and placenta. They play a role in estrous cycle and female characteristics.

estrogènes :

groupe d'hormones stéroides qui sont usuellement libérés de l'ovaire et du placenta. Ils jouent un rôle dans le cycle estrous et les caractéristiques de la femelle.

الإستروجينات :

مجموعة من الهرمونات الاستيرويدية التى يفرزها المبيض عادة وكذا المشيمة والسخد . وتلعب دورا فى حدوث الدورة الوَدَقانِيَّة والصفات الأنثوية .

esteriol :

a female sex hormone secreted by the ovary.

estériol :

hormone de sexe feminin secrétée par l'ovaire.

إستريول :

هرمون الأنثى الجنسى . ويفرزه المبيض .

ascites :

accumulation of serous fluid in the serous cavity.

ascite :

accumulation de sérosité dans la cavité péritonéale.

استسقاء ـ حَبَن :

تجمع سائل مصلى فى التجويف المصلى (البريتونى) .

hydronephrosis :

the dilatation & enlargement of the pelvis of the kidney as a result of an obstruction to the flow of urine from the kidney.

hydronéphrose :

dilatation et élargissement du pelvis des reins résultant de l'obstruction du flux de l'urine des reins.

استِسقاء الكُلْية . مَوَه الكُلْيَة :

توسع وكِبَر حوض الكلية نتيجة انسداد جريان البول من الكلية .

atopy:

an inherited tendency to develop immunological hypersensitivity conditions.

atopie:

tendance héréditaire à développer l'hypersensibilité des conditions de l'immunité.

استشراء ـ تحسس وراثى (الأتوبيَّة ـ تماحُل) :

قابلية موروثة لإظهار فرط الحساسية المناعى .

antigenicity:

capacity of being antigenic.

antigénicité:

pouvoir antigene.

الاستِضداديَّة (الأنتيجينية) :

القدرة على إحداث أجسام مضادة (مناعية) .

regurgitation:

bringing food back into the mouth after swallowing.

régurgitation:

retour dans la bouche, sans effort de vomissement de matières contenues dans l'estomac ou l'oesophage.

استعادة الجِرَّة :

إرجاع الطعام إلى الفم بعد بلعه .

genetic homeotasis:

the tendency for a population to resist genetic change.

homéostasie génétique:

tendance d'une population à résister à des changements génétiques.

اسْتِقْرَار وِرَاثى :

صفه مقاومة العشيرة للتغيرات الوراثية .

sterol:

any of a group of unsaturated alcohols, as cholesterol found in plant and animal tissues.

stérole:

un des groupes des alcools insaturés, comme le cholestérol que l'on trouve dans les tissus des plantes et des animaux.

استيرول :

أى من الكحولات غير المشبعة التى توجد فى أنسجة النبات والحيوان كمادة الكولسترول .

gonadal steroids:

are the steroid hormones that are secrcted by the gonads as estrogen and progesterone; male sex hormones.

stéroide gonadale:

ce sont les hormones stéroides qui sont secrétées par les gonades comme l'estrogene et la progestérone et les hormones sexuelles mâles.

استيرويدات المَنْسل « القُنْد » :

الهرمونات الاستيرولية التى يفرزها المنسل مثل الاستيروجين والبروجستيرون وهرمونات الذكر التناسلية .

acetylcholine:

chemical agents secreted at the terminals of parasympathetic nerve fibers.

acétylcholine:

agents chimiques secrétés à l'extrémité des fibres des nerfs parasympathiques.

أستِيل كولين :

عوامل كيميائية تفرز عند منتهيات الألياف العصبية الباراسمبتاوية .

أُسْمُوزِيَّة :
انظر : انتشار غشائى .

osmose :

osmosis :

أسْنان لَبَنِيَّة :
الأسنان الأولى للثدييات ، وهى التى تسقط .

dents de lait :
dents de la première dentition des mammifères, qui tombent.

milk teeth :
deciduous teeth of mammals.

أسيتونية البول :
انظر : خلونة البول .

acétonuria :

acetonuria :

أسيتونية الدم :
انظر : خلونية الدم .

acétonémia :

acetonaemia :

أُسَيْلَة الحيوان المنوىّ ، أكروسوم :
تركيب يشبه القبعة ، يوجد فى النصف الأمامى من رأس النطفة « الحيوان المنوى » .

acrosome :
de forme sphérique dans l'hémisphère antérieure de la tête du sperme.

acrosome :
a cap-like structure at the anterior half of the head of a sperm.

إشعاع :
الانبعاث على شكل أشعة (حرارة ، ضوء) فى جميع الاتجاهات من نقطة متوسطة .

radiation :
propagation de rayons (chaleur, lumière) dans toutes les directions d'un point central.

radiation :
come out as rays (heat, light) in all directions from middle point.

إشعاع حرارى :
انتقال الحرارة من الجسم أو إليه عن طريق الإشعاع .

radiation calorique :
passage de la chaleur du corps ou vers le corps par radiation.

heat radiation :
input or output of heat to or from the body through radiation.

أشِعَّة كِيسِيَّة :
حُلَمات ذَنَبِيَّة مُحَوَّرة تسند كيس السفاد .

rayons bursals :
papille caudale modifiée supportant les bourses copulatoire.

bursal rays :
modified caudal papillae which support the copulatory bursa.

أَشْعَر :

مكسو بشعر ناعم عادة .

pileux :

couvert de poils, spécialement fins et légers comme les cheveux.

pilose :

covered with hair; especially fine soft hair; hairy.

إصابة إضافية :

إصابة المضيف ثانية بنفس الطفيل المتوطن فيه .

superinfection :

la re-infection d'un hôte avec le même parasite dont on a arrêté l'action.

superinfection :

the re-infection of the host with the same parasite already stationed in.

أصغر جرعة مقاسة :

أقل تخفيف متداول للأغراض المختبرية .

R.T.D :

test de dilution du traitement systématique.

R.T.D. :

routine test dilution.

أصفر :

سابقة تضاف للمصطلح ليعنى أصفر .

xantho :

préfixe signifiant jaune.

xantho :

prefix meaning yellow.

اصْفرار شَحْمِىّ :

حالة اصفرار متجانس لشحم الحيوان بسبب تلون المواد الغذائية أو بسبب الشيخوخة .

adipoxanthose :

état caractérisé par une couleur uniformément jaune des graisses d'animales provoquées par une coloration des aliments ou par la sénilité.

adipoxanthosis :

a state characterized by a uniform yellowness of the fat of the animal due to coloration of the food or because of senility.

إعادَة الإلْعَاب :

إضافة اللعاب إلى الطعام فى الفم للمرة الثانية فى عملية الاجترار .

réinsalivation :

addition de la salive aux aliments pour la 2eme fois dans le processus de la rumination.

reinsalivation :

addition of saliva to the food for the second time in the process of rumination.

اعتلال العُقَد اللِّمْفَاوِيّة :

التهاب الغدة اللمفاوية بغض النظر عن السبب .

adénopathie :

inflammation d'un ganglion lymphatique quelle qu'en soit la cause.

adenopathy :

inflammation of the lymphatic ganglion regardless the cause.

الأعْضَاء جَنِيبَة الرَّحِم :

تراكيب يحفظ فيها البيض فى شُدَف بعض الديدان الشريطية . تتكون إما من نسيج المتن المحاذى للرحم أو من تمدد فى نسيج الرحم .

organes para-utérine :

enveloppe protective dans les segments de quelques cestodes qui sont formés par le denseur parenchyme près de l'utérus ou par la dilatation de l'utérus.

para-uterine organs :

protective envelopes in the segments of some cestodes which are formed by the denser parenchyma near the uterus or bv dilatation of the uterus.

إغوار :

انظر : التَّأق .

anaphylaxie :

anaphylaxis :

أغْشِيَة الحَمِيل ، أغْشِيَة جَنِينِيَّة :

عدد من الأغشية تسمى أحيانا أغشية الجنين الخارجية ، تتكون خلال الحمل وتشكل الجزء الأعظم من السخد الجنينى ، ويؤدى العديد من الوظائف مثل إيصال المواد الغذائية من الأم والتخلص من الفضلات الجنينية . وهذه الأغشية هى كيس المح الابتدائى السلوى اللقانق والمشيمة .

membranes foetales :

nombre de membranes appelées aussi extra-embryoniques, se forment durant la grossesse et constituent la majeure partie du placenta foetal, servant aussi à prendre la nourriture de la mère et à véhiculer les produits inutiles du foetus.

foetal membranes :

number of membranes also called extra embryonic, formed during pregnancy and constitute the major part of foetal placenta; and serves as means of getting nutrients from the dam and for carrying foetal waste products.

أغشية الخلية :

جدار الخلية وغشاء البلازما .

membranes cellulaires :

la paroi de la cellule et la membrane du plasma.

cellular membranes :

the cell wall and the plasma membrane.

أغشية داخل الخلية :

أسطح العُضَيّات الخلوية (مثل المايتوكوندريا ، الشبكة الهيولية (الإندوبلازمية) والنواة) تعمل كأغشية بين السيتوبلازم وهذه العضيات .

membranes intracellulaires :

les surfaces des organelles cellulaires, à savoir mitochondries, sac endoplasmique et noyau, qui agissent en tant que membranes, entre le cytoplasme et ces organelles.

intracellular membranes :

the surfaces of the cellular organells (i.e.) mitochondria, endoplasmic reticulum & nucleus) which act as membranes between the cytoplasm and these organelles.

افتراضات «كوخ» :

افتراضات لتحديد المسبب المرضى ويتم بعزله من حالة مرضية وتنقيته وتوصيفه وتلقيحه إلى حيوان تجارب لإحداث نفس الأعراض المرضية ومن ثم عزل الجرثومة منه وإثبات مشابهته للجرثومة التى لقحت به .

postulats de Koch :

postulats formulés pour identifier l'agent causal d'une maladie, isoler le microorganisme d'un cas clinical, le purifier et le décrire, puis l'inoculer à un animal de laboratoire, réisoler le germe après l'apparition des même symptomes cliniques et les comparer avec le microorganique témoin.

Koch's postulates :

postulates formulated to identify the causative agent of a disease. Isolate the microorganism from a clinical case, purify & describe it then inoculated to a laboratory animal. Re-isolate the germ after showing the same clinical symptoms and compare it with the index microorganism.

neurosecretion :

chemical messages released by nerve secretory cells. They include oxytocin, vasopressin and all hypothalamic releasing hormones.

neurosécrétion :

messages chimiques libérés par la sécrétion des cellules nerveuses; elles comprennent les oxytocine, vasopressines et toutes les hypothalamiques libérant les hormones.

إفراز عصبى :

مواد (رسائل) كيميائية تطلقها الخلايا العصبية وتشمل الأُكسيتوسين . والهرمون المضاد لزيادة البول « فازوبرسّين » وجميع الهرمونات تحت المِهادية المنطلِقة .

copious secretion :

plentiful secretion, as of some of the salivary glands.

sécrétion copieuse :

sécrétion abondante comme chez quelques glandes salivaires.

إفراز غزير :

إفراز واف . كإفراز بعض الغدد اللعابية .

stunning :

shocking animal before slaughter, the medulla oblongata in the brain should not be destroyed. Sheep and pigs are stunned electrically or by carbon dioxide. While stunning beef and cattle by a captive bolt pistol.

choc :

en soumettant l'animal à un choc avant l'abattage, les tissus médullaires du cerveau ne doivent pas être détruits. Pour les ovins et porcins on utilise le choc électrique et le bioxyde de carbone. Pour les bovins un coup de pistolet.

إفقاد الوعى :

تعريض الحيوان لصدمة قبل الذبح ؛ ويجب المحافظة على النخاع المستطيل فى المخ من الإتلاف . وتستخدم الكهرباء أو ثانى أكسيد الكربون لإفقاد وعى الأغنام والخنزير . وأما فى الماشية فتفضل طريقة المسدس .

conjugation :

a transfer of genetic material from one bacteria to another.

conjugaison :

transfert du matériel génétique d'une bactérie à une autre.

اقْتِران :

انتقال المواد الوراثية من بكتريا لأخرى .

deletion :

the loss of one or more genes from a chromosome.

délétion :

perte d'un ou de plusieurs gènes ou d'un fragment de chromosome, cause de malformations congénitales.

اقْتِضاب كرُومُوسُومى :

فقد جين (مورثة) أو أكثر من أحد الكروموسومات « الصِّبغيات » .

pseudopodia :

non-permanent processes formed from cell surface and used for locomotion.

pseudopode :

processus non permanent formé à partir de la surface des cellules et utilisé pour la locomotion.

أقدام كاذبة :

بُروزات وقتية (غير ثابتة) تتكون من سطح الخلية وتستعمل للحركة .

اقدام كُلاَّبِيَّة :

الـزوج الأول من أجـزاء فـم العنكبوتيات .

chélicèra :

première paire des parties de la bouche chez les arachnides.

chelicerae :

the first pair of the mouth parts in Arachnida.

أُقسُومَة « ميروزويت » :

خلية صغيرة وحيدة النواة تتكون من انقسام المفلوقات « شيزونت » .

Mérozoite :

petites cellules uninucléaires qui sont formés quand un schizont se divise.

Merozoite :

small, uninucleate cells which are formed when a schizont divides.

إقْعَاد « عَجْز الوقوف » :

صعوبة الاحتفاظ بوضع الوقوف .

astasia :

difficulté à conserver la position debout.

astasia :

difficulty in maintaining the standing position.

أقل جرعة قاتلة :

D.M.L :

dose minimum léthale.

M.L.D :

minimum lethal dose.

أقل جرعة مانعة للنمو :

أقل تركيز يمنع نمو البكتريا .

C.M.I :

concentration minimum d'inhibition.

M.I.C :

minimum inhibitory concentration.

أقل حلولية ، أقل أسموزيا :

ما كان له ضغط أسموزى « حلولى » أقل من أى محلول آخر .

hypotonie :

ayant une pression osmotique plus basse que celle de l'autre solution.

hypotonic :

having an osmotic pressure lower than that of another solution.

أقْلَمة :

تهيئة الحيوان للتوافق مع ظروف جوية صناعية .

acclimatation :

adaptation de l'animal à des conditions climatiques artificielles.

acclimation :

adapting the animal to artificial climatic conditions.

أكبر عدد ممكن :

أكبر عدد مُحتَمل ، لمعرفة بكتريا القولون فى الماء .

M.P.N :

nombre le plus probable, utilisé dans la numération des coliformes dans l'eau.

M.P.N :

Most probable number, in detecting coliform in water.

أكْتُومَيُوسين :

مُرَكَّب يحتوى على بروتين الأكتين

actomyosine :

composé de deux protéines actine et myosine

actomyosin :

a complex of two proteins actin and

myosin in muscle tissue; interacting with ATP to bring about muscular contraction.

dans les tissus musculaire; l'intéraction avec ATP apporte des contractions musculaires.

وبروتين الميوسين ، يوجد فى العضل ويلعب دوراً هاما مع مركب الأدينوسين ثلاثى الفوسفات فى تقلص العضل .

acropathy:

acropathia, acropathie:

أكروباثى :

انظر : مرض الأطراف .

redox-potential:

oxidation-reduction potential.

potentiel-redox:

potentielle d'oxydo-réduction.

الأكسدة والاختزال :

فرق جهد الأكسدة والاختزال لبكتريا نامية .

oxytocinase:

enzyme analyzing oxytocin hormone, thus stopping its action.

oxytocinase:

enzyme analysant l'hormone oxytocine, et arrêtant son action.

أكسيتوسيناز« مُحَلِّل الأكسيتوسين » :

إنزيم يحلل هرمون الأوكسيتوسين فيبطل فعله .

leaf-crown, corona radiata:

couronne de feuilles, corona radiata:

إكليل مُتَشَعِّع :

انظر : التاج الورقى .

healing:

restoring damaged tissue to a normal healthy condition.

guérison:

restauration du dommage d'un tissu aux conditions normales sanitaires.

التِئَام :

استعادة النسيج التالف لحالته الطبيعية الصحية .

synechia:

any adhesions, specifically adhesion of the iris to the cornea (anterior) or the iris to the capsule of the lens (posterior).

synéchie:

toute adhésion spéciallement adhésion de l'iris à la cornée (antérieur) ou l'iris à la capsule de la lentille (postérieur).

التصاق القُزَحِيَّة :

المقصود به أى التصاق وبالتحديد بين القزحية والقرنية (أمامى) .
أو بين القزحية ومحفظة العدسة (خلفى) .

uterine adhesions:

adhesions of the uterus to the omentum, intestine or abdominal wall following Caesarian operation or uterine rupture.

adhésions utérines:

adhésions de l'utérus à l'épithélium de la paroi intestinale, ou abdominale après une opération Caesariènne ou une rupture utér-ine.

التِصاقات رَحِمية :

التصاق الرحم بالثَّرْب أو الأمعاء أو جدار البطن ، ينتج عن العملية القيصرية أو تمزق الرحم .

urethritis :

inflammation of urethra.

uréthrite :

inflammation de l'urèthre.

التِهاب الإحْليل « المَبَال » :

neuritis :

inflammation of the nerves.

névrite :

inflammation des nerfs.

التِهاب الأعْصاب :

enteritis :

inflammation of the intestinal tract.

entérite :

inflammation de la voie intestinale.

التهاب الأمعاء :

التهاب القناة المعوية .

sero-enteritis :

inflammation of the serous coat of the intestine.

séro-entérite :

inflammation de la paroi sérique de l'intestin.

التهاب الأمعاء المَصْلى :

التهاب الغشاء المصلى للأمعاء .

rhinitis :

inflammation of the upper nasal passages.

rhinite :

inflammation du passage nasal supérieur.

التهاب الأنف :

التهاب المجارى الأنفية العليا .

post nasal catarrh :

chronic rhino pharyngitis.

cattarrh post nasal :

rhino-pharyngite chronique.

التهاب الأنف والبلعوم النَّزْلى :

مرض يتميز بالتهاب نزلى مزمن يصيب الأنف والبلعوم .

necrotic rhinitis :

inflammation of the mucous membrane of the nose characterized by death of tissues.

rhinite nécrotique :

inflammation de la membrane muqueuse du nez caracterisé par la mort des tissus.

التهاب الأنف النَّخَرى :

التهاب الغشاء المخاطى للأنف الذى يتميز بموت الأنسجة .

tendonitis :

inflammation of the tendons.

tendinite :

inflammation des tendons.

التهاب الأوتار :

phlebitis :

inflammation of veins.

phlébite :

inflammation des veines.

التهاب الأوردة :

aortitis :

inflammation of the aorta.

aortite :

inflammation de l'aorte.

التهاب الأورطَى « الوَتين » :

التهاب الشريان الأورطى .

lymphangitis:

inflammation of lymph vessels.

lymphangite:

inflammation des vaisseaux lymphatiques.

التِهاب الأَوْعِيَة اللِّمْفاويّة « اللِّمْفِيَّة » :

epididymitis:

inflammation of the epididymis.

épididymite:

inflammation de l'épididyme.

التِهاب البَرْبَخ :

prostatitis:

inflammation of prostate.

prostatite:

inflammation de la prostate.

التِهاب البُروسْتاتَة :

peritonitis:

inflammation of peritoneum.

péritonite:

inflammation du peritoine.

التهاب البريتون ـ التهاب الهَرْب :

التهاب الغشاء المبطِّن للبطن .

pharyngitis:

inflammation of the pharynx.

pharyngite:

inflammation du pharynx.

التِهاب البُلْعوم :

pancreatitis:

inflammation of pancreas.

pancréatite:

inflammation du pancréas.

التِهاب البَنْكِرِيْاس :

التهاب غدة البنكرياس .

pericarditis:

inflammation of the membranous sac that encloses the heart.

péricardite:

inflammation du sac membraneux qui enveloppe le coeur.

التِهاب التَأمور :

التهاب الكيس الغشائى المغلف للقلب .

dermatitis:

inflammation of the skin.

dermatite:

inflammation de la peau.

التِهاب الجِلْد :

contagious pustular dermatitis:

dermatite pustulaire contagieuse:

التهاب الجلد البَثْرى السارى :

schistosome dermatitis:

the condition which is caused by the penetration of cercariae of nonhuman schistosomes into the skin of man.

dermatite schistosome:

condition causée par la pénétration des cercaria des schistosomes non humains dans la peau de l'homme.

التهاب الجلد الشَّقِّى « الشِّسْتوسومى » :

الحالة التى تنجم عن اختراق جلد الإنسان من قبل المذنبات « السركاريا » التى تصيب مضائف غير الإنسان عادة وتؤدى إلى التهابات جلدية .

serodermatosis :

a skin disease with serous effusion into the skin.

sérodermatosie :

maladie de la peau avec effusions sériques dans la peau.

التهاب الجلد المَصْلى ـ جُلَاد مَصْلى :

مرض جلدى مصحوب بانسكاب مصلى فى الجلد .

pleuritis :

inflammation of pleura.

pleurésie sèche :

inflammation de la membrane pleurale.

التهاب الجَنَبَة ـ ذات الجَنْب :

التهاب البلورا وهو الغشاء المجلل للرئة .

pododermatitis :

inflammation of the pododerma or the sensitive laminae of the hoof.

pododermatite :

inflammation de la membrane kératogène chez le cheval ou des onglons chez les ruminants.

التهاب الحافر :

التهاب يصيب جلد القدم أو الصفائح الحساسة للحافر .

myelitis :

inflammation of the spinal cord.

myélite :

inflammation de moelle épinière.

التهاب الحبل الشوكي ـ التهاب النخاع الشوكى :

funiculitis :

inflammation of the spermatic cord.

funiculite :

inflammation de la corde spermatique.

التهاب الحبل المنوى :

balanitis, ballanitis :

inflammation of the glans penis or glans clitoridis.

balanite :

inflammation de la muqueuse du gland du pénis ou du clitoris.

التهاب الحَشَفَة ـ التهاب البَظْر :

التهاب رأس القضيب التناسلى فى الذكر أو التهاب البَظْر فى الأنثى .

laryngitis :

inflammation of the larynx.

laryngite :

inflammation du larynx.

التِهاب الحنجرة :

seminal vesiculitis :

inflammation of seminal vesicles.

inflammation des vésicules seminales :

inflammation des vésicules séminales.

التهاب الحويصلات المنوية :

orchitis :

inflammation of the testis.

orchite :

inflammation des testicules.

التهاب الخُصْية :

التهاب فى الخصية تسببه عوامل مرضية متعددة .

lymphocytic inflammation:

a kind of inflammation in which the predominant cells of the exudate are the lymphocytes.

inflammation lymphocytique:

genre d'inflammation dans laquelle les cellules prédominantes de l'exudate sont les lymphocytes.

التهابُ الخلايا اللِّمْفِيَّة :

نوع من الالتهاب الذى تكون فيه معظم خلايا النَّضْح لمفيّة .

cellulitis:

inflammation of cellular tissue specially subcutaneous tissues.

cellulite:

inflammation des tissus cellulaires, spécialement des tissus sous-cutanés.

التهاب خَلَوِىّ ـ التهاب هَلَلِىّ :

التهاب الأنسجة الخلوية خاصة تحت الجلد .

encephalitis:

inflammation of the brain.

encéphalite:

inflammation du cerveau.

التهاب الدِّماغ :

encephalomyelitis:

inflammation of the brain & spinal cord.

encéphalomyélite:

inflammation du cerveau et de la moelle épinière

التهاب دِماغى نُخاعى :

metritis:

inflammation of uterus.

métrite:

inflammation de l'utérus.

التهاب الرحم :

pneumonia or pneumonitis:

inflammation of the lungs.

pneumonie:

inflammation des poumons.

التهاب رِئوِىّ :

التهاب الرئتين .

meningitis:

inflammation of the meninges.

méningite:

inflammation des méninges.

التهاب السحايا :

leptomeningitis:

inflammation of the pia mator and arachnoid.

leptomaningite:

inflammation de la douce mère et arachnoïde.

التهاب السحايا الرقيقة :

التهابِ الأم الحنون والشُعَّيَّة .

periostitis:

inflammation of the periosteum.

périostite:

inflammation du périoste.

التهاب السِّمْحَاق :

التهاب سمحاق العظم .

endostitis:

inflammation of endosteum.

endostéite:

inflammation de l'endostéum.

التهاب السَّمْحاق الدّاخلي :

reticuloperitonitis:

inflammation of the reticulum and the adjacent part of the peritoneum due to the passage of a sharp foreign body.

réticulopéritonite:

inflammation de la réticule et des parties adjacentes du péritione due au passage de corps étrangers aigus.

التهاب الشبكية والصِفاق :

التهاب القلنسوة ـ والجزء المجاور لها من الصِفاق نتيجة مرور جسم حاد غريب .

arteritis:

inflammation with thickening of the wall of the arteries leading to the reduction of their flow.

artérite:

inflammation avec épaississement de la paroi des artères ce qui entraîne une réduction de leur débit.

التهاب الشرايين :

التهاب مصحوب بثخانة جدر الشرايين مما يؤدى إلى نقص تدفق الدم بها .

proctititis:

inflammation of the anus.

anite:

inflammation de l'anus.

التهاب الشرج :

التهاب فتحه الشَّرج .

endocarditis:

inflammation of endocardium.

endocardite:

inflammation de l'endocardium.

التهاب الشَّغاف :

التهاب الغشاء المبطن للقلب .

cheilitis:

inflammation of the lips.

chéilite:

inflammation labiale.

التهاب الشفاة :

aponeurositis:

inflammation of an aponeurosis.

aponervosite:

inflammation d'une aponervose.

التهاب الصِفَاق :

التهاب وتر عريض يربط عضلتين متجاورتين ويحيط بهما .

laminitis:

inflammation of the sensitive laminae of the hoof of the horse.

fourbure:

inflammation de la laminae sensitive du sabot du cheval.

التهاب الصفائح الحساسة :

التهاب الصفائح الحساسة فى حافر الحصان .

caked udder:

mastitis.

mammite:

mastite.

التهاب الضَّرْع :

myocarditis:

inflammation of the muscular wall of the heart.

myocardite:

inflammation de la paroi musculaire du coeur.

التهاب عضل القلب :

التهاب العضلات المكونة لجدار القلب .

myositis:

inflammation of muscles.

myosite:

inflammation des muscles.

التهاب عَضَلِىّ :

التهاب يصيب العضلة .

ostitis:

inflammation of the bone.

ostéites:

inflammation de l'os.

التهاب العظم :

التهاب المادة العظميّة .

adenitis, lymphadenitis:

an acute or chronic inflammation of the lymphatic ganglia as in tuberculosis.

adénite, lymphadénite:

inflammation aiguë chronique des ganglions lymphatiques comme dans le cas de la tuberculose.

التهاب الغدد اللِّمْفاوِيَّة « اللِّمْفِيَّة » :

التهاب حاد أو مزمن فى العقد اللمفاوية كما هو الحال فى السل « التدرن » .

caseous lymphadenitis:

caused by corynebacterium pseudotuberculosis. The disease is essentially a septicaemia in the acute stage and caseous abscesses in the chronic stage.

lymphadénite caséeuse:

elle est due au Corynebacterium pseudo- tuberculosis. Il s'agit essentiellement d'une septicaemie dans les formes aiguës et d'abcès caséeux dans les formes chroniques.

التهاب الغدد اللمفية التَّجبُّنى ـ السل الكاذب :

تسمم دموى جراثيمى فى الحالات الحادة على هيئة خراج تجبُّنى فى الحالات المزمنة ، وسببه الأساسى نوع من الفطريات المنشقة « كورينبكتريوم بسودوتيوبركيلوزس » .

non-specific inflammation:

a condition in which the tissue undergoes a reaction to injury that is not caused by a particular microorganism.

inflammation non-spécifique:

condition dans laquelle les tissus subissent une réaction de blessure qui n'est pas causée par des particules de microorganisme.

التهاب غيرُ نَوْعىّ :

الحالة التى تدخل فيها الأنسجة تفاعلا بسبب أذى لا يعزى إلى جرثومة خاصة .

fibrinous inflammation:

a kind of inflammation in which the principal constituent of the exudate is fibrin.

inflammation fibreuse:

genre d'inflammation dans laquelle le principal constituant d'exudate est la fibrine.

التهاب فِبْرينى ـ التهاب لِيفينى :

نوع من الالتهاب يكَوِّن فيه الليفين « الفبرين » المحتويات الرئيسية للنضح .

vulvitis:

inflammation of vulva.

vulvite:

inflammation de la vulve.

التهاب الفَرْج :

stomatitis:

inflammation of the mouth.

stomotite:

inflammation de la bouche.

التهاب الفَم :

التهاب تجويف الفم .

keratitis:

inflammation of the cornea of the eye.

kératite:

inflammation de la cornée occulaire.

التهاب القَرْنِيَّة :

التهاب قرنية العين .

posthitis:

inflammation of the prepuce, skin covering the free part of the penis.

posthite:

inflammation du prépuce, la peau couvrant la partie libre du pénis.

التهاب القُلْفَة :

التهاب القُلْفَة أو الجلد المغطى للجزء الحر من القضيب .

cholangitis:

inflammation of a bile duct.

cholangite:

inflammation d'un conduit biliaire.

التهاب قَناة الصَّفْراء :

angiocholitis:

acute or chronic inflammation of the biliary ducts.

angiocholite:

inflammation aiguë ou chronique de voies biliaires.

التهاب قَنَوات الصَّفْراء :

التهاب حاد أو مزمن يصيب القنوات المرارية .

suppurative inflammation:

a kind of inflammation in which neutrophils are the principal constituent of the exudate.

inflammation suppurative:

genre d'inflammation dans laquelle les neutrophyles sont les principaux constituants de l'exudate.

التهاب قَيْحي :

نوع من الالتهاب الذى تُكوِّن فيه الخلايا المتعادلة المحتويات الرئيسية للنَّضْح .

hepatitis:

inflammation of the liver.

hépatite:

inflammation du foie.

التهاب الكَبِد :

rumenitis:

degenerative structural functional changes in the rumen.

inflammation du rumen:

dégénération fonctionnelle de la structure changeant dans le rumen.

التهاب الكَرِش :

تغيرات تركيبية وظيفية تدهورية «حَرَضِيَّة» فى الكرش .

nephritis:

inflammation of the kidney.

néphrites:

inflammation des reins.

التهابُ الكُلْيَة :

gingivitis:

inflammation of the gum.

gingivite:

inflammation des gencives.

التهاب اللِّثة :

glossitis:

inflammation of tongue.

glossite:

inflammation de la langue.

التهاب اللِّسان :

tonsillitis:

inflammation of the tonsils.

amygdalite:

inflammation des amygdales.

التهاب اللَّوْزَتَيْن :

ovaritis:

inflammation of ovary.

ovarite:

inflammation de l'ovaire.

التهاب المِبْيَض :

cystitis:

inflammation of the urinary bladder.

cystite:

inflammation de la vésicule urinaire.

التهاب المَثانَة :

mucous inflammation:

is a kind of inflammation in which the principal constituent of the exudate is mucin.

inflammation muqueuse:

genre d'inflammation dans laquelle le principal constituant de l'exudate est la mucine.

التهاب مُخاطى :

نوع من الالتهاب الذى يكوِّن فيه المخاطين «الميوسين» المحتويات الرئيسية للنضح .

cholecystitis:

inflammation of gall-bladder.

cholécystite:

inflammation de la vésicule biliaire.

التهاب المَرارَة :

التهاب حويصلة الصفراء .

oesophagitis:

inflammation of oesophagús.

oesophagite:

inflammation de l'oesophage.

التهاب المرىء :

serous inflammation :

a kind of inflammation in which the principal constituent of the exudate is lymph or plasma.

inflammation séreuse :

genre d'inflammation dans laquelle le principal constituant de l'exudate est la lymphe ou le plasma.

التهاب مَصْليّ :

نوع من الالتهاب الذى يُكوِّن فيه اللمف أو البلازما المحتويات الرئيسية للنضح .

arthritis :

inflammation of joints.

arthrite :

inflammation des articulations.

التهاب المَفاصِل :

gonitis :

inflammation of the stifle joint.

gonite-gonarthrite :

inflammation de l'articulation du gasset.

التهاب مَفْصِل الرُكْبَة :

spavin :

inflammation of the hock joint (of the horse).

éparvin :

inflammation de l'articulation du jarret chez le cheval.

التهاب مَفْصِل العُرْقوب « فى الحصان »

gouty arthritis :

inflammation of a joint due to the precipitation of urates.

arthrite goutteuse :

inflammation de l'articulation due à la précipitation des urates.

التهاب المَفْصِل النِّقْرِسى :

التهاب المفصل نتيجة لترسيب أملاح البولات « اليورات » .

adnexitis :

inflammation of the annex organs of the uterus (Fallopian tubes, ovaries).

annexite :

inflammation des organes annexes de l'utérus (salpinx, ovaires).

التهاب مُلْحَقات الرَّحِم :

التهاب الأعضاء الملحقة بالرحم كقنوات فالوب والمبايض .

vaginitis :

inflammation of vagina.

vaginite :

inflammation du vagin.

التهاب المَهْبِل :

myelitis :

myélite :

التهاب النخاع الشوكى :

انظر : التهاب الحبل الشوكى .

osteomyelitis :

inflammation of bone marrow.

ostéomyélite :

inflammation de la moelle osseuse.

التهاب نُخَاع العَظْم :

hemorrhagic inflammation:

is a kind of inflammation in which the principal constituent of the exudate is the erythrocytes.

inflammation hémorragique:

genre d'inflammation dans laquelle le principal constituant de l'exudate est l'érythrocyte.

التهابُ نَزْفِيّ :

نوع من الالتهاب الذى تكونُ فيه الكريات الحمراء المحتويات الرئيسية للنضح .

catarrhal inflammation:

a kind of inflammation in which the principal constituent of the exudate is mucin.

inflammation catarreuse:

genre d'inflammation dans laquelle le constituant principal est l'exudate du mucus.

التهابُ نَزْلِيّ :

نوع من الالتهاب الذى يكوِّن فيه المخاطين «الميوسين» المحتويات الرئيسية للنضح .

peritonitis:

péritonite:

التهاب الهُرْب :

انظر : التهاب البريتون .

cellulitis:

cellulite:

التهاب هَلَلى :

انظر : التهاب خلوى .

omphalophlebitis:

navel infection of calves, lambs, & foals.

omphalophlébite:

infection du nombril chez les veaux, les agneaux et le poulain.

التهاب الوَرِيد السُّرى :

خمج السُّرّة فى العجول والحملان والأمهار .

dermatophytosis:

diseases caused by dermatophytes.

dermatophytose:

maladie causee par les dermatophytes.

التهابات جلدية فُطرية ـ فُطار جِلْدِيّ :

أمراض جلدية تسببها الفطريات .

aldosterone:

one of the corticoids.

aldostérone:

l'un des corticoïdes.

الألدوستيرون :

أحد هرمونات القشرة الكظرية .

salivation:

an excessive discharge of saliva; may occur normally or as a result of a disease.

salivation:

écoulement excessif de la salive, peut se produire normallement ou résultant d'une maladie.

الإلعاب :

فرط إفراز اللعاب الذى قد يحدث طبيعيا أو نتيجة مرض .

ألفا أميلاز :

لعابين «بتيالين» .

alpha-amylase :

alpha-amylase :

ألفِيَّة الأَقدام :

مفصليات من صنف مزدوجة الأقدام تتغذى بالنباتات ، ذات أجسام مدورة متكونة من عدد كثير من الشُدَف تحمل كل منها زوجين من الأقدام .

millepatte :

anthropode herbivore (classe des dy- plopodes) ayant un corps arrondi marqué par de nombreux segments dont chacun porte deux paires de membres.

millipede :

a herbivorous arthropod (class diplopoda) having a rounded body marked by numerous segments each of which bears two pairs of limbs.

إلقاح :

انظر : إخصاب .

fécondation :

fecundation :

ألم :

ألم ليس له آفة معينة .

-algie :

douleur ne correspondant généralement pas à une lésion.

- algia :

pain, generally not corresponding to a lesion.

ألواح قاطِعَة :

تراكيب كيتينية على شكل ألواح توجد فى التجويف الفمى لبعض أنواع الديدان الأسطوانية «الخيطية» .

lames coupantes :

structure chitineuse des lamelles se trouvant dans la capsule buccale de certains espèces de nématodes.

cutting plates :

chitinous plate-like structures found in the buccal capsule of some species oi Nematodes.

ألياف عصبية «تِلْقائِيَّة» :

ألياف عصبية لها تأثير تلقائى (لا إرادى) من الجهاز العصبى المركزى إلى العضلات غير الإرادية (الحشوية) والغدد .

fibres nerveuses autonomes (FNA) :

les fibres nerveuses qui transmettent spontanément (involontairement) l'effet du système nerveux central• aux muscles involontaires (splanchniques) et aux glandes.

autonomic nerve fibres (ANF) :

nerve fibres which transmit spontaneous (non voluntary) effect from the central nervous system to the involuntary muscles (splanchnic) and glands.

ألياف عَصَبِيَّة مُحَرِّكة :

ألياف عصبية توصل بين الجهاز العصبى المركزى والخلايا العضلية (إرادية أو غير إرادية) والغدية لإحداث رد الفعل تجاه إحساس معين .

fibres des nerfs moteurs :

fibres nerveuses passant du système nerveux central aux cellules musculaires (volontaires ou involontaires) et aux cellules secrétrices provoquant une action réflexe à l'égard d'une sensation particulière.

motor nerve fibres :

nerve fibres passing from the central nervous system to the muscular cells (voluntary or involuntary) and secretory cells initiating a reflex action towards a particular sensation.

أَليف الماء :

hydrophile :

aimant l'eau.

hydrophilic :

water loving.

أَليفة ارتفاع الأسموزية :

أحياء مجهرية يمكنها أن تنمو فى درجات تركيز عالية من السكر .

osmophile :

microorganisme capable de croître en présence d'une concentration élevée de sucre.

osmophilic :

microorganisms capable to grow on high sugar-concentration.

أَليفة الحرارة :

الأحياء المجهرية التى تنمو جيداً فى درجات حرارة عالية .

thermophile :

microorganismes croissant mieux à haute température.

thermophiles :

microorganisms grow best at high temperature.

أَليفة الملوحة :

كائنات حية دقيقة لا تستطيع العيش إلا فى وسط ملحى « من ملح الطعام » يزيد على ٦,٥٪ .

halophiles :

microorganismes demandant un environnement qui contient 6.5% de chlorure de sodium.

halophiles :

microorganisms requiring an environment that contain 6.5% sodium chloride.

أم التلافيف :

انظر : القِطْنَة .

feuillet :

manyplies :

أُم الدَّم (أنورسما) :

التوسع الموضعى للشريان أو الوريد .

aneurisme :

dilatation locale d'une artère ou d'une veine.

aneurysm :

local dilatation of an artery or vein.

أمامىُّ الاتجاه :

مصطلح يطلق على الرحم فى أنثى الديدان الأسطوانية « الخيطية » عندما يكون متجها نحو الأمام .

prodelph :

l'utérus des nématodes femelles qui court en avant.

prodelph :

the uterus of female nematodes which runs forwards.

إماَهَة :

الاتحاد الكيميائى بالماء .

hydratation :

combinaison chimique avec l'eau.

hydration :

chemical combination with water.

امتصاص إيجابى :

(انظر انتقال إيجابى) .

absorption active :

(voir transport actif).

active absorption :

(see active transportation).

engorgement :

engorgement :

امتلاء :

انظر : احتقان .

pathogenesis :

is the progressive development of a disease process from the time initiated to its final conclusion in recovery or death.

pathogénèse :

développement progressif du processus de maladies stade initial jusqu'à leur conclusion finale la guérison ou à la mort.

الإمراض :

التنامى المُتصاعد للعملية المَرَضية من وقت بدئها لنهايتها فى الشفاء أو الموت .

protozoosis :

any disease caused by protozoa.

protozoosis :

toute maladie causée par les protozoaires.

أمراض الأوالى « بروتوزوسس » :

أى مرض تسببه الأوالى .

anthropozoonoses :

diseases of man which are derived from animals.

anthropozoonose :

maladie humaine dérivant de l'animal.

أمراض حيوانية للبشر (أنثرو بوزونوسس) :

أمراض تُخمج الإنسان وهى حيوانية المصدر .

amastigote :

developmental stage of the family trypanosomatidae; without flagellum.

amastigote :

état de développement de la famille des trypanosomes sans flagellum.

أَمَسْتِيغوت :

أحد مراحل التطور فى فصيلة المثقبيات (التريبانوسومية) والتى تكون بدون سوط حر .

amphids :

a pair of small depressions on each side of the head end, lying lateral or posterio-lateral. They are found in nematodes and probably act as chemoreceptors.

amphides :

une paire de petites dépressions de chaques côté de l'extrémité de la tête, s'étendant latéralement ou latéro-postérieurement. On les trouve chez les nématodes et probablement comme récepteures chimiques.

أَمْفيدز :

زوج من التقعرات الجانبية أو الجانبية الظهرية على جهتى الجزء الأمامى من الجسم فى الديدان الخيطية « الأسطوانية » ، يعتقد أنها تعمل كأعضاء حسٍ للمواد الكيمياوية .

mothering ability :

nursing ability and milk production adequate to raise a healthy offspring.

maternité :

capacité d'élever et production laitière adequate au développement d'un veau sain.

أُمومَة :

القدرة على رعاية الصغار وإنتاج اللبن الكافى لتنشئة مولود سليم .

amoeboid :

amoeba like; the shape of which is constantly changing owing to the formation and wihdrawal of processes or pseudopodia.

amiboide :

resemblant à l'amibe dont l'aspect constamment changeant à cause de la formation et du retrait du processus ou de pseudopode.

أميانى ـ شبه مُتَمَوِّر :

شبيه بالأميبة ـ مايتغير شكله باستمرار بسبب بروز وانسحاب النتوءات الجسميَّة أو الأقدام الكاذبة .

amoeba :

a genus of free-living protozoans within the order amoebida; species occur in soil and water. The organisms are naked, uninucleate, amoeboid cells; they reproduce asexually by binary fission.

amibe :

un genre de protozone qui vive librement, appartennant à l'ordre amébide, espèce se trouvant dans le sol et dans l'eau. Les organismes sont nus sans noyau, cellule amibide, ils se reproduisent asexuellement par division binaire.

أميبة ـ مُتَمَوِّرة :

كائن وحيد الخلية عار وحيد النواة ، يتغير شكلة باستمرار ويعيش فى التربة أو الماء ويتكاثر بالانشطار .

amoebiasis :

amibiase :

الأَميبيَّة :

انظر : داء المتحولات .

amylase :

an enzyme in the pancreatic juice that converts starch into dextrins and maltose.

amylase :

enzyme du suc pancréatique qui convertit l'amidon en dextrine et maltose.

أميلاز :

إنزيم عصارة البنكرياس يُحَوِّل النشا إلى دكسترينات ومالتوز (سكر الشعير) .

amino peptidase :

the enzyme which cleaves the peptide bond at the amino end and converts them into amino acids.

amino-peptidase :

enzyme qui divise les liaisons peptidiques de l'extrémité de l'amine et les convertit en acides aminés.

أمينو ببتيداز :

إنزيم يشطر الرابطة الببتيدية من ناحية المجموعة الأمينية ويحولها إلى أحماض أمينية .

anaplasma :

intracellular protozoa, immobile without visible nucleus, reproduce by schizogenesis. Usually occupies either a central or marginal position in the RBC.

anaplasmes :

protozoaires intracellulaires, nonmobile, sans noyau visible se reproduisant par scissipartité. Habituellement occupant une position centrale ou marginale dans les globules rouges.

أنابلازما :

طفيلى وحيد الخلية ينمو داخل خلايا دم العائل الحمراء وهو عديم الحركة وليس له نواة مرئية ويتكاثر بالانشقاق . ويحتل مركز الخلية الحمراء أو حافتها .

anaplasmosis :

parasitic disease due to anplasma marginal in bovines and A.ovis in sheep.

anaplasmose :

maladie parasitaire due à anaplasma marginal chez les bovins ou A. ovis chez les

أنابلاسموسس :

مرض يسببه طفيلى أنابلاسما مارجينال فى الماشية أو أ. أوفس فى الأغنام . وهو

It is a febrile affection with splenic hypertrophy, anaemia and icterus.

ovins. C'est une affection fébrile avec hypertrophie splénique, anémie et ictère. Elle est rarement mortelle.

مرض مصحوب بالحمى وتضخم الطحال والهزال الشديد وفقر الدم واليرقان .

Brown's tubes:

a set of sealed glass tubes containing suspension of barium sulfate of different concentrations as an index to microbial growth.

tubes de Brown:

un groupe de tubes en verre scellés contenant du sulphate de barium à différentes concentrations comme un index de croissance microbienne.

أنابيب براون :

مجموعة أنابيب تحتوى على محلول كبريتات الباريوم بتراكيز مختلفة كمقياس لكمية الأحياء المجهرية فى سائل .

Durham tube:

a small glass tube (40 X 3 mm) with one end sealed, used to demonstrate gas production by microorganisms in sugar media.

tube de Durham:

un petit tube de verre (40x3 mm) avec un côté scellé, utilisé à mettre en évidence la production de gaz par les microrganismes dans un milieu sucré.

أنبوبة «دِرْهام» :

أنبوبة زجاجية صغيرة (٤٠ × ٣ ملم) إحدى نهايتيها مسدودة وتستعمل لتوضيح عملية إنتاج الغاز من قبل الأحياء المجهرية لدى نموها فى أوساط زرعية تحتوى على سكريات .

heat production:

producing heat in the body by metabolism.

production de chaleur:

produire de la chaleur dans le corps par métabolisme.

إنتاج الحرارة :

إنتاج الحرارة فى الجسم عن طريق الأيْض .

heart output:

the amount of blood pushed out, usually from the left ventricle, the output of the two ventricles is equal.

rendement du coeur:

quantité du sang poussée hors (généralement) du ventricule gauche. Le rendement des deux ventricules est identique.

إنتاج القلب :

مقدار ما يدفعه القلب من الدم فى زمن معين ـ تقدر عادة من البطين الأيسر ـ علما بأن عطاء البطينين متساوٍ .

germination:

transformation of bacterial spores into vegetative cells.

germination:

transformation des spores bactériennes dans les bacilles végétatives.

إنْتَاش ـ تَجَرْثُم :

تحول البكتريا من مرحلة الأبواغ إلى الشكل الخُضرى .

entamoeba:

a genus of amebas which are parasitic in the intestines of vertebrates.

entaméba:

genre d'amibes qui sont parasites dans l'intérieur des vertèbres.

إنتاميا :

جنس من الأميبا (الابتدائيات) تتطفل فى أمعاء الحيوانات الفقرية .

negative geotropism :

géotropisme négatif :

انْتِحاء أَرْضي سَالِب :

انظر : استثراضية سالبة .

pedigree selection :

selection of animals according to the evaluation of their pedigree records.

sélection du pedigree :

sélection d'animaux en fonction de l'évaluation de leur registre généalogique.

الانتخاب بالأسلاف :

انتخاب الأفراد بناء على تقييمها بسجلات أسلافها .

tandem selection :

a method of selection in which one trait at a time is considered for selection, until satisfactory improvement has been brought about in this trait, selection is then relaxed for this trait and directed to another then to a third and so on.

sélection en tandem :

méthode de sélection où un seul caractère est considéré à la fois pour la sélection, jusqu'à ce qu'une amélioration satisfaisante soit apportée à ce caractère, la sélection est alors relâchée pour ce caractère pour se diriger vers un second puis un troisième caractère.

الانْتِخاب التَّرَادُفيّ :

طريقة يوجه فيها الانتخاب ناحية صفة معينة حتى يتم الوصول إلى قدر ملائم من الربح الوراثى ثم يوجه الانتخاب لصفة ثانية فثالثة وهكذا .

interferon :

an antiviral protein produced by host tissue.

interféron :

protéine antiviral produit par un tissu hôte.

إنترفيرون :

بروتين مضاد للفيروس ينتجه نسيج المضيف .

enterogasterone :

a hormone secreted by the intestinal mucosa due to the presence of chyme. It inhibits gastric motility.

entérogatérone :

hormone secretee par la muqueuse intestinale grâce à la presence du chyme. Elle limite la motilité gastrique.

إنتروجاستيرون :

هرمون تفرزه غدد الأمعاء نتيجة لوجود الكيموس ، وهو يثبط حركية « تقلصات » المعدة .

osmosis :

the tendency of a fluid to pass through a semipermeable membrane, as the wall of a living cell, into a solution of lower concentration so as to equalize concentrations on both sides of the membrane.

osmose :

tendance d'un liquide à passer à travers une membrane semiperméable, comme la paroi d'une cellule vivante, dans une solution d'une concentration inférieure pour égaliser les concentrations des deux côtés de la membrane.

انتشار غشائى ـ تنافذ غشائى ـ أُسْمُوزِيَّة :

ميل أو قابلية محلول للانتشار عبر غشاء شبه منفذ مثل غشاء الخلية الحية ، إلى محلول آخر أقل تركيزا حتى يتعادل التركيز على جانبي الغشاء .

hair erection :

érection pileuse :

انتصاب الشعرة :

cloudy swelling:

a disturbance in protein metabolism in which the cells swell and the cytoplasm of the cells become more granular than normal.

gonflement nuageux:

trouble dans la protéine, métabolisme dans lequel les cellules s'enflent et le cytoplasme des cellules devient plus granuleux que la normale.

الانتفاخ الغَيْمى «الكَدِر» :

اضطراب فى أَيْض البروتين تنتفخ فيه الخلايا ويصبح الهَيُولى (السيتوبلازم) حبيباً أكثر مما هو طبيعى .

Warble:

a swelling under the hide caused by the maggots of a warble fly in cattle, goats etc.

Warble:

enflure sous la peau causée par les maggots des mouches Warble, chez les boeufs et les chèvres.

انْتِفاخ نَبْرِىّ :

انتفاخ تحت الجلد سببه دويدات الذباب السَّروء أو النبرى فى الأبقار والماعز وغيرها .

agenesia:

uncomplete and imperfect development of an organ or part of an organ.

agénésie:

arrêt incomplet et imparfait du développement d'un organe ou partie d'un organe.

انتقاص التَكَوُّن :

نماء غير كامل للعضو أو لجزء منه .

translocation:

exchange of parts between non-homologous chromosomes to form two new chromosomes.

translocation:

échange de parties entre chromosomes non-homologues pour former deux nouveaux chromosomes.

انتقال (كُرومُوسومى) :

تبادل أجزاء بين كروموسومين «صِبْغِيين» غير شقيقين ينتج عنه تكوين كروموسومين جديدين .

active transportation:

passage of water and solutes through the membrane by a vital effort expended by the cell to control the rate of transportation.

transport actif:

passage de l'eau et des matières solubles à travers une membrane par un effort vital déployé par la cellule pour contrôler le taux du transport.

انتقال إيجابى :

نفاذ الماء والذائبات خلال الغشاء بتأثير جهد حيوى تبذله الخلية للتحكم فى سرعة الانتقال .

biological transmission:

when a parasite is tranferred from one host to another with undergoing development in the vector.

transmission biologique:

quand un parasite est transféré d'un hôte à un autre en se développant dans le vecteur.

انتقال حَيَوِىّ :

نقل الطفيلى من مضيف إلى آخر وتطوره فى الوسيط الناقل .

passive transportation:

passage of water and solutes through the membrane due to the effect of physical factor without any vital activity by the cell.

transport passif:

passage d'eau et de solutés à travers une membrane en raison de l'effet d'un facteur physique sans aucune activité vitale de la cellule.

انتقال سلبى :

مرور الماء والذائبات خلال الغشاء بتأثير العوامل الفيزيقية «الفيزيائية» وبدون جهد حيوى من الخلية .

mechanical transmission:

when a parasite is transferred from one host to another without undergoing development in the vector.

transmission mécanique:

quand un parasite est transféré d'un hôte à un autre sans sous développement dans le vecteur.

انتقال ميكانيكى :

نقل الطفيلى من مضيف إلى آخر دون تطوره فى الوسيط الناقل .

enterocrinin:

a peptide of jejunum that causes increased intestinal secretion.

enterocrinin:

peptide de jejunm qui cause l'augmentation de la secrétion intestinale.

إنتيروكرينين :

ببتيد فى المعى الصائم يتسبب فى زيادة إفراز العُصَارة المعوية .

expectant female:

female expecting the birth of her young.

femelle à terme:

femelle attendant la naissance de son petit.

أنثى وَشِيكَة الوَضْع :

أنثى قَرُب وضعها .

chemotaxis:

response of living cells to a chemical stimulus.

chémotaxie:

réaction des cellules suivantes à une substance chimique.

انجذاب كيمياوى ـ تَوَجُّه كيمياوى :

استجابة الخلايا الحية إلى مُستَفِزٍّ «منبِّه» كيمياوى .

angiotensin:

a compound in blood produced by the renin enzyme from angiotensinogen, it elevates blood pressure and controls urine excretion.

angiotensine:

une substance dans le sang produite par l'enzyme rénine à partir de l'angiotensinogène, elle hausse la tension sanguine et contrôle l'excrétion de l'urine.

أنجيوتنسين «رافع ضغط الدم» :

مركب فى الدم ينتجه هرمون الرِّنين من الأنجيوتنسينوجين (مولِّد الأنجيوتنسين) ، وهو يسبب رفع ضغط الدم وينظم إخراج البول .

tachyphylaxis:

the response to subsequent doses of a drug of similar magnitude shows progressive decrease.

tachyphylaxie:

la réaction à des doses de drogue consé- quentes de grandeurs similaires revélant une décroissance progressive.

الانْحِدار المَنَاعِى :

انخفاض تدريجى فى الاستجابة لجرع متساوية ومتلاحقة من الدواء .

lysis:

the process of cell destruction through the action of specific lysins.

lyse:

processus de destruction cellulaire à travers l'action des lysines spécifiques.

انحلال ـ حَلّ :

عملية تكسير الخلايا بواسطة حَوَالّ نوعية .

histolysis:

the disintegration of organic tissues.

histolyse:

destruction des tissus organiques.

انحلال الأنسجة :

تفكك الأنسجة العضوية .

haemolysis :

the lysis of red blood cell membranes and the release of haemoglobin.

hémolyse :

destruction des membranes des cellules rouges du sang et libération de l'hémoglobine.

انْحِلال كُرَيَّات الدَّم الحُمْر :

تفكك أغشية الكريات الحمراء وخروج الهيموجلوبين منها .

phallocampsis :

deviation of the penis causing difficulty or inability to copulate and loss of libido.

phallocampsie :

déviation du pénis, causant une difficulté ou une incapacité à coupler et perte de libido.

انحناء القضيب :

انحراف فى القضيب يسبب صعوبة فى الجماع أو عدم القدرة على إتيانه مع فقدان الرغبة الجنسية .

atelectasis :

collapse of portion of the lungs which is deprived of air due to obstruction of the bronchus which ventilizes it.

atélectasie :

affaissement d'un territtoire pulmonaire qui est privé d'air par l'obstruction de la bronche qui normalement le ventile.

انْخِماص الرئة :

عدم تمدد جزء من الرئة حُرِم من الهواء لانسداد الشعبة الهوائية التى تَمده بالهواء .

endamoeba :

a genus of cyst-forming amoeba; species are parasitic in various invertebrates.

endamoeba :

genre de cyste formant amibe, espèces parasites dans différents invertèbres.

إندامبية :

ابتدائيات أميبية لها القدرة على التحوصل ، تتطفل فى الحيوانات اللافقرية .

androstendione :

an androgenic hormone.

androstendione :

hormone androgénique.

أندروستينديون :

هرمون من مجموعة الهرمونات الذكرية .

endosome :

any intranuclear body which is similar in appearance to a nucleolus but which persists and divides during mitosis.

endosome :

tout corps intranucléaire qui est semblable en apparance à la nucléole mais qui persiste et se divise pendant la mitose.

إندوسوم :

جسم يقع داخل نواة الخلية ويشبه النويّة فى مظهره . ولكنه يبقى وينقسم خلال الانقسام الخيطى « الفتيلى » .

urease :

an enzyme capable to split urea into carbon dioxide and ammonia.

uréase :

enzyme capable de diviser l'urée en dioxide de carbone et ammoniac.

إنزيم البولة (يورياز) :

إنزيم له القدرة على تجزىء البول إلى ثانى أكسيد الكربون و أمونيا .

transaminase :

an enzyme which functions in the process

transaminase :

enzyme qui réalise le processus de

إنزيم الترانساميناز :

إنزيم يعمل على تحويل المجموعة الأمينية

من حامض أمينى إلى آخر.

transamination.

of transamination.

إنزيم الثرمبوكايناز :

مادة تفرزها الصفائح الدموية تساعد على تجلط الدم ببداية تحويل سَلَف الثرومبين « طليعة الثرومبين » إلى ثرومبين.

thrombokinase :

substance libérée par les plaquettes du sang qui aident à la coagulation par l'initiation à la conversion du prothrombine en thrombine; thromboplastine.

thrombokinase :

a substance released from blood-platelets, that assists in the clotting of blood by initiating the conversion of prothrombin into thrombin; thromboplastin.

إنزيم الحامض النووى الرايبوزى اللا أكسجينى :

إنزيم بكتيرى له القدرة على هضم الحامض النووى الرايبوزى اللا أكسجينى (د. ن. أ).

desoxyribonucléase (DNASE) :

enzyme bactérienne capable d'hydrolyser l'ADN.

deoxyribonuclease (DNASE) :

a bacterial enzyme capable to hydrolyze DNA.

إنزيم خارجى :

إنزيم يعمل خارج الخلية (إنزيم هضم مثلا).

exoenzyme :

enzyme fonctionnant à l'extérieur de la cellule (par exemple l'enzyme digestive).

exoenzyme :

enzyme functioning outside the cell (i.e. digestive enzyme).

إنزيم داخلى :

إنزيم يعمل داخل الخلية.

endoenzyme :

enzyme fonctionnant à l'intérieur de la cellule.

endoenzyme :

enzyme functioning inside the cell.

إنزيم الكَيموتريبْسين :

إنزيم فى العصارة البنكرياسية يعمل على تحويل البروتين والبروتيوز إلى ببتونات وببتيدات.

chymotrypsine :

enzyme dans le suc pancréatique qui convertit les protéines et les protéoses en peptones et peptides.

chymotrypsin :

an enzyme in the pancreatic juice that converts proteins and proteoses into peptones and peptides.

الإنزيم المُخَثِّر « المُجَلِّط » :

إنزيم بكتيرى له القدرة على تخثير البلازما بتفاعله مع العامل المتحد مع الإنزيم المخثِّر الموجود طبيعيا فى الدم لتكوين مادة مشابهة للثرومبين الذى بدوره يحفز

coagulase :

enzyme bactérienne capable de coaguler le plasma par réaction avec le facteur activé coagulase, présent normalement dans le plasma pour produire le thrombine comme substance qui change le fibrinogène en fibrine.

coagulase :

a bacterial enzyme capable to coagulate plasma by reacting with coagulase reacting factor, normally present in plasma, to produce thrombin like substance which changes fibrinogen to fibrin.

الفيبرينوجين إلى مادة الفبرين أو الخثرة .

الإنزيم المؤكسد «أكسيداز» :
أنزيم يؤكسد المواد القابلة للأكسدة فى الوسط الزرعى .

oxydase :
un oxydo-reducteur qui favorise l'oxydation.

oxydase :
an oxido-reductase which brings about oxidation.

إنزيمات البروتين «بروتياز» :
إنزيمات تحلل البروتينات مائيا .

protéases :
enzymes qui hydrolisent les protéines.

proteases :
enzymes which hydrolize proteins.

إنسان العين ـ البُؤبُؤ :
الثقب القابل للانقباض الموجود فى قُزَحِيَّة العين .

pupille :
orifice contractile au centre de l'iris de l'oeil.

pupil :
the contractile aperture in the iris of the eye.

انسداد ـ انصِمام :
انسداد فى الوعاء الدموى بسبب وجود سداد أكبر حجماً من أن يمر خلاله .

embolie :
obstruction dans les vaisseaux sanguins causée par la présence d'un embolus très large pour y passer.

embolism :
the obstruction in a blood vessel caused by the presence of an embolus too large to pass through.

انْسِداد « بالتراص » ، انْحِشار :
تراكم أشياء (كالروث) فى القناة الهضمية

obstruction :
engorgement d'éléments (tels fèces) dans le tube digestif.

impaction :
lodgment of something (as faeces) in the digestive canal.

انسداد الشَّرَج الخِلْقَى ـ رَتَقُ الشَّرَج :
غياب ورائى لفتحة الشرج أو وجوده فى حالة غير مثقوبة .

atrésie anale :
absence congenital de l'ouverture de l'anus ou imperforation de l'anus.

atresia ani :
congenital absence of the anal opening or imperforate anus.

انسداد معوى حاد :
حالة تنتج إما عن انفتال الأمعاء أو انغمادها أو اختناقها .

obstruction intestinal aiguë :
cas produit dans la volvulus ou intussception ou étranglement de l'intestin.

acute intestinal obstruction :
a case due to volvulus or intussusception or strangulation of the intestines.

انْسِلاخ :
عمليه نزع الغطاء الخارجى لجسم

desquamation :
chute de l'enveloppe externe du corps de la

ecdysis (moult) :
shedding off the external covering of the

البرقات أو الأطوار الأخرى للطفيليات .

larve ou autre étape de développement d'un parasite.

larval body or other developmental stage of a parasite.

انْسياب :

حركة فى الأوالى .

glissant :

type de mouvement des protozoaires.

gliding :

type of movement in Protozoa.

انْشِقاق النَّواة :

ظهور شقوق وخطوط التكسر فى النواة مع بقاء الشظايا ضمن الخلية فى موقعها الطبيعى تقريباً

caryocinèse :

apparence d'une fissure ou brisure des nucleus, mais les fragements restent près de la position normale dans la cellule.

karyoschisis :

the appearance of cracks or break-lines in the nucleus but the fragments remain in the near normal position within the cell.

أُنْشُوطة « ناقلة الجراثيم » :

قطعة من السلك - مدورة فى شكل أنشوطة عند نهايتها الحرة « الطليقة » . ومتصلة نهايتها الأخرى بمقبض . وتستعمل لنقل الجراثيم .

boucle (anse de burry) :

pièce en fil métallique ayant à une extrémité une boucle, à l'autre une poignée. Instrument utilise pour le transfert des germes.

loop :

a piece of wire, with a loop at its free end and the second end connected into a handle, used to transfer germs.

انصمام :

انظر : انسداد .

embolie :

embolism :

إنضاج النُطف « الحيوان المنوى » :

كل التغيرات التى تمر بها الحيوانات المنوية فى منطقة البربخ حتى تصبح ملائمة للإخصاب

sperme mûr :

la somme totale des changements des spermatozoides dans l'epididyma pour donner un rendement convenable à la fertilisation.

sperm ripening :

the total sum of changes the spermatozoa undergoe in the epididymis so as to render them suitable for fertilization.

انعدام النطف « الحيوان المنوى » :

عدم وجود النطف فى المنى

azoospermia :

absence de spermatozoide dans le sperme.

azoospermia :

lack of spermatozoa in the semen.

انغراس البويضة :

تثبيت البويضة المخصبة فى بطانة رحم الأم

nidation :

fixation de l'ovule fertilisée dans l'indométrium.

nidation :

embedding of the fertilized ovum in the endometrium.

انغِراس الحَمِيل :

دخول الجنين الحديث التكون داخل النسيج الطلائى الغدى للرحم .

implantion (du foetus):

Introduction d'un foetus de formation récente à l'intérieur du tissu de l'utérus.

implantation (of foetus):

انغراس متأخر « آجل » :

بقاء الكيسة الأرومية « البلاستولة المتحوصلة » حرة فى جوف الرحم لفترة من الوقت قبل الانغراس وتحدث عادة فى الحيوانات متعددة الأجنة عندما تصبح الأنثى حاملا وهى لازالت مرضعة .

implantation retardée:

blastocyste resté libre dans le passage de l'utérus pendant quelque temps avant l'implantation qui se produit chez les animaux polytocous ou la femelle devient enceinte quand elle allaite.

delayed implantation:

blastocyst remains free in the uterine lumen for sometime before implantation occuring in polytocous animals where female becomes pregnant while lactating.

إنْفَحَة مُزَاحة :

منفحة ملتوية فى اتجاه الطرف السئ الوضع فى الكرش ، وتحدث عادة فى الأبقار التى تغذى على عليقة كثيرة الحبوب قليلة العلف الأخضر.

caillette déplacée:

caillette de la vache placée anormalement du mauvais côté de la panse, ce qui survient très souvent chez les vaches nourries essentiellement de concentré (graines) et de peu de fourrage vert.

displaced abomasum:

cow's abomasum twisted on the wrong side of the rumen, occuring most commonly in cows fed high grain and low forage ration.

إنفلونزا الخيل :

مرض وبائى حُمِّى مُعْد سريع الانتشار يسببه فيروس ، ويصيب الخيول خاصة وينجم عنه إعياء شديد وانحطاط القوى .

influenza de l'équine:

maladie contagieuse affectant les chevaux, caracterisée par une grande prostration des forces. Causée par un virus.

equine influenza:

a contagious disease chiefly affecting horses; characterized by great prostration of strength. Caused by a virus.

انقسام خَيْطى «فَتِيلى» :

« انقسام الخلية غير المباشر» .

caryocinèse:

mitose (division indirecte). Mode de division de la cellule vivante, assurant le maintien du même nombre de chromosomes. La mitose a 4 phases: prophase, métaphase, anaphase et télophase.

caryokinesis:

mitosis.

انقسام شَطْرى «ثنائى» :

نوع من التكاثر اللاجنسى حيث تتكون خليتان من انقسام الخلية الأم .

division binaire:

forme de reproduction asexuelle dans laquelle deux cellules soeurs résultent une cellule parentale.

binary fission:

is a form of asexual reproduction, in which two daughter cells result from a parent cell division.

agalactia :

absence of lactation after parturition or cessation of milking during lactation.

agalactie :

absence de la secrétion lactée après la mise-bas ou cessation de celle-ci au cours de lactation.

انْقِطاع الإدْرَار :

عدم إدرار اللبن بعد الولادة أو انقطاعه أثناء فترة الحلب .

contagious agalactia :

an infectious and contagious disease in sheep and goats due to Mycoplasma agalactiae. It is found in three forms: mammary, occular and articular.

agalactie contagieuse :

maladie infectieuse et contagieuse chez le mouton et la chèvre due à un mycoplasma: Mycoplasma agalactiae. Elle existe dans les formes : mammaire, occulaire et articulaire.

انِقطاع الإدْرار السَّارِى :

مرض معد منتشر فى الأغنام والماعز يسببه « ميكوبلازما أجالاكتى » موجود على أشكال ثلاثة : ضرعى ، عينى ومفصلى .

anurea :

anurie :

انقطاع البول :

انظر : زُرام .

apnea :

apnée :

انقطاع النفس - البُهْر :

انظر : البُهْر .

chromosomal inversion :

the rotation within a chromosome of a block of genes by 180 degrees.

inversion chromosomique :

rotation de 180 degrés d'une masse de gènes dans un chromosome.

انْقِلاب كُرُومُوسُومى :

انعكاس وضع جزء من الكروموزوم بدورانه ١٨٠ درجة .

bladder eversion :

turning of the mucous lining of the bladder to the outside.

éversion de la vessie :

renversement à l'extérieur de la paroi muqueuse de la vessie.

انقلاب المثانة :

تعرض الغشاء المخاطى للمثانة البولية للخارج .

digestibility :

fitness of foodstuff for degestion.

digestibilité :

facilite de digestion de la nourriture.

الانْهِضامِيَّة :

سهولة هضم المادة الغذائية .

aneuploidy :

modification of the number of chromosomes through loss or acquisition of one or more chromosomes.

aneuploidie :

modification du nombre normal des chromosomes par perte ou par acquisition d'un ou de plusieurs chromosomes.

أنوبلويدى :

تغير فى عدد الصبغيات « الكروموسومات » إما بإضافة أو فقد كروموسوم أو أكثر .

anoxemia :

diminution in blood oxygen.

anoxémie :

diminution de l'oxygène du sang.

أنوكسيميا :

نقص أكسجين الدم .

seminiferous tubules :

the testis tubules whose wall consists of the seminiferous epithelial cells.

tubules séminifères :

les tubules des testicules dont la paroi est constituée de cellules épithéliales séminifères.

أُنَيْبيبات مَنَوِيَّة :

أنيبيبات الخصية المولدة للمنى ، يتكون جدارها من الخلايا الظهارية « الطلائية » .

avian aegyptianellosis :

a parasitic disease of poultry due to Aegyptianella pullorum which affects the red corpuscles. Anemia with progressive loss of weight are noted.

aegyptianellose aviare :

maladie parasitaire des gallinacés due à Aegyptianella pullorum un protozaire parasite des globules rouges. Une anémie avec amaigrissement progressif la caractérise.

أنيميا الدجاج :

مرض طفيلى يسببه « إيجبشينيلا بلُّورم » وهو طفيلى الكريات الحمراء . يتميز المرض بفقر الدم وبالنقص المطرد فى وزن الطير .

ischemia :

ischémie :

أنيميا موضعية :

انظر : الذُّوِىّ .

aneurine :

vitamin B_1.

aneurine :

vitamine B_1.

أنيورين :

فيتامين ب ١ .

protozoa :

unicellular organisms in which the various activities are carried out by organelles of the cell.

protozoaire :

organisme unicellulaire dans lequel les activités variées sont faites par les organelles des cellules.

الأوالى (الابتدائيات) :

كائنات وحيدة الخلية تتم بها الأنشطة الحيوية المختلفة بواسطة عُضَيّات الخلية .

protozoonoses :

protozoa which are communicable between man and animals.

protozoaires :

protozoa qui sont transmissibles entre l'homme et l'animal.

أوالى مُشْتَرَكَة :

طفيليات ابتدائية مشتركة بين الإنسان والحيوان .

protophyta :

a group of unicellular plant organisms.

protophyte :

groupe d'organismes des plantes unicellulaire.

أوالى نَباتِيَّة :

كائنات نباتية وحيدة الخلية .

أوْب ، انكماش :

يطلق على انكماش حويصلات اللبن وتلاشيها ، وكذلك على الرحم بعد الولادة وعودته إلى سمك جداره وحجمه الطبيعى قبل الحمل .

involution :

régression des alvéoles de la glande mammaire jusqu'à leur disparition. et de l'utérus après la parturition, pour atteindre la taille et son épaisseur normale de la paroi avant fécondation.

involution :

the shrinkage of the alveoli of the mammary gland until they disappear, and the uterus after parturition to attain its normal size and wall thickness before pregnancy.

أوْب الرحم :

التغيرات التركيبية والوظيفية الحاصلة فى الرحم بعد الولادة لاستعادة الحالة التى كان عليها قبل الحمل .

modification regressive utérine :

changement structural et fonctionnel se produisant dans l'utérus après un accouchement pour restaurer son état d'avant grossesse.

uterine involution :

structural and functional changes occuring in the uterus after parturition to restore its prepregnant state.

أوتايب :

جزء عريض من الأعضاء التناسلية فى الديدان المفلطحة يتكون فيه البيض ويفتح فيه الرحم وقناة البيض المُحّيَّة .

Ootype :

large partie des organes génitaux des platyhelninthes dans lesquels les oeufs sont formés et l'utérus, les conduits ovaires et vitelline s'ouvrent.

Ootype :

a wide portion of the genital organs of platyhelminthes in which eggs are formed and the uterus, oviduct and vitelline duct open.

أوْرِدَة لَبَنِيَّة :

أوردة كبيرة معرجة تحمل الدم بعيدا عن الضرع .

veine du lait :

veines larges et contournées qui conduisent le sang hors de la mamelle.

milk veins :

large, convoluted veins that carry blood away from the udder.

أَوَّلِيَّات « البروتستا » :

كائنات حيوانية أو نباتية وحيدة الخلية .

protiste :

organisme unicellulaire des animaux et des plantes.

Protista :

unicellular organisms of animals and plants.

الأَوَّلِيَّات الخفية « كِرِبْتُوزُويتَات » :

الجيل الأول من المفلوقات « الشيزونت » فى الخلايا البلعمية الجلدية فى دورة حياة ملاريا الطيور .

cryptozoïte :

pré-érythrocytes schizoide du macrophage de la peau dans la cycle de vie du malaria des oiseaux.

cryptozoite :

pre-erythrocytic schizont in skin macrophages in the life cycle of avian malaria.

أيرشير :

جنس من أبقار اللبن الأوربية .

Ayrshire :

genre de vaches à lait européennes.

Ayrshire :

an European dairy breed of cattle.

oestradiol :

ovarian hormone, one of the chemical variants of the oestrogens.

oestradiol :

hormone ovarienne, l'une des variantes chimiques des oestrogènes.

إيستراديول :

هرمون مبيضي ، أحد أنواع الإيستروجينات (مسبِّبات الشَّبق) .

oestriol :

oestriol :

إيستريول :

هرمون مسبب للشبق .

oesterone :

oestérone :

إيستيرون :

أحد الإيستروجينات التى تسبب الشبق .

disassimilation :

catabolism.

dio assimilation :

catabolisme.

أيض هدمى :

تحطيم المركبات المعقدة داخل الجسم .

fasting catabolism :

is a destructive metabolism that occurs during fasting and in which living tissue is converted into simpler products.

catabolisme à jeun :

métabolisme destructif qui se produit durant le jeûne et dans lequel le tissu est converti en produits plus simples.

أيض هَدْمِيّ صِيامي :

أيض هدمى يحدث أثناء الصيام وفيه تتحول الأنسجة الحية إلى نواتج بسيطة .

icosahedron :

a solid multiplane faces of virus.

icosahédron :

faces solides à plans multiples d'un virus.

إيكوساهِدْرون :

جسم فيروسى متعدد الأوجه .

Eimeria :

genus belongs to the family Eimeriidae. It is characterized by the presence of four sporocysts in each oocyst and two sporozoites in each sporocyst. Members of this genus cause coccidiosis.

éméria :

gènes appartenant à la famille des émeriidae. Il est caractérisé par la présence de quatre sporocystes dans chaque oocyste et deux sporozoides dans chaque sporocyste. Les membres de ces gènes sont responsables de la coccidiose.

أيمريا :

يتبع هذا الجنس فصيلة أيمريدى . يتصف بأن خلية البيضة فيه تحتوى على أربع أكياس بوغية ، يحتوى كل منها على جسمين بويضيين . وتسبب أنواع هذا الجنس مرض الكوكسيدية أو الإسهال الدموى .

ب

babesia :

babésia :

بابيزيا :

انظر : كمثريات

parathromone :

a hormone secreted by the parathyroid glands when they are stimulated by low blood calcium.

parathromone :

hormone secrétée par les glandes parathyroides sécrétion stimulée par une faiblesse calcique du sang.

باراثُرومون :

هرمون تفرزه الغدد جنيبة الدرقية عند تنبيهها بانخفاض مستوى الكلسيوم فى الدم .

pasteurella :

gram negative, facultative anaerobic small rods; pathogenic to animals.

pasteurella :

petits batonnets gram négatifs, anaérobies facultatifs, pathogènes vis à vis de l'animal.

باستوريلاّ :

عصيَّات صغيرة سالبة لصبغة غرام ، لاهوائية اختيارية ، ممرضة للحيوان .

pasteurella hemolytica :

pasteurella hemolytique :

باسْتوريلاّ حَالَّة للدَّم :

extender :

solution used to dilute semen and extending (increasing) its volume to be utilized in more inseminations.

diluant :

solution employée pour diluer le sperme et étendre son volume (l'augmenter) pour l'utiliser dans davantage d'inséminations.

الباسِط « المُمَدِّد » :

محلول يخفف به السائل المنوى لزيادة حجمه لإمكان توزيعه على عدد أكبر من التلقيحات .

pyocyanin :

pigment produced by pseudomonas.

pyocyanine :

pigment produit par pseudomonas.

بايُوسِيانين :

صبغة تنتجها عصيات « بسودوموناس »

peptonization :

digestion of casein in litmus milk.

peptonisation :

digestion de la caséine dans le tournesol du lait.

البَتْنَنة :

هضم الكازيين « بروتين اللبن » فى وسط حليب اللتموس « عباد الشمس »

peptone:

partially digested protein.

peptone:

protéine partiellement digérée.

بيتون :

بروتين مهضوم جزئيا .

gastric inhibitory polypeptide:

an intestinal polypeptide that inhibits gastric acid secretion.

polypeptide inhibiteur gastrique:

polypeptide intestinal qui inhibe la sécrétion gastrique acide.

بِبْتِيد مُتعدد مُثَبِّط المَعِدة :

ببتيد فى الأمعاء يتسبب فى تثبيط إفراز الحامض المَعدِى .

pepsin:

a gastric enzyme that converts proteins into proteoses and peptones.

pepsine:

enzyme gastrique qui convertit les protéines en protéoses et peptones.

بِبْسين :

إنزيم تفرزه المعدة ويحول البروتين إلى بروتيوز وبِبتون .

ablation:

ablation:

بتر :

انظر : استئصال .

oriental sore (Baghdad sore):

human cutaneous leishmaniasis which is caused by Leishmania tropica.

écorchure orientale:

leishmaniase cutanée qui est causée par Leishmania tropica.

بَثْرة شرقية ـ قُرْحَة شرقية ـ حبة بغداد :

داء الليشمانيا الجلدى فى الإنسان ، يسببه طفيلى الليشمانيا تروبيكا .

dourine:

dourine:

بَجَل (الخيول) :

انظر : حَلَق .

adiposity:

state of over charge of subcutaneous and interstitial tissues with fat.

adiposité:

état de surcharge des tissus sous-cutanés et interstitiels par de la graisse.

بَدَانة ـ تَشَحُّم :

زيادة كمية الدهن فى الأنسجة تحت الجلدية والخلالية .

protura:

order of primitive wingless insects.

protura:

ordre d'insectes primitifs sans ailes.

بُدَائيات الذَّنَب :

رتبة من الحشرات البدائية العديمة الأجنحة .

stool:

the feacal matter eliminated in a single bowel movement.

excréments:

matières fécales éliminées dans un seul mouvement des boyaux.

بِراز :

كمية البِراز الناتجة من حركة واحدة للأمعاء .

taste buds:

cells embedded principally in the epithelium of the tongue and functioning as the sense organs of taste.

papilles gustative:

cellules bourgeonnant principalement dans l'épithélium de la langue et fonctionnant comme organes du goût.

براعِم الذّوق ـ حَلَمات الذّوق :

خلايا توجد أساسا فى الأنسجة الظهارية فى اللسان وتعمل كمركز لإحساس التذوق .

Brangus:

beef cattle, they are 3/8 Brahman and 5/8 Angus. They are black, polled and large cattle. Red Brangus are also produced.

Brangus:

bétail à viande dont l'origine est de 3/8 Brahmane et 5/8 Angus, à robe noire, sans corne et de grande taille. Il existe aussi des Brangus rouges.

برانْجُس :

نوع من الماشية مؤلف من ٣/٨ براهما و ٥/٨ أنجس . أسود اللون وعديم القرون ، ويعتبر ماشية كبيرة الحجم . وقد يوجد اللون الأحمر كذلك .

Brahman:

humped cattle are of Indian origin. They are red or gray in colour. Resistant to heat, high humidity and to insects.

Brahmane:

bovins à bosse d'origine indienne. La robe est rouge ou grise. Ils résistent à la chaleur, à la forte humidité et aux insectes.

براهما :

ماشية ذات سنام هندية الأصل ، لونها أحمر أو رمادى وهى مقاومة للحرارة والرطوبة العالية والحشرات .

epididymis:

a body adherent to the testis parallel to its longitudinal axis; this body contains one intricately convoluted tube (ductus epididymidis) about 40m. in the ox.

épididyme:

corps allongé flanquant le testicule parallèlement à son axe longitudinal et contenant un canal enroulé (ductus epididymidis) de près de 40m qu'empruntent les spermatozoïdes.

البَرْبَخ :

جسم ملاصق للخصية مواز لمحورها الطولى يحتوى على قناة واحدة معقدة التعرج (قناة البربخ) يبلغ طولها فى الثور حوالى ٤٠ مترا .

dove-cote:

house for domestic pigeons.

pigeonnier:

lieu d'habitation des pigeons domestiques.

بُرج الحَمام :

مكان إيواء الحمام .

malaria:

infectious disease of man and animals caused by a species of plasmodium.

malaria:

maladie infectieuse chez l'homme et les animaux causée par une espèce de plasmodium.

البُرداء «حمى الملاريـا» :

مرض معد يصيب الإنسان والحيوان ، ويسببه نوع من الأوالى التابعة لجنس المُصَورة (البلازموديوم) .

leptospira:

a genus of aerobic, motile, bentbacteria

leptospire:

genre de bactéries, aérobies, mobiles,

البَرِّيميات الرقيقة « لبِتْوسبيرا » :

جنس من البكتريا المنحنية ، وهى

able to cause diseases for man and animals.

responsables de maladies pour l'homme et l'animal.

هوائية المعيشة ومتحركة ، تسبب أمراضا فى الإنسان والحيوان .

cachet :

a lenticular capsule for enclosing a dose of unpleasant medicine.

cachet :

capsule lenticulaire renfermant une dose de médicament déplaisante.

برشامة :

كبسولة مزدوجة التحدب تستعمل لاحتواء الدواء ذى الطعم غير المقبول .

breeding programme :

the outline of the method to be used in the genetic improvement of form animals.

programme d'élevage :

plan général de la méthode à utiliser pour l'amélioration génétique des animaux.

بَرْنامَج التَّربية :

الخطوط الرئيسية للطريقة التى ستتبع فى التحسين الوراثى للحيوانات .

myosin :

the most abundant of the myofibrillar proteins, which has a molecular weight of about 500,000.

myosine :

protéine la plus abondante dans la constitution des myofibrilles. Son poids moléculaire est d'envion 500.000.

بروتيد العضلات ـ ميوسين :

يمثل الجزء الأكبر من البروتين الليفى والوزن الجزيئى حوالى نصف مليون .

protein A :

cell - wall protein found in Staph. aureus.

protéine A :

paroi cellulaire de protéine que l'on retrouve chez Staphylococcus aureus.

بُروتين أ :

بروتين غلاف بكتريا المُكوَّرات العنقودية الذهبية .

carrier protein :

a protein which transports things from place to another in the body.

protéine porteuse :

protéine qui transporte des éléments d'une place à une autre dans le corps.

بروتين حامِل « ناقل » :

البُروتين الذى ينقل الأشياء من مكان لآخر داخل الجسم .

lipoprotein :

any of a group of proteins combined with a lipid.

lipoprotéine :

une protéine combinée à un lipide.

بُروتين دُهنى :

كل مجموعة بروتينية متحدة مع الدهن .

C-reactive protein :

a protein produced in the body during infections, precipitated by cell extract of pneumococci, and Aspergillus.

protéine réactive-C :

protéine produite dans le corps lors d'infections precipitée lors de réaction des cellules des pneumocoques et d'Aspergillus.

البُروتين المُتفاعل « ج » :

بروتين منتج فى الجسم خلال الإصابة بالخمج ويترسب عند تفاعله مع خلاصة المكورات الرئوية أو جنس الأسبرجلس .

muscle proteins:

divided into:
1. soluble in water or dilute salt solutions (the sarcoplasmic proteins).
2. soluble in concentrated salt solutions (the myofibrillar proteins).
3. insoluble in the latter (the proteins of connective tissue).

protéines du muscle:

elles se subdivisent en protéines:
1. solubles dans l'eau ou des solutions salines diluées (protéines sarcoplasmiques).
2. solubles dans des solutions salines concentrées (protéines de la myofi- brille).
3. insolubles dans ces dernières (protéines des tissus conjonctifs).

بُروتينات العَضَل :

بروتينات بالعضلات، تنقسم إلى :
١ ــ بروتينات تذوب فى الماء أو المحاليل الملحية المخففة (بروتين السركوبلازم) .
٢ ــ بروتينات تذوب فى المحاليل الملحية المركزة (بروتينات اللييفات العضلية) .
٣ ــ بروتينات لاتذوب فى المحاليل سابقة الذكر (بروتينات الأنسجة الضامة) .

progestins:

a group of steroid hormones that are usually released from the ovary and placenta. Some of them are necessary for maintenance of pregnancy.

progestérone:

groupe d'hormones steroîdes qui sont habituellement sécrétées de l'ovaire et du placenta. Quelques unes sont nécessaires pour maintenir la grossesse.

بُروجِسْتينات :

مجموعة من الهرمونات الاستيرويدية التى تفرز عادة من المبيض والسُخْد (المشيمة) ، وبعضها ضرورى للمحافظة على الحمل .

prostaglandins:

a group of hormones that are synthetized in various body cells from some dietary fatty acids and have different roles in functions of the male and female reproductive systems.

prostaglandulaire:

groupe d'hormones qui se synthétisent dans différentes cellules du corps à partir de certains acides gras et ont différents rôles dans les fonctions du système reproductif du mâle et de la femelle.

بُروسْتاغلانْدِينات :

مجموعة من الهرمونات التى تُركبها أنواع متنوعة من خلايا الجسم من بعض الحوامض الشحمية الغذائية ، ولها أدوار متنوعة فى وظائف جهازى التكاثر الذكرى والأنثوى .

Brucella:

coccobacillary Gram - negative bacteria pathogenic to man and animals. In animals they cause abortion.

Brucella:

germes cocobacillaires, gram négatif, pathogène pour l'homme et l'animal. Chez les animaux il sont responsables.

البُروسيلاّ :

عصيَّات مكوَّرة سالبة لصبغة غرام ممرضة للإنسان والحيوان ، غالبا ماتسبب الإجهاض فى الحيوان .

Brucella abortus:

bacteria responsible for abortion in bovine animals.

Brucelle abortus:

bactérie responsable de l'avortement chez les bovins.

بُروسيلاّ الإجهاض :

بكتريا تسبب الإجهاض فى الأبقار .

Brucella melitensis:

bacteria responsible for brucellosis in sheep and goats.

Brucella mélitensis:

agent responsable de la brucellose chez les moutons et les chèvres.

بُروسيلاّ الأغنام والماعز :

بكتريا تسبب البروسيلية فى الضأن والماعز .

lactogenic hormone:

hormone prolactique:

بُرولاكتين :

انظر : هرمون الإلبان .

promastigote:

developmental stage of the family trypanosomatidae in which the kinetoplast near to the anterior end of the cell.

promastigote:

état de développement de la famille des trypanosomatides dans lequel le kinétoplaste est près de l'extrémité antérieure de la cellule.

برومَسْتِيجُوت :

أحد مراحل التطور لفصيلة المثقبيات «التريبانوسوما» حيث يقع الكاينيتوبلاست قريبا من الطرف الأمامى للخلية .

besnoitia:

species of this genus are parasitic in domestic and other animals and cause a chronic disease of the skin and eye tissues.

besnoitia:

les espèces de ce genre sont parasites chez les animaux domestiques ou autres et sont responsables de maladies chroniques de la peau et des tissus de l'oeil.

بِزْنويتيا :

أنواع هذا الجنس طفيلية فى الحيوانات المستأنسة وغيرها وتسبب التهابا مزمنا فى أنسجة الجلد والعين .

basidium:

a pearl-like sac carries the basidiospores.

basidia:

sac perlé chargeant les basidospores.

البَزيديوم :

كيس هراوى الشكل يحمل الأبواغ البزيدية .

conidia:

thin-walled asexual spores abstricted from the tip of specialized hyphae.

conidie:

spores asexuelles à paroi fine extraitent de la tête des hypophoses spécialisées.

بُزَيْرة ـ كونيدات :

أبواغ لاجنسية رقيقة الجدار منفصمة من نهايات خيوط فطرية متخصصة .

macroconidium:

a large multicelled asexual spores of dermatophytes.

macroconide:

grandes spores aséxuées multicellule des dermatophytes.

بزيرة كبيرة ـ كونيديات كبيرة :

أبواغ غير جنسية متعددة الخلايا ، تشاهد فى الفطريات الجلدية .

bradycardia:

an abnormal slowness of the heart beats.

bradycardie:

ralentissement anormal des battements du coeur

بُطْء القلب :

تباطؤ غير طبيعى فى ضربات القلب

يسببها إما وجود مرض فى عضل القلب أو نتيجة انخفاض فى ضغط الدم أو اضطراب فى توتر العصب الحائر .

endometrium :

the inner lining layer of the uterus which includes the uterine glands.

endomètre :

muqueuse interne de l'utérus qui comporte les glandes utérines.

بطانة الرَّحِم :

الطبقة الداخلية المبطنة للرحم والتى تحوى غدد الرحم .

ventricle :

the heart has two ventricles which push out the blood from the heart.

ventricule :

le coeur a deux ventricules qui en expulsent le sang.

بُطَيْن :

للقلب بطينان يندفع منهما الدم خارجا من القلب .

postnatal :

after birth; of the period immediately following birth.

postnatal :

après la naissance. La période suivant immédiatement la naissance.

بعد الولادة :

عقب الولادة . الفترة التى تعقب الولادة مباشرة .

epiplasm :

the remainder portion of cytoplasm in the ascus after ascospore formation.

épiplasme :

portion restante du cytoplasme dans l'asque après la formation de l'ascophore.

بقايا سَيْتُوبلازمية :

الجزء المتبقى من السيتوبلازم فى الكيس الفطرى « الزِّق » بعد تكوين الأبواغ الزِّقِّية « الكيسية » .

Empty :

not pregnant.

non fécondée :

vache qui n'est pas en gestation.

بَقَرة غير حامل :

calf at foot :

cow (or buffallo cow) with its off-spring.

veau sur pied :

vache (ou bufflesse) avec son nouveau-né.

البقرة ووليدها :

butaline :

bovine.

bovidé :

bovin.

بَقَرِىّ :

منسوب إلى البقر .

blood splash :

small dark red areas in the muscles from the

taches sanguines :

petites taches d'un rouge sombre dans les

بُقَع دمَوِيَّة ـ لُطَخ دَمَوِيَّة :

بقع حمراء دكناء صغيرة تكون فى

العضلات نتيجة ارتفاع ضغط الدم وبخاصة عند استعمال الصَّعْق الكهربائى .

muscles dues à une hausse de tension artérielle surtout suite à l'utilisation d'un choc électrique.

rise in blood pressure especially by electrical stunning.

بُقْعة ـ صفيحة دموية :

بقعة خالية من الزرع الجرثومى نتيجة تحلل البكتريا بواسطة لواقم البكتريا « العاثيات » .

plaque :

surface claire formée sur un milieu de culture résultant de la lyse d'une bactérie par un bactériophage.

plaque :

clear area formed in a seeded plate due to lysis of bacteria by bacteriophage.

بكتيريا أَلِفة الحِمْض ـ بكتيريا مُسْتَحْمِضة :

الجراثيم التى تتلون بلون الصبغة الحمضية فى الإيوسين .

bactéries acidophiles :

bactéries qui fixent les colorants sélectifs tel l'éosine.

acidophilic bacteria :

bacteria which colour selectively by acid stains like eosine.

بَكْتِريا حَالَّة :

بكتريا تحتوى على لاقمات « عاثيات » كامنة .

bactérie lysogène :

bactérie contenant un bactériophage tempéré.

lysogenic bacteria :

bacteria containing temperate bacteriophage.

البَكْتِريا الصَغيرة :

بكتريا « جراثيم » سالبة لصبغة غرام مثل البروسيلاّ والباستوريلاّ .

parvobactérie :

petite bactérie gram-negatif comme : Brucella pasteurella.

parvobacteria :

small Gram-negative bacteria like brucella, pasteurella.

بكتريا مُنْتَزِعَة الأزوت :

بكتريا لها القابلية على نزع غاز النتروجين من النترات .

bactérie dénitrifiante :

bactérie capable de former de l'azote gazeux à partir des nitrates.

denitrifying bacteria :

a bacterium capable to form gaseous nitrogen from nitrate.

البَكْتِرِيُوسين :

مواد تنتجها بعض أنواع البكتريا لها تأثير سُمِّى لبكتريا قريبة أخرى .

bactériocines :

substances produites par certaines bactéries qui sont mortelles pour d'autres bactéries semblables.

bacteriocins :

substances produced by certain bacteria which are lethal for other related bacteria.

بكِّيرة :

بقرة تلد لأول مرة .

primipare (vaches) :

vaches n'ayant vêlé qu'une seule fois.

primipara :

that have borne only once or for the first time.

seminal plasma:

compound mixture of secretions of the male accessory organs which provides suitable medium for spermatozoa.

plasma séminal:

mixture composée des sécrétions des organes accessoires mâles qui demande un milieu convenable pour les spermatozoïdes.

البلازما المنويَّة :

المزيج المركب لإفرازات الغدد الجنسية الملحقة فى الذكر ، وهو يوفر الوسط الملائم للحيوانات المنوية « النطف » .

macrophages:

monocytes that changes to macrophages at the inflammatory site.

macrophages:

monocytes qui changent en macrophages en atteignant le côte enflammé.

بَلاعم ـ بَلْعَمِيَّات :

الكريات الأحادية التى تتحول إلى بلاَعم «بلعميات» عند وصولها إلى مكان الالتهاب .

bacteriophage:

a group of viruses that infect bacteria.

bactériophage:

groupe de virus qui infectent les bactéries.

بلاعم البكتيريا ، العاثيات البكتيرية :

مجموعة من الفيروسات « الرواشح » تصيب البكتريا .

aerophagy:

swallowing of air to the stomach in monogastric animals.

aérophagie:

déglutition de l'air qui se ramasse dans l'estomac chez les monogastriques.

بَلْع الهواء :

بلْع الهواء إلى المعدة فى الحيوانات وحيدة المعدة .

protozoophage:

a cell which has a phagocytic action on protozoa.

protozoophage:

cellule qui a une action phagocytique sur les protozoaires.

بَلْعَم الأوالى « بروتوزوفاج » :

خلية لها قابلية التهام الأوالى .

phagocytosis:

is the engulfing & digestion of degenerating, necrotic, or foreign material by certain cells of the body (phagocytes).

phagocytose:

engouffrement, digestion et dégénération nécrotique ou materiau étranger par certaines cellules du corps (phagocytes).

بَلْعَمَة :

التهام وهضم المواد المتنكسة والمتنخرة ، أو الغريبة بواسطة خلايا خاصة فى الجسم (بلعميات) .

scatophagy:

eating of excrement or dung.

scatophagie:

se nourrir d'excrément ou bouse.

بَلْعَمة الرَّوْث « سكاتوفاجيا » :

أكل البراز أو الروث ، والراثث هو الحيوان الذى يلتقمه .

cytopharynx:

the depression in the body through which

cytopharynx:

dépression du corps à travers laquelle les

بُلْعوم خلوى :

انخفاض خلوى فى الهُدْبِيَّات يساعد على

food matter is received.

aliments sont reçus.

مرور المواد الغذائية .

penicillinase :

microbial enzyme, capable to split penicillin.

pénicillinase :

enzyme microbienne, capable de générer la penicilline.

بنسِلِيناز :

إنزيم ميكروبى له القدرة على هضم أو تكسير البنسلين .

pancreozymine :

a hormone secreted by the small intestine, it stimulates the secretion of pancreatic enzymes.

pancréozimine :

hormone sécrétée par l'intestin grêle, il stimule les sécrétions des enzymes pancréatiques.

بَنكِرِيُوزَيمين :

هرمون تفرزه الأمعاء الدقيقة نتيجة لوجود الكيموس ، وينبه غدة البنكرياس لتفرز أنزيماتها .

apnea, apnoea :

momentary arrest of respiration.

apnée :

arrêt momentanée de la respiration.

البُهْر «انقطاع النَّفَس» :

التوقف الوقتى للتنفس .

neurogenic dyspnoea :

difficult or labored breathing originating in the nervous system.

neurogène dyspnée :

difficile de respirer ayant pour origine le système nerveux.

بُهْر عصبى :

التنفس بصعوبة وبجهد عصبى المنشأ .

sarcosporidiosis :

a disease caused by the parasites belonging to the genus sarcocystis.

sarcosporidiosis :

maladie causée par les sporozoaires se trouvant dans les muscles des mammifères.

البُواغ اللّحمى ـ داء البَوْغ اللّحمى :

مرض يصيب عضلات الماشية و الضأن وغيرهما من الحيوان ، تسببه السركوسبوريديا وهى أوالى بوغية دقيقة .

pupil :

pupille :

البُؤبُؤ :

انظر : إنسان العين .

nidus :

the point of origin or focus of a morbid process.

nid (foyer) :

point d'origine ou foyer d'un procédé morbide.

بُؤرة المَرَض :

نقطة ابتداء المرض .

spore :

the reproductive element of one of the lower

spore :

élément reproducteur d'organismes pri-

بَوْغ :

وحدة تكاثرية فى الطفيليات الأولية ،

organisms such as a protozoan; often consisting of a single cell.

maires tels les protozoaîres, souvent consistant en une seule cellule.

وتتكون عادة من خلية واحدة .

sporozoan (sporozoon):

any organism or species belonging to the class sporozoa.

sporozoaîre:

tout organisme ou espèces appartenant à la classe des sporozoaîres.

بَوْغى ـ حيوان بَوْغى :

كل كائن أو نوع ينتمى إلى طائفة البوغيات

sporozoa:

a sub-phylum of parasitic protozoa in which mature organisms lack cilia and flagella. Spores or cysts are formed by all groups except the piroplasms.

sporozoaîre:

un sous genre de protozoaîres parasites où les organismes adultes sont démunis de cils et de flagelles. Les spores et cystes constituent tous les groupes sauf les pyroplasmes.

البَوْغِيات :

شعيبة من الأوالى الطفيلية عديمة الأهداب والأسواط فى طورها البالغ ، وتتكون الأبواغ أو الأكياس فى جميع المجموعات ماعدا البيروبلازما (الكمثريات) .

sporozoite:

the infective form of sporozoan parasites which develop by fission of the zygote.

sporozoîte:

forme infective des sporozoaîres parasites qui se développent par clivage de la zygote.

بُوَيْغ :

الطور المخمج لصنف البَوْغيات الذى يتكون بانشطار اللاقحة « الزيجة المخصبة » .

pyrimidines:

non-protein, nitrogenous organic compounds. They are constituents of nucleic acids. The principal members found in nucleic acids include: uracil, thymine and cytosine.

pyrimidines:

composés organiques azotés non protéiques, ceux sont des constituants d'acides nucleîques dans les acides nucléîques, on retrouve principalement: l'uracil, la thymine et la cytosine.

بيريميدينات :

مركبات نيتروجينية لا بروتينة ، عضوية وهى إحدى مكوِّنات الأحماض النووية . ومجموعات البيريميدينات التى توجد فى الأحماض النووية تضم اليوراسيل والثيامين والسيتوسين .

misshaped egg:

deformed egg.

oeuf difformé:

oeuf présentant une malformation.

بَيْضَة مشوَّهة :

Beefmaster:

a breed of cattle developed from the Hereford x Brahman x Shorthorn cross. Selection was based on fat disposition,

beefmaster:

race sélectionnée par le croisement Hereford x Brahman x Shorthorn caractérisée par: la disposition de la graisse, la fertilité, la

بيفماستر :

نوع من الماشية نشأ بالتهجين الخلْطى بين الهرفورد × البراهما × الشورتهورن ،

وكان الانتخاب على أساس درجة ترسيب الدهن والخصوبة وشكل الجسم وقوة التحمل وإنتاج اللبن.

conformation anatomique, le tempérament robuste, et la production laitière.

fertility, conformation, hardiness and milk production.

بِيلة أزوتية :

مرض يصيب الخيول ويحدث أثناء العمل والنشاط الذى يعقب فترة خمول للحيوان مع الإبقاء على العليقة الجيدة المركزة. ويتصف بوجود جلوبيولين العضل فى البول والتنكس «الحَرَض» العضلى.

azoturie :

maladie de cheval se caractérisant par une myoglobinurie et une dégénération musculaire.

azoturia :

a disease of horses. Characterized by myoglobinuria and muscular degeneration.

بِيلَة حديدية :

طرح مركبات الحديد فى البول.

sidérinurie :

excrétion du fer dans les urines.

siderinuria :

excretion of iron in the urine.

بيلَة خُضَابِيّة عَصوية :

مرض تسمم الدم الحاد الفتاك الذى يصيب الماشية والأغنام، ويسببه نوع من الجراثيم يسمى «كلوستريديم نوفياى» «مردنيات النوفياى» نمط «د»، ويتسم سريريا بالحمى، والبيلة الهيموجلوبينية واليرقان.

bacille d'hémoglobinurie, bacillus haemoglobinuria :

maladie des boeufs et des moutons toxique et fatale par son d'acuité, causé par Clostridium novyi type D,se caractérisant par de la fièvre, une hémoglobinurie ou jaunisse.

bacillus haemoglobinuria :

an acute highly fatal toxaemic disease of cattle and sheep caused by Clostridium novyi type D. Characterized by fever, haemoglobinuria and jaundice.

بِيلَة زُلالِيَّة :

وجود زلال فى البول.

albuminurie :

présence d'albumine dans l'urine.

albuminurea :

presence of albumin in the urine.

بِيلَة زلالية مَصْلِيَّة :

وجود ألبومين مصل الدم فى البول.

séro-albuminurie :

présence du sérum albumine dans l'urine.

sero-albuminuria :

the presence of serum albumin in the urine.

بِيلَة سُكَّرِيَّة :

وجود السكروز (سكر القصب) فى البول.

saccharosurie :

présence du saccharose dans l'urine.

saccharosuria :

the presence of saccharose in the urine.

ketonuria :

the presence of ketone bodies (acetone bodies) in the urine.

cétonurie :

présence de corps de cétone (corps d'acétone) dans l'urine.

بيلة كِيتونيَّة :

وجود مركب الكيتون فى البول ، وقد يسمى (بول الكيتون) .

spermaturia :

appearance of sperms in the urine.

spermaturie :

apparence des spermes dans les urines.

بِيلة نُطفيَّة :

ظهور النطف «الحيوانات المنوية» فى البول .

post parturient haemoglobinuria :

uncommon disease of highly producing, older dairy cows occuring 2-4 weeks after calving and characterized by haemoglobinemia, haemoglobinuria and anaemia.

hémoglobulie de la post-parturition :

maladie peu commune atteignant les vaches laitières les plus agees, et les plus grandes productrices, se revelant 2à4 semaines après vèlage et caracterisée par l'haemoglobunerie - haemoglobinurie et anémie.

بِيلَة هِيموجْلوبينيَّة بعد الولادَة :

مرض قليل الشيوع ، يصيب أبقار اللبن المسنة عالية الإنتاج ويحدث من ٢ إلى ٤ أسابيع من الوضع ، ويتميز بهيموجلوبينية الدم والبِيلة الهيموجلوبينية والأنيميا «فقر الدم» .

bilirubin :

bilirubinée :

بيليروبين :

انظر : أحمر الصفراء .

Intersex :

sterile individual intermediate between females & males.

intersexué (androgyne) :

individu stérile intermédiaire entre le mâle et la femelle.

بين الجِنسيْن :

فرد عقيم بين الذكر والأنثى .

diestrus :

the longest period of the estrous period extending between the metestrus and the proestrous of the next cycle.

"diestrus" :

la plus longue période du cycle oestral s'étendant entre la phase folliculaire et la phase utérale du cycle suivant.

بين الشَّبَقيْن ـ بين الوَدَقانيْن :

أطول فترة فى دورة الشبق «الودقان» وتمتد بين الفترة بعد الشبق والفترة قبل الشبق للدورة التالية .

purines :

non-protein, nitrogenous organic compounds. They are constituents of nucleic acids. Adenine and guanine are the major purines of nucleic acids.

purines :

composés organiques d'azote non protéique. Ils sont l'adénine et la guanine sont les composants majeurs des acides nucléîques.

البيورينات :

أحد المركبات العضوية النتروجينية غير البروتينية ، وهو أحد مكونات الأحماض النووية . والأدنين والجوانين هما المركبان الأساسيان فى الأحماض النووية .

ovoviviparous:

producing eggs that are incubated and hatched within the parents body as some reptiles and insects.

ovovivipare:

production d'oeuf qui sont incubés et couvés dans corps des parents comme c'est le cas chez quelques reptiles et insectes.

بَيُوض ولود :

ينتج بيضاً يُحضن ويفقس داخل الجسم كما فى الزواحف وبعض الحشرات .

oviparous:

the female parasites which deposit egg.

ovipare:

femelle parasite qui dépose des oeufs.

بَيُوضَة :

إناث الطفيليات التى تضع البيض .

ت

تآزر :

(١) تعاون مشترك لمركبين أو جهازين فى فعل فسيولوجى .

(٢) المفعول المشترك لأكثر من دواء تكون محصلة تأثيرها أكبر من حاصل الجمع الحسابى لتأثير كل منها .

synergie :

(a) association de deux composés ou organes pour l'accomplissement d'une fonction.

(b) l'action jointe d'agents dont l'effet combiné est plus grande que la somme algébrique de leurs effets individuels.

synergism :

(a) joint action of two compounds or systems in a physiological function.

(b) The joint action of agents so that their combined effect is greater than the algebraic sum of their individual effects.

التآق :

الحالة التى يستجيب فيها الحيوان لجرعة دوائية معينة بطريقة غير متوقعة .

idiosyncrasie :

cas ou un animal individuel répond à une seule dose de drogue par un effet inattendu.

idiosyncrasy :

The case when an individual animal responses to a single dose of drug in an unexpectable way.

تآقين «ألرجين»

أجسام مضادة ترافق فرط الحساسية والتآق .

allergène :

anticorps présent dans le cas aigu de hypersensitisation anaphylactique. Il est aussi appelé anaphylaxie.

allergin :

an antibody present in severe or anaphylactic hypersensitization. It is also called anaphylactin.

تآكُل - تقرح :

عيب فى الظهارة حيث يظهر فيها فقد لطبقات خلاياها السطحية - مع بقاء خلاياها الأساسية سليمة .

érosion :

défaut dans l'epithélium dans lequel il y a une perte des couches de cellules superficielles mais les couches des cellules basales sont encore intactes.

erosion :

is a defect in epithelium in which there has been a loss of the superficial cell layers but the basal cell layers are still intact.

التأثير الجَماعى للأطْعِمة :

التأثير الجماعى على الهضم الناجم من تناول عدة مأكولات معا والذى يختلف عن الأثر الفردى لكل مأكول على حدة .

effets associés des aliments :

effets combinés des aliments dans la digestion qui sont différents des effets individuels.

associative effects of feeds :

the combined effects of feeds on digestion, which is different than the individual effects.

position effect:

the change of a gene function due to an alteration in its position.

effet de position:

changement de la fonction d'un gène due à l'altération de sa position chromosomique.

تأثير المَوْضِع :

تغير عمل الجين بسبب تغير مكانه على الكروموسوم .

leaf-crown, corona radiata:

a large number of fine pointed cuticular processes which arise from the rim of the mouth opening in some nematodes.

courounne de feuilles, corona radiata:

grand nombres d'impressions de fines cuticules pointues qui grandissent par la rhyme de l'ouverture de la bouche chez quelques nématodes.

التاج الورق ـ إكليل متشعّع :

عدد كبير من النتوءات الجُلَيْدية الرقيقة المذببة والتى تتكون من البشرة وتحيط بحافة الفم لبعض الديدان الخيطية « الأسطوانية » .

anaphylaxis:

an acute disease caused by antigen-antibody reaction following the parenteral administration of a drug or a biological product.

anaphylaxie:

maladie aiguë causée par la réaction d'un antigen-anticorps résultant de l'administration d'une drogue ou produit biologique.

التَأق ـ إعْوار :

مرض حاد يسببه وجود تفاعل بين المُستَضَد (الأنتيجين) والجسم المُضاد فى الجسم . تعقب هذه الحالة عادة حقن الحيوان بإحدى العقاقير الدوائية أو بإحدى المنتجات الحياتية . وقد تؤدى فى الحالات الشديدة إلى الإصابة بصدمة التأق .

sero - anaphylaxis:

anaphylaxis produced by the use of blood serum.

séro anophylaxie:

anaphyloxie produite par l'usage du sérum sanguin.

التَأق المَصْلى :

الإصابة بالحساسية نتيجة استعمال مصل الدم .

thermo-labile:

microorganisms destroyed when exposed to high temperature.

thermo labile:

destruction des microorganismes quand ils sont exposés à une haute température.

التَالفة بالحرارة :

الأحياء المجهرية التى تتلف أو تقتل بالحرارة العالية .

fluorescence:

the emission of light by certain substances (fluorochromes) on absorption of an exciting radiation.

fluorescence:

émission de la lumière par certaines substances fluoromchrome par l'absorption d'une radiation excitante.

تألُق :

ظاهرة الوميض « انبعاث الضوء » فى بعض المواد أو الأصباغ عند امتصاصها لشعاع مسبب للإثارة .

entire:

a colony with an even margin.

entire:

colonie à bordure égalisée.

تام ـ كامل :

مستعمرة منتظمة الحافة وكاملة الشكل .

pericardium:

1. A compartment of haemocoele full of blood encloses the heart in an arthropod.
2. The membranous sac that encloses the heart in vertebrates.

péricarde:

1. compartiment de haemocelle plein de sang. enveloppant le coeur chez l'arthropode.
2. le sac membraneux enveloppe le coeur chez les vertébrés.

التامُور :

١ ـ تجويف أو حيز مملوء بالدم ويغلفُ القلب فى المفصليات .
٢ ـ الكيس الغشائى الذى يغلف القلب فى الفقاريات .

tyzzeria:

genus belongs to the family Eimeridae. It is characterized by the presence of eight free sporozoites in each oocyst.

tyzzéria:

genre appartenant à la famille des Eimérides. Il est caractérisé par la présence de huit sporozoïdes libres dans chaque oocyst.

تايْزريا :

جنس ينتمى إلى فصيلة الإيمريدى ، وتمتاز الطفيليات التابعة لهذا الجنس باحتواء خلية البيضة المخصبة على ثمانية بويغات حرة .

chloride shift:

the movement of the bicarbonate ions from the red blood cells to the plasma and the diffusion of chloride ions into the RBC to maintain electric neutrality.

échange de chlorures:

mouvement des bicarbonates de fer des cellules rouges du sang ou plasma et la diffusion des chlorures de fer dans le RBC, pour maintenir la neutralité électrique.

تَبادُل الكُلورِيد :

خروج أيونات البيكربونات من كريات الدم الحمراء إلى البلازما ودخول أيونات الكلوريد فيها للمحافظة على التعادل الكهربائى .

heat dissipation:

expelling heat from the body.

dissipation de la chaleur:

expulsion de la chaleur du corps.

تبديد الحرارة ـ تشتيت الحرارة :

طرد الحرارة من الجسم .

shifting :

exchanging (cocks) in breeding pens.

changement:

changement à tour de rôle des coqs dans les poulaillers.

تَبْدِيل ـ تَناوُب :

تبادل وضع الذكور مع مجاميع الإناث .

budding:

is an asexual reproductive process in which two or many daughter forms are produced by the parent cell.

bourgeon:

procédé de reproduction asexuel par lequel deux ou plusieurs petits sont produits par la cellule parentale.

تَبَرْعُم :

إحدى طرق التكاثر اللاجنسى فى الأوالى حيث تتكون خليتان أو أكثر من الخلية الأم ثم تنفصل الخلايا المتكونة وتنمو إلى حجم الخلية الأصلية .

evaporative cooling:

cooling of the animal body by the evaporation of water from the skin and respiratory passages.

refroidissement par évaporation:

refroidissement du corps de l'animal par évaporation de l'eau de la peau et des passages respiratoires.

تَبْرِيد بالتّبخير :

انخفاض حرارة جسم الحيوان عند تبخر الماء من الجلد والمسالك التنفسية .

abduction:

a spontaneous or forced movement which tends to move a limb to the outside away from the plane in which it is usually found.

abduction:

mouvement spontané ou forcé qui tend à ecarter un membre vers l'extérieur en dehors du plan dans lequel il se met habituellement.

تَبْعِيد :

حركة تلقائية أو إجبارية يتم بها تحرك أحد الأطراف للخارج بعيدا عن المستوى الموجود به طبيعيا .

sporulation:

the process of spore formation.

sporulation:

processus de la formation des spores.

تَبَوُّغ :

عملية تكوين الأبواغ .

spontaneous ovulation:

ovulation spontanée:

تبويض تلقائى :

انظر : إباضة تلقائية .

delayed ovulation:

failure of ovulation to occur at the normal time due probably to delay in the release of leutinizing hormone.

ovulation diluée:

faiblesse d'ovulation se produisant au temps normal due probablement à un retard de la parution de la sécrétion des hormones.

تَبْوِيض متأخر ـ «إباضة آجلة» :

عدم حصول التبويض فى موعده الطبيعى ـ قد يسببه تأخر إفراز هرمون التصفّر من الغدة النخامية .

induced ovulation:

ovulation induced by an external factor such as copulation.

ovulation provoquée induite:

ovulation provoquée par un facteur externe comme la copulation.

تَبْوِيض مُستَحث ـ إباضَة مُبْتَعَثَة :

التبويض الذى يستحث بتأثير منبه خارجى مثل السِّفاد .

tetrathyridium (dithyridium):

an elongate larva with a solid body into which the head is invaginated.

tetrathyridium (dithridium):

larve allongée à corps solide dans lequel la tête est invaginée.

تِتْرائيريديوم (دايثيريديوم) :

يرقة تتصف باستطالة جسمها الصلب الذى يحتوى على رأس ينغمد إلى داخله .

regeneration:

the renewal or replacement of any damaged or lost part.

regénération:

renouvellement ou remplacement de tout dommage de partie perdue.

تَجَدُّد ـ تَجْدِيد :

عملية الاستبدال أو التجديد لأى عضو أو خلية تالفة أو غير صالحة .

germination :

germination :

تَجَرْثُم :
انظر : إنتاش .

bacteraemia :
a condition in which viable bacteria are circulating in the blood.

bactérimia :
état ou les bactéries vivantes circulent dans le sang.

تَجَرْثُم الدم :
حالة مرضية تتواجد فيها البكتريا الحيّة مع الدم .

eructation :
the expulsion of gas from the stomach via the oesophagus.

éructation :
expulsion des gaz de l'estomac à travers l'oesophage.

تَجَشُّؤ :
طرد الغاز من المعدة للخارج عبر المرىء .

accumulation :
addition without loss of certain toxic products or ionized radiation.

accumulation :
addition sans aucune perte des doses fractionées de certains produits toxiques ou de radiation ionisantes.

تَجَمُّع ـ تراكُم :
الإضافة دون أى فقدان لمستحضرات معينة سامة أو إشعاعات متأينة .

freeze-drying :
rapid freezing and dehydration under negative pressure.

lyophilisation :
lyophilisation et deshydration rapide et sous une pression négative.

تجميد مُجَفِّف :
تجميد سريع مع تجفيف باستعمال ضغط سالب .

nasal cavity :

cavité nasale :

التَّجْوِيف الأَنْفِى :

buccal cavity :

cavité buccale :

التَّجْوِيف الشِّدْقِىّ :

subcutaneous :
under the skin.

sous-cutané (hypodermique) :
sous la peau.

تحت الجلد :

submentum :
the basal sclerite of the labium in insects.

sous-menton :
base cornée de la lèvre chez l'insecte.

تحت الذَّقْن :
الصُّلَيْبَة القاعدية للشفة السفلى فى الحشرات .

hypothalamus :
forebrain in the anterior part of the floor

hypothalamus :
région du diencéphale située à la base du

تحت المهاد (للمخ)
جزء المخ المقدم الذى يقع عند قاعدة

and adjacent lateral walls of the 3rd ventricle where many brain centres which control main functions.

cerveau et où se trouvent plusieurs centres régulateurs des grandes fonctions.

المخ حيث تقع مراكز متعددة تتحكم فى الوظائف الهامة للمخ .

challenge:

inoculation of an immunized animal with a virulent pathogen.

challenge:

inoculation d'un pathogène virulent à un animal immunisé.

تَحَدٍّ :

تلقيح الحيوان الممنع بجرثومة ضارية .

fatty acid mobilization:

the breakdown of body fat into glycerol and fatty acids. It results in elevated blood free fatty acids level.

mobilisation des acides gras:

rupture du corps gras en glycerole et acides gras. Il résulte de l'élevation du niveau des acides gras libres dans le sang.

تَحْرِيك الأحماض الدُّهْنِيَّة :

هدم دهون الجسم إلى غليسيرول «جلسيرول» وأحماض دهنية ، وتؤدى هذه العملية إلى ارتفاع مستوى الأحماض الدهنية الحرة «الطليقة» فى الدم .

auto-allergy, auto - sensibilization:

in which the organisms make an auto-antigen against itself.

auto-allergie, auto-sensibilisation:

c'est l'état par lequel l'organisme fabrique des auto-antigènes contre lui-même.

تَحَسُّس تلقائى :

حالة يُكوِّن فيها الحيوان مستضدات (أنتيجينات) ضد نفسه .

atopy:

atopie:

تَحَسُّس وراثى :

انظر : استشراء (الأتوبية) .

genetic improvement:

genetic change for the better.

amélioration génétique:

un changement genetique en mieux.

التَّحْسِين الوراثى :

التغير الوراثى للحيوانات إلى الأفضل .

cholelithiasis:

formation of calculus in the bile.

cholélithiase:

formation de calculs biliaires.

التَّحَصِّى الصَّفْراوِىّ :

تكون حصى فى الصفراء .

humoral control:

control caused by chemical compounds.

contrôle humoral:

contrôle causé par des composés chimiques.

تَحَكُّم خِلْطِىّ :

التنظيم الناتج عن مركبات كيميائية .

transudation:

passage of serum or other body fluid through a membrane or tissue surface.

transsudation:

passage du sérum ou d'une autre substance liquide à travers la surface d'une membrane ou d'un tissu.

تَحَلُّب ـ تَرَشُّح :

مرور المصل أو أية مادة سائلة عبر الغشاء أو سطح النسيج .

تَحلُّق :

حزوز سطحية مستعرضة أو طولية توجد فى بشرة الديدان الخيطية « الأسطوانية » .

annulations :

rayures superficielles, transversales ou longitudinales dans l'épiderme des nématodes.

annulations :

are superficial transverse or longitudinal grooves found in the cuticle of nematodes.

تَحلُّل البروتين :

تحلل البروتينات إلى مواد أبسط بوساطة العصارة المعدية مثلا .

protéolyse :

dissolution et digestion des substances protéiques pour former des substances plus simples.

proteolysis :

the breakdown of proteins, as by gastric juices, to form simpler substances.

تَحلُّل حَياتى « بيولوجى » :

إتلاف الحياة وانحلال المواد العضوية كما يحدث بواسطة الأحياء الدقيقة .

biologie :

destruction de la vie, décomposition de la matière organique par des organismes vivants.

biolysis :

the destruction of life as by microorganisms.

تَحلُّل ذاتى :

تكسر أو تحلل الخلايا بواسطة ما تحويه من إنزيمات مذيبة ومحللة .

autolyse :

desintégration des cellules par l'action de leurs enzymes lytiques.

autolysis :

disintegration of cells by the action of their lytic enzymes.

تَحلُّل السُّكَّريات :

عملية تحويل السكر إلى جزيئات صغيرة .

glycolyse :

processus de conversion du glucide en petites molécules.

glycolysis :

the process of conversion of carbohydrates to small molecules.

تحلل الفركتوز :

fructolyse :

fructolysis :

تَحلُّل النَّواة :

حل النواة أو إماعتها .

caryolyse :

lyse ou liquéfaction des noyaux.

karyolysis :

the lysis or liquefaction of the nucleus.

تَحمُّل :

قابلية التحمل بدون ظهور الآثار المرضية مثل تحمل الجرعات الدوائية المستمرة أو المتزايدة .

tolérance :

habilité à endurer sans effet maladif comme l'habilité à endurer l'usage continue ou progressant des drogues.

tolerance :

the ability to endure without ill effect, such as the ability to endure the continued or increasing use of drugs.

acidification :

to make or change into an acid.

acidifidation :

faire ou changer en acide.

تخميض :

التحويل إلى حمض .

metamorphosis :

a change in form, structure or function in an organism resulting from development; specifically, the series of marked external changes through which an individual passes after leaving the egg and before attaining sexuall maturity as the larva, pupa and imago of an insect.

métamorphose :

changement de forme, de structure ou de fonction dans un organisme résultant du développement; spécifique et concerne les séries de changements externes par lesquels un individu passe après avoir quitté l'oeuf et avant d'atteindre la maturité sexuelle tel la larve, la pupe et l'insecte daus le cycle de la vie de l'insecte.

تحوُّل :

تغيير فى الهيئة أو البناء أو الوظيفة فى حياة الحيوانات خاصة وتشمل سلسلة التغيرات الخارجية الواضحة التى يمر بها الحيوان منذ خروجه من البيضة إلى أن يصبح ناضجاً جنسياً كاليرقة والعذراء واليافعة فى دورة حياه الحشرة .

peristalsis :

a progressive wave of contraction that is characterized by narrowing and shortening of a portion of the tube followed by relaxation.

péristaltisme :

onde progressive de contraction qui est caracterisée par retrécissement et racourcissement d'une portion du tube continue par une relaxation.

التَّحَوِّى ـ التَّمَعُّج :

الحركة الدودية الخاصة بالقناة الهضمية والتى تتميز بضيق وقصر جزء يتبعه ارتخاء مع ضيق وقصر الجزء المجاور باتجاه الفتحة الخلفية .

antiperistaltic :

waves of contractions of the muscular layer act as a counter-current in the oesophagus or the intestine.

antipéristaltique :

se dit des ondes de contraction de la tunique musculaire qui agissent à contre-courant dans l'oesophage ou l'intestin.

تَحَوِّى مُعاكِس ـ تَمَعُّج مُضاد :

موجات انقباض لطبقة عضلات المرىء والأمعاء تعمل فى الاتجاه المعاكس .

foetal version :

change of foetal direction with reference the body of the mother in order to convert an abnormal or relatively abnormal relation into a normal or relatively normal relation.

inversion foetale :

changement de la direction du foetus avec des références au corps de la mère. en vue de changer une relation anormale ou relativement anormale en une relation normale ou relativement normale.

تَحْويل الحَمِيل ـ تقويم الجنين :

تغيير اتجاه الحميل « الجنين » بالنسبة إلى جسم الأم لتبديل علاقة غير طبيعية أو غير طبيعية نسبيا إلى علاقة طبيعية أو طبيعية نسبيا .

obstetrical mutation :

operations by which a foetus is returned to a normal presentation; position and posture.

mutation obstétrique :

opération par laquelle le foetus est retourné à la présentation normale: position et posture.

تحويل ولادى ـ تصحيح ولادى :

العمليات التى يتم بواسطتها إعادة الحميل « الجنين » إلى الجِبْلَة الطبيعية : الوضع والهيئة .

thrombosis:

is the formation of a clot from the elements of circulating blood within the vascular system.

thrombose:

formation d'un caillot à partir éléments de la circulation sanguine dans le système vasculaire.

تَخَثّر الدَّم :

تكون خثارة « جلطة » من عناصر الدم ضمن الجهاز الوعائى « الدورانى » .

anaesthesia:

a method of insensibilization aiming at painless operation.

anesthésie:

méthode d'insensibilisation en vue d'interv-entions douleureuses.

التخدير :

وسائل عدم الإحساس للتمكين من إجراء العمليات الجراحية المؤلمة .

scarification:

making small, superficial scratches or punctures in the skin for vaccination.

scarification:

petite écorchure superficielle ou ponction-née dans la peau pour la vaccination.

تَخْديش ـ تَشْريط ـ إنْداب :

عمل خدوش « ندوب » صغيرة متعددة فى الجلد لمقتضيات التطعيم .

counter irritation:

an irritation which is intended to relieve some other irritation.

antiirritation:

irritation destinée à relever d'autres irritations.

تَخْريش مُضَاد :

التخريش الذى يقصد منه إسعاف تأثيرات مرضية أخرى .

dilution:

a process to increase the proportion of solvent to solute, e.g. bacterial cells.

dilution:

procédé pour accroître la proportion du solvent au solute, tel le fait des cellules bactériennes.

تَخْفيف :

عملية زيادة نسبة المذيب إلى المُذَاب ، مثال : العد البكتيرى .

serial dilutions:

a set of dilution made with dilution factor increases in 1/10 fashion: 1/10, 1/20....

série de dilution:

un groupe de dilution dont le facteur croissant de dilution est de 1/10 : ainsi 1/10, 1/20....

تَخْفيف عُشْرى :

مجموعة تخافيف عُملت لتَزيد الأولى على سابقتها بـ ١/١٠ .

log dilution:

a set of dilution made with dilution factor increase in log fashion e.g. 1/10, 1/100, 1/1000.

dilution-logarithmique:

ensemble de dilution dont le facteur de dilution croissante est logarithmique: ainsi 1/10, 1/100, 1/1000.

تَخْفيف لُوغارِيتْمى :

مجموعةُ تخافيف عُملِت لتَزيدَ الأولى عن سابقتها بمقدار لوغاريتم واحد مثل ١/١٠ - ١/١٠٠ ، ١/١٠٠٠ .

doubling dilution:

a set of dilution made with dilution factor

double dilution:

ensemble de dilution faites avec des facteurs

تَخْفيف مُضاعَف :

مجموعة تخافيف عُملت لتزيد الأولى على

سابقتها ضعفا مثل نصف وربع ... الخ .

de dilution augmentant de façon double, 1:2, 1:4 etc.

increase in doubling fashion e.g. a quarter, one half etc.

تَخَلُّج ـ تَرَنُّح :

إخفاق وقصور فى الاتزان وعدم اتساق الحركة الإرادية .

ataxie :

asynchronisation des mouvements volontaires.

ataxia :

incoordination of voluntary movement.

التَّدَرُّب :

عملية طبيعية لأقلمة «تكيف» الحيوانات مبنية على خبرات سابقة .

apprentissage :

processus d'adaptation des animaux soumis à des expériences préalables.

apprenticeship :

physical process of adaptation of animals based on previous experience.

تَدَرُّن :

انظر : سُل .

tuberculose (T.B) :

tuberculosis (T.B) :

تدريج اللحوم ـ تصنيف اللحوم :

تقييم للذبائح على أُسس معينة مثل المظهر العام ، العمر ، الامتلاء باللحم ، وقوامه ودرجة توزيع الدهن ، ولون اللحم .

classement de la viande :

évaluation de la viande en fonction de certaines normes: conformation, âge de la bête, fermeté et texture de la chair, marbrure, répartition et couleur de la graisse.

meat grading :

a re-evaluation of a graded product under certain basis as: conformation, age of the animal, the firmness and texture of the flesh, marbling and the color of the lean.

تَدَلِّي :

انْدِيال العضو .

ptosis :

chute d'un organe.

ptosis :

prolapse of an organ.

تَدَلِّي الرحم ـ سُقوط الرَّحم :

أحد المضاعفات الشائعة للولادة فى البقرة والنعجة ، إذ يحدث غالبا انقلاب كامل للقرن الحامل ، أما فى إناث الكلاب والخنازير فيغلب أن يكون الانقلاب جزئيا .

chute de l'utérus :

complication commune de la mise bas généralement inversion complète se produisant chez les vaches pleines, les brebis et partiellement chez les laies.

prolapse of the uterus :

a common complication of parturition, generally complete inversion of the gravid cornu in the cow and ewe and partial in the sow.

تَدَلِّي المثانة ـ سقوط المثانة :

بروز المثانة عبر الفرج وقد يحدث بسبب

abaissement de la vessie :

protrusion de la vessie urinaire à travers la

prolapse of the bladder :

protrusion of the urinary bladder through

the vulva. It may follow rupture in the floor of the vagina during or after parturition.

valve il s'ensuit une rupture de la base du vagin durant ou après la mise bas.

تمزق قاع المهبل فى أثناء الولادة أو بعدها .

vaginal prolapse:

protrusion of a part or whole of the anterior vagina or cervix. Seen in ruminants specially in late pregnancy.

abaissement du vagin:

prohéminence d'une partie antérieure du vagin rencontré chez les ruminants spécialement lors d'une grossesse tardive.

تدلى المَهْبِل ـ سُقوط المَهْبِل :

بروز القسم الأمامى من المهبل أو جزء منه ، أو عنق الرحم ، ويلاحظ فى المجترات وبخاصة فى الحمل المتأخر .

foetal rotation:

the turning of the fetus on its long axis to bring the fetus into dorso-sacral position which is better position in most animals.

rotation foetale:

retournement du foetus dans son axe de longueur pour le ramener dans sa position dorso-sacrale qui est une position meilleure chez la majorité des animaux.

تَدْوِير الجَنين ـ تَدْوِير الحَمِيل :

تصحيح وضع الجنين « الحميل » وذلك بتدويره حول محوره الطولى إلى الوضع الظهرى العجزى وهو الوضع الأفضل لمعظم الحيوانات .

virilism, virilescence:

presence of male characters on female.

virilisme:

provoquer l'apparition de caractères sexuels masculins.

تَذَكُّر :

ظهور صفات ذكرية على الأنثى .

adrenal virilism:

the development of secondary male sex characteristics in a female.

virilisme adrénal:

développement du sexe mâle secondaire, caractéristique chez la femelle.

التَّذكر الأدريناليني :

اكتساب الأنثى صفات الذكر الثانوية .

accumulation:

accumulation:

تَراكُم :

انظر : تجمع .

Turbellaria:

a class of the phylum platyhelminthes, most of the species of which are non-parasitic, the parasitic species are not parasitic in domesticated animals.

Turbellaria:

classe des phylum platyhelminthe, majorité des espèces qui ne sont pas parasitiques. Les espèces parasitiques ne le sont pas chez les animaux domestiques.

تربيلاّريا :

طائفة من شعبة الديدان المفلطحة ، معظم أنواعها حرة المعيشة ، أما المتطفلة منها فلا تتطفل على الحيوانات الأليفة .

scutum:

the hard chitinous shield which covers the

scuta:

la carcasse dure chitineuse qui couvre la

تُرس :

الدرع الكيتينية التى تغطى السطح

الظهرى للقراد الصلد .

surface dorsale des cicatrices dures.

dorsal surface of hard ticks.

تَرَسُّب ـ تَرْسِيب :

تكوّن راسب لدى تفاعل مستضد «أنتيجين» ذائب مع أجسام مضادة مماثلة وفى تركيز مناسب .

précipitation :

formation d'un précipité quand un antigène soluble pénètre avec des anticorps, homologues dans des proportions convenables.

precipitation :

formation of a precipitate when soluble antigen interacts with homologous antibody in suitable proportion.

تَرْشِيح فائق :

طريقة للتخلص من كل الجسيمات من وسط سائل ماعدا الأجزاء الصغيرة جدا .

ultra-filtration :

méthode utilisée pour retirer toute les particules d'une solution sauf les très petites.

ultra filtration :

a method used to remove all but the very smallest particles from a fluid medium.

تَرْطِيب :

طريقة سكب الماء على الجزء المراد تهدئة التهابه .

affusion :

méthode qui consiste à verser de l'eau sur une partie dont on veut calmer l'inflammation.

affusion :

a method consisting in pouring water on a part where we want to calm the inflammation.

تَرْكيب مَنَظِّم :

مخلوط من حامض ضعيف التأين وأحد أملاحه يعمل على تثبيت الأس الأيدروجينى (بدرجة متفاوتة تبعا لنسبة كل من المادتين فى المحلول) .

système régulateur :

mélange d'un acide faible et de son sel, rend possible la stabilisation du pH, la variation du pH est obtenue en fonction de la proportion des deux substances dans la solution.

buffer system :

a mixture of a weak acid and its salt, it makes possible to stabilize the pH (variable pH is attained according to the ratio of the two materials in solution).

تَرَنُّح :

انظر : تَخَلُّج .

ataxie :

ataxia :

تِرْيَاق :

مادة أو مستحضر يهدف إلى معادلة التأثير لذيفان قد امتصه الحيوان .

antidote :

substance ou préparation destinée à neutraliser les effets toxiques d'un poison déjà absorbé par l'animal.

antidote :

a substance or a preparation aiming at neutralizing the toxic effect of a poison already absorbed by the animal.

تريبوماستيجوت :

إحدى مراحل النمو لفصيلة المثقبيات

trypomastigote :

étape de développement de la famille des

trypomastigote :

developmental stage of the family

trypanosomatidae in which the kinetoplast is posterior to the nucleus.

trypanosomatides dans lequel le kinetoplaste est postérieur au noyau.

« التريبانوسومية » حيث يقع الكاينيتوبلاست خلف النواة .

synchronization (synchronism):

occurrence of several physiological events at the same time to achieve a biological target.

synchronisation (synchronisme):

plusieurs événements physiologiques survenant en même temps pour atteindre un objectif biologique.

تَزامُن :

حدوث عدة وقائع فسيولوجية فى زمن واحد للوصول إلى هدف حياتى « بيولوجى » معين .

like to like mating:

mating of individuals more alike than the average of the population; a kind of assortative mating.

accouplement par ressemblance:

accouplement d'individus se ressemblant davantage que la moyenne de la population, sorte d'accouplement assorti.

تَزَاوُج بالشَّبيه :

نوع من التزاوج المظهرى ؛ تزاوج الأفراد الأكثر تشابها فى المظهر .

abomasal displacement:

change of the position of the fourth stomach of a ruminant to the right, left or median position.

déplacement de la caillette:

déplacement de la caillette chez les ruminants de la droite vers la gauche ou au milieu.

تَزَحْزُح الإنْفَحَة :

تغيير موضع المعدة الرابعة فى الحيوانات المجترة من الوضع الطبيعى إلى الجهة اليمنى أو اليسرى أو الأمام .

placentation:

formation and attachment of the foetal membranes with the uterus.

placentation:

formation et attachement de la membrane foetale à l'utérus.

التَّسَخُّد ـ التَّشيُّم :

تكون الأغشية الجنينية « الحميلية » واندغامها بالرحم .

tachypnea:

excessive rapidity of respiration.

tachypnée:

rapidité excessive de la respiration.

تَسَرُّع التنفس :

سرعة غير طبيعية فى التنفس .

tupping:

act of mating in sheep.

saillie:

accouplement chez les ovins.

تَسْفِيد (فى الضأن) :

auscultation:

a clinical method of examination by listening either directly or by means of a stethoscope aiming at amplifying and localising the sounds originating inside the organism.

auscultation:

méthode d'examen clinique met en oeuvre l'ouie, soit directement soit par l'intermédiaire d'un stéthoscope destiné à amplifier et à localiser les bruits provenant de l'intérieur de l'organisme.

تَسَمُّع :

طريقة فحص سريرية بالإصغاء المباشر أو باستعمال المسماع « السماعة الطبية » التى تساعد على تكبير وتحديد مصدر الضوضاء الآتية من داخل الحيوان .

تَسَمُّم بالأفلاتوكسين :

حالة تسمم حاد أو دون الحاد ناتج عن التهام عفن يحتوى على سموم « أفلا » المفرزة من فُطر أسبرجلس فيوميجانس « أسبرغِلّس فيوميغانس) .

aflatoxicose :

intoxication aiguë ou subaîguë provoquée par l'ingestion d'aliment moisi contenant l'aflatoxin produite par Aspergellus flavus.

aflatoxicosis :

acute or subacute intoxication caused by the ingestion of mouldy food containing the aflatoxin produced by Aspergellus fumigatus.

تَسَمُّم رَصاصى ـ الرَّصاصيّة :

تَخضُّب النسيج الناتج عن وجود الرصاص وكبريتيد الهيدروجين .

botulisme :

pigmentation des tissus résultant de la présence du plomb et du sulfite d'hydrogène.

plumbism :

the pigmentation of tissue resulting from the presence of both lead & hydrogen sulphide.

تسمم لَقانِق ـ تسمم وَشِيق :

نوع من التسمم الغذائى يسببه نوع من التكسين « الذيفان » الذى يتكون نتيجة نمو وتكاثر جرثومة «كلستريديوم بوتيولينوم » « مطثيات البوتيولينوم » فى الأنسجة الحيوانية وبخاصة اللحوم والأسماك الفاسدة .

botulisme :

intoxication alimentaire causé par des toxines de Clostridium botulinum par le matériel animal.

botulism :

a food poisoning caused by toxins produced by Clostridium botulinum in animal matter.

الَتسمُّم النُخاعى :

حالة تحدث نتيجة الإصابة بسموم جرثومية معينة أو بسبب التعرض المتكرر للأشعة السينية أو نتيجة الرعى الغزير للحيوان على النباتات السرخسيّة . وتؤدى هذه الحالة عادة إلى الإصابة بفقر الدم اللاتكوينى .

empoisonnement de la moelle osseuse :

accident résultant de l'affection par certains poisons bactériens de l'exposition aux rayons X ou dû à un pâturage excessif.

bone - marrow poisoning :

a case that may occur due to affection with certain bacterial poisons or due to recurrent exposure to x-rays or excessive pasturing.

تَسَمُّم وَشِيق :

انظر : تسمم لَقَانِقى .

botulisme :

botulism :

تَسْيِير ذَاتى :

حركة لاتعتمد على منبِّه خارجى .

automatisme :

action indépendante d'un stimulus extérieur.

automatism :

action independent of outside stimulus.

arborescence:

neoplastic formations whose development proceeded like a vegetation having a main pedicle with primary and secondary branches.

arborescence:

des formations néoplastiques dont le processus de dévelopment est comme celui d'un végétal avec un pédicule principal et des branches primaires et secondaires.

تَشَجُّر ـ تَشَعُّب :

ناميات ورميّة تتميز بتشعبات خُضرِيَّة ذات عنق أساسى وتشعبات أولية وثانوية .

adiposity:

adiposité:

تَشَحُّم :

انظر : بدانة .

pregnancy diagnosis:

detection of pregnancy using various methods, e.g. history, rectal palpation of ovaries, uterus and laboratory tests.

diagnostic de la grossesse:

détection de la grossesse en utilisant des méthodes variées tels précédants, auscultation rectale des ovaires, de l'utérus, ainsi que tests de laboratoire.

تَشْخِيص الحَمْل :

التعرف على الحمل فى الحيوانات باستعمال مختلف الطرق المتاحة مثل تاريخ الحالة ، جس المبيض والرحم عن طريق المستقيم ، بالإضافة إلى الفحوصات المختبرية « الاختبارات المعملية » .

segmentation:

splitting of intestinal content into portions by constriction at intervals.

segmentation:

déchirure du contenu intestinal en portions par constrictions à intervals donnés.

تَشَدُّف :

تجزُّؤ محتويات الأمعاء إلى كتل صغيرة بواسطة تضيُّق الأمعاء على فترات .

bone resorption:

bone dissolution.

résorption osseuse:

dissolution des os.

تَشَرُّب العَظْم :

deboning:

freeing meat from bone.

désossement:

action de dépouiller la viande de ses os.

التَّشْفِية :

تخليص العظام من اللحم .

pleomorphism:

when two or more distinct forms occur in one life cycle.

pléomorphisme:

quand deux ou plusieurs formes distinctes suivent un seul cycle de vie.

تَشَكُّل مُتَعَدِّد :

حدوث أكثر من شكل متميز واحد فى دورة الحياة .

enterospasm:

a sudden muscular contraction of the intestine.

entérospasme:

soudaine contraction spasmodique douloureuse de l'intestin.

تَشَنُّج « تقلُّص » المِعَى :

انقباض عضلى مفاجئ فى الأمعاء .

eclampsia :

convulsive seizures occuring during later stages of pregnancy.

éclampsie :

convulsions sésariennes se produisant à la dernière étape de la grossesse.

تَشَنُّج نِفَاسى «إكْلَمْسِيَة» :

تشنجات تحصل فى المراحل الأخيرة من الحمل .

asphyxial convulsions :

violent involuntary contractions of the muscles particularly of the chest.

convulsions asphyxante :

contractions involontaires violentes des muscles, particulièrement ceux de la poitrine.

تَشَنُّجات اخْتِنَاقِيَّة :

تقلصات غير إرادية شديدة لعضلات الجسم وبخاصة عضلات الصدر ، تسبب الاختناق .

placentation :

placentation :

التَّشَيُّم :

انظر : التسخد .

pigmentation :

the presence of a coloring substance within the tissues of an animal.

pigmentation :

présence d'une substance colorante dans les tissus d'un animal.

تَصَبُّغ - تَلَوُّن :

وجود المواد الملونة ضمن أنسجة الحيوان .

luteinization :

formation of lutein cells and corpus luteum.

lutéinisation :

formation des cellules lutéines et du corps lutéum.

التَّصَفُّر :

تكوين الجسم الأصفر .

atherosclerosis :

arterial sclerosis by accumulation of lipids in the tunica interna.

artérosclérose :

sclérose artérielle par accumulation de lipides dans la tunique interne.

تَصَلُّب تَعَصُّدى :

تصلب شريانى نتج عن تجمعات دهنية فى غلافه الداخلى «الغِلالة الداخلية» .

arteriosclerosis :

chronic arteritis with development of fibrous tissue of the tunica media together with deposition of calcium salts and fatty acids.

artériosclérose :

artérite chronique avec dévelopment du tissu fibreux de la tunique moyenne et dépôt de sels calcaires et d'acides gras.

تَصَلُّب الشرايين (المزمن) :

التهاب شريانى مزمن مصحوب بتكون نسيج ليفى فى الغِلالة الوسطى لجدار الشريان مع ترسيب أملاح الكالسيوم والأحماض الدهنية .

colicin-typing :

a form of typing based on the effect of the

genre colicine :

forme d'un type basé sur l'effet du colicine

التَّصْنيف الكوليسينى :

نوع من التصنيف يعتمد على مدى

حساسية الأنواع الأخرى من جنس الإشيريشيا للكوليسينات المنتجة .

sur les autres membres du genre Eschérichia.

colicins on other members of the genus Escherichia.

التَّصْوِير الشُّعاعى للشرايين :

التصوير بالأشعة لحدود الشرايين بعد حقن مادة ظليلة للأشعة فى فرع الشريان الرئيسى .

artériographie :

radiographie d'un territoire artériel après injection dans la branche principale d'un produit radio-opaque.

arteriography :

radiography of an arterial territory taken after injecting a radio-opaque product in the principal branch.

تَضَخُّم الأطراف :

كبر واستطالة عظام الأطراف والجمجمة ويصاحب فى معظم الأحيان مرض العَرْطَلِيَّة « التعملق » وينشأ نتيجة لورم فى الغدة النخامية الأمامية .

acromégalie :

affection qui se caractérise par une hypertrophie avec élongation des os des membres et du crâne en s'accompagnant gigantisme. Elle est provoquée le plus souvent par une tumeur de l'hypophyse antérieure.

acromegaly :

affection characterized by hypertrophy with elongation of the bones of the limbs and cranium and accompanies gigantism. Mostly it is provoked by a tumor of the anterior pituitary.

تَضَخُّم الطِحَال :

كِبَر فى حجم الطِحَال .

splénomégalie :

adoucissement anormal de la rate.

splenomegaly :

enlargement of the spleen.

تضخُّم عُقَدِى :

تضخم العقد اللّمفاويّة .

adénomégalie :

hypertrophie des ganglions lymphatiques.

adenomegaly :

hypertrophy of the lymphatic ganglions.

تَضَيُّق القَصَبات ـ ضِيق الشُّعَب :

ضيق تجويف القصبات أو الشُّعَب الهوائية .

bronchiosténose :

étroitesse de l'ouverture d'un tube bronchial.

bronchostenosis :

narrowing of the bronchial lumen.

تَضَيُّق القَلَفَة :

انظر : الجُلاع .

paraphimose :

paraphimosis :

تَطَفُّل :

علاقة بين كائنين يعتمد أحدهما (الطفيلى) أيْضِيًّا على الثانى (المضيف) مُسبباً درجات مُختلفة من الأذى .

parasitisme :

état d'association entre deux organismes vivants dans laquel un organisme (le parasite) est dépendant métaboliquement, et nuisible à la plus ou moins grande évolution de l'autre (l'hôte).

parasitism :

is the state of association between two living organisms in which one organism (the parasite) is metabolically dependent, and exerts harm, to a greater or lesser extent on the other (the host).

development :

growth of the animal accompanied with differentiation.

développement :

croissance de l'animal accompagnée d'une différentiation.

تَطَوُّر « تنامى » :

نمو الحيوان مع تمايز أعضائه .

neutralization :

giving neither acid nor alkaline reaction.

neutralisation :

donner une réaction ni alkaline ni acide.

تَعادُل :

الحالة التى لا تعطى تفاعلاً حامضاً ولا قلوياً .

census :

an official enumeration of a population with statistics related to them.

recensement :

dénombrement officiel de la population avec les statistiques y-afférentes.

تعداد :

إحصاء رسمى لعدد أفراد عشيرة ما ومعه الإحصائيات الخاصة بالعشيرة .

denervation :

denervation :

التَعْصِيب « قطع العصب » :

انظر : إزالة العصب .

hooking of the stifle :

foetal dystocia provoked by the simultaneous lodgement of the two stifles of the calf or foal in the maternal outlet.

accrochement des grassets :

dystocie foetale provoquée par l'engagement simultané de deux articulations fémoro-tibial du veau ou du poulain dans détroit antérieur du bassin maternel.

تَعْلِيق الركبتين :

حالة عسر ولادة جنينية ناتجة عن دموج « تعليق » مَفْصِلىّ الركبة فى العجول أو الأمهار ـ فى نفس الوقت ـ فى الإطار الخارجى لحوض الأم .

custom-habit :

great tolerance acquired by certain subjects in respect to certain substances where the resistance becomes higher than the normal physiologic resistance.

accoutumance :

grande tolérance acquise par certains sujets à l'égard de certaines substances où la résistance devient supérieure à la résistance physiologique normale.

التَعوُّد :

التقبل الفائق لبعض الأفراد تجاه بعض المواد حيث تَفوق مقاومتها الحد الفسيولوجى الطبيعى .

antigenic variation :

periodic changes in the antigenic structure of a given microorganism, especially in trypanosomes.

variation antigénique :

changement périodique dans la structure antigénique donnée par un microbe spécialement dans la trypanosome.

تَغايُر المُستَضَد « الأنتيجين » :

ظاهرة الاختلافات الحاصلة فى تركيب المستَضَد وعلى فترات مختلفة فى بعض الأحياء الدقيقة وبخاصة المثقبيات « التريبانوسوما » .

negative feedback:

a feedback that causes release inhibition.

rétro-action positive:

rétro-action négative qui cause une inhibition libérée.

تَغْذِيَة اسْتِرجاعية سالبة :

تغذية استرجاعية تسبب تثبيط الإفراز .

positive feedback:

a feedback that causes release stimulation.

rétro-action-positive:

une rétro-action qui cause une stimulation libre.

تَغْذِيَة اسْتِرجاعية موجبة :

تغذية استرجاعية تسبب تنبيه الإفراز .

holozoic:

it is a type of nutrition in which the protozoa utilises performed food material derived from living animals or plants.

holozoique:

type de nutrition dans lequel le protozoaire utilise le matérial de l'aliment préformé dérivant des animaux et des plantes vivants.

تَغْذِيَة جاهزة :

نوع من التغذية فى الأوالى حيث تحصل على الغذاء الجاهز المستمد من الحيوانات أو النباتات الحية .

holophytic nutrition:

it is a type of nutrition in which the protozoa possess some characteristics of plants, carbohydrates being synthesized by chlorophyll of algae which inhabit the cytoplasm of the protozoa.

nutrition holophytique:

type de nutrition dans laquelle les protozoaires possèdent quelques caractéristiques des plantes, les carbohydrates étant synthétisés par la chlorophyle des algues qui habitent le cytoplasme des protozoaîres.

تَغْذِيَة ذاتية :

نوع من التغذية فى الأوالى الحيوانية التى لها بعض الصفات النباتية ، فإنها تقوم بتمثيل الكربوهيدرات بواسطة كلورفيل الطحالب التى تعيش فى سيتوبلازم « هيولى » الخلية .

saprozoic nutrition:

a mode of nutrition whereby animal-like organisms (e.g. protozoans) obtain their nutrients from dead decaying matter (of animal or plant origin) in the form of organic compounds in solution.

nutrition saprozoïque:

mode de nutrition ou les organismes comme les animaux (e.g.protozoaires) obtiennent leur nourriture à partir matières pourries des animaux ou plantes mortes forme de solutions composées organiques.

تَغْذِيَة رِمِّيَّة حَيَوانية :

نوع من التغذية تحصل فيها الكائنات الشبيهة بالحيوان (كالأوالى الحيوانية) على المواد الغذائية المتَفَسِّخة « المتحللة » (نباتية أو حيوانية) على شكل مواد عضوية ذائبة .

saprophytic nutrition:

a mode of nutrition in which plant-like organisms (e.g. bacteria and fungi) obtain their nutrients from dead decaying matter (of animal or plant origin) in the form of organic compounds in solution.

nutrition soprophyte:

mode de nutrition dans laquelle les organismes comme les plantes (e.g. bactérie ou moisissure) obtiennent leur nourriture des déchets morts (d'origine animale ou végétale).

تَغْذِيَة رِمِّيَّة نباتية :

نوع من التغذية تحصل فيها الكائنات الشبيهة بالنباتات (كالبكتريا والفطر) على المواد الغذائية المتفسخة « المتحللة » (نباتية أو حيوانية) على شكل مواد عضوية ذائبة .

sham feeding:

false feeding, by allowing the animal to feed and taking the food out by passing through an oesophageal fistula.

simuler la nourriture:

fausse nourriture en permettant à l'animal de se nourrir et de prendre les aliments de l'extérieur par le passage à travers la fistule de l'oesophage.

تَغْذِية كَاذِبة :

التغذية الكاذبة للحيوانات مثل إطعام الحيوانات ثم سحب الغذاء منها عن طريق ناسور فى المرىء .

chondrofication:

is the deposition of calcium salts in a preformed matrix by chondrocytes.

chondrofication:

dépôt de sel de calcium dans la substance intercellulaire d'un tissu cartilagineux.

تَغَضْرُف :

ترسب أملاح الكلسيوم فى المادة الخلالية المتكونة بواسطة الخلايا الغضروفية .

pyknosis:

the shrinking & condensation of nuclear material until the nucleus becomes a small, round, shrunken, homogeneous mass in which internal structures are not visible.

pycnose:

rétraction et condensation du matériel nucléaire, jusqu'à ce que les noyaux deviennent petits, ronds, retractils, de masse homogène dans lesquels la structure interne est invisible.

تَغَلُّظ النواة :

انكماش وتكثيف المادة النووية حتى تصبح النواة كتلة صغيرة مدورة منكمشة ومتجانسة ولا تظهر فيها تراكيبها الداخلية .

pathognomonic lesion:

an alteration that indicates without doubt the cause of a particular disease.

lésion pathognomonique:

altération qui indique sans doute la cause de la maladie particulière.

تَغَير مُشَخِّص « آفة مُشَخِّصة » :

التغير الذى يشير بدون شك إلى سبب المرض المراد الكشف عنه .

cytopathic effect (CPE):

changes appeared on the cells of tissue culture by the multiplication of viruses.

effet cytopathique:

changement apparaissant la culture des tissus cellulaires suite à la multiplication du virus.

التَّغيُّرات النَّسِيجية :

التغيرات التى تطرأ على خلايا المستنبت « الزرع » النسيجى نتيجة نمو الفيروسات عليها .

Arthus reaction:

a form of immediate hypersensitivity exhibited few hours after the adminstration of a precipitating antigen to an individual whose plasma contains a high titre of the homologous antibodies.

réaction d'Arthus:

forme d'une hypersensibilité immédiate apparaissant quelques heures après l'introduction d'une antigène précipitant à un individu dont le plasma contient une grande quantité d'un anticorps homologue.

تَفاعُل « آرثس » :

نوع من تفاعلات فرط الحساسية المباشر يظهر بعد بضع ساعات من حقن مستضد « أنتيجن » ترسيبى إلى حامل يحوى مصله على معيار عال من أجسام مضادة مماثلة .

anamnestic reaction:

immunological recall or memory response following an injection of antigen into an immunized animal, which is similar to the reaction following booster dose.

réaction anamnésique:

rappel immunologique ou réaction mémorale suivant une injection d'un antigène dans un animal immunisé, qui resemble à la réaction d'une dose anesthésique supplémentaire.

تَفاعُل إدّكارى :

حالة استحضار مناعى أو استجابة الذاكرة للأجسام المضادة بعد حقن المستضد نفسه لحيوان سبق أن مُنّع ضده ـ وهذا ما يحدث عند إعطاء الجرع المنشّطة .

Ascoli's reaction:

diagnostic reaction for anthrax.

réaction d'Ascoli:

réaction diagnostique du charbon bactérien.

تَفاعُل «أسكولى» :

اختبار لتشخيص الحمى الفحمية (الجمرة الخبيثة) .

Shwartzman reaction:

a local or general reaction produced by injection of endotoxic material in a preliminary dose intradermally followed by intravenous injection.

réaction de Schwartzman:

réaction locale ou générale produite par l'injection d'un matériel endotoxique dans une dose préliminaire introdermique suivie par une injection intravéneuse.

تَفاعُل «شوارتزمان» :

تفاعل موضعى أو عام نتيجة زرق «حقن» تُكْسينات سموم داخلية تحت البشرة يليه زرق التكسينات فى الوريد .

Nagler's reaction:

a test to demonstrate ability of microorganisms to produce a diffusable lecithinase.

réactions Naglers:

test pour démontrer la capacité des microorganismes à produire des lécithinases diffusables.

تفاعُل «ناجْلر» :

اختبار لمعرفة قابلية الأحياء المجهرية لإنتاج إنزيم الليسيثيناز .

Widal reaction:

agglutination test used to detect serum antibodies to salmonella.

réaction Widal:

test d'agglutination utilisé a déceler le sérum anticorps à la salmonelle.

تَفاعُل «ويدال» :

اختبار تلازنى لمعرفة وجود أجسام مضادة للسالمونيلا .

endothermic reactions:

réactions endothermiques:

تَفاعُلات إندوثِرمية :

انظر : تفاعلات خافضة للحرارة .

endothermic reactions:

reactions accompanied by a drop in the temperature.

réactions endothermiques:

réactions accompagnées d'une baisse de la température.

تَفاعُلات خافِضة للحَرارة ، تفاعلات إندوثِرمية :

هى التفاعلات التى يصحبها انخفاض فى درجة الحرارة .

exothermic reactions:

reactions that are accompanied by an increase in the temperature.

réactions exothermiques:

réactions accompagnées d'une augmentation de la température.

تَفاعُلات رافِعة للحَرارة :

هى التفاعلات المصحوبة بارتفاع فى درجة الحرارة .

attrition:

attrition:

تَفَتُّت :

انظر : جَرْش .

hyperpituitarism:

hyperpituitarie:

تَفْراز النُّخامية :

انظر : فرط إفراز النخامية .

disintegration:

separation of the function of the physiological systems or processeses-as carried out for experimental studies (opp. integration).

désintégration:

séparation de la fonction des systèmes ou processus biologiques-telle que réalisée pour les études expérimentales (contraire: intégration).

تَفْريد :

فصل نشاط الأجهزة الفسيولوجية أو العمليات عن بعضها البعض ـ كما يحدث لدراسة كل منها منفردا (عكس تكامل) .

depletion:

successive decreasing of a substance (by physiological function or accidental).

épuisement:

épuisement graduel d'une substance (par fonction physiologique ou accidentellement).

تَفْريغ ـ نُضوب :

تناقص متوال لمادة (بفعل فسيولوجى أو حادث) .

cleavage of zygote:

division of the fertilized ovum (or activated ovum) to several cells in succession to form the embryo.

clivage du zygote:

division de l'oeuf fécondé (ou de l'oeuf activé) en plusieurs cellules successives pour former l'embryon.

تَفَلُّج (اللاقِحة) :

انقسام البويضة المخصبة (أو المنشطة) إلى خلايا متعددة فى دفعات متتابعة لتكوين الجنين .

anastomosis (pl.ses):

a vessel connecting directly between an artery and a vein.

anastomose:

vaisseau joignant directement une artère et une veine.

تَفَمُّم :

وعاء يصل مباشرة بين شريان ووريد .

hockiness:

closeness of the hocks.

jarreté (e):

se dit d'un quadrupède qui a les jambes de derrière tournées en dedans (un défaut pour le mouton).

تقارُب عُرْقوبى :

تقارب العرقوبين وهو غير مستحب (فى الأغنام)

ulceration, erosion:

the state of being ulcerated.

ulcération, érosion:

formation d'ulcère, l'ulcère lui-même.

تَقَرُّح :

حالة وجود القرحة .

summer sore:

A condition caused by deposition of Habronema larvae in existing wounds by infected flies.

écorchure d'été:

condition causée par la déposition des larves Habronéma dans des blessures vivantes par les mouches infectées.

التَقَرُّح الصيفى :

الحالة التى تنجم عن وضع يرقات الهابرونيما فى الجروح من قبل الذباب المصاب

adduction:

a spontaneous or forced movement which returns a limb towards the median plane.

adduction:

mouvement spontané ou forcé qui tend à ramener un membre vers l'intérieur du polygone sustentation.

تَقْرِيب :

حركة تلقائية قسرية تحرك أحد الأطراف إلى الجهة الإنسية قريبا من الجذع .

foetotomy:

an operation performed on the foetus for the purpose of reducing its size either by its division or removal of certain parts.

foetotomy:

opération faite à un foetus pour réduire sa dimension en la divisant ou en enlevant certaines parties.

تقطيع الحَمِيل «الجنين» :

عملية تجرى على الجنين لغرض إنقاص حجمه وذلك إما بتقسيمة أو قطع أجزاء منه .

hunger contraction:

movement of the stomach caused by emptiness.

contraction de la faim:

mouvement de l'estomac quand il est vide.

تقلص الجوع :

تقلص المعدة عندما تكون فارغة .

angiospasm:

arterial spasm leading to partial or complete obliteration of the vascular lumen.

angiospasme:

spasme artériel succédant à une oblitération partielle ou totale de la lumière vasculaire.

تقلُّص شريانى :

تشنج شريانى يسبب انسداداً كاملا أو جزئيًا لفتحة الوعاء .

enterospasm:

entérospasme:

تَقَلُّص المِعِىَ :

انظر : تشنج المعى .

aphthization:

old procedure of voluntary transmission of aphthous virus from one bovine to another by a cloth carried from mouth to mouth at the time of appearance of first aphthae in the

aphthisation:

procédé ancien de transmission volontaire du virus aphteux d'un bovin à un autre par un chiffon promené de bouche en bouche dès l'apparition des premiers aphtes chez les

التَقَلُّع :

طريقة قديمة لنقل فيروس الحمى القلاعية من ماشية لأخرى فى نفس القطيع بواسطة قطعة من قماش تنقل من

قم حيوان لآخر منذ ظهور أول بقعة قلاعية فى أول الحيوانات المصابة .

premiers sujets atteints.

first affected subjects.

تِقْنِية القَطْرَة المُعَلَّقة :

طريقة لفحص حركة البكتريا فى قطرة سائل .

technique de la goutte suspendue :

technique pour observer la mobilité microbienne dans une goutte de liquide.

hanging-drop technique :

a technique for observing microbial motility in a drop of fluid.

التقنية الوراثية :

النقص فى التباين الوراثى الذى يؤدى إلى أفضل تعبير للطراز المظهرى ، ولا يكون ذلك عن طريق إزالة الانعزال الوراثى وإنما بجعل الكائن الحى أقل حساسية لتأثيرات الانعزال .

canalisation génétique :

réduction de la variation génétique aboutissant à une expression phénotypique optimale, non par l'élimination de la ségrégation mais en rendant l'organisme moins sensible aux effets de la ségrégation.

genetic canalisation :

the reduction in genetic variation leading to optimal phenotypic expression, not by eliminating segregation but by rendering the organism less sensitive to the effects of segregation.

تَقْوِيم الجَنِين :

انظر : تحويل الجنين .

version foetale :

foetal version :

تَقَيُّح الدَم :

حالة مرضية تكون فيها البكتريا القيحية متواجدة ومتنقلة بالدم .

pyemia :

condition dans laquelle les bactéries pyogeniques circulent dans le sang.

pyaemia :

a condition in which pyogenic bacteria are circulating in the blood.

التَقْيِيم بالأسلاف ـ التقييم النَّسَبِى :

تقدير القيم التربوية للأفراد باستخدام سجلات أسلافها .

évaluation du pedigree :

évaluer la pureté de la race d'animaux en utilisant les registres des records de leurs ancêtres.

pedigree evaluation :

evaluating breeding value of animals using the records of their ancestors.

تَقْيِيم المَنِىّ :

الاختبارات « الفحوصات » النوعية والكمية التى تجرى على عينة المنى لتقدير صلاحيته للإخصاب .

évaluation du sperme :

test qualitatif et quantitatif réalisé pour déterminer la convenance d'un échantillon séminal pour la fertilisation.

semen evaluation :

qualitative and quantitative tests performed to determine the suitability of a seminal sample for fertilization.

تَكَاثُر انفِلاق :

نوع من التكاثر اللاجنسى فى بعض

schiszomycète :

division des moisissures ou bactérie.

schizogony :

a form of asexual reproduction

الأوالى البوغية تنقسم فيه النواة عدة مرات لتكوِّن عدداً من الأقسومات « الميروزويتات » .

characteristic of certain groups of sporozoan protozoa. The nucleus divides several times to form a number of uninucleate cells termed merozoites.

تَكَاثُر بَوغى :

عملية تكوين الأبواغ أو الحيوانات البوغية بانقسام اللاقحة .

sporogénie :

processus de formation des spores ou sporozoïtes qui dans les sporozoaîre sont formés par la division des zygotes.

sporogony :

the process of spore or sporozoites formation which, in sporozoa, are formed by division of the zygote.

تَكَافُؤ (فى المناعة) :

تعبير يستعمل فى المناعة ويقصد به عدد مواضع الاتحاد فى جزىء الجسم المضاد .

valence :

(immunol.) le nombre de sites attachés aux molécules anticorps.

valency :

(Immunul.):the number of binding sites of antibody molecule.

تكامل :

تعاون أجهزه فسيولوجية عديدة أو أنشطة للوصول إلى هدف بيولوجى « حياتى » عام .

intégration :

coopération de plusieurs systèmes ou activités physiologiques pour atteindre un objectif biologique général.

integration :

co-opration of several physiological systems or activities to achieve a general biological target.

تكثُّر نسيجى « فَرْط التَنَسُّج » :

الزيادة فى حجم النسيج أو العضو نتيجة للزيادة غير الطبيعية فى عدد الخلايا .

hyperplasie :

croissance de la taille des tissus d'un organe résultant d'une croissance anormale du nombre des cellules.

hyperplasia :

an increase in the size of a tissue or organ as the result of an abnormal increase in the number of cells.

تَكَزُّز نقص المغنسيوم :

مرض فتاك يصيب كل أنواع المجترات . يتميز بهبوط منسوب عنصر المغنسيوم والكالسيوم فى الدم . أهم علاماته السريرية وجود (تقلص عضلى حَظْرَىّ ورَجَفانى وتشنُّجات) وهبوط فى التنفس يؤدى فى النهاية إلى نفوق الحيوان المصاب .

tétanie hypomagnésique :

maladie fatale des ruminants caracterisée par hypomagnisme et habituellement hypocalcémie, cliniquement par des toniques et des spasmomusculaire chronique et des convulsions amenant la mort.

hypomagnesaemic tetany :

a fatal disease of ruminants; characterized by hypomagnesaemia and usually hypocalcaemia; and clinically by tonic and clonic muscular spasm and convulsions leading to death.

تُكْسِينات فُطرية « سموم فطرية » :

سموم تفرزها الفطريات .

mycotoxines :

toxines produites par les mycomycètes.

mycotoxins :

toxins produced by mycomycetes.

calcification:

deposition of calcium in an insoluble form, usually in the bones.

calcification:

dépôt de calcium dans une forme insoluble d'habitude dans les os.

تَكَلُّس :

ترسيب أملاح الكالسيوم فى صورة غير قابلة للذوبان ، ويحدث عادة فى العظام .

cholepoiesis:

formation of bile.

cholépoiesis:

formation de la bile.

تَكَوُّن الصَّفراء :

عملية تكون إفراز الصفراء .

mammogenesis:

development of the mammary glands.

mammogénèse:

développement des glandes mammaires.

تَكَوُّن الضَّرْع :

نمو الغدد الثديية .

spermiogenesis:

differentiation of structural form of the spermatid to the final form of the spermatozoa.

spermiogénèse:

différenciation de la forme structurale du spermatide par rapport à la forme finale du spermatozoïde.

تَكَوُّن النطاف :

تنوع الشكل التركيبى من سلف الحيوان المنوى « الطليعة المنوية » إلى أن يصل إلى الشكل النهائى للحيوان المنوى .

histogenesis:

the production and growth of organic tissues.

histogénèse:

production et croissance des tissus organiques.

تَكْوِين الأنسِجة :

تكوين الأنسجة العضوية ونموها .

neogenesis:

synthesis from chemical units produced by other chemical reactions.

néogénèse:

synthèse à partir d'unités chimiques produites par d'autres réactions chimiques.

تكوين مستحدث :

تخليق من وحدات كيميائية ناتجة عن تفاعلات كيميائية أخرى .

accomodation:

a condition in which the sensitivity of the nervous system does not reach the level to induce reflex action to an external or internal factor.

accomodation:

état où la sensibilité du système nerveux n'atteint pas le niveau nécessaire pour provoquer une action réflexe à un facteur externe ou interne.

تَكَيُّف :

حالة عدم وصول حساسية الجهاز العصبى إلى مستوى إحداث فعل انعكاسى لعامل خارجى أو داخلى .

electrotonus:

a changed state of a nerve produced during the passage of an electric current through any part of it.

électrotonus:

état changeant d'un nerf produit durant le passage d'un courant électrique d'une part à l'autre.

تَكَيُّف كهربائى :

حالة العصب المتغيرة التى تحدث فى أثناء مرور تيار كهربائى عبر أى جزء منه .

agglutination, haemagglutination:

the reaction in which red blood cells collect into clumps.

agglutination, hemagglutination:

réaction par laquelle les cellules rouges du sang se groupent en masses.

تَلازُن ـ تَلَزُّن :

تفاعل يتسبب فى تجميع خلايا الدم الحمراء فى شكل كتل .

chemo-agglutination of sperms:

loss of motility in sperm suspension usually accompanied by the formation of clumps produced by dilution, washing, cold shock or treatment with heavy metallic salt.

chemo-agglutination des spermes:

perte de la mobilité de la suspension habituelle du sperme accompagnée par la formation d'aglutination produite par la dilution, le lavage, le choc froid ou le traitement avec les sels métalliques lourds.

التلازن الكيميائى للنُطف :

فقد الحركة فى المزيج المعلق للنطف « الحيوانات المنوية » ويصحبه عادة تكون كتل أو تجمعات ـ نتيجة لالتصاق النطف ـ والذى يحدث بسبب التخفيف أو الغسل ، أو صدمة البرد أو المعاملة بأملاح المعادن الثقيلة .

sperm agglutination:

clumping of spermatozoa.

aggulutination du sperme:

agglutination des spermatozoïdes.

تلازُن المنى ـ تَلَزُّن المَنِىّ :

تجمع الحيوانات المنوية « النطف » مع بعضها وتكتلها .

serovaccination:

injecting of serum combined with vaccine to produce passive immunity produced by the former and active immunity by the latter.

sérovaccination:

injection d'un composé de sérum avec un vaccin dans le but de créer une immunité passive grâce au premier composant et une immunité active grâce au second.

تلقيح مَصْلى :

حقن المصل المناعى مصحوباً بحقن اللقاح الواقى وذلك لخلق المناعة السلبية بواسطة المصل والمناعة النشطة والفعالة باللقاح .

pigmentation:

pigmentation:

تَلَوُّن « تخضُّب » :

انظر : تصبغ .

splenomalacia:

abnormal softness of the spleen.

splénite:

adoucissement anormal de la rate.

تَلَيُّن الطحَال :

تَلَيُّن غير طبيعى للطحال .

bronchiectasis:

dilatation of a bronchus.

bronchiectasis:

dilatation des bronches.

تمدد الشُعَب ـ توسع القصبات :

توسع القصبة الهوائية .

تَمْرير بالبيض :

طريقة لتوهين الفيروسات بإمرارها فى بيض لمرات عديدة .

HEP (high-egg-passage) :

atténuation du virus à travers une série de passage dans l'oeuf.

HEP (high egg-passage):

attenuation of viruses through serial passage in egg.

تَمَزُّق النواة :

تفتت النواة أو انفجارها وانتشار شظاياها فى السيتوبلازم « الهيولى » .

caryoréxie :

fragmentation des noyaux avec dispersion des parties nucléaires dans le cytoplasme des cellules.

karyorrhexis:

is the fragmentation of the nucleus with a scattering of nuclear fragments in the cytoplasm of the cells.

التَمَعُّج :

انظر : التحوى .

peristaltisme :

peristalsis:

تَمعُّج مُضاد :

انظر : تحوى معاكس .

antiperistaltique :

antiperistaltic:

تَمْكِين (الحيوانات المنوية) :

إكساب الحيوانات المنوية القدرة على الإخصاب ، ويتم ذلك فى الجهاز التناسلى للأنثى .

habilitation des spermes :

donner aux spermes la capacité de féconder, cette aptitude s'acquiert dans l'appareil génital féminin.

capacitation (of sperms):

giving the power (capacity of sperms to fertilize; this is acquired in the female genitalia).

التَمَوُّج :

ظهور نمو عُصَيّات البروتيس المتزايد على سطح مُسْتَنْبَت «وسط زرعى» صلب .

grouillement :

apparence de la croissance des Proteus dans un milieu de culture solide.

swarming:

appearance of the growth of Proteus on solid culture medium.

تَنافُذ غِشَائى « أُسموزية » .

انظر : انتشار غشائى .

osmose :

osmosis:

تَنَاول الطَّعام إراديًا :

تناول الحيوان للطعام اختيارياً وبدون قسر .

nourriture volontaire :

nourriture prise par un animal de plein grés sans en être forcé.

voluntary feed intake:

the intake of food by the animal freely and without force.

necrosis:

the local death of tissue within the living animal.

nécrose:

mort locale des tissus dans un animal vivant.

تَنخُّر ـ تَنكُّرُز :

الموت الموضعى للنسيج فى داخل الحيوان الحى .

coagulative necrosis:

is a local death within the living individual, of tissue in which the architectural detail of the area persists but the cellular detail is lost.

nécrose coagulative:

décés local à l'interieur d'un individu vivant, des tissus dans lesquels le détail architectural de la surface continu mais le détail cellulaire est perdu.

تَنخُّر تَجلُّطى ـ تَنكُّرُز تجلُّطى :

الموت الموضعى للنسيج فى الفرد الحى ويمتاز بفقدان التفاصيل الخلوية وبقاء التفاصيل البنائية فى المنطقة المتنخرة .

liquefactive necrosis:

the local death within the living individual, of tissue characterized by the disintegration of the necrotic material into a liquid in which cellular & architectural detail is lost.

nécrose liquéfactive:

mort locale dans l'individu vivant des tissus caractérisée par la désintégration du matériel nécrotique dans un liquide dans lequel les détails cellulaires et architecturaux sont perdus.

تَنخُّر تَميُّعى « تَسُّيلى » :

هو الموت الموضعى للنسيج فى الفرد الحى ويمتاز بتحول النسيج المتنخِّر إلى مادة سائلة خالية من التفاصيل الخلوية والبنائية .

caseous necrosis:

the local death, within the living individual, of tissue characterized by the absence of both architectural & cellular details & which is fused into homogeneous granular mass resembling cottage cheese.

nécrose caséeux:

mort locale de tissus dans l'individu vivant, se caractérisant par l'absence de détails architecturaux et cellulaires qui se fondent en une masse homogène et granuleuse resemblant au fromage des huttes.

تَنخُّر جُبْنى ـ تَنكُّرز جُبْنى :

الموت الموضعى للنسيج فى الفرد الحى ، ويتصف النسيج بفقدان كل من تفاصيله البنائية والخلوية حيث يندمج فى كتلة محببة متجانسة تشبه الجبن .

activation:

to put latent properties into action. A latent virus can become active through mutation which gives the virus an elevated virulence or through the lowering of the resistance of the host.

activation:

mise en activité de propriétés latentes. Un virus latent peut se trouver activé, sois sous l'influence d'une mutation qui lui donne une virulence plus élevée, soit sous l'effet d'un abaissement de la résistance naturelle de l'hôte.

تَنْشِيط :

تنبيه الصفات الكامنة . يمكن تنشيط فيروس كامن عند حدوث طفرة فى العترة ينتج عنها زيادة فى ضراوة العترة أو انخفاض فى مقاومة العائل .

salpingoscopy:

inspection of the auditory tube by means of a special apparatus named salpingoscope.

salpingoscopie:

inspection du tube auditif grâce à un appareil spécial nommé salpingoscope.

تَنْظِير الأُنبوب السَّمعى :

عملية الكشف على البوق السمعى « الردب السمعى » بواسطة جهاز خاص يسمى منظار البوق « سالبينغوسكوب » .

تَنْظيم أُسْمُوزى :

عملية تنظيم الضغط الأسموزى .

osmo-regulation:

the process of the regulation of the osmotic pressure.

régulation osmotique:

processus de régulation de la pression osmotique.

تنظيم حرارى :

التحكم فى استهلاك الغذاء بواسطة درجةحرارة الجسم التى تؤثر على الهَيْبُوثلامس (تحت مهاد المخ) .

thermostatic regulation:

control of feed intake by body temperature that affects the hypothalamus.

régulation thermostatique:

contrôle de la nourriture prise par le corps qui affecte l'hypothalamus.

تَنَغُّف :

أى من الحالات المرضية المتسببة من اختراق يرقات الذباب لأعضاء وأنسجة الجسم فى الحيوانات .

myiasis:

any of various diseases caused by invasion of the various organs or tissues of man or animals by fly maggots.

myasis:

une des diverses maladies causée par l'invasion des divers organes de l'homme et de l'animal par la mouche maggot.

التنفس الجلدى :

التنفس باستعمال الجلد ويحدث فى الحيوانات وحيدة الخلية والحيوانات البدائية بسبب الاتصال اللصيق بين جميع سطح الجسم والبيئة الخارجية .

skin respiration:

respiration using skin in primitive and unicellular animals, because of close contact between the surface of the body and the external environment.

respiration de la peau:

la respiration par la peau chez les primitifs et les animaux unicellulaires à cause d'un contact entre la surface du corps et l'environnement externe.

تنفس خارجى :

تنفس يشمل جميع المراحل المعروفة (من دخول الهواء إلى الرئتين ، ومرور الأكسجين من الرئة إلى الدم الخ ..) فيما عدا عملية التنفس الداخلى أى استخدام الأكسجين بالخلايا .

external respiration:

includes all the stages of respiration (such as the uptake of air by lungs, (passage of oxygen from lungs to the blood etc) except the process of internal respiration.

respiration externe:

comprend toutes les étapes de la respiration (comme l'entrée de l'air dans les poumons, le passage de l'oxygène des poumons au sang etc.) excepté le processus de la respiration interne.

تَنفُّسى :

خاص بالجهاز التنفسى .

aerogenic:

of a respiratory origin.

aérogene:

d'origine respiratoire.

تَنَكُّرُز انْسِدادى :

انظر : احتشاء دموى .

infarct:

infarctus:

caseous necrosis:

nécros caséeux:

تَنكُّز جُبْنِى :

انظر : تَنَخُّر جُبْنِى .

degeneration:

biochimcal change in tissues or organs, caused by injury or disease and leading to loss of vitality, of function, of form etc.

dégénération:

changement biochimique des tissus ou organes causé par injections ou maladies conduisant à une perte de vitalité, des fonctions, et des formes.

تَنكُّس ، حَرَض :

تغير كيميائى حيوى فى الأنسجة أو الأعضاء بسبب الأذى أو المرض ، يؤدى إلى فقدان الحيويّة والوظيفة والهيئة .

hydropic degeneration:

is a disturbance in protein metabolism in which the cells take on clear fluid to such an extent that they swell and may burst.

dégénération hydropique:

dérangement du métabolisme des protéines dans lequel les cellules prennent un liquide clair tellement étendu qu'ils se gonflent et peuvent se rompre.

تَنكُّس حَبَنِىّ - حَرَض اسْتِسْقائى :

اضطراب فى أَيْض البروتين يؤدى إلى انتفاخ الخلايا بالسوائل وربما لانفجارها .

testicular degeneration:

retrogressive changes in the germinal epithelium of the seminiferous tubules leading to testicular damage.

dégénération testiculaire:

changement rétrogressifs dans l'épithélium germinal des tubules séminifères amenant à un dommage testiculaire.

تَنكُّس خُصْيِىّ - حَرَض خُصْيِىّ :

تغيرات تراجعية « انتكاصية » تحدث عادة فى الظهارة الجرثومية للأُنَيْبيبات المنوية وتؤدى إلى تلف فى الخصية .

hyaline degeneration:

is the term used to describe a heterogeneous group of tissue changes that have in common that they are translucent, homogeneous and stain sharply with eosin.

dégénération hyaline:

terme utilisé pour décrire le processus hétérogène des changements des tissus qui sont translucides, homogènes, et tachetés par l'éosine.

تَنكُّس زُجاجى - حَرَض زُجاجى :

مصطلح يستعمل لوصف تغيرات الأنسجة المختلفة التى تكون نصف شفافة ومتجانسة وتصطبغ بوضوح بالإيوسين .

fatty degeneration:

a retrogressive change in which droplets of fat appear in the cytoplasm of the cell.

dégénération adipeuse:

changement rétrogressif dans lequel les gouttelettes de graisse apparaissent dans le cytoplasme de la cellule.

تَنكُّس شَحْمِىّ - حَرَض شَحْمِىّ :

تغير متراجع تظهر فيه قُطيرات شحمية فى سيتوبلازم الخلية .

mucous degeneration:

is the excessive accumulation of mucus in degenerative epithelial cells.

degeneration muqueuse:

accumulation excessive de mucus dans l'épithélium dégénératif des cellules.

تَنكُّس مُخاطى - حَرَض مُخاطى :

التجمع الزائد للمخاط فى الخلايا الظهارية المتنكسة .

تَنَكُّس نَشَوِىّ ـ حَرَض نَشَوِىّ :

تغيرات فى الأنسجة نتيجة تجمع رواسب تشبه النشا .

dégénérescence amyloïde :

dégénérescence d'un tissu par accumulation de dépôts ressemblant à de l'amidon.

amyloid degeneration:

alteration of a tissue by accumulation of deposits resembling starch.

تَنَمُّل :

خَدَر فى حاسة اللمس فى جزء حىّ .

engourdissement :

insensibilité apparente au toucher d'une partie vivante.

numbness:

a paresthesia of touch insensibility in a living part.

التَّنْوِيم الحيوانى :

تحديد الحركة فى بعض الحيوانات ويمكن إحداثه بطرق مختلفة تدخل ضمن مايدعى بالتنويم الحيوانى بالسيطرة العصبية التى تختلف عن النوم .

akinésie-acinésie :

immobilisation que l'on peut obtenir chez certains animaux par des méthodes diverses (retournement, position spéciale ou fixation d'un objet brillant), on l'appelle communément état d'hypnose animale. Cette inhibition nerveuse ne ressemble pas au sommeil.

akinesia:

immobilisation which can be obtained in certain mammals by different methods (turning, special method of fixation or fixation to a shining object) this is commonly known as animal hypnosis. This nervous inhibition does not resemble sleep.

تهيئة مُسْبَقة :

إعداد العجول لتحمّل أفضل للإجهاد الناتج عن ترك الأم ، أو تغيير الغذاء ، أو تغيير المزرعة ثم مواجهة البيئة الجديدة .

entraînement préalable :

préparer les veaux à mieux supporter la tension due au fait de quitter leur mère, de manger un nouveau genre de nourriture, ou de changer de ferme, afin de s'accommoder à leur nouvel environnement.

preconditioning (calves):

preparing calves to better withstanding of stresses (of leaning its mother, leaving to eat new kinds of feed), until it reaches the feedlot and adjusting itself to its new environment.

تَوازُن مائى :

التوازن بين القوى المسئولة عما يؤخذ من ماء : ماء الأيض ، والماء الموجود فى الطعام المستهلك ، والماء المفقود من أعضاء الجسم المختلفة كالجلد والرئتين والقناة الهضمية والكليتين .

équilibre de l'eau :

équilibre entre les forces responsables pour prendre l'eau, l'eau nécessaire au métabolisme et celle contenue dans la nourriture ingérée, d'une part et celles qui régissent les déperditions à travers les différents organes du corps tels: la peau, l'appareil digestif et les reins.

water balance:

the balance between the forces responsible for intake of water., metabolic water and water contained in ingested food and water loss through various organs of the body such as skin, lungs, gastro-intestinal tract and kidneys.

توالد تَزَاوجى :

تكوين الزيجوت باتحاد الجاميطتين الأنثوية (البويضة) والذكرية (الحيوان المنوى) وهو النمط الطبيعى من التوالد .

androgénèse :

formation du zygote par l'union des deux gamètes mâle et femelle, type normal de reproduction.

androgenesis:

formation of the zygote by syngamy, i.e., the normal type of reproduction.

gynogenesis:

activation of the ovum to produce a zygote by the effect of a sperm without syngamy.

gynogénèse:

activation de l'ovule pour produire un zygote par l'effet du sperme sans union de gamètes.

تَوَالد جنسِيّ :

تنشيط البويضة لتكوين الزيجوت «اللاقحة» بأثر من الجاميطة «المشيج» المذكرة بدون حدوث تزاوج بين الجاميطتين .

disconcordant twins:

a pair of twins one of which shows the trait in question and the other does not.

faux jumeaux:

une paire de jumeaux pouvant être de sexes différents dont l'un montre un certain caractère et l'autre pas, provenant d'oeufs différents fécondés en même temps.

تَوْأمان غير متوافقين :

زوج من التوائم لأحدهما صفة معينة لايظهرها الآخر .

concordant twins:

a twin pair which show or fail to show a certain trait.

vrais jumeaux:

une paire de jumeaux montrant ou ne montrant pas un certain caractère, provenant d'un seul oeuf et se ressemblant totalement.

تَوْأمان متوافقان :

زوج من التوائم يظهران صفة مّا أو لا يظهرانها .

multiple births:

twins.

naissances multiples:

jumeaux.

تَوائم :

quintuplets:

five offsprings born at one birth.

quintuplés:

portée de cinq jumeaux.

تَوائم خُماسية :

خمسة أفراد تولد فى بطن واحد .

quadruplets:

four offsprings born at one birth.

quadruplés:

portée de quatre jumeaux.

تَوائم رباعيّة :

أربعة أفراد تولد فى بطن واحد .

amphotony:

tonicity of the sympathetic and parasympathetic nervous system.

amphotonie:

état dans lequel le système organovégétatif est en hyperfonctionnement.

تَوَتُّر العصب الوُدِّى والتّائه :

توتر فى الجهاز العصبى الودى «السمبتاوى» والودى النظير «نظير السمبتاوى»

تَوَسُّع الأوعِية :

توسع الأوعية وخاصة الدموية منها .

angiectasie :

dilatation d'un vaisseau sanguin.

angiectasis :

dilatation of vessels particularly those of blood.

تَوَسُّع القَصَبات :

انظر : تمدد الشُعَب .

bronchiectasies :

bronchiectasis :

التَّوسُّع القلبى :

تضخم فى تجاويف القلب مصحوب بترقق فى جدرانه وتضاؤل فى قوة ضرباته .

dilatation cardiaque :

élargement de la cavité du coeur avec émincissement des parois et diminution de la force des battements.

cardiac dilatation :

enlargement of the heart cavities with thinning of its walls and diminution of the force of beating.

تَوَسُّفى ـ حَرْشَفِىّ :

مغطى بقشور .

squameux :

couvert d'écailles.

squamous :

covered with scales.

تَوْصيل حرارى :

انتقال الحرارة من الجسم أو إليه عن طريق التوصيل .

conduction calorique :

passage de la chaleur du corps et hors du corps par conduction.

heat conduction :

input or output of heat to or from the body by conduction.

تَوْهين :

طريقة بكتريولوجية لإضعاف ضراوة جرثومة أو فيروس مرضى .

atténuation :

méthode bactériologique pour provoquer une baisse de virulence d'un germe ou d'un virus pathogène.

attenuation :

bacteriological method to induce lowering in the virulence of a germ or pathologic virus.

تيالين :

إنزيم يوجد فى لعاب الحيوانات ذات المعدة البسيطة ، ويحول النشويات إلى ديكستربنات وسكر الشعير «مالتوز» .

ptyaline :

enzyme dans la salive des animaux monogastriques qui change l'amidon en variétés de dextrines et maltose.

ptyalin :

an enzyme in the saliva of monogastric animals which converts starch into various dextrins and maltose.

التَّبرُّق الخيطى بالدم :

وجود الخيطيات الدقيقة «ميكروفيلاريا» فى دم المضيف النهائى .

microfilaire :

présence du microfilare dans le courant sanguin à l'hôte final.

microfilaraemia :

the presence of microfilaria in the blood stream of the final host.

di-iodotyrosine :

a compound which is made up of tyrosine and two iodine molecules. It is an intermediate in the synthesis of thyroxine.

di-iodotyrosine :

composé comprend la tyrosine et deux molécules d'iode. C'est un intermédiaire de la synthèse de la thyroxine.

تيروسين ثنائى اليود :

مركب يحتوى على تيروسين وجزيئين من اليود ، وهو وسيط فى تكوين هرمون الثيروكسين .

telamon :

a cuticular thickening at the ventral side of the cloaca of some male nematodes.

télamon :

cuticule cornée au côté ventral de la cloque de quelques mâles nématodes.

تيلامون :

تشخُّن من البشرة فى الجهة البطنية من المجمع لبعض أنواع الذكور من الديدان الخيطية « الأسطوانية » .

ث

theileria :

a blood parasite found and develop in the RBCs and lymphocytes.

theiléria :

parasite sanguin trouvé et se développant dans le RBC, et lymphocytes.

ثايلريا :

طفيلى دموى يوجد ويتنامى فى كريات الدم الحمراء والخلايا اللمفاوية .

mammalia :

a group of vertebrates, the females of which have milk secreting glands with which the young are nourished.

mammifères :

groupe des vertèbres dont la femelle a des glandes galactogènes.

الثّدْييات :

مجموعة من الفقاريات أهم صفاتها وجود غدد منتجة للبن فى إناثها تغذى منه صغارها .

omentum pliomenta :

a fold of peritoneum proceeding from one of the abdominal viscera to another.

omentum pliomenta :

pli du péritoine rattachant l'un des viscères abdominaux à un autre.

ثَرْب :

ثنية فى الغشاء البريتونى تربط الأجزاء المختلفة من أحشاء البطن المختلفة .

thrombin :

the enzyme of the blood derived from prothrombin which causes clotting by converting fibrinogen into fibrin.

enzyme thrombine :

enzyme du sang dérivant du prothrombine qui cause coagulation par le changement du fibrinogène en fibrine.

ثرومبين :

إنزيم الدم المشتق من سَلَف الثرومبين « البروثرومبين » الذى يسبب التجلط عن طريق تحويل مولدة الفبرين « الفبرينوجين » إلى فبرين .

dipeptide :

a protein made up of two amino acids tied together by a peptide bond.

dipeptide :

protéine composée de deux acides aminés liés ensemble par liaison peptide.

ثُنائى البِبْتيد :

بروتين يتكون من حمضين أمينين مرتبطين برابطة ببتيدية .

divalent (immunol.) :

divalent (immunol.) :

ثُنائىّ التّكافؤ (مناعة) :

dimorphic:

having two forms or phases.

dimorphique:

ayant deux formes ou phases.

ثنائى الشكل :

ذو شكلين أو طورين .

bipolar:

staining more deeply at both ends or poles of a bacterial-cell.

bipolaire:

tenue plus profondément aux extrémités ou pôles de la cellule bactérielle.

ثُنائى القطب :

تَصَبُّغ أدكن متميز لقطبى أو نهايتى الخلية البكتيرية .

diptera:

an order of insects with one pair of wings, the hind pair being replaced by knoblike structures known as halters: true flies, mosquitoes.

diptère:

ordre d'insectes à une paire d'ailes, la paire postérieure est remplacée par une protubérance de la structure connue comme un bicou: mouches, moustiques.

ثُنائيّة الأجنِحَة :

رتبة من الحشرات لها زوج واحد من الأجنحة حيث أن الزوج الخلفى قد استبدل بتراكيب تدعى دبابيس التوازن كالبق والذباب .

diplopoda:

an order of the class myriapoda includes the millipedes which are chiefly vegetarian species and have two pairs of limbs on each segment of the body behind the head.

diplopode:

ordre de la classe des myriapodes comprenant les millipèdes qui sont principallement végétariens qui ont ont deux paires de pattes sur chaque segment du corps derrière la tête.

ثُنائيّة الأقْدام :

رتبة من طائفة متعددات الأقدام وتشمل ألفية الأقدام تتغذى أنواعها بالنباتات . وتحتوى كل شُدْفة جسمية فيها على زوجين من الأرجل .

distomes:

the trematodes which have two suckers, one oral and another ventral.

distomes:

les trématodes qui ont deux suçoirs, l'un oral et l'autre ventral.

ثُنائيّة الفَم :

المثقبات « المثقوبات » التى لها ممصّان أحدهما فمى والآخر بطنى .

wart, infectious fibropapilloma, epidermal papilloma:

viral disease characterized by the appearance of papillomas on various parts of the body.

verrue, fibropapillon infectueux:

maladie virale caractérisée par l'apparence de papillons dans différentes parties du corps.

ثُؤلول «وَرَم حُلَيْمى ليفى مُعْدٍ» :

مرض فيروسى يتميز بظهور الأورام الحليمية فى مناطق مختلفة من الجسم .

thyroglobulin:

a compound of globulin and thyroid hormones in the thyroid colloid.

thyroglobuline:

composé de globuline et d'hormones thyroïdiennes dans le colloïde thyroïdien.

ثيروجلوبيولين « ثيروغلوبولين » :

مركب من الجلوبولين وهرمونات الدرقية موجود فى غروانى الدرقية .

ج

teat cistern:

cavity in which milk accumulates before milking.

réservoir à lait:

cavité où le lait s'accumule avant la traite.

الجَابِية الحَلمِيّة :

تجويف يتجمع فيه اللبن قبل الحلب .

udder cistern:

hollow cavity on the lower part of the udder.

réservoir du pis:

cavité située dans la partie la plus basse du pis.

جَابِية الضَّرْع :

تجويف مجوف فى الجزء الأسفل من الضرع .

xero-:

prefix meaning dry.

xéro-:

préfixe signifiant sec.

جَاف أو يابِس :

سابقة تضاف إلى المصطلح ومعناها « جاف أويابس » .

Galloway:

beef cattle originated in Scotland. They are black and very similar in type with the Aberdeen Angus. They are smaller in size and very early maturing and produce excellent beef.

Galloway:

bovins d'Ecosse. Ils sont noirs et ressemblent beaucoup à l'Aberdeen Angus, bien qu'ils soient d'une taille plus petite. Leur maturité est précoce et leur chair excellente.

الجالواى :

ماشية لحم أصيلة نشأت فى اسكتلندا . لونها أسود وتشبه الأبردين أنجس . حجمها أصغر ومبكرة جدا فى النضج وتنتج لحما ممتازا .

buffalo:

an individual of the genus Bubalus.

bufflesse (buffle, bufflonne):

bovidé de type Bubalus.

جاموسة :

حيوان من جنس بيوبالس .

aniso-gametes:

a gamete of either sex differing from the other in size and structure.

aniso-gamètes:

gamète de sexe différent de l'autre en taille et en structure.

جَاميطات مُتَباينة ـ أمْشاج متباينة :

مشيجة أحد الجنسين تختلف عن مشيجة الجنس الآخر فى الحجم والتركيب .

ass foal:

the young of a donkey (less than one year old).

jeune ânon:

le petit de l'âne (moins d'un an).

جحش :

حمار صغير السن (أقل من سنة) .

جَحْش (غير بالغ) :
حمار صغير قبل أن ينضج جنسيا .

ânon :
jeune âne mâle avant d'atteindre la maturité sexuelle.

ass colt :
a young male ass before attaining sexual maturity.

جَحَن ـ ضَوَى :
هبوط حاد فى مستوى تغذية حديثى الولادة .

athrepsie :
déchéance nutritionelle extrême des nouveau-nés.

athrepsia-marasmus :
extreme nutritional decline of the newly-born.

جَدّ :
أبو الأب أو أبو الأم .

grand-père :
le père du père ou de la mère.

grandsire :
grand-father.

جَدُّ الأب (أو الأم) :

arrière grand-père :
grand-père de l'un des parents.

great grandsire :
grand father of one of the parents.

جِدار الحُوَيْصلة :
جدار حويصلة جراف الذى يتكون من ثلاث طبقات : الطبقة المحببة ، الغلاف الداخلى ، والغلاف الخارجى .

paroi folliculaire :
paroi du follicule de Graaf, composée de trois couches: la zone granuleuse, l'enveloppe interne et l'enveloppe externe.

follicular wall :
the Graafian follicle wall which cansists of three strata: zona granulosa, theca interna and theca externa.

جَدَّة :
أم الأم أو أم الأب .

grand-mère :
la mère du père ou de la mère.

granddam :
grand mother.

جَدة الأب (أو الأم) :

arrière grand-mère :
grand-mère de l'un des parents.

great granddam :
grand mother of one of the parents.

الجُدَرى :
مرض فيروسى مُعد يتصف بأعراض جلدية مختلفة (طفح يتقيح يعقبه نقر) وحمى .

petite vérole :
maladie viruleuse aiguë infectueuse, caractérisée par des lésions de la peau avec de la fièvre.

variola, small pox :
an acute, infectious virus disease characterized mainly by skin lesions and fever.

جَدْى :
الذكر من الماعز.

bouc :
mâle de la chèvre.

he-goat :
male goat.

جذريات القدم ، « ريزوبودا » :

مجموعة من الأوالى « الابتدائيات » لها أقدام كاذبة فصّية أو متشعبة .

rhizopode :

groupe de protozoaires ayant un lobe ou réticule pseudopodiale.

rhizopoda :

a group of protozoa, having lobose or reticulate pseudopodia.

جِذْع :

جسم الحيوان عدا رأسه وأرجله .

tronc :

partie du corps de l'animal autre que la tête et les membres.

trunk :

the animal body apart from the head and legs.

جِراب أوّلى (للصوفة) :

تنشأ أغماد الصوف الأولية فى مرحلة مبكرة للجنين « الحميل » وتعطى ألياف صوف أغلظ .

follicule primaire (laine) :

le follicule primaire de la laine se développant tôt dans le foetus, donne des fibres de laine plus épaisses.

primary follicle (wool-) :

the wool primary follicle developing early in the fetus, gives thicker wool fibres.

جِراب ثانوى (للصوفة) :

تنشأ الأغماد فى مرحلة تالية للحويصلات الأولية فى الحميل « الجنين » وبعد الولادة لفترة وتنتج صوفًا أرفع وأدق .

follicule secondaire (laine) :

un follicule qui apparait après les follicules primaires dans le foetus et pour une période post-natale. Il donne la laine fine.

secondary follicle (wool-) :

a follicle which initiates after the primary follicles in the foetus and for a post natal period, it gives the fine wool.

جِرَاب القَضيب ـ غِمْد القَضيب :

الأنبوب الطويل الذى يتحرك فيه القضيب .

gaine du pénis :

long tube dans lequel se meut le pénis.

sheath :

the long tube in which penis moves

جراثيم انتهازيَّة :

أحياء مجهرية تتواجد طبيعيًا على الجسم وتتحول تحت ظروف معينة إلى أحياء مُمْرِضة للإنسان أو الحيوان .

pathogène accidentel :

organisme existant normallement comme microflora peut devenir pathogène sous certaines conditions.

opportunistic pathogen :

organisms normally exist as microflora may become pathogenic under certain conditions.

جَراثيم صامدة للحِمْض

تلك البكتريا التى تحتفظ بالصبغة الأولى ولا يُقْصَر لونها باستعمال محلول الكحول الحامضى .

bacterie acido-résistant :

bactérie qui fixe la première coloration difficile à décolorer avec l'acide alcool.

acid-fast bacteria :

a bacterium that retain the primary stain and is difficult to decolorize with acid alcohol.

fastidious organisms:

organisms that require enriched media to grow on.

organismes délicats:

organismes qui demandent un milieu riche pour se développer.

جراثيم صعبة :

أحياء مجهرية تحتاج إلى أوساط زرعية غنية لكي تنمو عليها .

Mc. Intosh & Fildes jars:

anaerobic jar.

jarres de Mc. Intoch et Fildes:

tubes d'anaérobiose.

جرّة « ماكنتوش وفيلدز » :

جرة للزرع اللاهوائي .

attrition:

crushing provoked by violent traumatism.

attrition:

écrasement provoqué par un traumatisme violent.

جَرْش ، تَفَتُّت :

هَرْس ناتج عن الرضوض العنيفة .

Infective dose ID:

number of organisms required to infect a host.

dose infectieuse:

nombre d'organismes nécessaires à infecter un hôte.

جُرعَة الإصابة :

عدد الأحياء المجهرية المطلوبة لإخماج المضيف .

Infective dose ID 50:

the dose that will infect 50% of the experimental animals.

dose infecteuse ID 50:

dose qui peut infecter 50% des animaux expérimentaux.

جُرعة الإصابة الوسطى :

عدد الأحياء المجهرية التي تخمج ٥٠٪ من حيوانات التجارب في اختبار ما .

booster dose:

anamnestic reaction; another dose (of a vaccine) or other antigen sometime after the initial series of injections, for maintaining immunity.

dose anamnestique:

autre dose (d'un vaccin) ou autre antigène quelquefois après la série initiale d'injections pour maintenir l'immunité.

جُرْعة منشِّطة :

جرعة إضافية (من اللقاح) أو المستضد تعطى بعد فترة من سلسلة من الجرع الابتدائية ، لغرض المحافظة على مستوى المناعة المكتسبة .

griseofulvin:

anti fungal agent.

griséofulvine:

agent antifungique.

جريزيوفَلْفِين « غريزيوفلفين » :

مضاد فُطْرِي .

skirting:

removing (shearing) wool from the breech, neck & area adjacent to the belly.

tonte:

élimination de la laine de l'arrière-train, du cou et de la région adjacente du ventre.

جَزّ السُّفالة :

جز الصوف من الكفل والرقبة والأجزاء المجاورة للبطن .

pars ejactrix:

a kidney-shaped part of the ovijector of the female nematode.

pars-éjactrix:

partie de l'ovijecteur de forme rénale de la femelle des nématodes.

الجزء الدّافق :

جزء من القناة القاذفة للبيض فى إناث الديدان الخيطية « الأسطوانية » يشبه الكُلْيَة .

virion:

an infectious virus-particle.

virion:

particule virale infectieuse.

الجزء المعدى « فريون »

الجُسَيْم المُعْدى من الفيروس .

Langerhans islands:

(see, interalveolar cells of pancreas).

ilôts de Langerhans:

(voir, cellules interalvéolaires du pancréas).

جُزُر « لانجرهانز » :

(انظر الخلايا البينية فى البنكرياس « الخلايا بين السِّنخية ») .

palpation:

examination by touching, as for medical diagnosis.

palpation:

examen par le toucher pour le diagnostic médical.

جَسّ :

الفحص باللمس بغرض التشخيص الطبى .

rectal palpation:

a way of testing for pregnancy in cows, it is done by inserting the hand in the rectum.

palpation rectale:

manière de tester la grossesse chez les vaches c'est fait par introduction de la main dans le rectum.

جَسّ المُسْتقيم :

طريقة تستعمل لاختبار الحمل فى الأبقار بإدخال اليد فى المستقيم .

ankylosis:

diminution or disappearance of possibility of flexing an articulation.

ankylose:

diminution ou disparition de possibilité de flexion d'une articulation.

جُسْأة ـ قُسوط :

صعوبة أو عدم إمكان ثنىِ المفصل .

elementary body:

virus particle in animal cell.

corps élémentaire:

particule du virus dans la cellule animale.

الجِسم الإِبتدائى :

جُسَيْم الفيروس فى الخلية الحيوانية .

yellow body:

see: corpus luteum.

corps jaune:

voir corps lutéum.

الجِسْم الأصفر :

بعد انفلاح حويصلة جراف .

corpus epididymis:

(see epididymis).

corpus épididymis:

(Voir épididymite).

جِسْم البَرْبَخ :

(انظر بربخ) .

chromatoid body:

an aggregate of ribonucleoprotein which stains deeply with basic dyes and occurs in the cysts of members of the genus Entamoeba.

corps chromatoidal:

ensemble de ribonucléoprotéines qui se colorent profondément avec des teintures basiques et ne trouvent pas dans les cystes des membres de l'Entamoebes genus.

جسم صِبغانى :

تركيب بروتينى يقع داخل الطور المتكيس لطفيلى الإنتاميبا ، وهو شديد الاصطباغ بالصبغة القاعديّة .

pineal body:

a small, reddish, cone-shaped body on the dorsal portion of the brain of all vertebrates. Its function is obscure.

corps pinéal:

corps coniques rouges dans la portion dorsale du cerveau de tous les vertèbres. Leurs fonctions sont obscures.

جِسْم صُنُوبَرى

جسم مخروطى صغير أحمر اللون يوجد فى الجزء الظهرى للمخ فى كل الفقاريات ، وظيفته غير معروفة .

gnathosoma:

the anterior part of the body of arachnids which bears the chelicerae and the pedipalps.

gnathosoma:

partie antérieure du corps des arachnides qui porte les chélicères et les pédipalpes.

الجِسْم الفَكّى :

الجزء الأمامى من جسم العنكبوتيات الذى يحمل الكلاليب القرنية والأقدام اللامسة .

basal body:

A small cylindrical body, within the cytoplasm, which forms the base of every cilium.

corps basal:

un petit corps cylindrique à l'intérieur du cytoplasme qui forme la base de tout cilium.

جِسْم قاعدى :

تركيب صغير أسطوانى الشكل يقع فى داخل هيولى « سيتوبلازم » الخلية الهدبية حيث يكون القاعدة لكل الأهداب .

corpus haemorrhagicum:

blood clots aggregated in the cavity of ruptured Graaffian follicles after ovulation. (blood disappears and is converted to a corpus luteum).

corpus haemorrhagicum:

caillots de sang rassemblés dans la cavité des follicules de Graaf détachés après l'ovulation.

(Le sang disparait et se transforme en corps lutéal).

الجِسْم النَّزْفى :

بعد انفجار حويصلة جراف يتجمع دم متجلط فى فراغها ، يتلاشى الدم ويتحول الجسم الدموى إلى الجسم الأصفر .

C-type particle:

oncogenic RNA virus observed first in neoplastic mouse cells.

particule du type-C:

virus RNA oncogène, observé chez les premières cellules néoplastiques des souris.

جُسَيْم طراز « ج » :

فيروسات سرطانية تحتوى على الحامض النووى الرايبوزى ، لوحظت أول مرة فى خلايا أورام سرطانية فى الفئران .

ribosomes:

minute spherical particles composed of ribonucleic acids and proteins found in the cytoplasm and they function in protein synthesis.

ribosomes:

particules sphériques composées d'acides ribonucléaires et de protéines trouvées dans la cytoplasme et leur fonction est de synthétiser des protéines.

جُسَيْمات ريبوزية « رايبوسومات » :

جسيمات صغيرة مستديرة تتكون من حمض النيوكلييك الريبوزى والبروتين . وتوجد فى السيتوبلازم . وتشترك فى تخليق البروتين .

Negri bodies:

intracellular inclusion bodies found in brain cells infected with rabies virus.

corps Nègres:

corps introduits à l'intérieur des cellules du cerveau infecté par le virus de la rage.

جُسَيْمات « نِجْرى » :

متضمنات خلوية فى خلايا الدماغ المصابة بفيروس داء الكَلَب .

surra:

a disease caused by Trypanosoma evansi.

surra:

maladie causée par les Trypanosome evansi.

الجُفار ــ داء السُّرَّا :

مرض معدٍ أنيمى نزفى يصيب الخيل والجمال . وتنقله مثقبيات « تريبانوسوما إيفانسى » .

serodermatosis:

sérodermatose:

جُلاد مَصْلى :

انظر : التهاب الجلد المصلى .

paraphimosis:

a condition in which the opening of the prepuce is too small to allow it to be drawn back over the glans penis after it has been retracted.

paraphimose:

condition dans laquelle l'ouverture du prépuce est trop petite pour lui permetre d'être tirer en arrière du gland du pénis après que celui se rétracte.

الجُلاع ، تَضَيُّق القَلَفَة :

الحالة التى تكون فيها فتحة القَلَفَة ضيقة حيث لاتعود إلى تغطية حشفة القضيب بعد انسحابها .

hide:

the skin of an animal whether raw or dressed, used especially for large heavy skins.

peau:

peau d'un animal traitée ou non, spécialement utilisée pour les cuirs épais.

جلد (الحيوان) :

جلد الحيوان خاما أو مدبوغا .

dermaptera:

order of insects in which the fore wings are modified into a tegmen.

dermoptéra:

ordre d'insectes ou les ailes antérieurs sont modifiées en téguments.

جلدية الأجنحة :

رتبة من الحشرات التى تكون فيها الأجنحة الأمامية محورة لتكون غطاء .

blood clot:

blood mass or cluster.

caillot sanguin:

masses rougeâtres formées par la coagulation du sang.

جُلْطة دَمَوِيّة :

كتلة دموية متخثرة .

Ig:

immunoglobulin.

Ig:

immunoglobuline.

الجلوبيولين المُمَنِّع :

gamma-globulins:

sort of globulins that appear in an organism following the introduction of an antigenic substance.

gamma-globulines:

qui apparait dans un organisme à la suite de l'introduction dans celui-ci d'une substance antigène.

جلوبيولينات جاما « غلوبيولينات غاما » :

نوع من الجلوبيولينات تظهر فى كائن مّا إذا ما أُدخلت فى جسمه مستضدات (أنتيجنات) .

glucagon:

a pancreatic peptide that elevates blood glucose level.

glucagon:

peptide pancréatique qui élève le niveau de glucose dans le sang.

جلوكاجون « غُلوكاغون » :

ببتيد تفرزه خلايا متخصصة فى البنكرياس يتسبب فى زيادة تركيز سكر العنب فى الدم .

glucosides:

those compounds that yield sugars or sugar derivatives on hydrolysis.

glucosides:

composés qui produisent les sucres ou leurs dérivés par hydrolyse.

جلوكوسيدات :

المواد الكيميائية التى تنتج سكريات ومشتقات السكر عند تحللها مائيا .

glucocorticoids:

the cortical hormones (corticoids) functioning in the gluconeogenesis; cortisol is the most important one.

glucocorticoïdes:

hormones corticales (corticoïdes) fonctionnant dans la glycogénèse; le cortisol est la plus importante.

جلوكوكورتيكويدات :

هرمونات القشرة الكظرية الفعالة فى تخليق مستنبط للجلوكوز أهمها الكورتيزول .

glaucoma:

a disease due to the increase of the fluids of the eyeball raising intraocular pressure.

glaucome:

maladie due à l'excès de liquide dans le globe de l'oeil augmentant la pression intra-occulaire.

جُلُوكوما :

مرض ناتج عن زيادة كمية السوائل فى مقلة العَين مما يؤدى إلى زيادة ضغطها الداخلى .

cuticle (tegument):

the external layer of the body of helminth, may be smooth or spiny, serving as an outer covering as well as physiologically dynamic structure; in some species (of Cestoda) responsible for the transport of nutrients.

cuticule (tégument):

la couche externe du corps de l'helminth, peut être lisse ou épineuse, servant de couverture externe aussi bien que de structure physiologique dynamique. Dans quelques espèces (cestode) responsable du transport des substances nuitritives.

جُلَيْد ، بَشَرَة :

الغلاف الخارجى لجسم الديدان ، يكون أملسا أو مزودًا بأشواك ، وله فى بعض الأنواع « الديدان الشريطية » خصائص فسيولوجية كامتصاص الغذاء من خلاله .

glycerol-glycerin:

colourless, neutral, water soluble liquid resulting from the saponification of fat.

Glycérol-glycerine:

incolore, neutre, soluble dans l'eau, liquide résultant de la saponification des matières grasses.

جليسرول ، جليسرين :

سائل متعادل لا لون له يذوب فى الماء ويحصل من تصبّن المواد الدهنية .

glycoside:

a chemical compound containing a carbohydrate moiety which is attached to the main portion of the molecule via a glycosidal, or etherlike linkage.

glycoside:

composé chimique contenant un carbohydrate à la partie principale de la molécule par la voie d'un glycoside ou d'une chaîne éthérique.

الجليكوسيد « الغليكوسيد » :

مادة كيمياوية تحتوى على جزء كربوهيدراتى متصل بالجزء الرئيسى للجزىء بواسطة اتصال إيثيرى أو جليكوسيدى .

anthrax:

a peracute disease characterized by septicaemia, sudden death and oozing of blood from open orifices of the body of dead animals.

charbon bactérien:

maladie très aiguë se caractérisant par une septicémie de mort subite et d'écoulement de sang des orifices ouverts du corps d'animaux morts.

الجَمْرَة الخَبِيثَة :

مرض فوق حاد يصيب كافة فصائل الحيوانات بالإضافة إلى الإنسان ويتصف بعفونة الدم ، والهلاك المفاجئ المصحوب بخروج دم قاتم غير متخثر من فتحات جسم الحيوان النافق .

semen collection:

collection from sires using artificial vagina.

collection séminale:

collection de spermes utilisant un vagin artificiel.

جَمْع المَنِىّ :

جمع السائل المنوى من الذكور باستخدام المهبل الاصطناعى .

camel:

an individual of the genus camelus (with a single large hump, the arabian: C. dromedarius, with two humps, the bactrian: C. bactrianus).

chameau:

mammifère de la famille des camélidés (à une bosse, c'est le dromadaire, C.dromedarius, d'Afrique et d'Arabie, à deux bosses, c'est le C.bactiranus.

جَمَل :

حيوان من جنس الجمل « كاميلوس » ومن أنواعه : ذو السنام الواحد « كاميلوس دروميداريوس » ، ذو

السنامين : «كاميلوس بكتريانوس» .

parakeratosis :

a disturbance in the process of keratinization in which horny material is formed.

parakératose :

désorde dans le processus du kératinisation dans lequel le matériel corné est formé.

جَنِيب التقرُّن :

اختلال فى عملية التقرن «تكوُّن الكيراتين» تؤدى إلى تواجد مادة متقرنة على سطح النسيج .

Ala :

lateral cuticular expansion found in nematodes especially in the cervical region (cervical ala) and in the posterior end of the body (caudal ala).

aile :

expansion cuticulaire latérale chez les nématodes spécialement dans la région cervicale (aile cervicale) et dans la région postérieure du corps (aile caudale).

جُنَيْح :

امتداد جانبى من الجُلَيْدة «البشرة» فى الديدان الخيطية «الأسطوانية» . يوجد غالبًا إما فى منطقة الرقبة (جناح رقبى) أو فى الجزء الخلفى من الجسم (جناح ذَنَبِى) .

onchosphere :

A spherical or ovoid embryo, formed inside the egg of cyclophyllidian cestodes. It has three, rarely five pairs of hooks and is known as hexacanth embryo.

onchosphère :

embryon sphérique ou oval, formé à l'interieur d'oeuf de cyclophyllidien cestode. Il a trois, rarement cinq paires de crochets et est connu comme un embryon hexacanthal.

الجَنين سُداسىّ الأَشْواك «أونكوسفير» :

جنين كروى أو بيضوى الشكل يتكون داخل بيضة الديدان الشريطية التابعة للرتبة سايكلوفيليدى ويتميز بوجود ثلاثة أزواج ونادرًا خمسة أزواج من الشصوص ويعرف بالجنين ذى الستة أشواك .

Evers apparatus :

blower composed of a rubber bulb which permits the inflation of the udder cows for the treatment of milk fever.

appareill d'Evers :

soufflerie composée d'une poire en caoutchouc qui permet de gonfler la mamelle des vaches dans le traitement de la fièvre vitulaire.

جهاز إيفرز :

آلة نفخ على شكل بصلة من المطاط تستعمل لنفخ ضرع البقر لعلاج حمى اللبن .

Baermann apparatus :

a set-up consisting of a funnel, rubber tube and a container for collection of larvae.

appareil Baerman :

appareil consistant en un entonnoir, une tube de caoutchouc et un vase pour rassembler les larves.

جهاز بِيرمان :

جهاز يتكون من قمع وأنبوب من المطاط مع وعاء لجمع اليرقات .

central nervous system (CNS):

brain and spinal cord.

système nerveux central (cérébros pinal):

cerveau et moelle épinière.

الجهاز العَصَبى المَرْكَزِي :

المخ والحبل الشوكى .

pyriform apparatus:

the innermost chitinous membrane of the egg of anoplocephalidae when the two side portions of this membrane cross one another.

apparence pyriforme:

la membrane chitineuse intérieure d'un oeuf de l'anoplacephalide quand les deux côtés des portions de cette membrane se croisent entre elles.

الجهَاز الكُمَّثْرِىّ :

الجسم المتكون من تقاطع امتدادين من الغشاء الداخلى الكيتينى فى بيض فصيلة الأنوبلوسيفاليدِى .

resting electric potential:

is a potential difference resulting from the unequal distribution of K^+, Na^+ and Cl^- ions between the cell interior and the external environment and to differences in membrane permeability to these ions.

potentiel électrique résiduel:

difference de potentiel dans la distribution des ions K^+ et Na^+, ainsi que celle des Cl^- ions entre l'intérieur de la cellule et le milieu extérieur résultant de la perméabilité sélective de la membrane.

جُهْد كَهْربائى أثناء الراحة :

فرق فى الجهد الكهربائى ناتج عن اختلاف فى الشحنة الكهربائية خارج الغشاء الخلوى وداخله وذلك لوجود اختلافات فى توزيع أيونات البوتاسيوم والصوديوم والكلور داخل الخلية وخارجها ، ولاختلاف نفاذية سطح الغشاء الخلوى لهذه الأيونات .

abortus:

a foetus of small size at the time of expulsion from the uterus and has no chance for survival.

avorton:

foetus de petite taille au moment de l'expulsion de l'utérus et n'a pas de chance de vivre.

جَهِيض ـ سِقْط :

الحَمِيل « الجنين » الصغير الحجم وقت طرده من الرحم ولا أمل له فى استبقاء الحياة .

big neck, goitre:

morbid enlargement of the thyroid gland.

goître:

augmentation de volume de la glande thyroïde.

جُوَتْر :

تضخم مرضى للغدة الدرقية .

coelom:

the body cavity of a metazoan; the space between the viscera and the body wall.

coélome:

cavité du corps du métazoaires, c'est l'espace entre les viscères et la paroi du corps.

جَوْف (سِيلُوم) :

التجويف الجسمى فى الحيوانات متعددة الخلايا (التوالى أو الحيوانات متعددة الخلايا) وهو الحيز « الفسحة » بين الأحشاء وجدار الجسم .

pseudocoel, parienteric space:

the space between the body wall and the alimentary canal in nematodes.

pseudocoel, espace parentéral:

espace entre la paroi du corps et le canal alimentaire des nématodes.

الجوف البطنىِ الكاذب :

الحيز « الفراغ » بين جدار الجسم والقناة الهضمية فى الديدان الخيطية « الأسطوانية » .

haemocoele:

the body cavity of an arthropod. It is a space full of blood.

hémocèle:

cavité du corps d'un arthropode. Espace rempli de sang.

جَوف دَمَوِى :

الجوف الجسمى فى المفصليات وهو حيز « فسحة » مملوءة بالدم .

Johnin:

a filterate of M.Johnei, used as skin test to detect Johne's disease.

Johnin:

filtrat de M.Johnei utilisé comme test de la peau pour déceler la maladie de Johnes.

جونين :

راشح عصيات جونين ، تستعمل كاختبار جلدى للكشف عن مرض جون .

Giardia:

members of this genus are pyriform to elliptical in outline with two nuclei and 8 flagellae. They are found in the digestive tract of man and animals.

Giardia:

les membres de ce genre sont de pyriformes elliptique avec vers l'extérieur avec deux noyaux et 8 flagelles. Ils se trouvent dans le tube digestif de l'homme et des animaux.

جيارديا :

طفيلى سوطى من الأوالى كمثرى الشكل إلى إهليلجى . ويحتوى على نواتين وثمانية أسواط . ويوجد فى الجهاز الهضمى .

egg-pouch:

protective fibrous envelope for eggs in the segment of some cestodes formed by the parenchyma.

egg-pouch, poche à oeufs:

enveloppe fibreuse protectrice pour oeufs dans le segment de quelques cestodes formée par le parenchyme.

جَيْب البَيْض . كِيس البيض :

جيب من النسيج الليفىِ لحفظ البيض فى بعض أنواع الديدان الشريطية . ويتكون من النسيج المُقَوِّمى .

carotid sinus:

a sinus attached to the carotid artery which has a particular function in regulating blood pressure.

sinus carotide:

un sinus attaché à l'artère carotide dont la fonction particulière est de régler la tension artérielle.

الجَيْب السُّبَاتى :

جيب متصل بالشريان السُّبَاتى . له وظيفة خاصة فى تنظيم ضغط الدم .

geohelminth:

the helminth parasite which does not require intermediate host for the completion of its life-cycle.

géohelminth:

le parasite helminth qui ne demande pas un hôte intermédiaire pour l'accomplissement de son cycle de vie.

جيوهيلمنث :

الديدان الطفيلية التى لا تحتاج إلى مضيف وسطى لإكمال دورة حياتها .

ح

Sporangium:

A closed spherical structure that holds asexual spores. It bursts to disseminate spores.

Sporange:

structure sphérique close qui porte des spores asexuels chargés de la dissémination des spores.

حافِظة الأبْواغ :

حافظة كروية مغلفة تحتوى على الأبواغ اللاجنسية . تنفجر وتنشر ما تحويه من أبواغ .

Streptolysin:

toxins produced by streptococci, some are oxygen-stable called streptolysin-S, other are oxygen-labile called streptolysins-O.

streptolysine:

toxine produite par les streptocoques, certaines sont stables en présence d'oxygène et sont appelées streptolysines-s d'autres sont détruits en présence d'oxygène et sont appelés streptolysines-o.

حالّ السُّبحيات :

سموم « تكسينات » تنتجها المكوّرات السبحيّة ، بعضها فعّال بوجود الأكسجين ويؤشر عليه بحرف (S) فى حين يتلف الآخر بتعرضه للأكسجين ويطلق عليه سموم السبحيات ـ (O) .

fibrinolysin:

an enzyme capable to dissolve fibrin or clot.

fibrinolysine:

enzyme capable de dissoudre les fibres ou le caillot.

حالّ الفبرين « الليفين » :

إنزيم له القدرة على حلّ وهضم الليفين « الفبرين » أو خثرة الدم .

keratolytic:

an agent that promotes separation or peeling of the horny layer of epidermis.

kératolytique:

agent précurseur de la séparation ou exfoliation des couches de la cornée de l'épiderme.

حَالّ القَرْنية :

العامل « المادة » التى تؤدى إلى انفصال وتقشر الطبقة المتقرنة من البشرة .

sympatholytic:

an agent that opposes the effects of impulses conveyed by adrenergic postganglionic nerves.

sympatholytique:

agent qui oppose les effets des impulsions transmises par des nerfs adrénergiques postéganglioniques.

حالّ الوُدّى :

العامل « الدواء » الذى يضاد تأثير الدّفعات العصبية الواردة من الأعصاب الأدرينالية بعد العُقَد .

muramic acid:

amino-sugar occurs in bacterial cell-wall.

acide muramique:

sucre aminé se produisant dans la paroi cellulaire des bactéries.

حامض الميراميك :

سكريات أُمينية توجد فى الجُدر الخلوية للبكتريا .

-phore:

a suffix meaning "carrier of".

- phore:

suffixe signifiant "charger de".

« حامِل لـ :

لاحقة تضاف إلى المصطلح بمعنى حامل .

stipes:

The second sclerite of the maxilla in insects.

pointille:

la seconde sclérite du maxillaire chez l'insecte.

حامِل الفَكّ :

الشدفة الثانية من الفك السفلى فى الحشرات .

oriental sore, Baghdad sore:

écorchure orientale:

حَبَّة بغداد :

انظر : بثرة شرقية .

spinal cord:

cordon épinal:

الحَبْل الشَّوْكى :

ascites:

ascite:

حَبَن :

انظر : استسقاء .

hydramnios,
hydropsy of the amnion:

a condition seen in cattle, occasionally in sheep where there is a gradual enlargement or filling of the amniotic cavity associated with a genetically or congenitically defective foetus.

hydramniosie,
hydropsie de l'amnion:

condition rencontreé chez les vaches, occasionnellement chez les moutons ou il y a un élargissement graduel d'une fissure de la cavité amniotique associée à une défection génétique ou congénitale du foetus.

حَبَن السَّلى :

حالة استسقاء السَّلى ، وتلاحظ فى الأبقار وأحيانا فى الأغنام ، حيث يحدث تضخم تدريجى أو امتلاء فى تجويف السلى ، وتكون مرافقة لجنين « حميل » متخلف وراثيا أو خِلقْيا .

Babes-Ernest granules:

microbial intracellular granules formed during the stationary phase of growth. They are composed of polyphosphates, lipids and sometimes protein. They are considered as a reservoir for food and energy.

granules de Babes-Ernest:

granules microbiens intracellulaires se formant durant la phase stationnaire de croissance. Ils se composent de polyphosphate, de lipides et quelquefois de protéines. Ils sont considérés comme un résevoir d'aliment et d'énergie.-

حبيبات « بيبس – إرنست » :

حبيبات توجد داخل بعض الأحياء المجهرية ، تتكون خلال طور الثبوت . تركيبها الكيمياوى متعدد الفوسفات ودهنيات مع بروتينات فى بعض

الأحيان . ويعتقد أنها مواد احتياطية للطاقة والغذاء .

حبيبات « شُفْنَر » :

نقاط صغيرة تظهر فى كريات الدم الحمراء الخَمِجَة بطفيلى الملاريا .

Schuffner's dots:

numerous fine dots often seen in erythrocytes infected with certain stages of the malaria parasites.

Schuffner's pointes:

nombreuses pointes fines souvent trouvées dans l'erythrocytes infestes à certaines étapes des parasites de la malaria.

حَبِيكَة هوائية ـ غَزْل فُطْرِى هوائى :

جزء الغزل الفطرى « الحَبِيكِة » الذى يعلو سطح الوسط الزرعى « المستنبت » .

aerial mycelium:

a part of mycelium which projects above the level of the medium.

mycélium aérien:

partie du mycélium qui se projette au-dessus du niveau du milieu.

الحجم الخامل :

حجم التجاويف (الأنف والشِّدق) والممرات (القصبة والشعب والشعيبات) فى الجهاز التنفسى غير العاملة فى تبادل الغازات (الأكسجين وثانى أكسيد الكربون) .

dead space (volume):

the volume of cavities (nasal & buccal) and paths (trachea, bronchi & bronchioles) in the respiratory system that are not functioning in gas (oxygen & carbon dioxide) exchange.

cavités (volume):

volume des cavités (nasale et buccale) et des voies (trachée, bronches et bronchioles) dans le système respiratoire qui ne participent pas à l'échange des gaz (oxygène et bioxyde de carbone).

حَجْم الزَّفير الاحتياطىّ :

حجم الهواء الذى يخرج ببذل مجهود فى الزفير بعد الزفير العادى .

expiratory reserve volume:

the volume of air expelled by an active expiratory effort after passive expiration.

volume de réserve respiratoire:

le volume de l'air expulsé par un effort actif respiratoire après une expiration passive.

الحجم فى الدقيقة :

كمية الدم المندفع من البطين فى الدقيقة (انظر عطاء القلب) .

minute volume:

the blood pushed out from a ventricle per minute (see heart output).

volume minute:

le sang poussé hors d'un ventricule par minute (voir rendement cardiaque).

حجم الهواء المتبقِّى :

كمية الهواء التى تبقى فى الرئتين بعد أقصى زفير .

residual volume:

the air left in the lungs after a maximal expiratory effect.

volume résiduel:

l'air restant dans les poumons après un effet expiratoire maximum.

حَدّ الانتخاب :

المدى الذى تتوقف عنده الاستجابة للانتخاب .

selection limit:

the limit at which selection response ceases.

limite de sélection:

limite où cesse la réponse à la sélection.

horse shoe:

a shoe for horses consisting of a narrow plate of iron shaped to fit the rim of the horse's hoof.

fer (à cheval):

semelle de fer en forme d'arc dont on garnit la corne des pieds des chevaux, des ânes etc.

حُدْوَة الحِصان :

نعل للحصان مكون من صفيحة من الحديد تلائم حافره .

siderosis:

the pigmentation & cellular reaction associated with deposition of iron in tissues.

sidérose:

réaction cellulaire et pigmentation associée avec dépôt du fer dans les tissus.

الحديديّة ـ السُّدرية :

التَصَبُّغ « التخضُّب » والتفاعل الخلوى المصاحَب بِتَرسُّب الحديد فى الأنسجة .

metabolic heat:

heat produced by the metabolic processes.

température métabolique:

température produite par les processus métaboliques.

حرارة الأيْض :

الحرارة المنبعثة من عملية الأيض .

basal metabolic heat:

heat produced by the basal metabolism, the minimum heat produced during the vital processes of the heart and respiration work.

chaleur métabolique de base:

chaleur produite par le métabolisme de base, le minimum de chaleur produite au cours des processus vitaux du coeur et du travail respiratoire.

حرارة الأيْض القاعدى :

الحرارة المنبعثة عن عملية الأيض القاعدى وهى أقل حرارة ينتجها الجسم أثناء العمليات الحيوية للقلب وأداء التنفس .

lepidoptera:

an order of insects with two pairs of wings covered with minute scales like butterflies and moths.

lépidoptère:

ordre d'insectes à deux paires d'ailes couvertes de cornes fines comme les papillons et les teignes.

حَرْشَفِيَّات الأجنحَة :

رتبة من الحشرات لها زوجان من الأجنحة مُغطاة بحراشف صغيرة جدًا كالفراشات والعث .

squama:

a membranous structure at the junction of the wing with the body in certain flies.

squame:

structure membraneuse à la jonction des ailes avec le corps de certaines mouches.

حَرْشَفِيَة :

تركيب غشائى فى منطقة اتصال الجناح بجسم بَعض أنواع الذباب .

degeneration:

dégénération:

حَرَض :

انظر : تنكُّس .

amyloid degeneration:

dégénérescence amyloïde:

حَرَض نَشَوانى : .

(انظر : تنكس نشوى) .

coxa :

the basal segment in the leg of an insect.

hanche :

segment de base du pied chez un insecte.

حُرْقفية :

الشُدْفة القاعدية فى أرجل الحشرة .

segmenting movement :

consecutive contraction and relaxation of intestinal wall, it causes segmentation and mixing of intestinal contents; it is a spontaneous action.

mouvement segmenté :

contractions consécutives et relaxations de la paroi intestinale, ceci cause une segmentation et une mixion du contenu de l'intestin, c'est une action spontanée.

حَرَكة تَشَدُّفِيَّة :

حركات متعاقبة من الانقباض والانبساط فى جدار الأمعاء تؤدى إلى تجزئة وخلط محتويات الأمعاء ، وهى حركة تلقائية .

pendular movement :

swaying movement.

mouvement pendulaire :

mouvement balançant.

حَرَكة خَطَّارِيَّة ـ حَرَكة نَوَّاسِيَّة :

حركة تأرجحية .

Hiss bundle :

a bundle of particular muscular tissue in the ventricular septum attached to the A-VN, this bundle communicates the function of the node in activating the contraction of the heart.

faisceau de Hiss :

un faisceau de tissu musculaire particulier dans le ventricule attaché à l'A-VN, ce faisceau communique la fonction du noeud en activant la contraction du coeur.

حُزْمَة « هِس » :

حزمة من نسيج عضلى خاص تمر فى الحاجز بين البطينين وتتصل من أعلاها بالعقدة الأذينية البطينية ، ووظيفتها نقل فعل العقدة فى تنشيط انقباض القلب .

arista :

an awn or any similar bristly or beard-like appendage.

arista :

arête ou tout autre barre hérissée ressemblant à une barbiche.

حَسَكَة :

كل من الزوائد الهلبية أو التى لها هيئة اللّحيَة .

Insecta :

a class of six-legged arthropods including and restricted to the insects or hexapods.

insectes :

classe des arthropodes à six pattes comprenant avec restriction des insectes ou hexapodes.

الحشرات :

طائفة من المفصليات تقتصر على الحشرات أو سداسيات الأرجل .

imago :

an adult, sexually mature insect.

imago :

insecte adulte sexuellement mûr.

حشرة بالغة « كاملة » :

حشرة نامية ناضجة جنسيا فى طورها النهائى .

glans penis:

the anterior part of the penis.

gland du pénis:

partie antèrieure du pénis.

الحشَفَة :

مُقَدَّم القضيب .

calculus:

a concretion formed in any portion of the body, usually composed of salts of inorganic or organic acids or other material such as cholesterol.

calcul:

renforcement formée dans toute partie du corps, composé habituellement de sels d'acides inorganiques ou organiques ou autres matières comme le cholestérol.

حصاة :

تراكمات متجمدة تكونت فى أى جزء من الجسم ، مكونة غالبا من أملاح الأحماض العضوية أو غير العضوية أو مواد آخرى كالكولستيرول .

bladder calculus:

a stone formed or lodged in the urinary bladder.

calcul vesical-cystolithe:

calcul logé ou formé dans la vessie urinaire.

حصاة المثانة :

حصاة متكونة فى المثانة البولية أو متناشبة فيها .

enterolith:

an intestinal calculus formed of layers of phosphates and soaps surrounding a nucleus of some hard body such as a fruit stone.

entèrolithe:

calculs formés par des couches de phosphates et de savon entourant au centre un corps dur comme un noyau de fruit.

حَصَاة مِعَوِيّة :

حصاة مكونة من طبقات من الفوسفات والصابون تحيط بنواة صلبة مثل نواة الفاكهة .

horse:

an individual of the species Equus caballus.

cheval:

individu de l'espèce Equus caballus.

الحِصان :

حيوان من نوع « إكْوس كَابَالُس » .

Arab horse:

a horse of the stock used by the natives of Arabic and adjacent region, noted for its graceful build, speed, intelligence and spirit.

cheval arabe:

cheval de selle originaire de la péninsule arabique et des régions adjacentes caractérisé par sa sveltesse, sa rapidité, son intelligence et son courage.

الحِصان العربى :

حصان من السلالة التى نشأت فى الجزيرة العربية والمناطق المجاورة ، يتميز ببنيته الرشيقة وسرعته وذكائه وشجاعته .

hackney:

a horse suitable for driving or riding.

haquenée:

autrefois monture de dame, par extension cheval de selle ou de trait.

حِصان عَمَل :

uroliths :

urinary calculi formed in the uriniferous tubules, in the renal pelvis, & in the urinary bladder.

urate :

calculs urinaires formés dans les tubules urinifères dans le pelvis rénal et dans la vessie urinaire.

حَصَى بَوْلِيّ :

حصى بولى يتكون فى الأُنيبيبات الناقلة للبول وفى حوض الكلى والمثانة .

artificial brooding :

brooding of chicks using battery brooders or any other heat source other than the natural hen brooding.

couveuse artificielle :

couveuse de poussins utilisant des couveuses à battéries ou tout autre source de chaleur autre que la source naturelle de chaleur de la mère.

حَضَّانة اصطناعية :

حضانة الكتاكيت عن طريق استعمال مصدر حرارى غير الأم مثل البطاريات .

sty :

a pen for swine.

porcherie :

étable à porcs.

حَظِيرة خَنازِير :

حظيرة لإيواء الخنازير .

catalyst :

a substance which either speeds up or slows down a chemical reaction without undergoing permanent chemical change.

catalyseur :

substance qui accélère ou ralentit une réaction chimique sans subir de modification chimique.

حَفَّاز ـ عامل مساعد :

مادة تسرع التفاعل الكيميائى أو تبطئه ، دون أن يطرأ عليها تغير كيميائى .

parenteral :

administering the drug not through the alimentary canal.

parentéral :

administration de la drogue autrement qu'à travers le canal alimentaire.

حَقْن :

إعطاء الدواء بطريقة غير القناة الهضمية .

inoculation (Bact.) :

an introduction of microorganisms into the body of the host or into a culture medium.

inoculation (Bact.) :

Introduction des microorganismes dans le corps de l'hôte ou dans un milieu de culture.

حَقْن « تطعيم » (بكتريا) :

زرع الأحياء المجهرية فى جسم المريض أو وسط زرعى « مستنبت » .

enemata :

énémata :

حُقْنَة شَرَجية :

انظر : الرَّحْضَة .

lysis :

lyse :

حَلّ :

انظر : انحلال .

chromatolysis:

the lysis & disappearance of nuclear chromatin.

chromatolyse:

lyse et disparition des chromatines nucléaires.

حلّ الصِّبغِين :

حل واختفاء الصبغين « الكروماتين » النووى .

prepartum milking:

milking cows 10-14 days before they are due to freshen usually to obtain the colostrum.

traite pré-parturition:

traite des vaches 10-14 jours avant qu'elles ne mettent bas, généralement pour s'assurer du colostrum, le congeler et l'administrer après sa naissance au veau (en lui ajoutant un supplément de vitamine A).

حَلْب قبل الولادة :

حلب الأبقار قبل ولادتها بمدة ١٠ ـ ١٤ يوما بغرض الحصول على اللِّبأ .

dourine:

a venereal disease of equines caused by Trypanosoma equiperdum.

dourine:

maladie vénérielle de l'équine causée par Trypanosome équiperdum.

حَلَق ـ بَجَل (الخيول) :

أحد الأمراض التناسلية فى الفصيلة الخيلية والذى تسببه مثقبيات « تريبانوسوما إكوييبردم » .

circum-oesophageal ring:

the main part of the nervous system of helminthes and other parasites compared to the brain in higher animals and composed of a nerve ring around the oesophagus and ganglia, from which a number of nerves run forwards and backwards to all parts of the body.

anneau entourant l'oesophages:

partie principale du système nerveux de l'helminthe et autre parasite comparé au cerveau des grands animaux et composée d'un nerf arrondi autour de l'oesophage de ganglions à partir certain nombre de nerfs vont en avant ou en arrière de toutes les parties du corps.

الحلقة حول المرىء :

الجزء الرئيس من الجهاز العصبى للديدان يقابل الدماغ فى الحيوانات الأكثر تطورا . يتكون من حلقة عصبية تحيط بالمرىء وعقد عصبية تمتد منها فروع عصبية إلى الأمام والخلف لإمداد مختلف أنحاء الجسم .

nerve ring:

a nerve ring with ganglia surrounds the oesophagus in helminthes, which is analogous to the brain in higher animals.

anneau nerveux:

anneau nerveux entourant de ganglions l'oesophage dans les helminthes qui sont analogues au cerveau chez les grands animaux.

حَلْقَة عَصَبيَّة :

الحلقة العصبية العُقَدِيّة التى تحيط بالمرىء فى الديدان والتى تقابل الدماغ فى الأحياء المتقدمة .

mite:

any of the various small arachnids (order. Acarina). Many of them are parasitic on man, animals, plants and stored foods; as mange etc...

mite:

une des petites variétés des arachnes des (ordre: Acarina) plusieurs d'entre elles sont parasites de l'homme, de l'animal des plantes et des aliments en reserves ex: gale animale, etc...

حَلَم . حَمَك :

أى من العنكبوتيات الصغيرة (رتبة القراديات « أكارينا ») . يتطفل الكثير منها على الإنسان والحيوان والنبات

والمواد الغذائية المخزونة كحَلَمِ الجربِ وغيرها .

blind teat:
a teat which has no orifice.

tette aveugle:
tette sans orifice.

حلمة عمياء :
حلمة لافتحة لها .

taste buds:

papilles gustatives:

حَلَمات الذَّوْق :
انظر : براعم الذوق .

litmus milk:
a medium that contains skim-milk and litmus, to follow biochemical reactions.

tournesol du lait:
milieu qui contient du lait écrémé et du tournesol pour suivre des réactions biochimiques.

حليب اللتموس :
وسط يحتوى على حليب فرزٍ مع صبغةِ اللتموس لمتابعة التفاعلات الكيميائية الحيوية .

spirillaceae:
a family of helical bacteria.

spirilles:
famille des bactéries hélicales.

الحَلَزِينات « اللَّوْلبيات »
فصيلة من البكتريا تشبه اللولب فى شكلها .

papillae (parasitology):
small cuticular projections found either on the anterior or posterior i.e. cervical or caudal end of nematodes, sometimes in other positions. They have sensory functions.

papille (parasitologie):
petite projection cuticulaire trouvée soit à l'antérieur ou au postérieur de l'extrémité caudale des nématodes, quelquefois dans d'autres positions. Elle a des fonctions sensorielles.

حُلَيْمات (طفيليات) :
نتوءات صغيرة من البشرة تقع إما فى مقدمة أو مؤخرة الجسم : أى فى منطقة الرقبة أو الجزء الذيلى من جسم الديدان الخيطية « الأسطوانية » ، وقد توجد فى مواضع أخرى . وهى ذات وظيفة حِسّية .

ass:
an individual of the species Equus asinus.

âne:
individu de l'espèce Equus asinus.

حمار :
حيوان من نوع « إكْوَس أسينس » .

metabolic acidosis:
acidosis due to anabolic and catabolic processes.

métabolisme de l'acidité anormale:
acidité due à l'anabolie et au processus catabolique.

حُمَاض أَيْضِىّ :
الحُمَاض الناتج عن عمليات الابتناء والهدم .

الحُماق ـ الجُدَيْرى :

جدرى الدجاج .

varicelle :

chicken-pox.

varicella :

chicken-pox.

الحَمام الزاجِل :

حمام سباق مدرب للعودة لبيته .

pigeon voyageur :

pigeon dressé à porter des messages au loin et revenir au colombier.

homer, homing pigeons :

racing pigeons trained to return home.

حمض بارا أَمِّينوساليسيليك :

عامل يوقف نمو الميكوبكتريا « بكتريا السل » .

PAS :

acide para - aminosalicylique, agent mycoba- ctériostatique.

PAS :

para - aminosalicylic acid; mycobacteriostatic agent.

حمض البيروفيك :

سائل لا لون له أو حمض عضوى بلّورى يمثل مركبًا وسطا بين السكريات وبين أيض المواد الكربوهيدراتية فى الخلية ، وهو يمد العضل بالطاقة فى أثناء انقباضه .

acide piruvique :

liquide incolore ou acide organique cristallin, intermédiaire entre les sucres et les carbohydrates métabolise dans la cellule et dans la génération d'énergie lors d'une contraction musculaire.

pyruvic acid :

a colourless liquid or crystalline organic acid, that is an intermediate in sugar and carbohydrate metabolism in the cell and in the generation of energy during muscle-contraction.

حَمَك :

انظر : حَلَم .

mite :

mite :

الحَمْل :

النقل وبخاصة الحمل الحرارى : وهو انتقال الحرارة من جزء من السائل أو الغاز إلى جزء آخر .

convection :

acte de convection ou transmission de chaleur dans un liquide ou un gaz par la circulation des particules chauffées.

convection :

the act of conveying or transmission, specifically transmission of heat in a liquid or gas by circulation of heated particles.

حَمَل التّسْمين :

حَمَل عمره أقل من سنة ، تغذيته على المواد المركزة .

agneau engraissé :

animal au-dessous d'un an nourri au concentré.

feeder lamb :

an animal under one year old raised in the corn belt.

الحَمْل الحرارى :

انتقال الحرارة من الجسم أو إليه بواسطة

convection calorique :

passage de la chaleur dans et hors du corps au

heat convection :

input or output of heat to or from the

body by means of carrying waves of air or water.

moyen d'ondes d'air ou d'eau.

تيارات الحمل – فى الهواء أو الماء .

wedder:

castrated male sheep, wether.

mouton:

bélier mâle castré.

حَمَل مخصى :

ectopic pregnancy, extra uterine pregnancy:

pregnancy in which fertilized ovum, embryo or fetus establish nutritive relations with organs or tissues other than the endometrium.

grossesse ectopique, extra utérine:

Grossesse dans laquelle l'ovule fertilisée, embryon ou foetus établissent leurs relations nutritives avec des organes ou tissus autres que ceux de l'endomère.

حَمْل مُنتَبِذ ، «حَمْل خارج الرحم» :

الحمل الذى تكون فيه بين كل من البيضة المخصبة والجنين أو الحميل روابط تغذية مع أعضاء أو أنسجة أخرى غير بطانة الرحم .

simple fever:

is the fever in which the tempreture rises and remains high 3-7 days with less than 1°C. variation for several days.

fièvre simple:

fièvre dans laquelle la température s'elève et reste elevée de 3 a 7 jours avec moins d'un 1°C. de variation durant plusieurs jours.

الحُمَّى البَسِيطة :

الحمى التى ترتفع فيها درجة حرارة الجسم وتظل مرتفعه لعدة أيام (٣ – ٧ أيام) مع التذبذب الطفيف فى هذا الارتفاع لبضعة أيام .

hay fever:

also called (autumnal catarrh) fever. Occurs in autumn each year; caused by some specific allergens, such as pollens during autumn.

rhume des foins:

nommé aussi fièvre des cotanes d'automne, se produit à l'automne de chaque année causée par quelques espèces d'allergens, comme le pollen durant l'automne.

حمى الدَّرِيس ، حُمَّى الكَلأ :

حُمى تحدث فى نفس الوقت كل عام بسبب بعض المُحسِسات (الألرجينات) الموجودة فى الخريف مثل غبار الطلع المختلفة . ويسمى أيضًا نشلة الخريف ، وحمى الطلع ، والنزلة الربيعية .

kala-azar:

human visceral leishmaniasis which is caused by Leishmania donovani and transmitted by sand flies.

kala-azar:

leishmanise viscérale humaine causée par Leishmanie donovani et transmise par les mouches du sable.

الحمى السوداء (الكلاآزار) :

مرض ليشمانيا الأحشاء فى الإنسان والذى يسببه طفيلى « الليشمانيا دونوفانى » وتنقله ذبابة الرمل .

theileriosis:

a disease caused by several species of the

theilériosis:

maladie causée par plusieurs espèces de genres

الحُمَّى الصفراء « الثيليرية » :

مرض يُخمج الأبقار والأغنام والماعز

genus theileria; characterized by fever, enlangement of lymphoid tissues and lung congestion.

des theiléria caractérisé par de la fièvre, un allongement des tissus lymphoïde et une congestion des poumons.

وتسببه الأنواع التابعة لجنس الثايليريا ، وأهم أعراضه السريرية : الحمى وتضخم العقد اللمفاوية واحتقان الرئة .

atypical fever:

an irregular course of fever.

fièvre atypique:

cours irrégulier de fièvre.

حُمَّى لانَمَطية :

الحمى غير المنتظمة المجرى وهى أكثر أنواع الحمى حدوثًا .

lassa fever:

an acute infectious disease of man caused by lassa-fever virus.

fièvre de lassa:

maladie infectieuse aiguë de l'homme causée par le virus de fièvre de lassa.

حم لاسا :

مرض معد يصيب الإنسان من جراء تعرضه لفيروس حُمّى لاسا .

remittent fever:

when body temperature rises and falls by more than 1°C. at short and irregular intervals.

fièvre rémittente:

quand la température du corps s'éléve et descend par plus d' 1 C. à un court interval irrégulier.

حُمَّى مُتَرَدِّدة :

الحمى التى ترتفع وتنخفض فيها درجة الحرارة أكثر من ١°م فى فترات قصيرة وغير منتظمة .

intermittent fever:

short attacks of fever lasting for 1-2 days interspersed with non-febrile intervals, usually forming a regular pattern.

fièvre intermittante:

courte attaque de fièvre durant 1 a 2 jours avec des intervales nonfébriles habituellement formant une marche régulière.

حُمّى مُتقطِّعَة :

الحمى التى تأتى على شكل نوبات قصيرة منتظمة الحدوث فى الغالب ، تستمر (١ ـ ٢) يوم ، يعقبها فترات تكون فيها درجات الحرارة طبيعية .

undulant fever:

brucellosis when passed & transmissed to man through the milk of infected cows, characterized by remittent fever, pain and swelling of the joints.

fièvre de Malte, fièvre ondulante:

brucellose communiquée aux hommes par le lait de vaches contaminées, caractérisée par une fièvre rémittente et des douleurs et enflures des jointures et articulations.

الحُمَّى المُتموِّجة :

مرض الإجهاض السارى إذا أصيب به الإنسان عن طريق لبن حيوانات مريضة ، ومن أعراضه الحمى المترددة ، وآلام وتورم المفاصل .

malignant catarrhal fever of cattle:

a virus disease characterized by inflammation of mucous membranes and enlargement of lymphatic glands.

fièvre catarrheuse maligne chez les boeufs:

maladie à virus caracterisée par l'inflammation de la membrane muqueuse et élargissement des glandes lymphatiques.

الحمّى النَّزلية الخَبيثة فى الأبقار :

مرض فيروسى حُمى يصيب الماشية ويتميز بالتهاب الأغشية المخاطية وتضخم العقد اللّمفية .

lysins :

antibodies which lead to lysis of bacteria, erythrocytes etc.

lysines :

anticorps responsable de la lyse des corps bactériens.

حوالّ المستضدات :

مُضادات « أجسام مضادة » تؤدى إلى تحلل البكتريا والكريات الحمراء وغيرها .

nymph :

The young of an arthropod which undergoes incomplete metamorphosis and is more like the adult.

nymphe :

jeunes des arthropodes qui subissent une métamorphose incomplète et sont presque comme des adultes.

حُورِيَّة :

صغار المفصليات التى لا تمر بأدوار التحول الكامل والتى تشبه الدور البالغ .

ankyloblepharon :

union of the free ends of the eye-lids, it can be congenital or acquird.

ankyloblépharon :

soudure des bords libres des paupières, elle est congénitale ou acquise.

الحَوَص . اللَّلخص :

التصاق الجفنين وقد يكون خِلْقِيًّا أو مُكتَسبا .

peristome :

the area or parts surrounding the mouth of an organism.

péristome :

surface ou parties autour de la bouche d'un organisme.

حَوْل الفَم (بريِستوم) :

المنطقة أو الأجزاء المحيطة بالفم فى الكائن .

metaplasia :

the transformation of one type of tissue into another, such as white fibrous connective tissue changing into bone.

métaplasie :

transformation d'un type de tissu à un autre, comme les fibres blanches du tissu connectif se changeant en os.

حُؤُول :

تحول طراز من الأنسجة إلى طراز آخر كتحول النسيج الضّام الليفى الأبيض إلى نسيج عظمى .

sarcocystis :

parasites usually situated in fibers of striated muscles and less often in unstriated muscles of mammals, birds and reptiles.

sarcocystie :

parasites habituellement situés dans les fibres des muscles stries et moins dans les muscles non striés des mammifères, oiseaux et reptiles.

حُوَيْصلات صُنوبريَّة ـ كُيَيْسات لَحْمية « سَرْكوسستس » :

طفيليات توجد عادة فى ألياف العضلات المخططة . وقد توجد فى ألياف العضلات غير المخططة للثدييات « اللبائن » والطيور والزواحف .

dentigerous cyst :

a cyst arising from tooth germ after formation of the hard tissue.

kyste-dentaire :

un kyste apparaissant à partir d'un germe dentaire après la formation des tissus durs.

حُوَيْصِلة الأسنان :

حويصلة تنشأ من خلال الأسنان الجنينية بعد تكوّن الأنسجة الصلدة أو القاسية .

atretic follicle:

ovarian follicle which shrinks and at any stage of its development. degenerates.

follicule atretique:

follicule ovarien qui se ratatine et dégénère à n'importe quel stade de son développement.

حُوَيْصِلة رَتْقَاء :

الحويصلة المبيضية التي تنكمش وتنحل فى أية مرحلة من مراحل نموها .

ovarian follicle:

the follicle that contains the ovum and other structures developing successively.

follicule ovarien:

le follicule qui contient l'ovule et d'autres structures se développant successivement.

حُوَيْصِلة مِبْيَضِيَّة :

الحويصلة التي تحتوى على البويضة والتركيبات الأخرى التى تنمو تدريجيا .

cystic follicle:

a tough fibrous envelope surrounding the Graafian follicle and prevents its rupture, thus remaining as a cyst on the ovary.

follicule kystique:

enveloppe fibreuse épaisse entourant le follicule de Graaf et empêchant qu'il se détache, demeurant ainsi comme un kyste sur l'ovaire.

حويصلة متكيسة :

جراب ليفى قوى يحيط بحويصلة جراف ويمنع انفجارها ، وبذا يبقى فى شكل كيس على سطح المبيض .

haemorrhagic follicle:

unruptured follicle containing blood clot, found usually with induced superovulation.

follicule hémorragique:

follicule de Graaf contenant un caillot de sang, qui ne s'est pas détaché et que l'on trouve généralement avec une superovulation induite.

حُوَيصلة نَزْفية :

حويصلة جراف لم تنفجر ، تحوى بداخلها دما متخثرا ، توجد عادة عند إحداث الإباضة المفرطة .

cephalic vesicle:

inflated cuticle at the anterior end of some species of nematodes.

vesicule céphalique:

cuticule gonflée à l'éxtrémité antèrieure de quelques espèces de nématodes.

حويصلة هامِيَّة :

انتفاخ فى بشرة الجزء الأمامى من الجسم فى بعض أنواع الديدان « الخيطية » الأسطوانية .

interstitial space:

a space separating cells or tissues or organelles.

espace interstitiel:

espace séparant les cellules ou tissus ou organelles.

حَيِّز بَيْنى ـ حيزخلالى :

حيز فاصل بين خلايا أو أنسجة أو عُضَيَّات .

menstruation:

a periodic discharge of bloody fluid from uterus of female human being and some kinds of monkeys.

menstruation:

écoulement périodique sanguin à partir de l'utérus de la femme se produisant aussi chez quelques genres de singes.

حَيْض :

خروج سائل دموى بصورة دورية من رحم الأنثى فى الإنسان وبعض أنواع القِرَدة .

حيوان بَوْغيّ :

انظر : بوغى .

sporozoaire :

sporozoan, sporozoon :

حيوان مُفْتَرِس :

الحيوان الذى يعيش على اقتناص وأكل حيوانات أخرى .

animal féroce :

animal qui vit en capturant un autre animal et se nourissant de celui-ci.

predator animal :

an animal living by capturing and feeding on other animals.

حيوانات أحادية الجنين :

الحيوانات التى تحمل جنينا واحدا فى المرة من الحمل .

unipares :

animaux qui généralement ne donnent naissance qu'à un seul petit par gestation.

monotocous animals :

animals which produce a single offspring per pregnancy.

حيوانات ثابتة الحرارة :

الحيوانات التى تثبت درجة حرارتها فى حدود مدى ثابت ضد التغيرات المستمرة فى درجة حرارة البيئة المحيطة بها .

animaux homéothermes :

les animaux qui stabilisent leur température et la maintiennent constante malgré les fluctuations de la température environnante.

homeothermic animals :

the animals which stabilize its temperature within a stable range against the continuous fluctuations in environmental temperature.

حيوانات مُبْعَدة :

حيوانات منبوذة أو معزولة ومستبعدة لعدم صلاحيتها لأى سبب من الأسباب .

culls :

animaux rejetés n'étant pas du niveau.

culls :

rejected animals as not being to standard.

الحيوانات المتغيِّرة الحَرارة :

الحيوانات التى تتغير درجة حرارة جسمها فى توافق مع درجة حرارة البيئة .

animaux poikilothermes, poecilothermes :

animaux dont la température varie avec celle du milieu.

poikilothermic animals :

the animals that change its body temperature in accordance with environmental temperature.

الحَيَوانِيّة « حياة بالهواء » :

حالة الحياة التى تحتاج للأكسجين .

aérobiose :

état de vie nécessitant l'oxygène.

aerobiosis :

life requiring oxygen.



الخازِن المَنَوِىّ :

توسع فى قناة البيض فى الديدان لخزن الحيوانات المنوية الذكرية إلى وقت الحاجة .

réceptacle séminal :

élargissement dans l'oviduct des helminthes dans lequel les spermes du mâle sont reservé jusqu'au besoin.

seminal receptacle :

an enlargement in the oviduct of helminthes in which the sperms of male are stored until needed.

خافِيَات الأجنحِة :

رتبة من الحشرات العديمة الأجنحة جسمها منضغط من الجانبين بشدة . أرجلها الخلفية طويلة ومكيفة للقفز كالبراغيث .

aphaniptéra :

ordre d'insectes sans ailes ou le corps est aplani, latéralement et dont les pattes arrières faites pour sauter (puces) sont élargies.

aphaniptera :

an order of wingless insects. Its body flattened laterally; hind legs enlarged, fitted for jumping (Fleas).

خَبَب :

مشية للحصان سريعة بعض الشيء .

trot :

allure modérément rapide d'un cheval, entre le pas et le galop.

trot :

a moderately fast gait of a horse.

خُذْمة خَلَوِيّة « شُدْفة خلوية » :

الجزء المنفصل من المفلوقات « الشيزونت » .

cytomère :

portion détachée du schizont.

cytomere :

a detached portion of a schizont.

خُرَاج :

التهاب قيحى بؤرى يشمل أى نسيج أو عضو فى الجسم .

abcès :

Un foyer suppurant inflammé enrobant tout tissu ou organe.

abscess :

a focal suppurative inflammation involving any tissue or organ.

خزَب « أوديما » :

حالة تزداد فيها كمية السائل فى المسافات بين الخلايا أو تجاويف الجسم .

oedème :

condition dans laquelle il y a une excessive quantité de liquide dans l'espace intercellulaire ou les cavités du corps.

edema :

a condition in which there is an excessive amount of fluid in the intercellular spaces or body cavities.

anasarca :

accumulation of oedematous transudate in subcutaneous tissues, characterized by being soft, painless and leaving a finger print on pressing.

anasarca :

accumulation de l'oedema transuder dans le tissu soucutané caractérisé par l'état mou, sans douleur, laissant une trace à la pression du doigt.

خَزَب تحت جِلْدِىّ ـ تَرَبُّل :

تراكم وتجمع السوائل النتحيّة فى الأنسجة التحت الجلدية . وتتصف هذه التورمات الخزبية بكونها رخوة وغير مؤلمة وتترك وهدة أو أثرًا عند الضغط الإصبعى عليها .

aponeurotomy :

surgical section of an aponeurosis.

aponévrotomie :

section chirurgicale d'une aponévrose.

خَزْع الصِّفاق ـ قَطْع الصِّفَاق :

عملية جراحية لشق الصِفاق .

plywood :

strong board made by putting two or more leaves of wood on top of another with grain at right angles.

plywood :

tableau fort fait de deux ou plusieurs couches de bois l'un sur l'autre avec de la colle et à angles droits.

خَشَب رَقائِقِىّ :

خشب مصنوع من طبقات رقيقة متراكبة مغرّاة .

anosmia :

absence of the sense of smell.

anosmie :

perte du sens de l'odorat.

خَشَم :

فقدان حاسة الشم .

caponise :

to castrate male chicken.

chaponner :

castrer un jeune coq.

خَصىَ (الديوك) :

bile pigments :

colouring materials which give the yellow-brown greenish colour to the bile fluid.

pigments bilieux :

matières colorantes qui donnent le jaune brun verdâtre couleur de la bile.

خِضَاب الصفراء :

مجموعة مواد ملونة توجد فى سائل المرارة وتعطيه اللون الأصفر البنى المائل للخضرة .

cell line :

population of tissue culture cells prepared by primary culture.

ligne cellulaire :

nombre de cellules cultivés préparé à partir d'une culture primaire.

خط الخلايا :

مجموعة خلايا الزرع النسيجى « المستنبت » المُحَضَّر من خلايا الزرع النسيجى الأولى .

lateral lines :

two laterally situated lines in the body

lignes latérales :

deux lignes situées latérallement dans la paroi

الخطان الجانبيّان :

خطّان يوجدان فى جدار جسم الديدان

الخيطية « الأسطوانية » على الجانبين يتكونان من تشخن النسيج تحت البشرة وتمر من خلالها قنوات الإبراز .

du corps des nématodes, formé par l'hippoderme durci et à travers lequel passent les anaux excrétoires.

wall of nematodes formed by the thickening of the hypodermis and through which the excretory canals pass.

الخَطْم :

تركيب قابل للانبساط والانكماش يقع فى مقدمة رأس الديدان الشريطية وقد يكون مزودا بصف أو أكثر من الكلاليب .

rostellum :

structure saillante à la région antèrieure des scolices des cestodes qui peuvent porter un ou plusieurs rangs de crochets.

rostellum :

a protrusible structure at the anterior region of the scolex of cestodes which may bear one or more rows of hooks.

خُلاصة جدار الخَمائر « زيموزان » :

zymosan :

extrait de fermentation de la paroi cellulaire.

zymosan :

an extract of yeast cell-wall.

خَلايا أليفة الحِمْض ـ خَلايا مُسْتَحْمِضَة :

الخلايا التى تقبل الأصباغ الحمضية مثل إحدى مجموعات خلايا الغدة النخامية الأمامية .

cellules acidophiles :

cellules aisément colorables par les colorants acides, comme un du groupe des cellules dans le pituitaire antérieur.

acidophil cells :

cells which are easily stained by acid dyes as one of a group of cells in the anterior pituitary.

الخَلايا البَيْضيّة الثانوية :

الخلايا الجنسية الأنثوية الناتجة عن الانقسام الاختزالى (المنصف) لخلايا البيض الأولية .

oocytes secondaires :

femelles, cellules sexuelles résultant de la division mistique des oocytes primaires.

secondary oocytes :

female-sex cells, resulting from the meiotic division of the primary oocytes.

الخَلايا بين السَّنخية بالبنكرياس :

خلايا توجد فى المسافات بين حويصلات البنكرياس وتفرز هرمونى الإنسولين والجلوكاجون .

cellules intéralvéolaires du pancréas (îlots) :

cellules des espaces interstitiels entre les alvéoles pancréatiques, secrétant les hormones insuline et glucagons.

interalveolar cells of pancreas (islets) :

cells in the interstitial spaces between the pancreatic alveoli, secreting insulin and glucagon hormones.

الخَلايا البَيْنِيّة للخُصْيَة :

خلايا توجد فى الفراغات الواقعة بين الأنابيب المنوية بالخصية .

cellules interstitielles des testicules :

cellules des espaces entre les tubules séminifères des testicules.

interstitial cells of testis :

cells in the spaces between the seminiferous tubules in the testis.

germ cells, germinal epithelium:

the original cells producing gametes through stages of division and transformation.

cellules du germe, épithélium germinal:

les cellules originelles produisant les gamètes par divisions et transformations successives.

خلايا جُرْثُومية :

الخلايا الأولية المنتجة للأمشاج من خلال مراحل من الانقسام والتحول .

lutein cells:

cellules de lutéine:

خَلايا الجِسم الأصفر :

sensory cells:

cells concerned with the reception and transmission of sense impressions.

cellules sensorielles:

cellules concernant la préception et la transmission des impressions sensitives.

خَلايا حِسِّيّة :

الخلايا المختصة باستقبال الدفعات العصبية ونقلها من أعضاء الحس إلى الجهاز العصبى المركزى .

eucaryotic cell:

a cell with a distinct nucleus surrounded by nuclear membrane.

cellule eucaryotique:

cellule à noyau distinct entouré d'une membrane nucléaire.

خَلايا حَقيقيَّة :

خلايا ذات نواة محاطة بغشاء نووى .

memory cells (immunol.):

lymphocytes.

cellules de la mémoire (immunologie):

lymphocytes.

خَلايا الذّاكرة :

الخلايا اللمفاوية .

seminiferous epithelium:

(see, seminiferous tubules).

épithélium séminifère:

(voir tubules séminifères).

الخَلايا الطِلائية المنوية ـ الظِّهارة المَنَوِيَّة :

(انظر الأنابيب المنوية)

الخلايا الطلائية التى تولد الحيوانات المنوية .

Leydig cells:

cellules de Leydig:

خَلايا « ليدج » :

stalked cells:

pédoncule cellulaire:

خَلايا مُعَنَّقَة :

stellate cells:

phagocytic cells found in nematodes which act in amoeboid manner

cellules étoilées:

cellules phagocytique trouvées chez les nématodes qui agissent à la manière des amibes.

الخَلايا النَّجْمِيَّة :

خلايا بَلْعَمِيَّة توجد فِي تجويف الديدان الخيطية « الأسطوانية » وتعمل بطريقة أميبيّة .

Hela cells:

cell-line of human cancer cells, used for cultivating viruses.

cellules Hela:

ligne de cellules cancéreuses humaines utilisée pour cültiver le virus.

خلايا « هيلا » :

خلايا سرطانية بشرية نقية تستعمل لإنماء الفيروسات .

Y-cells:

immunological competent lymphocytes; memory cells.

Y-cellules:

cellules lymphocytes à pouvoir immunologique, cellules de la mémoire.

خلايا « Y » :

خلايا لمفية كفؤة مناعيا . خلايا الذاكرة .

descendant:

one descended from another.

descendant:

individu considéré par rapport à ceux dont il est issu.

خَلَف :

علاقة الفرد مع أبويه (السَلَف) .

opisthodelph:

the uteri of female nematodes when run backwards.

opisthodelph:

l'utérus de la nématode femelle quand il va en arrière.

خلفيّ الاتجاه :

قنوات الرحم لإناث الديدان الخيطية « الأسطوانية » عندما تكون باتجاه الجزء الخلفى من جسم الدودة .

de -:

a prefix meaning absence.

de -:

préfixe signifiant absence.

خُلُوّ ، فِقْدان ، نَزْع :

اصطلاح يسبق الكلمة ومعناه خلو أو فقدان .

ketosis:

a condition characterized by overproduction in the body of ketones occuring as a complication of diabetes mellitus etc.

cétose:

condition caracterisée par la surproduction dans le corps de cétone agissant comme une complication du diabète mellitus.

خَلُّونية ـ كِيتُونية :

حالة فرط إنتاج الأجسام الكيتونية فى الجسم نتيجة الإصابة ببعض الأمراض كمرض السكرّ .

acetonuria:

excess of acetone bodies in the urine.

acétonurie:

excès de corps d'acétone dans l'urine.

خَلُّونيّة البَوْل ، أسِيتُونيّة البَوْل :

تواجد كميات متزايدة من الأجسام الخلونية (الأجسام الأسيتونية) فى البول .

acetonaemia:

the presence of acetone bodies in the blood. Usually occurs in highly producing cattle within few weeks after birth.

acétonémie:

présence de corps d'acétone dans le sang. Se produisant généralement chez le bétail de production élévé quelques semaines après la mise bas.

خَلُّونيَّة الدَّم ـ أسِيتُونيَّة الدم :

تواجد الأجسام الخلونية (أى الأجسام الأسيتونية) فى الدم . وتحدث عادة فى الأبقار التى تتصف بإدرارها المرتفع للحليب وبعد ولادتها ببضعة أسابيع .

macrophage:

a large mononuclear cell, globular in shape.

macrophage:

grande cellule mononucléaire de forme globulaire.

الخَليّة البلعمية الكبيرة :

خلية أحاديَّة النواة ، كروية الشكل .

eosinophil:

a polymorphonuclear eosinophilic granulocyte.

eosinophile:

polymorphonucléaire, eosinophilique granulocyte.

خَليَّة حِمْضِيّة :

الخلية الحُبَيبيّة الحِمضِية ذات الأنوية المتعددة الأشكال .

mast cell:

is a polymorphonuclear basophilic granulocyte.

mastzellen:

polymorphonucléaire basophilique granulocyte.

خَلِيَّة شَبْعَى « بَلُّوطِيَّة » :

خلية حبيبية مُستقعِدة متعددة النوى .

giant cell:

is the fusion of macrophages together to form large phagocytic cells. This combination is termed a giant cell.

cellule géantes:

fusions de macrophages pour former une grande cellule phagocytique. Cette combinaison est nommée cellule géante.

خَلِيَّة عِمْلاقة :

اتحاد الخلايا البلعمية الكبيرة معا مكونة خلايا التهامية كبيرة . ويطلق على هذا الاتحاد مُصطَلح الخليّة العملاقة .

flame-cell:

terminal excretory organs which are characteristic of flatworms. The cells have a basal cytoplasmic portion which contains the nucleus and bears a number of long cilia that lie in the proximal wide part of the tube which is attached to the cell.

cellules-flammes:

organes excrétoires terminaux caractéristiques des vers plats. Les cellules ont une base de portion cytoplasmique qui contient les noyaux et portent en nombre de longs cils qui sont couchés dans la proximité de la partie large du tube qui est attaché à la cellule.

خَلِيَّة لَهَبِيَّة :

أعضاء الإبراز التى تُميز الديدان المفلطحة . وللخلايا جزء قاعدى سيتوبلازمى يحتوى على نواة وتحمل عددًا من الأهداب الطويلة فى نهاية مُتسعة لأنبوب يتصل بالخليّة .

microgametocyte:

the cell which gives rise to microgametes.

microgamétocyte:

cellule qui donne naissance aux microgamètes.

الخَلِيّة المَشِيجيَّة الصغيرة :

خلية تكوِّن المشيج الذكرى .

macrogametocyte:

the cell which gives rise to the macrogamete.

macrogamétocyte:

cellule qui donne naissance à un macrogamète.

الخَلِيَّة المَشِيجِيَّة الكُبرى :

خلية تكوِّن المشيج الأنثوى .

spermatocyte:

spermatocyte:

cellule germinale mâle appelée à subir la première ou la seconde division de la méiose.

خَلِيَّة مَنوِيَّة :

infection:

the act of causing to become diseased.

infection:

la cause d'une maladie.

خَمج ـ عدوى .

عملية التسبب بالإمراض .

allotriophagia:

mania of swallowing different materials like tissues, soap, etc.

allotriophagie:

manie d'ingérer des matériaux divers, comme des tissus, du savon etc...

خَمْخَمَة ـ رَمْرَمَة :

ميل مفرط لالتهام مواد مختلفة . كالميل إلى التهام الأقمشة وماء الصابون إلخ .

zymo-:

prefix meaning yeast.

zymo:

préfixe signifiant fermentation.

خَميرىّ :

سابقة تضاف إلى المصطلح ومعناها « خميرى » .

hog:

castrated male pig.

cochon:

cochon mâle castré.

خِنْزِير مَخْصى :

porcine:

from pork.

porcins:

à partir du porc.

خِنْزِيرىّ :

لحم خنزير .

piglet, pigling:

new-born pig.

porcelet:

porc nouveau-né.

خِنَّوْص :

خنزير صغير وليد .

pre-parturient paresis:

milk fever occuring just before parturition, showing the same symptoms of parturient paresis.

parésie pre-parturition:

fièvre de la lactation se produisant juste avant la parturition, montrant les mêmes symptômes de la parésie de la mise-bas.

خَوَر قبل الولادة :

حمى الحليب التى تصيب الأبقار والتى تحدث قبل الولادة مباشرة ، ذات أعراض مشابهة لأعراض حمى النفاس وتنتج عن نفس السبب .

branchia, gill:

an organ of breathing of various kinds found in aquatic species of arthropods.

bronches-gill:

organes de respiration de différents genres trouvés chez les espèces aquatiques des arthropodes.

خَيْشوم ، غَلْصَم :

عضو للتنفس فى أنواع متعددة من المفصليات المائية .

hypha:

a branched filament of a mycelium.

hyphe:

branche de filament mycelien.

خَيْط فُطْرِىّ :

جزء من الحبيكة الفطرية « الغَزْل الفُطرى » .

filiform:

thread-like, a term used to describe colonies.

filiforme:

comme un fil, terme utilisé à décrire les colonies.

خَيْطِىّ الشكل :

يشبه الخيط ، اصطلاح يستعمل لوصف المستعمرات .

hippic:

related to horses.

hippique:

relatif aux chevaux.

خَيْلِىّ :

مختص بالخيول .

polar filaments:

thread-like structures found at both ends of some nematode eggs, which are of diagnostic value.

filament polaires:

structure affilée trouvée aux deux extrémités de quelques oeufs de nématodes qui ont une valeur de diagnostique.

خُيوط قُطْبِيّة :

تراكيب تشبه الخيوط توجد فى طَرَفى بيض بعض الديدان الخيطية « الأسطوانية » وتستعمل لغرض التشخيص .

د

داء الأَسكاريَّة :

انظر : الصُّفار .

ascaridiose :

ascariasis :

داء البَوْغ اللحمى :

انظر : البُواغ اللحمى .

sarcosporidiosis :

sarcosporidiosis :

داء الثعلب :

انظر : مَعَط .

alopécie :

alopecia :

داء الجياردیا ـ داء اللَّمْبليا :

مرض يخمج الجهاز الهضمى فى الإنسان والحيوان وتسببه أنواع من الأوالى السوطية تتبع جنس « جیاردیا » .

giardiase, lambeliase :

maladie du tube digestif de l'homme et de l'animal causée par des espèces du genre des giardia.

giardiasis, lambliasis :

a disease of digestive tract of man and animals, caused by species of genus giardia.

داء الدُّواد المُدَوَّرى :

داء الإصابة بطفيليات الديدان المدورة « الخيطية » التى تعيش فى أمعاء الحيوان والإنسان .

nématodiriase :

infection par les nématodes parasites ou vers ronds.

nematodiriasis :

infestation by nematode parasites or roundworms.

داء الرَّشَّاشيَّات « أسبرجيلّية » :

مرض طفيلى تسببه أنواع من جنس الرشاش « أسبرجيلس » ، وأكثرها شيوعا مرض الرشاشيات الرئوى وينتهى بموت المريض .

aspergillose :

maladie parasitaire due à diverses espèces d'aspergillus. La forme la plus fréquente est l'aspergillose pulmonaire. L'affection est mortelle.

aspergillosis :

parasitic disease caused by various species of aspergillus. The most frequent form is the pulmonary aspergillosis which is fatal.

surra:

surra:

داء « السُّرّا » :

انظر : الجُفار .

Chagas disease:

an infectious, systemic disease of man and animals, caused by Trypanosoma cruzi.

maladie de Chagas:

maladie systématique infectieuse de l'homme et de l'animal causée par cruzi Trypanosoma.

داء « شاجاز » :

مرض يصيب الإنسان والحيوان تسببهُ مثقبيات كرُوزيه « تريباسوما كروزى » ، وينتقل بواسطة البق المجنّح .

actinobacillosis:

a specific infectious disease of sheep and cattle characterized by the presence of inflammatory lesions in the soft tissues of the head and neck, particularly in the tongue, pharyngeal lymph nodes and oesophageal groove.

actinobacillose:

maladie infectieuse spécifique du mouton et des vaches se caractérisant par la présence de lésions inflammatoires de tissus doux de la tête et du cou particulièrement de la langue, des glandes lymphatiques, de l'oesophage.

داء العَصَويّة الشُّعاعيّة :

مرض مُعدٍ يصيب الماشية والأغنام ويتسم أساسا بوجود آفات التهابية فى الأنسجة الرخوة لكل من الرأس والرقبة وخاصة علىٰ اللسان والعقد اللمفاوية والبلعوم بالإضافة إلى الأخدود المريئى . وقد يسمى المرض بـ (اللسان المتخشب) .

necrobacillosis:

infection with Schmorl's bacillus (spherophorus), causes diphtheria with abscess.

nécrobacillose:

infection par le bacille de Schmorl's (spherophorus) responsable de la déphthérie avec abscès.

داء العُصَيّات النَّخَرىّ :

خَمج بعصيات « شمورل » يسبب الخُنّاق والخُراجات .

actinomycosis:

an infectious chronic disease affecting cattle and characterized by presence of bony swelling on the mandibles.

actinomycose:

maladie infectieuse chronique affectant les vaches et se caractérisant par la présence d'enflure de la mâchoire.

داء الفُطر الشُّعاعَى :

مرض مُعْدٍ مزمن يصيب الماشية ويتميّز بوجود تضخم وانتفاخ عظمى فى الفكين وبخاصة عظام الفك الأسفل .

Aujeskey's disease, pseudorabies:

infectious, inoculable disease common to different species of domestic animals.

maladie d'Aujeszky, pseudo-rage:

maladie infectieuse, inoculable et contagieuse, commune à diverses espèces de mammifères domestiques.

داء الكَلَب الكاذب :

مرض مُعْد قابل للتطعيم وسارٍ ، معروف فى جميع أنواع الحيوانات الأليفة .

babesiosis:

A disease caused by several species of the

babésiose:

maladie causée par plusieurs espèces du germe

داء الكُمَّثْريّات « البابيزية » :

مرض تُسببهُ الأنواع التابعة لجنس

genus babesia. It is characterized by fever, anaemia, haemoglobinuria and icterus.

babésia. Elle est caracterisée par de la fièvre, une anémie, une haemoglobinurie et la jaunisse.

البابيزيا (الكمثريات) وتكون أهم أعراضه : الحمى وفقر الدمَ والبيلة الدموية واليرقان .

coccidiosis :

any disease caused by a member of the coccidia. It occurs in the intestinal tract and characterized by bloody diarrhoea, debility and emaciation.

coccidiose :

toute maladie causée par un nombre de coccidia. Elle atteint le tube intestinal et se caractérise par une diarrhée sanguine, une débilité et un amaigrissement.

داء الكوكسيديا « الكوكسيدية » :

مرض يسببه أحد أنواع طفيلي الكوكسيديا ويخمج الأمعاء ، ويتميز بالإسهال الدموى والضعف والنحول .

giardiasis, lambliasis :

giardiase, lambliase :

داء اللَّمْبِليا :

انظر : داء الجيارديا .

leishmaniasis :

infection caused by leishmania spp, visceral or cutaneous forms.

leishmaniase :

infection causée par les leishmane sous forme viscérale ou cutanée.

داء الليشمَانيّة :

مرض تسببهُ الأنواع التابعة لجنس الليشمانيا ، ومنه أحشائى أو جلدى .

candidiasis :

a fungal disease caused by Candida albicans, a causative agent of thrush, vaginitis, chicken-candidiasis and mastitis.

candidose :

maladie parasitaire causée par un candida blanc, agent responsable de la teigne, la vaginité, la candidose des poussins et la mastite.

داء المبيضات « الكانديدية » :

مرض فطرى تُسببه الكانديدات البيضاء «كانديدا ألبيكانس» وتسبب قُلاع الفم ، والتهاب المهبل ، وكانديدا الدجاج والتهاب الضرع .

amoebiasis :

an infectious disease of man and animals caused by Entamoeba histolytica.

amibiase :

maladie infectieuse de l'homme et de l'animal causée par l'amibe intestinale qui détruit les tissus.

داء المتحوِّلات ، الأميبِيَّة :

مرض يُخمج الإنسان والحيوان ، ويسببه طفيل الإنتاميبا حالّة النُّسُج .

trichomoniasis :

a disease of man and animal, caused by species of the genus trichomonas.

trichomoniase :

maladie de l'homme et de l'animal causée par les espèces de trichomonase.

داء المُشعرات :

مرض يخمج الإنسان والحيوان وتسببه الأنواع التابعة لجنس المُشعرات .

toxoplasmosis :

disease of man and animals caused by the

toxoplasmose :

maladie de l'homme ou de l'animal causée par

داء المُقوسَّات « التُكسوبلازمية » :

مرض يخمجُ الإنسان والحيوان ، وتسببه

intracellular parasite, Toxoplasma gondii.

le parasite intercellulaire Toxoplasme gondii.

مقوسات غوندى « جوندى » .

intraperitoneal:

into the abdominal cavity.

intrapéritonéal:

à l'intérieur de la cavité abdominale.

داخل البريتون :

داخل الفراغ البطنى .

intradermal:

between the layers of skin.

intradermique:

entre les couches de la peau.

داخل الجلد :

بين طبقات الجلد .

Intraruminal:

into the first stomach.

à l'intérieur de la panse:

dans le premier estomac.

داخل الكَرِش :

داخل المعدة الأولى فى المجترات .

empyema:

presence of pus in any body cavity.

empyème:

présence du pus dans une cavité somatique.

دُبَيْلَة « صديد تجويفى » :

وجود صديد داخل أى تجويف جسمى .

creeper fowl:

fowl whose legs are considerably short due to a dominant mutation which is lethal when homozygous.

poulet rampant:

poulet dont les pattes sont considérablement raccourcies à cause d'une mutation des jointures qui est mortelle.

الدجاج الزاحف :

دجاج أرجله قصيرة جدا بسبب طفرة سائدة مميتة فى الأفراد متجانسة اللاقحات .

balance studies:

studies dealing with the ingoing and outgoing substance in the body (like N-balance and C-balance).

études équilibrées:

études comprenant les entrées et les sorties des substances dans le corps (ex. N.balance et C-balance).

دراسات التوازن :

دراسات تعنى بقياس المواد التى تدخل الجسم وتخرج منه كتوازن الآزوت وتوازن الكربون .

fatness:

the carcass includes subcutaneous as well as inter- and intra-muscular fat. The fattening increases with age and plane of nutrition.

engraissement:

lorsque la carcasse comprend de la graisse sous-cutanée aussi bien qu' inter et intra-musculaire. L'engraissement s'accroît avec l'âge et le plan d'alimentation.

دَرَجة التَشَحُّم :

تحتوى الذبيحة على الدهن السطحى (تحت الجلد) والدهن بين العضلات والدهن بين الألياف العضلية ، ويزيد الدهن مع تقدم السن وبالتغذية .

lower critical temperature:

the temperature below which the heat production of the animal begins to increase in defense against cold.

température critique minimale:

la température au-dessous de laquelle la production de chaleur de l'animal commence à croître en défense contre le froid.

درجة الحرارة الحَرِجة الدنيا :

درجة حرارة الجو التى يبدأ تحتها الحيوان فى زيادة إنتاجه الحرارى لمقاومة البرد .

upper critical temperature:

the environmental temperature above which the animal can no longer lose heat passively but can do so by evaporation of water.

température critique maximale:

la température environnante au-dessus de laquelle l'animal peut perdre la chaleur passivement mais ne le peut que par l'évaporation de l'eau.

دَرجة الحَرارة الحَرِجةَ العُليا :

درجة حرارة البيئة التى لا يستطيع بعدها الحيوان أن يفقد الحرارة بالطريقة السلبية ولكنه يستطيع ذلك بتبخير الماء .

absolute temperature:

temperature measured from absolute zero on the Kelvin scale or on the Rankine scale.

température absolue:

température mesurée du zéro absolu suivant l'échelle de Kelvin, ou l'échelle Rankine.

درجة الحرارة المُطْلَقة :

درجة حرارة مقيسة من الصفر المطلق فى مقياس كِلْفِن أو رانكاين .

thermal death point:

the temperature at which microorganisms are killed in a givem time.

température léthale:

température à laquelle les microorganismes sont détruits pendant une durée déterminée.

دَرَجة الحرارة المميتة :

درجة الحرارة التى تموت عندها الأحياء المجهرية .

clypeus:

a shield-like plate on the front part of the head of an insect.

clypeus:

une sorte de plaque de protection dans la partie frontale de la tète d'un insecte.

دَرَقة (فى الحشرات) :

صفيحة شبيهة بالدِّرع تغُطى الجزء الأمامى العلوى من رأس الحشرة .

pharmacopeia:

a book containing a list of products used in medicine.

pharmacopée:

livre contenant la liste de produits utilisés en médecine.

دُسْتور الأدوية :

كتاب يضم قائمة بالأدوية المستعملة فى الطب .

atrial flutter:

a condition of cardiac arrhythmia in which the auricular contractions are extremely rapid but are rhythmic and of uniform amplitude.

palpitation atrial:

cas d'arrythmie cardiaque ou les contractions de l'auriculaire sont très rapides mais rhytmiques et d'amplitude uniforme.

دَفِيف أُذَيْنِىّ :

نوع من أنواع اللانظمية « اللانسقية » القلبية يتصفُ بوجود تسرع مفرط منتظم ومتناسق فى الانقباضات الأُذَيْنية للقلب .

equal parent index:

A sire index calculated on the basis that the daughter's production is halfway between that of the sire (if he could express it) and the dam.

coefficient de parenté égale:

coefficient de l'étalon calculé en fonction du fait que la production de ses filles est à mi-chemin entre celle du père (si exprimée) et celle de la mère.

دليل الأبوين المتساويين :

دليل للثور يحسب على أساس أن إنتاج الوليد هو متوسط إنتاج الأب (إذا كان من الممكن أن تظهر الصفة عليه) وإنتاج الأم .

fleshing index:

an estimate of the amount of trimmed meat.

indice de désossement:

estimation de la qualité de viande désossée.

دَليل التّشافي :

مقياس لكمية اللحوم المشفاة فى الذبيحة .

conformation index:

first quality as % of total edible meat in carcass.

conformation (indice de):

%des meilleurs morceaux comestibles de la carcasse.

دليل الشكل :

النسبة المئوية للقطع الممتازة فى اللحوم المستفاد منها بالذبيحة .

sludged blood:

the agglutination of erythrocytes within the vascular system of the living individual.

sang boulbeux:

agglutination de l'érythrocytes avec le système vasculaire de l'individu vivant.

دم راسب :

التصاق الكريات الحمراء ضمن الجهاز الدورانى فى الفرد الحى .

blood-drip:

the aqueous exudate from the muscle surface. It is greater when frozen carcasses and cuts are thawed, than with fresh or chilled beef.

suintement hémorragique:

exsudation liquide à la surface des muscles, en quantité plus grande lorsque les carcasses ou les morceaux se dégèlent qu'avec la viande fraîche ou frigorifiée.

الدَّم الرّاشح « المتقطر » :

سوائل مائية تنضح وتتحلب من سطح العضلات ، وهى تكثر بعد عملية تنديع الذبائح أو القطع المتجمدة عنها فى حالة اللحوم الطازجة أو المثلجة .

corn, sole sore:

a small inflammatory focus under the sole of the hoof of the horse usually between the bar and the wall.

bleimes:

est une modification de couleur du sabot provoquée par une contusion, une distention ou une déchirure de la membrane du sabot.

دُمّل الحافرِ ـ مرض الصَّحْن :

بؤرة صغيرة ملتهبة أسفل نعل الحافر فى الحصان ، توجد فى الزاوية بين الشريط والجدار .

pimple foot:

an infection taking a contagious course in turkeys and hens of the heavy breed where the inferior part of the foot is swollen and

abcès plantaire:

affection prenant une allure contagieuse chez le dindon et le poulet de races lourdes. La partie inferieure du pied est enflée et

دُمّل القَدَم « فى الدجاج » :

مرض معدٍ يصيب الديوك والدجاج وبوجه خاص الأنواع الثقيلة منها . وفيه

يظهر تورم مؤلم بأسفل القدم .

painful.

douloureuse.

دُهون فُسْفوريّة « فوسفوليبيدات » :

إحدى مجموعات المركبات الدهنية مثل الليسثين توجد فى خلايا الحيوان والنبات . وهى معقد لإسترات ثلاثى الجليسريد ، وتشتمل على أحماض دهنية طويلة السلسلة وقواعد نيتروجينية .

phospholipids:

any of a group of fatty compounds, as lecithin, found in animal and plant cells. They are complex triglyceride esters containing long chain fatty acids, phosphoric acid, and nitrogenous bases.

phospholipide:

du groupe des composants de la matière grasse telle la lécithine, que l'on retrouve chez l'animal et dont les cellules végétales, c'est un complexe d'esters de triglycérides renfermant des acides gras à longues chaînes, de l'acide phosphorique et des bases azotées.

دواء مساعد :

عامل إضافى أو مساعد أو إجراء إضافى يستخدم فى معالجة المرض .

adjunct drug:

an accessory or auxiliary agent or measure used in the treatment of disease.

adjuvant:

remède auxilliare ou accessoire utilisé dans le traitement de maladie.

دودة :

البَرقَة العديمة الأرجل كيرقات أنواع الذباب فى رتبة ثنائيات الأجنحة .

maggot:

larva which has no legs like the larvae of all dipterous flies.

larve, apode:

larve qui n'a pas de pieds comme le larve de toutes les mouches diptères.

دودة الشُّهَاق :

اسم يطلق على نوع من الطفيليات « سنغامس القصبات » « سنجامس تراكيا » يصيب الطيور . والاسم مشتق من أعراض الشُهَاق التى تظهر على الطيور المصابة .

gapeworm:

is the common name given to Syngamus trachea which infects birds. This name is derived from the symptom of gasping in affected birds.

gapeworm:

nom désignant comnunénent le syndrome de la trachée qui atteint les oiseaux. Ce nom dérive du symptôme de l'halètement qui atteint les oiseaux.

دودة غينيا :

اسم يطلق على الدودة الخيطية « الأسطوانية » « دراكنكيلوس مدينِنسس » التى تتطفل بالدرجة الرئيسية على الإنسان إلا أنها يمكن أن تصيب الخيل والكلاب والأبقار .

Guinea-worm:

is the common name of the nematode Dracunculus medinensis, which is basically a parasite of man, but it has also been found in the horse, dog and cattle.

vers de Guine:

autre nom des nématodes, Dracunculus medinensis, qui est principalement parasite de l'homme, mais il a été aussi trouvé chez le cheval, le chien et le boeuf.

bladder-worm:

a larval stage of cyclophyllidian cestode formed of an outer wall and inner germinal layer containing a cavity filled with fluid and an invaginated scolex.

vers de la vessie:

stade larval des cyclophyles où il se forme une paroi externe et une couche germinale interne contenant une cavité remplie de liquide et de ventouses envaginées.

الدودة المثانيّة :

يرقة من الديدان الشريطية ، يتكون جسمها من جدارين ، الداخلى منهما جرثومى ويحتوى على تجويف ملىء بالسائل مع رأس منغمد إلى الداخل .

met-estrus:

a part of the estrus cycle in laboratory animals in which the corpus luteum is formed.

mi-oestrus:

partie du cycle de l'oestrus chez les animaux de laboratoire dans laquelle les corpuscules du luteum sont formés.

دَوْر بعد الشّبق :

جزء من دورة الشبق « الوَدَقان » فى حيوانات المعمل ، ويتكون فيه الجسم الأصفر .

portal circulation:

the circulation including the veins which go from the stomach and intestines to the liver, carrying the absorbed nutrients, it also includes the hepatic portal vein and the posterior vena cava which carries blood from posterior parts of the body to the heart.

circulation portière:

circulation comprenant les veines qui vont de l'estomac et de l'intestin au foie emportant les matières absorbées; il comprend aussi la 1ère veine hépatique et les veines caves amenant le sang des parties postérieures du corps au coeur.

الدَّوْرة البابِيَّة :

تشتمل الدورة البابية على الأوردة التى تمر من جدران المعدة والأمعاء حاملة الغذاء الممتص إلى الكبد . وأحد أفرعها الوريد الكبدى البابى والوريد الأجوف السفلى الذى يحمل الدم من الأجزاء الخلفية من الجسم إلى القلب .

protein turn-over:

the number of times proteins are degraded and replaced by new ones in a given period of time.

changement des protéines:

Nombre de fois où les protéines sont dégradées et remplacées par de nouvelles protéines pendant une durée déterminée.

دورة البروتين :

عدد المرات التى يتحلل فيها البروتين ويتحدّر فى الجسم ويحل محله بروتين جديد آخر خلال فترة زمنية محددة .

systemic circulation:

general blood circulation: the largest blood circulation supplying the entire organs of the body with blood, except the lungs. It starts from the left ventricle of the heart.

grande circulation:

circulation générale du sang: la plus grande circulation alimentant tous les organes du corps avec le sang excepté les poumons. Elle commence du ventricule gauche du coeur.

الدَّوْرة الدموية الكبرى :

أكبر دورات الدم فى الجسم تمد جميع أجزاء الجسم بالدم ماعدا الرئتين وتبدأ من البطين الأيسر للقلب .

pulmonary circulation:

the circulation which is concerned with the lungs. It starts from the right ventricle through the pulmonary artery to the lungs

circulation pulmonaire:

circulation qui concerne les poumons. Elle commence du ventricule droit à travers l'artère pulmonaire vers les poumons puis

الدَّوْرة الرِّئويّة :

الدورة الخاصة بالرئتين تبدأ من البطين الأيمن عبر الشريان الرئوى إلى الرئتين ثم

and through the pulmonary vein to the heart.

à travers les veines pulmonaires vers le coeur.

عبر الأوردة الرئوية إلى الأذين الأيسر للقلب .

ovarian cycle:

the active ovary exhibits successive cycles, each cycle comprises two phases, follicular and luteal.

cycle ovarien:

l'ovaire actif a des cycles successifs, chaque cycle comporte deux phases; l'une folliculaire, l'autre lutéale.

الدَّوْرة المِبْيضيّة :

المبيض النشط له دورات متتالية ، لكل دورة مرحلتان إحداهما الحويصلية والأخرى مرحلة الجسم الأصفر.

urea cycle:

the chain of reactions leading to the synthesis of urea in the body.

cycle urique:

chaîne de réactions conduisant à la synthèse de l'urée dans le corps.

دَوْرة اليوريا :

سلسلة التفاعلات التى تؤدى إلى تكوين اليوريا فى الجسم .

nocturnal periodicity:

the condition in which the microfilariae appear in the blood stream of the final host during the night.

périodicité nocturne:

condition dans laquelle les microfilaire apparaissent dans la circulation sanguine au dernier hôte durant la nuit.

الدَّوْرِيَّة اللَّيْلِيَّة :

الحالة التى تَظْهر فيها الخيطيات الدقيقة « الميكروفيلاريا » فى دم المضيف النهائى خلال الليل .

diurnal periodicity:

the condition in which the microfilariae appear in the blood stream of the final host during the day.

périodicité diurne:

condition dans laquelle les microfilares apparaissent dans la circulation sanguine à l'hôte final durant le jour.

الدورية النهاريةُ :

حالة ظهور الخيطيّات الدقيقة « الميكروفيلاريا » فى دم المضيف النهائى أثناء النهار .

vermicule:

the uninucleate, pyriform or elongated motile cell produced by schizogony in the gut of tick.

vermicule:

cellule mononucléaire pyriforme ou allongée mobile produite par schizogonic.

دُوَيْدة :

خلية طولية أو كمثرية الشكل ناتجة من المفلوقات المتكونة فى أمعاء القراد .

diastase:

a vegetable amylase enzyme occuring, in the seed of grains and malt, that is capable of converting starches into maltose and later into dextrose.

diastase:

enzyme amylase végétale se produisant dans l'ovule des graines d'orge; capable de convertir l'amidon en maltose et plus tard en dextrose.

دياستاز :

إنزيم نباتى يوجد فى نتيشة الشعير وبذور الحبوب ، ويحلل النَّشا إلى مالتوز ثم إلى دكستروز .

biohelminth :

the helminth parasite which requires an intermediate host for the completion of its life-cycle.

biohelminth :

le parasite helminth qui demande un hôte intermédiaire pour compléter son cycle de vie.

ديدان حياتية :

الديدان التى تحتاج إلى مضيف وسطى لإكمال دورة حياتها .

nematoda :

cylindrical unsegmented worms, both ends being usually somewhat pointed.

nématodes :

vers non segmenté cylindrique pointu aux deux extrémités.

الديدان الخَيْطِيّة ـ الديدان الأُسْطُوانيّة :

شعبة تضم الديدان الأسطوانية غير المشدَّفة ، جسمها ذو نهايتين شبه مذببتين .

pinworms :

the common name of the nematode species which belong to the family oxyuridae.

oxyure :

nom commun des espèces de nématodes qui se rapportant à la famille des oxyuride.

ديدان دَبُّوسيّة :

الاسم الشائع لأنواع الديدان الخيطية « الأسطوانية » التى تتبع فصيلة أكزيوريدى .

eddyworms :

is the common name of the class Turbellaria which belongs to the phylum platyhelminthes.

eddyworms :

nom commun de la classe des Turbellaria qui appartient a l'embrachement des platyhelminthes.

ديدان الدُّرْدُور ، « دُوَّاميات » :

الاسم الذى يطلق على طائفة تربيلاّريا التابع لشعبة الديدان المفلطحة .

whip-worms .

the common name of the nematodes which belong to the genus trichuris. The anterior part of the body is long and slender, while the posterior part is much thicker.

vers-fouet :

nom commun des nématodes qui appartiennent au genre trichure. La partie antèrieure du corps est longue, cylindrique pendant que la partie postèrieure est plus épaisse.

ديدان سوطية :

الاسم الشائع الذى يطلق على الديدان الخيطية « الأسطوانية » التابعة للجنس ترايكورس حيث يتكون جسمها من جزء أمامى نحيف وطويل بينما يكون الجزء الخلفى أكثر تغلظًا .

tapeworms (cestodes) :

are hermaphrodite endoparasites, with a head and elongate segmented body; without a body-cavity or alimentary canal.

ténia (cestodes) :

endoparasites hermaphrodites ayant une tête et un corps segmenté allongée; sans cavité corporel ou canal alimentaire.

ديدان شريطية :

ديدان خُنثوية تتطفل داخليًا وتتكون من رأس وجسم طويل يتكون من سلسلة من الشُدَف لا يوجد لها تجويف بطنى أو قناة هضمية .

hookworms:

the common name of the nematode species which belong to the family ancylostomatidae.

ankylostome:

nom habituel donné l'espéce de nématode qui appartient à la famille des Ancylostomatidae.

ديدان شِصِّيّة :

الاسم الشائع لأنواع الديدان الخيطية « الأسطوانية » التابعة لفصيلة الأنكلستوما .

hair-worms:

the common name given to the species of helminthes which belong to the class nematomorpha as they are long and thin worms. The adults are non-parasitic while their larvae are parasites of invertebrates.

verspoilus:

nom communément donné aux espèces d'helminthes qui se rapportent à la classe des nématomorphes car ce sont des vers longs et fins. Les adultes sont non-parasites alors que leurs larves sont parasites des invertèbres.

الديدان الشَّعْرِيّة :

الاسم الشائع لأنواع الديدان التابعة لطائفة نياتومورفا التى تكون أجسامها طويلة ونحيلة ، وتكون الأطوار اليافعة منها حُرَّةَ المعيشة أما اليرقات فتتطفل على اللافقاريات .

thorny-headed worms:

the common name given to the helminthes which belong to the phylum acanthocephala.

vers à tête cornée:

nom communément donné aux helminthes qui appartiennent à la phylum Acanthocephale.

الديدان شَوْكيّه الرأس :

الاسم الشائع للديدان التى تنتمى لشعبة شوكيات الرأس .

platyhelminthes:

a phylum of helminth parasites which are dorso-ventrally flattened, hermaphrodite worms.

platyhelminthes:

souche primitive de parasite helminthe dont la partie dorso-ventrale est applatie. Ce sont des vers hermaphrodites.

الديدان المُسَطَّحة ـ الديدان المُفَلْطحة :

شعبة من الديدان الطفيلية خُنثيّة ، تتميز أنواعها بتسطح الجسم من الجهتين الظهرية والبطنية .

stomach-worms:

is the common name of the nematode Haemonchus contortus which infects sheep, goats cattle and numerous other ruminants and found in the abomasum.

vers de l'estomac:

nom commun du nématode Haemonche contortus qui infecte les moutons, les chèvres, les boeufs et de nombreux autres ruminants et se trouve dans l'abomasum.

ديدان المعدة :

الاسم الشائع للدودة الخيطية « الأسطوانية » : « هيمونكس كونتورتس » وتوجد متطفلة فى المعدة الرابعة للأغنام والماعز والأبقار وعدد آخر من المجترات وتخمجها .

cock:

the adult male of the chicken

coq:

mâle adulte des poussins.

ديك :

ذكر الدجاج الناضج جنسيا .

dialysis:

separation of soluble substances from colloids by diffusion through a semipermeable membrane.

dialyse:

séparation de substances soluble des colloides par diffusion à travers une membrane sémipermeable.

الدَّيْلَزَة ـ مَيْز غشائي :

فصل المواد القابلة للذوبان من الغروانيات العالقة بواسطة نفاذها خلال غشاء نصف ناضح « نصف منفذ » .

deoxycorticosterone:

one of the corticoids.

déoxycorticostérone:

un des corticoïdes.

دِيُوكْسي كُورْتيكُوسْتيرون :

أحد هرمونات قشرة الكظرية .

ذ

ذات الجَنْب :
انظر : التهاب الجَنَبَة

pleuresie seche :

pleuritis :

ذات الرِّئة الاستفاطى :
نوع من الالتهاب الرئوى يتسبب عن دخول سوائل إلى الرئتين ، يحدث عادة نتيجة الإهمال أو الخطأ فى تجريع الحيوان بالعقاقير السائلة .

aspiration pulmonaire :
inflammation pulmonaire due à la pénétration des liquides dans le poumon causée par une carence des drainages de ces liquides.

aspiration pneumonia :
pulmonary inflammation due to entrance of fluids into the lungs, usually caused by careless drenching of fluids.

ذات الفُكوك :
ما كان له فكّان مُعَدّان للعضّ أو المضغ كالحشرات .

mandibulé :
ayant des mandibulés adaptées pour mordre et mastiquer comme les insectes.

mandibulate :
having mandibles adapted for biting or chewing like insects.

الذاتية :
القدرة على الانقباض الذاتى كما يحدث فى العقد الجيبية الأذينية والعقد الأذينية البطينية .

automatisme :
capacité de devenir excité dans un self-support tel le noeud sino - atrial et celui atrio-ventriculaire.

automaticity :
the ability to become excited in a self-sustaining manner like the sino-atrial and atrio-ventricular node.

الذباب السَّروء « النِبْرى » :
ذباب من ثنائيات الأجنحة تسبب يرقاته النغف الجلدى فى الأبقار والماعز وغيرها .

mouche de Warble :
une des mouches diphtéreuses dont la larve produit une myase cutanée chez les boeufs, chèvres. etc.

warble-fly :
any of a dipterous fly whose larvae produce cutaneous myiasis in cattle, goats, etc.

ذُبابة النَبْر– نِبْر :
ذبابة من ذوات الجناحين تتطفل يرقاناتها على تجاويف وأنسجة الحيوانات

oestre :
mouche parasite à deux ailes dont la larve se développe dans les cavités et les tissus de

botfly :
stout two winged fly, parasitic in cavities or tissues of various mammals, it causes enteric myiasis.

enteric myiasis.

divers mammifères, elle produit lentérite.

الثدية ، وتسبب النغف المعوى .

boned out (carcass):

deboned (carcass).

désossée (carcasse):

carcasse sans os.

ذبيحة مشفاة :

ذبيحة جردت من عظامها .

acme:

a stage during which the disease reaches the maximum of its effect and remains stationary.

acmé:

période pendant laquelle une infection atteint le maximum de sa gravité, se maintent stationaire. On dit aussi période d'état.

ذِروَة :

حالة وصول المرض وثبوته فى أقصى درجات شدته .

mentum:

the sclerite which follows the submentum.

menton:

le sclérite qui suit le submentum.

ذَقَن :

الصفيحة المتصلبة التى تلى « تحت الذقن » .

sterigmata:

a specialized structure, short elongated, rested on a vesicle, and producing conidia.

pédoncule:

structure specialisée courte, étirée, dans un vésicule et produisant des spores de conidies.

الذُنَيبات :

الجزء الصغير والمستطيل المستقر على البثرة والمتخصص بإنتاج الكونيدات .

quadrupeds:

animals having four feet.

quadrupèdes:

animaux marchant sur quatre pattes.

ذوات الأربع ، رباعيات القوائم :

حيوانات ذات أربع أقدام .

amphistomes:

the trematodes which have two suckers situated at both ends of the body, one oral and another posterior sucker.

amphistome:

trématode possédant deux sucoirs situés à chaque extrémité, du corps une orale et l'autre postérieure.

ذوات الفَمَّيْن الطرفيين :

المثقبات التى لها محجمين « ممصين » يقعان فى طرفى الجسم أحدهما فمى والآخر خلفى .

cirrus:

a protrusible structure of male reproductive organs of helminthes which may be armed with spines. It is analogous to the penis in higher animals.

cirrus:

structure protrusible des organes reproductifs mâles du ver intestinal (helminthe) qui peut être armé de crochets. Il est analogue au pénis des grands animaux.

ذُؤابة :

عضو من الأعضاء التناسلية الذكرية للديدان قابل للانكماش والانبساط ، قد يكون مزودا بأشواك ، ويقابل القضيب فى الحيوانات المتقدمة .

ذُوفان « شبه سُم » :

سم فقد قابليته الإمراضية .

toxoïde :

toxine détoxifiée non pathogène.

toxoid :

detoxified toxin, non pathogenic.

الذُّوِيّ ، أنيميا مَوْضعية :

فقر الدم الموضعى ، وهو نقصان الدم الشريانى فى جزء من عضو أو منطقة .

ischémie :

c'est une déficience du sang artériel dans la portion d'un organe ou d'une région.

ischemia :

(local anemia): is a deficiency of arterial blood in a portion of an organ or region.

ذِيفان « تُكسين » :

مادة سامة تحررها الأحياء المجهرية .

toxine :

poison produit par des microorganismes.

toxin :

a poisonous substance produced by microorganisms.

ذَيْل البَرْبَخ :

(انظر بربخ) .

cauda épididymis :

(voir, épididymite).

cauda epididymis :

(See, epididymis).

ر

caput epididymis:

(see, epididymis).

caput épididymis:

(voir épididymite).

رأس البَرْبَخ :

(انظر بَرْبَخ) .

pseudoscolex:

folded expansion at the anterior portion of the body of some cestodes, by means of which the parasite attaches itself to the host.

pseudoscolex:

expansion repliée à la portion antérieuredu corps de quelques cestodes montrant que le parasite est attaché lui-même à l'hôte.

رأس كاذب :

تمدد على شكل طية فى مقدمة جسم بعض الديدان الشريطية ، يلتصق الطفيلى بواسطته بالمضيف .

thermohygrograph:

automatic instrument for recording temperature and humidity on a graph.

thermohygrographe:

instrument automatique enregistrant la température et l'humidité sur un graphe.

راسم الحرارة والرطوبة :

جهاز أوتوماتيكى لتسجيل رسم بيانى بدرجات الحرارة والرطوبة .

thermograph:

automatic instrument for recording temperature on a graph.

thermographe:

instrument automatique enregistrant la température sur un graphe.

راسم حرارى :

جهاز آلى لتسجيل رسم بيانى لدرجات الحرارة .

cell-free extract:

cell-free extract:

extrait sans cellule.

راشح خال من البكتريا :

herdsman:

shepherd.

berger:

pâtre.

الراعى :

hydrophobic:

1. having an abnormal fear of water.
2. pertaining to hydrophobia (or rabies).

hydrophobe:

1. craingnant l'eau
2. appartenir à la rage.

راهب الماء ـ كَلِب :

١ ـ ذو خوف شديد من الماء ،
٢ ـ مصاب بداء الكَلَب .

quadrupeds :

quadrupèdes :

رُباعيات القوائم :

انظر : ذوات الأربع .

hindquarter :

includes the primal cuts as follows: round, loin and flank.

arrière-train :

comporte la croupe, le gîte, la crosse et la bavette.

الربع الخلفى :

ويشمل القِطَع الأولية : الفَخِذ ـ بيت الكلاوى ـ البطن .

asthma :

crises of dyspnea together with bronchial hypersecretion provoked by muscular spasm of bronchial and bronchiolar musculature.

asthme :

crises de dyspnée avec hypersécrétion bronchique provoquée par le spasme de la musculature bronchique et bronchiolique.

الرَّبْو ـ النَّسمة :

نوبات من عسر التنفس مصحوبة بزيادة إفرازات الشُعَب الهوائية ناجمة عن تقلصات عضلية فى الشعب والشعيبات .

order :

group of families (classification).

ordre :

groupe de familles (classification).

رُتْبَة :

مجموعة فصائل (تصنيف) .

coccidia :

organisms belonging to this order are parasitic mainly on vertebrates, and the mature trophozoites are found intracellularly.

coccidia :

organisme appartenant à cet ordre sont parasites spécialement chez les vertèbres et le trophozoïte adulte se trouve intracellulaire.

رتبة الكوكسيديا :

تتطفل الأنواع التابعة لهذه الرتبة على الفقاريات ، ويوجد الطور المغتذى (تروفوزويت) فى داخل الخلية .

atresia :

absence or diminution in the diameter of a duct or natural orifice which might be either congenital or acquired.

atrésie :

diminution pathologique congénitale ou acquise du diamètre d'un conduit ou d'un orifice naturel.

رَتَق :

انعدام أو تضيق مرضى لقناة أو فتحة طبيعية يكون إما خِلْقيا أو مكتسبًا .

atresia ani :

atrésie anale :

رَتَق الشَّرج :

انظر : انسداد الشرج الخِلْقى .

shiver :

a slight chill or tremor.

frissonnant :

léger frisson ou trémor.

رَجَفَان :

ارتعاش خفيف .

enemata :

a liquid injected into the rectum.

énémata :

liquide injecté dans le rectum.

الرَّحْضَة ، حُقْنَة شرجية :

السائل الذى يُحقن فى المستقيم .

slurry :

liquid cow manure.

purin :

engrais naturel liquide.

رَدْغَة الرَّوْث :

روث الأبقار السائل .

spray :

a liquid minutely divided as by a jet of air or steam.

pulvérulent :

un liquide minutieusement divisé par un jet d'air ou de vapeur.

رذاذ :

السائل الذى تتوزع قطراته بدقة متناهية بفعل تيار الهواء أو البخار .

tarsus (entomol.) :

the distal segment of the leg of an insect.

tarsus (entonal) :

segment distal de la patte d'un insecte.

الرُسْغ (حشرات) :

الشدفة الأخيرة القاصية من رجل الحشرة .

aspergillus :

microscopic fungi of which certain species are parasitic. Aspergillus fumigatus gives rise to very severe aspergillosis.

aspergillus :

champignon microscopiques dont certaines espèces sont parasites. Aspergillus fumigatus provoque une aspergillose trèa grave.

الرَّشَّاش « أسْبِرجلّس » :

جنس من الفُطُر المجهرية ومنه الرشاشيات الدخناء وتتسبب فى نوع شديد الخطورة من داء الرشاشيات الفطرى « الأسبرجلية » .

bothrium :

a narrow deep groove with a muscular wall and attachment function. It is weaker than the sucker and found on either side of the scolex of the species which belong to the order pseudophyllidea.

bothrion :

cavité profonde et étroite à paroi musculaire et dont la fonction est de relier. Il est plus faible que la suceur et se trouve à l'autre côté du scolex des espèces qui se rapportent à l'ordre des pseudophyllidea.

الرَّشْم :

أخدود ضيق وعميق يتكون جداره من نسيج عضلى ، وظيفته الالتصاق بالمضيف إلا أنه أضعف من المحجم « الممص » ، يوجد على جانبى رأس الديدان التابعة لرتبة الورقية الكاذبة (بسودو فيليديا) .

plumbism :

plombemie :

الرَّصاصِيّة :

انظر : تسمم رصاصى .

breast feeding:

to suckle a baby by its mother.

allaitement au sein:

allaiter un enfant par sa propre mère.

رضَاعة بالثدى :

إرضاع الصغير من ثدى أمه .

odonata:

an order of slender, long bodied insects with four equal net-veined wings.

odonata:

insectes au corps long mince à quatre ailes égales et veinées.

الرَّعَّاشات :

رتبة من الحشرات النحيلة والطويلة الأجسام ، لها زوجان متساويان من الأجنحة الشبكية التعريق .

glanders:

a contagious infective disease of solipeds; either acute or chronic characterized by nodules and pustules of mucous membranes of nostrils and lungs. The skin form is called "Farcy;" affects human beings too.

morve:

maladie infectieuse contagieuse des solipèdes, aiguë ou chronique, caractérisée par des nodules ou des pustules de membranes muqueuse de narines ou des poumons. La forme de la peau s'appelle "Farcy" et affecte l'être humain aussi.

رُعَام ـ سَقَاوة :

مرض خمجى « معدٍ » وبائى يصيب الفصيلة الخيلية ، يكون حادا أو مزمنًا ويتميز بتكون عقيدات وبثرات فى الغشاء المخاطى للأنف والرئة ، ومايصيب الجلد يسمى « مرض فَارْسى » . وينقل أيضا للإنسان .

trachea (zool):

one of the fine tubes by which air is conveyed from the exterior in air-breathing arthropods.

trachée:

un des tubes fins par lequel l'air est envoyé de l'extèrieur vers la respiration aérienne des arthropodes.

رُغَامى ـ « قصبة هوائية » :

التفرعات الأنبوبية الدقيقة التى ينتقل بواسطتها الهواء من الخارج إلى أنسجة الجسم فى المفصليات الهوائية كالحشرات والقراد .

homograft:

a graft of tissue from a donor to a recipient of the same species.

homéogreffe:

greffe du tissu d'un donneur à un récepteur de la même espèce.

رقعة نسيجية متجانسة :

ترقيع نسيجى من واهب إلى مستقبِل من نوع واحد .

ankle tag:

a numbered plastic strap with a plastic catch to be used on ankles of animals.

plaque d'identité:

plaque en plastique portant un numéro que l'on attache à la cheville des animaux.

رَقْم الكاحِل :

شريط رقمه من البلاستيك له ماسكة يستخدم للترقيم على كاحل الحيوان .

stirrups:

a ring made horrizontal in one part for

étrier:

anneau en métal, suspendu par une courroie

رِكاب :

حلقة مسطحة فى جزئها الأسفل متصلة

receiving the foot of a rider, attached to the saddle to aid in mounting and as a support while riding.

de chaque côté de la selle, et sur lequel le cavalier appuie son pied.

بالسرج ، تساعد عند امتطاء الحصان وتستخدم دعامة أثناء الركوب .

gallop:

to run fast.

galop:

la plus rapide des allures du cheval.

رَكَض :

عدا بسرعة .

enterostasis:

delay in the passage of the intestinal contents.

enterostasis:

délai dans le passage du contenus dans l'intestin.

رُكود مَعَوِى :

تأخر مرور محتويات الأمعاء .

acid insoluble ash:

a small fraction of ash "minerals" which is insoluble in 2N HCl and it is recently being used as a natural indicator for estimation of DM-digestibility.

cendres insolubles dans 1'acide:

petite fraction de cendres (minérales) qui sont insolubles dans 2N-HCl et est récemment utilisé comme indicateur naturel pour l'estimation DM-digestibilité.

رماد غير ذائب فى الحِمْض :

كمية قليلة من معادن الرماد لا تذوب فى حمض الهيدروكلوريك وتستعمل كدليل طبيعى عند تقدير معامل هضم المادة الجافة .

allotriophagia:

allotriophagie:

رَمْرَمَة :

انظر : خَمْخَمَة .

amble:

a gait of two strokes where the two limbs on the same side rise and rest at the same time.

amble:

allure marchée à deux battues dans laquelle les membres du même côté se lèvent et reviennent en même temps.

رَهْو :

خطوة ذات ضربتين ، وذلك برفع طرفى الجانب الواحد بنفس الاتجاه فى آن واحد .

solid manure:

manure containing 20-30% solid. It often contains some straw or other dedding.

fumier:

engrais comportant 20-30% de matières solides. Mélange fermenté des litières et des déjections des animaux ainsi que de la paille.

رَوْث جامد :

روث يتحوى على ٢٠ ــ ٣٠٪ من الجوامد وعادة مايحوى بعضا من القش ومن الفرش .

assay:

essai:

رَوْز :

انظر : اختبار .

scolex:

the head of cestodes.

scolice:

tête des cestodes.

رُؤَيْس الشَريطية :

رأس الديدان الشريطية .

reagin:

an antibody present in mild allergic reaction, capable of sensitizing skin against homologous antigen.

réagine:

anticorps présent lors d'une allergie de réaction bénigne, capable de sensibiliser la peau contre des antigènes homologues.

رِيجين :

أجسام مضادة يرافق وجودها تفاعل أَرَجِيّ « الَّيرجى » بسيط ، لها قدرة على تحسيس الجلد ضد المستضد « الأنتيجين » المماثل .

redia:

a larval stage of digenetic trematodes which develops from the sporocyst and gives rise to cercariae.

rédia:

stade digénétique initial des trématodes qui se développent à partir des sporocystes et donnent naissance à cercariae.

ريديا :

طور لليرقة فى دورة حياة المثقبات الثنائية المضيف ، ينمو من كيس الأبواغ ويُنتج المذنَّبات « السركاريا » .

mottled feather:

plumes tachetées:

ريش مُبَرْقَش :

ruffled feathers:

standing up of feathers in birds in an abnormal way as when frightened or sick.

plumes ébouriffées:

redressement des plumes chez les oiseaux une façon anormale lors d'une maladie ou d'une frayeur.

رِيش منفوش :

وقوف الريش فى الطيور بطريقة غير طبيعية فى حالات الخوف أو المرض .

laced feathers:

plumes bigarrées:

ريش مُوشَّى :

ريش مزركش .

rickettsiae:

Gram-negative small microorganisms, and intra-cellular pathogens.

rickettsiae:

petits microorganismes intracellulaires, gram-négatifs et pathogènes.

الريكتسيات :

أحياء مجهرية مُمْرِضة توجد داخل الخلايا ، وهى سالبة لصبغة جرام .

ز

stylet-(style)-(stylus) :

any pointed, bristle-like process or appendage.

stylet :

pointe ou épine agissant comme un appendice.

زائدة إبرية :

كل من اللواحق المذببة التى تشبه السفاة أو الشوكة .

aberrant :

a phenomenon in behaviour or metabolism or a structure which differs from what can be considered to be normal.

aberrant :

se dit d'un phénomène d'un comportement, d'un métabolisme ou d'une structure qui diffère de ce que l'on considère comme étant normal.

زائغ ـ شاذ :

ظاهرة سلوكية أو نهجية أو تركيب يختلف عن المألوف والذى يعتبر طبيعيا .

angularity :

a distinguishing mark of high milk producing cow.

angularité :

marque distinctive d'une vache donnant beaucoup de lait.

الزَّاوِيَّة :

علامة مميزة للأبقار عالية الإنتاج (فى اللبن) .

butyrous :

butter-like consistency.

beurré :

telle la consistance du beurre.

زُبْدى القِوَام :

له قوام يشبه الزبد .

white scours :

a disease of calves, lambs and foals during the first few days after birth; marked by fever and diarrhoea, with light-coloured faeces.

récurage blanc :

maladie des veaux des agneaux et du poulain durant les premiers jours de leur naissance marquée par de la fièvre, une diarrhée et une légère coloration des excréments.

الزُّحَار الأبيض :

مرض العجول والحملان والمهور خلال الأيام القليلة الأولى بعد الولادة ، ويتميز بالحمى والإسهال مع براز باهت اللون كريه الرائحة .

black scours :

acute dysentery in animals (cattle and swine), intestinal haemorrhages producing a dark coloured faeces.

diarrhée noire :

dysentrie aiguë chez les animaux (bétail et porcs), accompagnée d'hémorragies intestinales produites par un des excréments colorés sombrements.

الزُّحَار الأسود :

زُحار حاد فى الحيوانات (الأبقار أو الخنازير) مع نزف معوى ، ويكون فيه لون البراز أدكن .

bloody scours:

black scours of swines.

diarrhée sanguine:

diarrhée noire des porcs.

زُحَار دموى :

الزحار الأسود فى الخنازير .

winter scours:

black scours occur in cattle when kept in stables in winter.

purgation d'hiver:

purgation noire qui se manifeste chez les boeufs qu'on garde à l'étable en hiver.

زحار شتوى :

زُحار أسود يصيب الأبقار حبيسة الحظائر أثناء الشتاء .

calf scours:

an acute infectious disease of young calves with severe diarrhoea, dehydration and depression.

diarrhée des veaux:

maladie infectieuse aiguë des jeunes veaux avec une diarrhée sévère, une deshydratation et une dépression.

زُحار العجول :

مرض خمجى (مُعْد) حاد يصيب العجول الحديثة الولادة مع إسهال شديد وإنكاز (نزع الماء) وكآبة .

anurea:

arrest of the renal excretion of urine or the evacuation of urine between the kidney and the bladder.

anurie:

arrêt de l'excrétion urinaire rénale ou de l'évacuation de l'urine entre le rein et la vessie.

زُرَام ـ انقطاع البول :

وقف إخراج البول من الكليتين أو تفريغه فى المسافة بين الكلية والمثانة .

tissue-culture:

a collectin of cells for growth of viruses.

tissu de culture:

collection de cellules pour la croissance du virus.

زَرْع الأنسجة :

مجموع خلايا تستعمل لزرع الفيروسات .

open-culture:

continuous culture.

culture continue:

culture continue.

زرعٌ مفتوح :

الزرع المستمر .

resting culture:

a culture with minimal metabolic activity.

culture stable:

culture avec minimum d'activité métabolique.

زرع هَاجع :

زرع جرثومى فى أدنى نشاطه الأيضى .

byre:

cow-house or yard.

vacherie:

étable à vaches.

زَرِيبة :

حظيرة توضع فيها الأبقار .

milk discard time (of a drug):

the time given in number of hours or

temps de rejet du lait (après médication):

زَمَن نَبْذ اللَّبَن (للعقّار) :

الزمن (بالساعات أوبعدد مرات

numbers of milkings, the cow's milk must be discarded after treatment with a drug.

temps donné en nombre d'heures ou nombre de traites durant lequel le lait de la vache doit être rejeté à la suite du traitement avec des médicaments, dont l'emploi est autorisé au cours de la lactation.

الحلب) الذى ينبذ فيه إنتاج البقرة من اللبن بعد معالجتها بعقار .

sebum :

fatty substance secreted by special glands in the skin.

sébum :

substance grasse secrétée par des glandes spéciales de la peau.

زَهَم :

مادة دهنية تفرزها غدد خاصة بالجلد .

zoomastigina :

a group of flagellates without chromatophores and their nutrition is holozoic.

zoomastigina :

groupe de flagelles sans chromatophores dont la nutrition est holozoïque.

زُوماستيجينا :

مجموعة من السوطيات الحيوانية .

zygo- :

prefix meaning sexual.

zygo :

préfixe signifiant sexuel.

زِيجى :

مقطع يضاف إلى المصطلح ليعنى « زيجى » .

س

سافِطَة :

جهاز لاستفاط الهواء أو السوائل .

aspirateur :

tout appareil mouvant l'air les liquides etc.. par aspiration.

aspirator :

any apparatus for moving air, fluid etc.. by suction.

السالقات ، المُمْرِضَات :

أحياء مجهرية قادرة على إحداث المرض .

pathogènes :

organismes capables de causer des maladies.

pathogens :

organisms capable to cause disease.

سانتا جرترودس :

نوع ماشية تربى للحومها وجرى تطورها فى جنوب تكساس بالتهجين بين الشورتهورن والبراهما ، والحجم الكبير هو المرغوب ، وكذلك قابليتها للنمو السريع على الرعى فقط .

Sainte Gertrude :

bovins à viande produits dans le sud du Texas par le croisement Shorthorn-Brahmane. Sa grande taille est appréciée ainsi que de son aptitude de se développer rapidement en ne se nourrissant que d'herbe.

Santa Gertrudis :

beef cattle developed in south Texas with crossing Shorthorns and Brahmans. A large size is desirable and the ability to make rapid gains on grass alone.

سائل جَوْفِى :

السائل الذى يوجد فى الجوف البطنى الكاذب فى الديدان الخيطية « الأسطوانية » ويحتوى على البروتين والـدهون والجلوكوز والخمائـر والهيموجلوبين فى بعض الأنواع .

fluide périentérique :

fluide rencontré dans l'éspace péri-entérique des nématodes et de certaines protéines, graisses, glucose, enzymes et quelques espèces d'hémoglobines.

perienteric fluid :

the fluid found in the perienteric space of nematodes and contains proteins, fats, glucose, enzymes, and in some species haemoglobin.

السَّائل الحويصلى :

سائل يتجمع داخل حويصلة جراف ويتزايد تدريجيا حتى يبلغ أقصاه عند تمام نضجها .

fluide folliculaire :

fluide augmentant à l'intérieur du follicule de Graaf et atteignant son maximum lorsqu'il parvient à pleine maturité.

follicular fluid :

fluid increasing inside the Graafian follicle and reaches maximum at full maturity.

cyclops :

a small fresh water crustacean having a single eye on the front of its dorsal surface. The abdomen ends in a caudal fork.

cyclopes :

petit crustacé d'eau fraiche a un seul oeil à l'avant de la surface dorsale. L'abdomen se termine par une fourche postérieure.

سايكلوبس :

حيوان قشرى صغير يعيش فى المياه العذبة ، له عين مفردة تقع فى مقدمة الظهر وتنتهى منطقته البطنية بشوكة ذيلية .

sparganum :

a ribbon-like wrinkled pleurocercoid which is the larval stage that belongs to the genus spirometra and found in vertebrate hosts.

sparganose :

pleurocercoide apparaissant comme un ruban plissé et qui le stade génétique initial du genre spiromètraet que l'on trouve chez les vertébrés.

سبارجانم «سبارغانم» :

مذنبة كاملة تشبه الشريط المجعّد ، وهى يرقة جنس «سبايرومترا» التى توجد متطفلة فى الفقاريات .

beaded :

deeply staining granules arranged at regular intervals along the course of the bacillus.

perle :

grain coloré profondément, arrangé en intervalles réguliers le long du bacillus.

سُبْحى :

حبيبات مسطرة على مسافات بينية منتظمة فى جسم العصيّة ، وتصطبغ بصبغة أدكن لونا تميزها عن باقى جسم العُصَيّة .

stercoraria :

a group of trypanosomes in which the metacyclics occupy a posterior position in the gut and are passed out in the insect's faeces.

stercoraire :

groupe de trypanosomes dans lequel les métacycliques occuppent la position postérieure dans le boyau et sont passés en dehors dans les excréments des insectes.

« ستركوراريا » :

مجموعة من المثقبيات « التريبانوسوما » تنتقل بواسطة بِراز الحشرة إلى المضيف الآخر .

stud book :

an official record of the pedigree of purebred animals.

registre de pedigrée :

registre officiel du pedigrée des bêtes de race.

سِجل النَّسَب :

سجل رسمى يدرج فيه أنساب الحيوانات الأصيلة .

part records :

uncomplete records of production.

registres partiels :

registres de la production animale.

سِجلات جُزْئية :

سجلات غير كاملة عن إنتاج حيوان مّا .

السُحَار الفَحْمِىّ ـ الفَحَام :

تسرب تراب الفحم الدقيق أثناء الشهيق إلى داخل الرئة .

anthracose :

infiltration des poumons par de fines poussières de charbon inhalées.

anthracosis :

infiltration of the lungs by inhaled fine carbon dust.

السَّحْب العكسى للحَمِيل :

عملية دفع الجنين « الحميل » خارج حوض الأم أوقناة الولادة إلى التجويف البطنى والرحم لتصحيح وضع الجنين .

répulsion ou rétropulsion du foetus :

poussée du foetus hors du pelvis maternel ou canal de naissance dans la cavité abdominale et l'utérus pour corriger la position.

foetal repulsion, foetal retropulsion :

pushing the foetus out of the maternal pelvis or birth canal into the abdominal cavity and uterus for correction of position.

السُّخْد :

placenta :

placenta :

السَّد « الماء الأزرق » :

فقدان شفافية عدسة العين أو محفظتها .

cataracte :

perte de la transparence de la pupille de l'oeil ou de sa capsule.

cataract :

a loss of transparency of the eye or of its capsule.

سُدَاد :

كل جسم غريب ، خثرة دموية أو فقاعة هواء ، محمولة فى مجرى الدم داخل الأوعية .

embolie :

toute matière étrangère telle un caillot de sang ou une bulbe d'air circulant dans le flux sanguin.

embolus :

many foreign matter, as a blood clot or air bubble, carried in the blood stream.

سِدادان قُطْبِيّان :

تركيبان شبيهان بالسدادين يوجدان فى نهايتى بيض بعض الديدان الخيطية « الأسطوانية » ، ويستعملان للتشخيص .

tampon polaire :

sorte de tampon que l'on trouve aux extrémités des oeufs de quelques nématodes et qui a une valeur de diagnostie.

polar plugs :

plug-like stuctures found on both ends of the eggs of some nematodes which are of diagnostic value.

سِدْلَة الفَرْج :

امتداد من البشرة يغطى فتحة الفرج فى إناث الديدان الخيطية « الأسطوانية » ، وعادة ما تكون الهيمونكس كونتورتس .

manchette vulvaine :

extention cuticulaire qui couvre la vulve de la nématode femelle et qui est habituellement large et très proéminente chez les Haemonchus contortus.

vulvar flap :

cuticular extention which covers the vulva of female nematodes and is usually large and very prominent in Haemonchus contortus.

squamous cell carcinoma:

malignant tumor of stratified squamous epithelium.

cellules carcinome squameuses:

tumeur maligne d'un épithélium stratifié squameux.

سَرَطان حَرْشَفيّ الخلايا :

ورم الظهارة الحرشفية الطباقية الخبيث .

adenocarcinoma:

malignant tumor of glandular epithelium.

adénocarcinome:

tumeur maligne des glandes de l'épithélium.

سَرَطان غُدّى :

ورم خبيث فى النسيج الظِهارى للغدة .

sarcocystin:

a toxic by-product of the parasites belonging to the genus sarcocystis, which affects the central nervous system, heart, adrenals and intestinal wall of infected animals.

sarcocystine:

produit toxique des parasites appartenant au genre de sarcocystine qui affecte le système nerveux central du coeur, des glandes adrénales et de la paroi intestinale des animaux infectes.

سَرْكُوسِسْتِين :

منتج جانبى من السموم التى تفرزها الطفيليات التابعة لجنس السركوسستس ، يؤثر على الجهاز العصبى المركزى والقلب والكُظر وجدار الأمعاء فى الحيوانات المخمجة « المصابة » .

umbilicate:

having small, and central depression.

ombilical:

ayant une petite dépression centrale.

سُرّى :

ذو انخفاض وسطى صغير.

blood flow:

movement of blood within a vessel or organ by a particular rate of flow.

afflux du sang:

mouvement du sang dans un vaisseau ou un organe avec un taux d'afflux particulier.

سريان الدم :

حركة الدم فى وعاء ما أو عضو بمعدل تدفق معين .

cystozoite:

spore of the tissue cyst of sarcocystis parasite.

cystozoite:

spore du cyste dans un tissu du parasite sacrocystis.

سِستوزويت :

بوغ الطور المتكيّس لطفيلى الساركوسست .

pail:

bucket.

seau:

baquet.

سَطْل :

دَلْو .

stroke volume:

end diastolic volume minus end systolic volume.

volume d'attaque:

volume minimum de la fin de la diastole finissant le volume de la systole.

سَعَة انقباضية :

سعة القلب عند نهاية الانبساط ناقصا السعة عند نهاية الانقباض .

respiratory space (volume):

the volume (space) functioning in gas (oxygen & carbon dioxide) in the respiratory system, it comprises the total volume of alveoli, sacs and respiratory bronchioles.

espace respiratoire (volume):

le volume (espace) fonctionnel des échanges de gaz (oxygène et bioxyde de carbone) dans le système respiratoire. Il comporte le volume total des alvéoles, sacs et bronches respiratoires.

السَّعَة التَنَفُّسِيَّة (حجم) :

الحجم العامل فى تبادل الغازات (الأكسجين وثانى أكسيد الكربون) فى الجهاز التنفسى ـ ويشمل الحجم الكلى للحويصلات والأكياس والشعيبات التنفسية .

bodv capacity:

capacitv in relation to body frame. Cows with good capacity have large heart girths and barrels.

capacité du corps:

capacité par rapport à la charpente. Les vaches jouissant d'une bonne capacité ont une grande cage thoracique et sont pansues.

سَعَة الجسم :

سعة الجسم بالنسبة لهيكل الحيوان ـ فالأبقار ذات السعة الكبيرة محيط صدرها واسع وجذعها كبير .

oxygen carrying capacity:

the amount of oxygen that can combine with 100 ml of blood.

capacité de la charge d oxygène:

quantité d oxygène qui peut se combiner à 100 ml de sang.

سَعَة حَمْل الأكسجين :

كمية الأكسجين التى يمكن أن تتحد مع ١٠٠ سم٣ من الدم .

protein-calorie malnutrition:

poor nourishment or inadequate nutrition, resulting from insufficient protein and energy-supplying foods.

mal nutrition en calories-protéines:

nutrition pauvre ou inadéquate, résultant de l'insuffisance des protéines et de l'énergie fournie par aliments.

سَغَل البروتين والطاقة :

فقر فى الاغتذاء ينجم عن قلة الأغذية التى تمد الحيوان بالبروتين والطاقة .

myocardial dystrophy:

dystrophy of the muscular tissue of the heart.

dyotrophie myocardiale:

dystrophie du tissu musculaire du coeur.

سَغَل عضلة القلب :

سوء تغذية النسيج العضلى للقلب .

osteodystrophy:

defective bone nourishment and growth.

ostéodystrophie:

défection de l'alimentation et de la croissance de l'os.

سَغَل العَظْم :

سوء تغذية العظم ونموه .

glanders:

morve:

سَقَاوة :

انظر : رُعام .

abortus:

avorton:

سِقْط :

انظر : جَهيض .

gable roof:

pointed top roof. Roof made of meating two slopes of roof.

toit sur pignon:

toit pointu élevé. Toit fait par deux surfaces inclinées.

سَقْف جَمَلونى :

سقف مكتنف من سطحين منحدرين على شكل مثلث .

scarpie:

a viral disease of sheep characterized by severe itching.

scarpie:

maladie virale du mouton caractérisée par des démangeaisons aiguës.

سكاربى :

مرض فيروسى يصيب الأغنام ، يتميز بِحِكَّة شديدة .

agrose:

a component of agar.

agrose:

composant de gélose.

سكر الأجار «أغروز» :

إحدى مركبات مادة الأجار .

secretin:

a hormone secreted by the duodenum due to the passage of chyme and low pH. It stimulates the release of pancreatic juice but not the release of enzymes.

secrétine:

hormone extraite de la muqueuse duodénale due au passage du chyme à bas pH, elle stimule la libération du suc pancréatique mais pas la libération des enzymes.

سِكْرتين :

هرمون يفرزه الاثنا عشرى نتيجة لوجود الكيموس والوسط الحامضى ، وينبه البنكرياس لتفرز العصارة لا الإنزيمات .

tuberculosis (TB):

an infectious disease caused by Mycobacterium spp. characterized by formation of nodules in different parts of the body.

tuberculose (TB):

maladie infectieuse causée par le mycobactérium spp. caractérisé par la formation de nodules dans différentes parties du corps.

سُل ، تَدرُّن :

مرض معدٍ تسببه أنواع المايكوبكتريا ويتميز بتشكيل آفات مميزة فى مختلف الأعضاء والأنسجة تسمى «الدرنات» تميل إلى الانتشار فى مختلف الاتجاهات وغالبا ماتتجبن .

caseous lymphadenitis:

lymphadénite caséeuse:

السل الكاذب :

انظر : التهاب الغدد اللمفية التجبنى .

pedigree basket:

a basket used to hold the egg of one hen in the incubator.

panier d'origine:

panier dans lequel sont placés les oeufs d'une poule dans l'incubateur s'assurer de la filiation.

سلة تنسيب :

سلة يوضع فيها بيض دجاجة واحدة فى المفرخ ليمكن تنسيب الأفراخ (الأنقاف) .

heavy-chain:

a polypeptide component of immunoglobulin molecule.

chaîne lourde:

composant de polypeptide de molécule d'immunoglobine.

السلسلة الثقيلة :

سلسلة من الحوامض الأمينية التى تشكل جزئ الجلوبيولين المُمَنِّع .

strobila:

the chain of segments which forms the body of cestodes.

strobile:

chaînes de segments qui forment le corps des cestodes.

سِلسلة شُدْفِيَّة :

اصطلاح يطلق على جسم الديدان الشريطية المتكون من سلسلة من الشُدَف .

fibrinogen:

a blood protein that is converted to fibrin by the action of the enzyme thrombin in the clotting of blood.

fibrinogène:

protéine du sang qui est converti en fibrine par l'action de l'enzyme thrombine dans la coagulation du sang.

سَلَف الفِبْرين ـ مولِّد الفِبْرين :

بروتين فى بلازما الدم يتحول إلى الفبرين ، بواسطة إنزيم الثرومبين عند تخثُّر الدم .

spermatid:

spermatite:

gamète mâle immaturée qui deviendra un spermatozoïde.

سَلَف النُّطَيف ـ طَليعة منوية :

salmonella:

a genus of Gram negative rods, pathogenic to man and animal.

salmonella:

genre de batonnets Gram-négatif, pathogènes à l'homme et à l'animal.

السَّلْمونيّات :

جنس من عصيات سالبة لصبغة غرام ، مُمْرِضة للإنسان والحيوان .

tuberculin:

a sterile liquid containig the growth products of, or specific substances extracted from the tubercle bacillus. Used in tuberculin test for TB diagnosis (tuberculin test).

tuberculine:

liquide stérilisé contenant les produits croissant ou substances spécifiques extraites des tubercules bacillaires. Le test utilisé dans la tuberculine est TB diagnose (tuberculine test).

سُلِّين «تيوبركولين» :

سائل معقم يحتوى على نواتج الزرع أو مواد خاصة مستخلصة من عصيات السل ، ويستعمل فى تشخيص مرض

الدرن (اختبار السلّين) .

stigma, (stigmata):

a- a mark or spot on the wing of certain insects. b- The external openings of the tracheae in an arthropod.

stigmate :

a- marque ou tâche sur l'aile de certains insectes. b- l'ouverture extérieure de la trachée chez un arthropode.

سِمَات :

ا ـ علامات أو بقعي ى أجنحة بعض الحشرات ب ـ الفتحات الخارجية للُرغاميات فى المفصليات .

Simmental:

a very old breed which originated in Switzerland. They are red and white in colour. Simmental cows are good milkers and produce heavy calves at weaning.

Simmental :

une très ancienne race Suisse de bovins. La robe est rousse et blanche. Les vaches Simmental sont de bonnes laitières et leurs veaux sont pesants lors du sevrage.

سمنتال :

نوع من أقدم أنواع الماشية ، نشأت فى سويسرا ، ذو لون أحمر وأبيض ، وتنتج الإناث كمية كبيرة من اللبن وعجولها ذات أوزان ثقيلة عند الفطام .

aflatoxins:

products of Aspergillus flavus and A. parasiticus. They are toxic and ancogenic for farm animals.

aflatoxine :

produits d'Aspergiellus flavus et de A.parasiticus. Ils sont toxiques et ancogéniques aux animaux de la ferme.

سمُوم الأفلا ـ تُكْسينات الأفلا :

نواتج فطرية «للأسبرجلس فلافس» «والأسبرجلس براسيتكس» ، لها قابلية سمية وسرطانية لمجموعة من حيوانات المزرعة .

enterotoxins:

toxins excreted by certain microorganisms into the gastro-intestinal canal of animals, or into food items consumed by animals.

entérotoxines :

toxines secrétée par certains microorganismes dans le canal gastrointestinal des animaux, ou dans les aliments consommés par les animaux.

سموم «تكْسينات» معوِيَّة :

سموم تخرجها بعض الأحياء المجهرية فى القناة الهضمية للحيوانات أو فى الغذاء المستهلك من قِبل الحيوانات .

hump:

a fleshy protuberance on the back of an animal.

bosse :

protubérance charnue sur le dos d'un animal.

سَنَام :

بروز محدب على ظهر البعير والناقة أو الأبقار .

centimorgan:

the crossing over percentage used as a

centimorgane :

le rapport croisement pourcentage employé en tant que mesure de la distance

سنتيمورجان :

النسبة المئوية للعبور «التعابر» ،

وتستخدم لقياس المسافة بين موقعي مورثتين على نفس الكروموسوم « الصبغي » .

entre les locus des gènes allèles relatifs à tel ou tel caractère héréditaire.

measure of the distance between gene loci.

سُهاف :

العطش الشديد .

polydipsie :

extrême soif.

polydipsia :

extreme thirst.

سَوَابق المرض :

المعلومات السابقة على تاريخ المرض .

anamnèse :

histoire préalable d'un cas particulier de maladie.

anamnesis :

the past history of a particular case of disease.

سَوْط :

شاخصة أسطوانية متحركة تتألف من غلاف ولُب ويكون الغلاف امتداداً من غشاء البلازما .

flagellum :

un processus mobile et mince composé d'une enveloppe et d'un cor. L'enveloppe est une extension de la membrane du plasma.

flagellum :

a slender, motile process composed of a sheath and a core. The sheath is an extension of the plasma membrane.

السَّوْطِيات :

مجموعة من الأوالى « الابتدائيات » ذات سوط واحد أو أكثر.

flagellata :

groupe de protozoa contenant un ou plusieurs spore de flagelle.

flagellata :

a group of protozoa containing one or more flagella.

سَوْطِيَات جذرِيّة « ريزو مَسْتِيجيدا » :

رتبة من الأوالى « الابتدائيات » خلاياها ذات أسواط وأقدام كاذبة فى مراحل مختلفة من دورة حياتها .

rhizomastigide :

ordre de protozoaires dont les cellules ont des flagelles et des pseudopattes à des périodes différentes de leur cycle de vie.

rhizomastigida :

an order of protozoans in which the cells have flagella and pseudopodia at different periods in the life cycle.

سوماتُستاتين :

ببتيد يتواجد فى المعدة والأمعاء والمخ ، وله أهمية فى أيض البروتينات والدهون والكربوهيدرات .

somatostatine :

peptide dans le canal gastro intestinal et le cerveau. Il a des fonctions métaboliques dans les protéines. les graisses et les carbohydrates.

somatostatin :

a peptide in the gastrointestinal tract and brain. It has metabolic functions in proteins, fats and carbohydrates.

pseudomonas :

a genus of Gram-negative rods, oxidative and opportunistic pathogen.

pseudomonas :

genre de batonnet Gram-negatif, oxydant et opportunément pathogène.

سيدوموناس :

جنس من العصيات السالبة لصبغة
غرام ، مؤكسِدة ، انتهازية مرضية .

serotonin :

a histamine like substance, chemically 5-hydroxytryptamine.

sérotonine :

histamine comme substance chimique. 5hydroxytryptamine. Substance proche de l'histamine, dont la forme chimique est 5-hydroxytryptamine.

سيروتونين :

ادة مشابهة للهستامين ، كيمياويا :
ـ هايدروكسي تريبتامين .

spermatorrhea :

involuntary, too frequent and excessive discharge of semen without copulation.

spermatorrhée :

émission involontaire trop fréquente et excessive du semen sans copulation.

سَيلان النُّطف :

راغ لا إرادى للمنى ، متكرر وغزير
ون جماع .

cellobiose :

the disaccharide subunit of cellulose.

cellobiose :

la sous unité disaccharide de cellulose.

سيلوبايوز :

كر ثنائى وهو أساس مادة السليلوز .



aberrant :

aberrant :

شاذ :

انظر : ذائغ .

Charbray :

beef cattle developed by a crossbred of Charolais and Brahmans. The most are white in colour, have horns.

Charbray :

bétail à viande développé par le croisement des races charolaise et brahmane. La robe est généralement blanche. Ils ont des cornes.

شاربراى :

نوع من الماشية نشأ نتيجة الخلط «التهجين» بين الشاروليه والبراهما ، أبيض اللون غالبا وله قرون .

Charolais :

French beef cattle, it is a large breed and creamy white in colour.

Charolais :

race francaise de bovins à viande de grande taille et de robe blanche.

شاروليه :

ماشية لحم فرنسية السلالة كبيرة الحجم ، ولون الكساء أبيض كريمي .

alum :

a colorless crystalline substance, with astringent and styptic properties and soluble in water.

alun :

substance crystalline incolore aux propriétés astringentes et styptique, soluble dans l'eau.

الشّب :

مادة بلورية عديمة اللون ذات خواص قابضة ومرْقئة للدم ، وتذوب فى الماء .

ovulatory heat :

estrus accompanied with ovulation.

rut ovulatoire :

oestrus accompagné d'ovulation.

شَبَق إباضِيّ :

الشبق المصحوب بالتبويض .

false heat :

symptoms of sexual libido resembling estrus without developed follicle in the ovary.

faux rut :

symptômes de la libido sexuelle ressemblant à l'oestrus, sans follicule développé dans l'ovaire.

شَبَق كاذب :

أعراض الرغبة الجنسية المشابهة للشبق دون وجود حويصلة ناضجة فى المبيض .

anovulatory heat :

estrus without ovulation.

rut anovulatoire :

oestrus sans ovulation.

شَبَق لاإباضِيّ :

شبق غير مصحوب بالتبويض «الإباضة» .

split estrus:

an interval of sexual nonreceptivity interrupting the sexual libido of oestrus in the mare.

oestrus divisé:

intervalle de non réceptivité sexuelle interrompant la libido sexuelle de l'oestrus chez la jument.

الشبق المنقسم :

فتره توقف للرغبة الجنسية تعترض فترة الشبق فى الفرس .

endoplasmic reticulum:

réticulum endoplasmique:

شبكة إندوبلازمية :

neuroptera:

an order of insects having four similar, net-veined wings.

neuroptère:

ordre d'insectes ayant quatre ailes veinées semblables.

شبكية الأجنحة :

رتبة من الحشرات لها زوجان من الأجنحة المتشابهة الشبكية التعريق .

amoeboid:

amiboide:

شِبْه مُتَموِّر :

انظر : أميبانى .

semipermeable:

allowing some substances to pass. Permeable to smaller molecules, but not to larger ones.

semi-perméable:

permettant à quelques substances de passer perméable aux plus petites molécules, mais pas aux grandes.

شِبْه مُنْفِذ :

يسمح لبعض المواد بالمرور . نفوذ بالنسبة للجزيئات الصغيرة وغير نفوذ للجزيئات الكبيرة .

ectropion:

out-turning of the eyelid.

ectropion:

rabat externe de la paupière de l'oeil.

شَتَر للخارج ، انقلاب الجَفْن للخارج :

انقلاب حافة الجفن للخارج .

entropion:

an infolding of the eyelid.

entropion:

renversement des bords de la paupière de l'oeil vers l'intérieur.

شَتَر للداخل ، انطواء الجَفْن للداخل :

انطواء حافة الجفن للداخل .

suet:

the hard fat about the kidneys and loins in beef and mutton that yields tallow.

graisse de rognon:

graisse dure des rognons, de la longe de veau ou du filet de mouton qui donne le suif.

شَحم الكُلَى والقَطَن :

الدهن الصلب حول الكلى والقطن فى الماشية والضأن .

cytomere:

cytomère:

شُدْفَة خلوية :

انظر : خُذمة خلوية .

proglottid (proglottis):

a term given to each segment in the body of cestodes.

proglottide:

terme donné à tout segment du corps d'un cestode.

شُدْفَة دُودِية :

اصطلاح يطلق على كل شدفة من القطع التى تكوِّن جسم الديدان الشريطية .

mature segment:

the segment of cestode in which the reproductive organs have become mature and functioning.

segment mûr:

segment de la cestode dans laquelle les organes de reproduction sont devenus mûrs et fonctionnels.

شُدْفَة ناضجة :

القطعة من الديدان الشريطية التى تنضج فيها الأعضاء التناسلية وتصبح فاعلة .

anomaly:

non genetic defect of various types and degrees, affecting only an organ or part of the body.

anomalie:

déficience non génétique de type et degré variés affectant seulement un organe ou une partie du corps.

شذوذ :

علة غير وراثية ، ذات أنواع ودرجات تصيب عضواً واحداً أو جزءاًمن الجسم .

syrup:

concentrated aquous solution of sugar that is used as a vehicle for drug administration.

sirop:

solution aqueuse concentrée de sucre qui est utilisée comme porteur pour l'administration d'une drogue.

شَراب :

المحلول المركز المائى للسكر ويستخدم كواسطة لإعطاء الدواء .

drench:

a draft of medicine given to an animal by pouring into the mouth.

tremper:

breuvage de médicine donné à un animal par versement dans la bouche.

شروب :

الجرعة الدوائية التى تعطى سكباً بفم الحيوان .

urticaria:

an allergic skin condition characterized by eruption of smooth itching patches or wheals.

urticaire:

condition allergique de la peau caractérisée par une éruption de taches lisses ou de papules.

الشَّرَى :

حالة حساسية تتصف بظهور طفح جلدى بشكل ناتئ يسبب استحكاكا قد يكون شديداً .

weight tape:

a cloth tape 5-1.0 inch wide to measure the calf's weight wrapping it around animal's heart girth, this being closely related to animal's weight.

bande de pesage:

bande de tissu de 5 à 10 pouces de large pour mesurer le poids du veau en l'enroulant autour de sa cage thoracique, cette mesure est proportionnelle au poids de l'animal.

شريط الوزن :

شريط من القماش يتراوح عرضه بين ٠,٥ ـ ١ بوصة لتقدير وزن العجل ، ويستخدم لمعرفة محيط الصدر الذى يرتبط ارتباطا وثيقا بوزن الحيوان .

cestoda :

a class of the phylum platyhelminthes which includes species that have no alimentary canal and their body consists of a series of segments.

cestoda :

classe des phylum platyhelminthes qui comprend des espèces n'ayant pas de canal alimentaire et leur corps consiste en une série de segments.

الشَّرِيطيات :

طائفة من شعبة الديدان المفلطحة ، والأنواع التابعة لها تخلو من القناة الهضمية ويتكون جسمها من سلسلة من القطع « الشُدَف » .

respiratory bronchiole :

the last branch of the broncheal tree to which the air sac and alveoli are attached.

bronchiole respiratoire :

la dernière ramification d'une bronche à laquelle sont rattachés les sacs à air et les alvéoles.

شُعَيْبَة تنفسية :

آخر فرع من شجرة الشعيبات الذى يتصل به الكيس الهوائى والحويصلات .

labium :

a sclerite forming the lower surface of the mouth; the lower lip.

lèvres :

scélérite formant la surface inférieure de la bouche; la lèvre inférieure.

شَفَة سفلى :

لصفيحة المتصلبة الهيكلية المتحركة التى ـكوِّن السطح السفلى للفم فى لحشرات .

labrum :

a sclerite which forms the upper boundary of the mouth (upper lip).

labrum :

scélérite qui forme le lien supérieur de la bouche (lèvre supérieure).

ـفَة عليا :

لصفيحة المتصلبة الهيكلية التى تُكوِّن لسطح العلوى للفم فى الحشرات .

genetic code :

the code in which information for protein synthesis is contained starting from DNA-replication to protein production.

code génétique :

code contenant les informations relatives à la synthèse des protéines partant de l'A.D.N, replication de la conformation des protéines.

ـفْرَة وراثية :

لشفرة التى تحتوى على معلومات تخليق لبروتين ابتداء من استنساخ الحامض ـنووى الريبى اللا أكسجينى وحتى نتاج البروتين .

unbone :

to take the bones from the carcass.

désosser :

retirer les os de la bête abattue.

ـفَّى :

ـزيل العظم من الذبيحة .

labellum :

part of the proboscis of a dipterous insect.

labellum :

partie de l'appendice d'un insect diptère.

ـفَيَّة :

ـزء من خرطوم الحشرات ثنائيات لأجنحة .

codon:

a small group pf chemical units, believed to be a sequence of three nucleotides, which codes the incorporation of a specific amino acid into a protein molecule during protein synthesis. Codons are present in DNA and RNA.

codon:

petit groupe d'unités chimiques, connu telle une séquence des trois nucléotides, qui codent l'incorporation d'un acide aminé spécifique dans une molécule de protéine pendant le synthèse des protéines. Les codons sont présents dans ARN et l'ADN.

شُفَيْرة ـ كودون :

رموز أوعلامات مميزة توجد فى شكل وحدات (ثلاثية) كيميائية ، وتتحكم فى نوع الحامض الأمينى الذى يضاف إلى جزيئات البروتين حين يصنع فى الخلايا ، وتوجد هذه الرموز فى الأحماض النووية ؛

laparotomy:

surgical incision of the flank.

laparatomie:

ouverture chirurgicale de l'abdomen.

شق الخاصِرة :

شق جراحى لخاصرة (كشح) الحيوان .

Cesarian section:

the delivery of the foetus usually at parturition by hysterectomy.

section Césarienne:

délivrance eu foetus habituellement à l'accouchement par une hystérectomie abdominale.

شَّق قَيْصرىّ :

عملية إخراج الحميل « الجنين » غالبا عند الولادة عن طريق شق الرحم ، وتجرى عادة عندما تكون الوسائل الأخرى للوضع غير كافية (مثل تقطيع الجنين أو استئصاله) أو عند الرغبة فى إبقائه حيا .

schistosomes:

the trematodes which belong to the family schistosomatidae, which are dioecious unlike other trematodes.

schistosome:

trématodes qui appartiennent à la famille des schistosonistides qui ont des sexes différents contrairement aux autres hématodes.

الشِّقَّيات « الشستوسوما » :

من المثقبات المنفصلة الجنس ؛ تتبع فصيلة شستوسوماتيدى .

spastic paresis:

partial or incomplete paralysis of the hind limbs in young cattle.

parésie spasmodique:

paralysie compléte ou partielle des membres postérieurs chez les jeunes bovins.

شَلل تَشَنُّجىّ :

الشلل الجزئى للساق الخلفية فى الماشية صغيرة السن .

wax-D:

a component of the cell-wall of mycobacterium.

cire-D:

composant de la paroi-cellulaire de mycobactérie.

شمع « د » :

الشمع فى جدار خلية المايكوبكتريم .

hiccough, hiccup, singultus:

a short, jerky inspiration caused by stimulation of the phrenic nerve producing sudden contraction of the diaphragm.

hoquet:

inspirations courtes et saccadées causées par la stimulation du nerf phrénique produisant des contractions soudaines du diaphragme.

ة ـ فُوَاق :

ن قصير مصحوب بنفضة ، يسببة سب الحجابى الذى يؤدى إلى ن فجائى للحجاب الحاجز .

Shorthorn:

a breed of cattle originated on northeastern coast of England. They are white, roan or red in colour.

Shorthorn:

race de bovins originaire de la côte nord-est d'Angleterre. Ils sont de robe blanche rouanne ou rousse.

نهورن :

أنواع الماشية الأصيلة نشأعلى حل الشمالى الشرقى من انجلترا ، ن أبيض أو طوبى أو أحمر .

polled Shorthorn:

beef cattle originated in United States by mating native polled cows to purebred Shorthorn bulls. They are similar to Shorthorn for type, colour and other economic traits.

Shorthorn croisé:

bovins à viande originaire des Etats-Unis, provenant de l'accouplement de vaches locales croisées avec des taureaux Shorthorn de race pure. Ils ont les mêmes types, couleur et autres caractères économiques de la Shorthorn.

رتهورن الأجَمّ :

من الماشية التى تربى للحومها ، نشأ ولايات المتحدة بالتزاوج بين إناث ة المحلية وطلائق الشورتهورن ، يشبة الشورتهورن تماما فى النموذج ن والصفات الاقتصادية الأخرى .

spicule:

an accessory reproductive organ of male nematodes.

spicule:

organe reproductif accessoire chez les nématodes.

نكة :

لأعضاء التناسلية الثانوية فى ذكور ان الخيطية « الأسطوانية » .

shigella:

a genus of entrobacteriaceae; gram negative, non motile, non lactose fermenters rods.

shigella:

genre d'entrobactériaceae gram-négatif, non mobile lactose negatifs, batonnets, res- ponsables de fermentations.

لاً ـ شيغلاً :

ى فى فصيلة بكتريا القولون ، ات أو أعواد ، سالبة لصبغة ، غير متحركة وغير مخمِّرة لسكر «سكر الحليب» ،

aging (of ova):

decrease in the fertilizibility of the ova due to staying for relatively long time after ovulation without fertilization.

vieillissement de l'ovulaire:

décroissance de la fertilité de l'ovule due à la suspension relative de longue durée après l'ovulation sans fertilisation.

خة (البويضات) :

ص فى خصوبة البويضات نتيجة ا مدة طويلة نسبيا بعد الإباضة فى البيض دون إخصاب .

ص

counterstain:

a second stain used to demonstrate cellular elements.

coloration de contraste:

un second colorant utilisé pour mettre en évidence les éléments cellulaires.

صِبْغ تَوْضيحى :

صبغة ثانية تستعمل لتوضيح بعض الأجزاء الخلويّة التى لم تتأثر بصبغ آخر لإبراز ما بينها من فروق .

Gram stain:

a differential stain to demonstrate bacteria, in which two stains are used.

colorant Gram:

colorant différentiel permettant de mettre en évidence des bactéries, et qui est le mélange de deux substances colorantes.

صِبْغ « جرام » « غرام » :

صبغة مميزة تستعمل لتوضيح البكتريا وتستعمل فيها صبغتان .

vital-staining:

staining of living cells.

colorant-vital:

colorant des cellules vivantes.

صَبْغ الحى :

صبغ الخلايا الحية .

Ziehl-Neelson stain:

a stain used to detect acid-fast organism.

colorant Ziehl-Nielson:

colorant utilisé pour déceler la résistance organique aux acides.

صِبْغ « زيل - نِلسن » :

صبغة تستعمل لتشخيص الأحياء المجهرية المقاومة للأحماض .

Feulgen's stain:

a stain for deoxyribonucleic acid (DNA).

coloration de Feulgen:

coloration utilisée pour mettre en évidence l'acide desoxyribonucléique (A.D.N).

صِبْغ فُولْجِن :

صبغة تستعمل لصبغ الحامض النووى الرايبى اللاأكسجينى .

Koster's stain:

a stain used to demonstrate brucella in mammalian tissues.

coloration de Koster:

la coloration utilisée mettre en évidence les brucella dans tissus mammaires.

صِبْغ « كوستر » :

صبغة تستعمل لتوضيح وجود البروسيلا فى أنسجة الفقاريات .

malachite green:

a basic dye used as a spore stain or as a

malachite verte:

teinture basique, utilisée comme colorant

صبغة الملاكايت الخضراء :

صبغة قاعدية تستعمل إما لصبغ الأبواغ

selective bacteriostatic agent in certain media.

pour les spores ou comme agent sélectif bactériostatique dans certains milieux.

أو لكبح نمو بعض البكتريا فى أوساط زرعية مختارة .

chromatin:

the substance in the cell nucleus which stains with nuclear basic dyes.

chromatine:

substance du noyau cellulaire qui se colore avec une teinture basique nucléaire.

صِبْغِين « كروماتين » :

مادة فى نواة الخلية وتصبغ بالمواد الملوِّنة القاعدية .

saponification:

to convert a fat into soap by reaction with an alkali.

saponification:

conversion des corps gras en savon par réaction avec un alkali.

صبَّن (ف) :

تحويل الدهون إلى صابون عن طريق تفاعلها مع القلويات .

prothorax:

the first segment of the thorax of an insect.

prothorax:

premier segment du thorax dans un insecte.

الصدر الأمامى :

الشدفة الأولى من صدر الحشرات .

metathorax:

the hindmost of the three segments of the thorax in insects.

métathorax:

la plus en arrière des trois segments du thorax d'un insecte.

الصدر الخلفى :

الشُدْفَة الخلفيّة الثالثة لصدر الحشرة .

mesothorax:

the second or middle segment of the thorax of an insect.

mésothorax:

le second du segment médiane du thorax d'un insecte.

الصدر الوسَطِىّ :

الشُدْفَة الثانية أو الوسطية لصدر الحشرة .

entomostraca:

subclass of crustacea, includes species that are usually small, with a variable number of body segments. The abdomen often ends in a caudal fork; to this subclass belongs the genus cyclops.

entomostraca:

subdivision des crustacés comprenant des espèces qui sont habituellement petits avec un nombre variable de segments du corps. L'abdomen se termine souvent en un crochet; a cette subdivision appartient le genre cyclope.

صَدَفِيّات - « حَشَرِيّات الصَّدَف » :

طوئيفة من القشريات تضم أنواعًا صغيرة الحجم عادة ، ولها أعداد مختلفة من الشُدَف الجسميّة . وغالبا ما تنتهى بطونها بشوكة ذيليّة مثل جنس سايكلوبس .

shock:

a state of profound mental and physical depression consequent upon severe physical injury or an emotional disturbance.

choc:

état de dépression profonde mentale et physique conséquence d'une lésion physique ou d'un désordre émotionnel.

صَدْمَة :

حالة هبوط ذهنى وجسمانى شديدة ناتجة عن إصابة جسمانية شديدة أو اضطراب عاطفى .

صدْمَة بَرْد (للمنى) :

فقدان لا يعكس لحركة الحيوانات المنوية ونشاطها الأيْضى وقدرتها على الإخصاب نتيجة للتبريد المفاجئ للمنى .

cold shock:

irreversible loss of motility, metabolic activity and fertilizing power of sperms due to sudden cooling of semen.

choc froid:

perte irreversible de la mobilité, de l'activité métabolique et de la force de fertilisation du sperme due au refroidissement soudain du sperme.

صَدْمة عَصَبِيَّة :

قصور حاد فى الدورة الطرفية ينجم عن اختلال فى السيطرة الدورانية أو فقد السائل الدورانى بسبب أذى .

nervous shock:

a condition of acute peripheral circulatory failure due to derangement of circulatory control or loss of circulatory fluid brought about by injury.

choc nerveux:

état de faiblesse circulatoire périphérique aigu dû à un trouble du contrôle de la circulation du fluide ou à une perte de sang causée par une blessure.

صفات حَرِجة :

صفات حرجة بطبيعتها مثل عدد الحُمْلان فى البطن الحامل أو ظهور اللون أو غيابه .

discrete traits:

traits which are discrete in nature such as the number of lambs born or presence or absence of pigmentation.

caractères discontinus:

caractères qui sont discontinus dans la nature comme le nombre d'agneaux d'une portée, ou la présence ou l'absence de pigmentation.

الصُّفَار ـ داء الأَسْكارية :

مرض تسببه العدوى بديدان الصَفَر « الأسكارس » المتطفلة .

ascariasis:

disease caused by ascaris worms.

ascaridiose:

maladie parasitaire due aux ascaris.

الصِّفة التشريحية :

فحص الفرد بعد الموت بالتشريح البدنى النظامى .

necropsy:

the examination of an individual after death by systematic dissection.

nécropsie:

examen d'un individu après la mort par dissection systématique.

صفيحة دموية :

انظر : بقعة .

plaque:

plaque:

صَلاَبة اللحم :

اللحم الغير المائى ، وقوة الاحتفاظ بالماء لها علاقة بالصلابة .

firmness of meat:

unwatery meat; the water retention is related to firmness of meat.

fermeté de la viande:

viande non-aqueuse. La fermeté de la viande est fonction de la rétention d'eau.

cutability:

the first quality cuts as % of carcass.

propres au découpage:

%des morceaux de première catégorie par rapport à la carcasse entière.

الصلاحية للتقطيع :

النسبة المئوية للقطع الممتازة فى الذبيحة ..

anhydrosis:

an abnormal deficiency of sweating.

anhydrose:

cas de déficience anormale de la transpiration.

صُلاَد ، احتباس العَرَق :

نقصان غير طبيعى فى إخراج العرق .

sclerite:

one of the definite hard pieces of the exoskeleton of an arthropod.

sclérite:

une des parties dures de l'exasquelette d'un arthropode.

صُلَيبة :

إحدى القطع الصلبة التى تكون الهيكل الخارجى حول جسم المفصليات .

bulk milk tank:

an insulated stainless steel tank used to cool and store milk.

citerne à lait:

cuve d'acier inoxydable frigorifique employée pour refroidir et emmagasiner le lait.

صِهْريج اللبن :

حوض معزول من صلب لايصدأ يستخدم فى تبريد اللبن وتخزينه .

doggy wool:

wool which has greatly reduced, and sometimes, negligible crimps.

laine de chien:

laine qui a une ondulation très faible et parfois négligeable.

صوف كلبى :

صوف ذو تموجات قليلة أو نادرة .

mineral wool:

fibre prepared from molten slag used as thermal and sound insulator.

laine minérale:

matériau ayant de bonnes performances d'isolation acoustique et thermique.

صُوف مَعْدِنِى :

مادة عازلة للحرارة والصوت .

pharmacy:

the collection, preparation, standardization, and dispensing of drugs.

pharmacie:

collection, préparation, standardisation et dispensaire des drogues.

الصيدلة :

جمع وتحضير وتقييس وصرف الأدوية .

ض

ضادّ :
العامل الذى يبذل فعلا مضادًا لفعل عامل آخر .

antagoniste :
agent (muscle, drogue) qui est en lutte avec une autre.

antagonist :
an agent (muscle, drug) which exerts an action opposite to that of another.

ضأن أبتر :
لا ذَنَب له .

mouton sans queue :

tailess sheep :

ضأنى :
منسوب إلى الضأن .

ovin :
les brebis, les moutons.

ovine :
of sheep.

ضَخامة الحَميل المطلقة :
الحالة التى يكون فيها (حوض الأم طبيعيًا) إلا أن الجنين « الحميل » كبير الحجم بشكل غير اعتيادى .

foetus plus grand que la normale :
condition dans laquelle le pelvis maternel est normal mais le foetus est anormallement grand.

absolute foetal oversize :
a condition in which the maternal pelvis is normal, but the foetus is abnormally large.

ضخامة الحميل النسبية :
الحالة التى يكون فيها حجم الجنين « الحميل » وأبعاده طبيعية إلا أن حوض الأم صغير جدًا .

grandeur relative du foetus :
condition dans laquelle le foetus est de dimension normale mais le pelvis maternel est étroit.

relative foetal oversize :
a condition in which the foetus is of normal dimensions, but maternal pelvis is too small.

الضّرع البِنْدولى :
حالة تنتج عن استطالة الأربطة الإنسية والوحشية المعلقة للضرع فيصعب حلبه .

mammelles pendantes :
état résultant de l'allongement des ligaments de suspension médians et latéraux des mammelles rendant celles-ci plus difficiles à traire.

pendulous udder :
A condition resulting from the lengthening of the medial and lateral suspensory ligaments of the udder causing the udder to be more difficult to milk.

diastolic pressure:
diastole, décontraction diastolique:
الضغط الانبساطي :

systolic pressure:
contraction systolique:
الضغط الانقباضي :

osmotic pressure:
pression osmotique:
ضغط حلولي ، ضَغْط أُسموزي :

the pressure produced by osmosis or by a dissolved substance.

pression produite par osmose ou par une substance dissoute.

الضغط الناتج عن الانتشار الغشائي أو الناتج عن مادة ذائبة .

blood pressure:
tension artérielle:
ضَغْط الدم :

vibrio:
vibrion:
ضَمَّات :

a genus of Gram-negative curved cells, oxidase positive & pathogenic to man and animals.

genre de cellules courbées Gram-négatif, oxydase positive et pathogènes à l'homme et l'animal.

جنس من المنحنيات العضوية السالبة لصبغة غرام « جرام » موجبة للإنزيم المؤكسد « الأكسيداز » وممرضة للإنسان والحيوان .

hypotrophy:
hypotrophie:
ضمور « قصور التغذية » :

foetal atrophy:
atrophie foetale:
ضمور الحَميل :

degeneration of the foetus (fetus).

dégénération du foetus.

حَرَض الجنين « الحميل » .

amyotrophy:
amyotrophie:
ضُمور عضلي :

an extensive disappearance of muscular tissue.

disparition plus ou moins étendue du tissu musculaire.

اختفاء يكاد يكون كليا للنسيج العضلي .

athrepsia; marasmus:
athrepsie:
ضَوًى :

انظر : جَحَن .

enterostenosis:
entérosténoses:
ضِيق الأمعاء :

narrowing of the intestine.

rétrécissement de l'intestin.

تضيق قُطر الأمعاء .

ضِيق الشُّعَب : | **bronchiosténose :** | **bronchostenosis :**

انظر : تضيُّق القَصَبات .

ضيق قناة اللعاب : | **sialosténose :** | **sialostenosis :**

ضيق قناة الغدة اللعابية .

occlusion d'un canal salivaire.

stricture of the salivary duct.

ط

potential energy:

energy in an inactive form, or stored energy.

énergie potentielle:

énergie de forme inactive ou énergie emmagasinée.

طاقة كامنة :

الطاقة فى شكلها غير الفعّال أو الطاقة المختزنة

chemical energy:

the energy liberated by chemical reactions from carbohydrates, fats and proteins.

énergie chimique:

l'énergie libérée par les réactions chimiques des carbohydrates, graisses et protéines.

طاقة كيميائية :

الطاقة الناتجة عن التفاعلات الكيميائية من الكربوهيدرات والدهون والبروتينات .

opsonins:

antibodies favouring phagocytosis.

opsonines:

anticorps favorisant la phagocytose.

الطَّاهِيات :

أجسام مضادة تسهل بلعمة المكروبات .

zona granulosa:

the inner stratum of the Graafian follicle wall composed of epithelial cells.

zone granuleuse:

couche interne de la paroi du follicule de Graaf qui est composée de cellules épithéliales.

الطَّبَقة الحُبَيْبيَّة :

الطبقة الداخلية فى جدار حوصلة « جراف » وتتكون من خلايا طلائية .

nature of a disease:

the definite morbid process of a disease.

nature de la maladie:

définition morbide du processus de la maladie.

طَبِيعة المرض :

طبيعة التقدم المرضى الواضح الذى يتميز بسلسلة من العلامات السريرية « الكلينيكية » .

splenemia:

congestion of the spleen with blood.

splénite:

congestion de la rate avec le sang.

طَحَل دَمَوِى :

احتقان الطِحَال بالدم .

serotype:

a variant form of a given species

sérotype:

variante d'une espèce donnée différenciable

طِراز مَصْلىّ :

متشكل من نوع خاص مُمَيَّز سيرولوجيًا .

distinguishable by serological means.

par l'explication sérologique.

tenderness :

it is the most important characteristic influencing the acceptability of beef. The physical method has included the basis for measuring the force in shearing. The amount of connective tissue in meat influences tenderness.

tendresse :

c'est la plus importante des caractéristiques influençant l'acceptation de la viande. La méthode physique d'évaluation de la tendresse se fonde sur la force du coup d'abattage. De même, la quantité de tissu conjonctif influence la tendresse.

الطَّراوة :

وهى أهم العوامل التى تؤثر فى صلاحية اللحوم ، وطريقة القياس الطبيعة للطراوة تعتمد على قوة القطع ، ومن أهم المؤثرات على الطراوة فى اللحوم كمية الأنسجة الضامة بها .

breeding methods :

methods used to achieve the planned genetic alteration of the population.

méthodes d'élevage :

méthodes employées en vue de réaliser l'altération génétique de la population.

طُرُق التربية :

الطرق المستخدمة للتوصل إلى التغيير الوراثى الموجَّه للعشائر .

total score method of selection :

the selection index method of selection.

méthode de sélection fondée sur le resultat global :

méthode de l'indice de sélection.

طَرِيقة الرصيد الكلى (للانتخاب) :

انظر : طريقة دليل الانتخاب .

bait :

an alimentary substance used for attracting animals to the trap.

appât :

substance alimentaire qui sert à attirer les animaux sauvages pour les prendre au piège.

طُعْــم :

مادة غذائية تقدم لجذب الحيوانات للمصيدة .

auxotrophic mutant :

a microorganism which lacks the ability to synthesize one or more essential growth factors.

mutant auxotrophique :

un microorganisme qui perd le pouvoir de synthétiser un ou plusieurs facteurs de croissance essentiels.

طَفرات العَوَز الغذائى :

أحياء مجهرية تفقد قابليتها لتصنيع إحدى المواد الأساسية للنمو أو أكثر بسبب طفرة وراثية .

mutation :

sudden inheritable change in the genetic make-up.

mutation :

modification soudaine de la structure des chromosomes qui est à l'origine d'une modification héréditaire du phénotype.

طَفْرَة :

تغير مفاجئ فى الجهاز الوراثى .

facultative parasite :

the organism which under certain

parasite facultatif :

l'organisme qui sous certaines conditions

طُفَيْلِىٌّ اختيارِى :

الكائن الحى الذى يعيش طفيليًا تحت

circumstances lives parasitic and under other circumstances lives free (non-parasitic).

vivent en parasites et sous d'autres vivent libres (non-parasite).

ظروف معينة ويكون حر المعيشة تحت ظروف أخرى (لا طفيلى) .

ectoparasite:

the parasite which attaches to the skin or invades temporarily the superficial tissues of the host's body.

parasite externe:

parasite qui s'attache à la peau ou qui invahit temporairement les tissus superficiels du corps de l' hôte.

طُفَيْلى خارجى :

الطفيل الذى يعيش على السطح الخارجى لجسم المضيف أو يخترق الأنسجة تحت الجلد بصورة مؤقتة .

endoparasite:

the organism which lives inside the host.

endoparasite:

l'organismse qui vit à l'intérieur d'un hôte.

طُفَيْلىّ داخلى :

الكائن الحى الذى يتطفل داخل المضيف .

obligate parasite:

the organism which cannot exist without a host.

parasite obligatoire:

l'organisme qui ne peut exister sans hôte.

طفيلى مُجْبَر :

الكائن الحى الذى لا يتمكن من الاستمرار فى البقاء دون مضيف .

permanent parasite:

the parasite which lives in association with the host for long periods of its lifespan.

parasite permanent:

parasite qui vit en association avec l'hôte pour une longue période de sa vie.

طُفَيْلىّ مستديم :

الطفيلى الذى يقضى فترة طويلة من مدة حياته فى صحبة المضيف .

intermittent parasite;
temporary parasite:

the parasite which visits the host periodically.

parasite intermittent
parasite temporaire:

les parasites qui visitent les hôtes périodiquement.

طُفَيْلىّ مؤقت :

الطفيلى الذى يزور المضيف من حين لآخر .

rutting:

roaring due to sexual excitement.

être en chaleur:

bouleversement dû à l'excitation sexuelle.

طلب السِّفاد « التعشير » :

إصدار هدير بسبب التهيج الجنسى .

precursor:

a substance that precedes and is the source of another substance e.g carotene is the precursor of vitamine A.

précurseur:

substance qui précède et est la source d'autres substances: carotène est le précurseur de la vitamine A.

طَلِيعة :

المادة الطليعية أو المادة التى تكون مصدراً لمادة أخرى مثلا الكاروتين مصدرًا لفيتامين ألف .

spermatid:

spermatide:

طَلِيعة منوية :

انظر : سلف النُّطَيْف .

pseudomenstruation:

abnormal shedding of blood from the uterus which may show up in the vaginal secretion in some farm animals. It is due to overstimulation of endometrium by estrogen.

pseudo-menstruation:

perte anormale de sang de l'utérus qui peut s'observer dans les sécrétions vaginales de quelques animaux domestiques. Celà est dû à une sur-stimulation de l'endométrium par l'estrogène.

الطمث الكاذب :

طرح الدم غير السوى من الرحم ، والذى قد يظهر فى الإفرازات المهبلية لبعض حيوانات المزرعة ، وينجم عن تنبيه مفرط لبطانة الرحم بوساطة الإيستروجين .

pellicle:

1. thin skin or film; such as a thin film on the surface of a liquid.
2. bacterial growth forming either a continuous or an interrupted sheet over the culture fluid.

pellicule:

1. peau fine ou film comme un film fin sur la surface d'un liquide.
2. croissance bactérienne formant un film continu ou discontinu sur un liquide de culture.

طُهَاوة ـ غُشَاوة

١ ـ غشاء رقيق يشبه الجلد يغطى سطحًا خارجيًا .
٢ ـ نمو بكتيرى على سطح الأوساط الزرعية السائلة من طبقة واحدة مستمرة أومتقطعة .

lag phase:

the first period of bacterial growth during which bacteria synthesize the necessary substances for division.

étape retardée:

première période de la croissance bactérienne durant laquelle la bactérie synthétise les substances nécessaires pour le processus de division.

طور التهيُّؤ :

الفترة الأولى فى نمو البكتريا والتى يتم خلالها تحضير المواد اللازمة للانقسام .

logarithmic phase:

the period of bacterial growth during which bacteria multiply at a constant rate.

phase logarithmique:

période de la croissance bactérielle durant laquelle la multiplication des bactéries à un taux constant.

طور لوغارتمى :

فترة نمو بكتيرى تتكاثر خلالها البكتريا بمعدل ثابت .

infective stage:

the stage of a parasite in its life-cycle which enters the host and causes infection.

stade infectieux:

stade d'un parasite dans son cycle de vie qui entre chez l'hôte et cause l'infection.

طور مُخْمِج « طور الإصابة » :

إحدى مراحل دورة الطفيلى الذى يدخل المضيف ويسبب الخمج « الإصابة » :

metacyclic:

a term usually applied to the infective

métacyclique:

appliqué usuellement aux formes d'infections

طور مُعْدٍ :

تعبير يطلق عادة على الطور المُعدِى

للمثقبيات « التريبانوسوما » الذى يظهر فى نهاية دورة التنامى « التطور » فى الوسيط الناقل .

des trypanosomes qui apparaissent à la fin du cycle de développement d'un vecteur.

forms of trypanosomes which appear at the end of the cycle of development in the vector.

طَوْق الرقَبة :

تغلظ جُلَيْدى يحيط بمنطقة الرقبَة فى بعض الديدان الخيطية « الأسطوانية » .

col céphalique :

cuticle épaisse entourant la région du cou de quelques nématodes.

cephalic collar :

cuticular thickening surrounds the neck region in some nematodes.

طُيور المائدة :

الفراريج أو الطيور التى تربى للحمها .

oiseaux commestibles :

poulets élevés en batterie pour leur chair.

table birds :

broilers or birds raised for meat.



Arloing phenomenon:

shock, sometimes very severe following the intravenous injection of tubercle bacilli in an animal affected with tuberculosis.

phénomène d'Arloing:

choc parfois très grave qui fait suite à l'injection intravéneuse de bacilles tuberculeux à un animal atteint de tuberculose.

ظاهرة « آرلوان » :

صدمة قد تكون عنيفة جدا نتيجة للحقن الوريدى لعُصَيَّات التدرن فى حيوان سبق إصابته بمرض التدرن .

Pfeiffer phenomenon:

rapid lysis of V. cholerae when incubated with specific antibody and complement.

phénomène: Pfeiffer:

lyse rapide de V.choléra quand il se trouve incubé avec des anticorps spécifiques et complémentaires.

ظاهرة « فَيْفَر » :

تحلل سريع لدى حَضْن ضَمَّات الكوليرا مع الأجسام المضادة المشابهة والمكَمِّل .

Quellung phenomenon:

pneumococcus capsule swelling reaction after the addition of antibody specific to the capsular polysaccharide.

phénomène de Quellung:

réaction de gonflement des capsules de pneumocoques après l'addition de l'anticorps spécifique au polysaccharide capsulaire.

ظاهرة « كيولنج » :

انتفاخ محفظة المكورات الرئوية بعد إضافة الأجسام المضادة الخاصة بها إلى متعدد السكريات للمحفظة .

tibia (entomol.):

the fourth or the penultimate segment of the leg of an insect, between the femur and the tarsus.

tibia (entomol.):

la quatrième segment pénultimate de la patte d'un insecte entre le fémur et les tarses.

الظُّنْبوب (حشرات) :

الشُّدْفَة الرابعة أو ماقبل الأخيرة من رِجْلِ الحشرة تقع بين الفخذ ورسغ القدم .

seminiferous ephithelium:

épithélium séminifère:

الظِّهارة المنوية :

انظر : الخلايا الطلائية المنوية .

tergum:

the dorsal sclerite in an arthropod.

tergum:

sclérite dorsale dans un arthropode.

الظَّهر « تِرْجَة » :

الصفيحة المتصلبة الهيكلية الظهرية فى المفصليات .

ع

coliphage:

E. coli-bacteriophage.

coliphage:

bactériophage d'E. coli.

عاثيات « بَلاَعِم » بكتريا القولون :

عاثيات مضيفها الإشيريشيات القولونية .

bacteriophage:

bactériophage:

العاليات البكتيرية :

انظر : بلاعم البكتريا .

sequel:

any lesion or affection following or caused by a disease.

sequelle:

lésion ou affection à la suite ou causées par une maladie.

عَاقِبة المرض « مُضاعفات » :

كل آفة أو إصابة تتبع أو تسبب عن الإصابة بالمرض .

X-factor:

a chemical factor essential for growth of hemophilus.

X-facteur:

facteur chimique essentiel pour la croissance des hémophiles.

عامل « إكس » :

عامل كيمياوى أساسى لنمو بكتريا الهيموفلس .

animal protein factor:

antipernicious anaemia factor, the term "APF" is used to describe the substance which is found only in foods of animal origin.

facteur protéique de l'animal:

facteur anémique antipernicieux, le terme "F.P.A" est utilisé à décrire la substance qui se trouve seulement dans la nourriture d'origine animale.

عامل البروتين الحيوانى :

اسم آخر لفيتامين ب١٢ وهو عنصر يوجد فى مصادر البروتين الحيوانى فقط ، ويمنع حدوث فقر الدم .

clumping factor:

see coagulase.

facteur d'agglutination:

voir coagulase.

عامل التكتُّل ـ « عامل التلازُن » :

انظر الإنزيم المجلِّط او المخثِّر .

mesenchymal differentiation factor:

a peptide of the salivary glands that

facteur différentiel du mésenchyme:

peptide des glandes salivaires qui aide à la

عامل تمييز الطبقة المتوسطة :

ببتيد تفرزه الغدة اللعابية ويساعد على تمييز خلايا الطبقة المتوسطة

encourages differentiation of the mesenchymal cells.

différenciation des cellules du mésenchyme.

« الميزنشيمية » .

V-factor:

an essential factor to grow hemophilus.

V-facteur:

facteur essentiel pour la croissance de l'hémophile.

عامل « ڤ » « V » :

عامل أساسى لإنماء الهيموفلس .

MIF:

(immunol.) macrophage migration inhibitory factor.

MIF:

(immunol.) macrophage de la migration du facteur inhibiteur.

عامل مانع انتقال « العائيات » الكبيرة :

(مصطلح مناعى) .

catalyst:

catalyseur:

عامل مساعد :

انظر : حفاز .

epidermal growth factor:

a protein (hormone) that is secreted by mandibular salivary glands. It helps teeth appearance, eyelids opening and growth of epidermis.

facteur de croissance épidermale:

protéine (hormone) qui est secrétée par les mandibules des glandes salivaires. Elle favorise l'apparition des dents, l'ouverture des paupières et la croissance de l'épiderme.

عامل نُموّ البشرة :

بروتين (هرمون) تفرزه الغدة اللعابية الفكية ، ويساعد على ظهور الأسنان وانفتاح الجفون ، ونمو بشرة الجلد .

nerve growth factor:

a protein (hormone) that is secreted by mandibular salivary glands. It helps development and growth of ganglia.

facteur de croissance du nerf:

protéine (hormone) qui est sécrété par les glandes salivaires des mandibules. Il favorise le développement et la croissance des ganglions.

عامل نُموّ العَصَب :

بروتين (هرمون) تفرزه الغدد اللعابية الفكية . ويساعد على تنامى « تطور ونمو » العقد العصبية .

repeat breeder:

female returning for insemination.

femelle réitérative:

femelle recommençant l'insémination.

عائدة (أنثى)

أنثى ترجع مرة أخرى للتلقيح .

node:

noeud:

عُجْرة :

انظر : عقدة .

impotentia generandi:

inability or reduced ability to fertilization due to diseases of the testis or accessory glands.

impotence génétique:

incapacité ou capacité reduite à la fertilisation due aux maladies des testicules ou des glandes accessoire.

عَجْز التّناسُل :

عدم القدرة على التخصيب أو انخفاضها بسبب الأمراض التى تعترى الخصى أو

الغدد الجنسية الملحقة « الثانوية » .

عَجْز السِّفاد :

الانعدام الكلى أو الجزئى للرغبة الجنسية أو القدرة على الجماع .

impuissance sexuelle :

impuissance sexuelle réduite à un complet manque de désir sexuel ou d'habilité à la copulation.

impotentia cocundi :

reduced to complete lack of sexual desire or ability for copulation.

عَجْز النُّعُوظ :

عدم انتصاب القضيب فى الذكر .

incapacité d'érecter :

incapacité du mâle à avoir une érection du pénis.

impotentia erigendi :

inability of the male to have an erection of the penis.

عِجْل مَخْصِى « خَصِىّ » :

عجل خُصِى قبل بلوغ النضج الجنسى .

bouvillon :

jeune bovin émasculé.

bullock :

steer, castrated male ox.

عِجْلات :

إناث بَقَرِيَّة كبيرة لم يسبق لها الولادة .

nullipares :

génisses.

nullipara :

heifers.

عُجول اللَّحْم :

عجول مسمنة جيدا لتذبح عند عمر ١٠ ـ ١٥ شهرا .

veau de boucherie :

veaux bien nourris et engraissés prêts à être abattus à 10-15 mois.

baby beef :

calves fed, well fattened and ready for market when 10-15 months of age.

العُدّ ـ حَبُّ الشَّباب :

خمج الغدد الدهنية « الزهمية » فى الجلد .

acné :

affections des glandes sébacées.

acne :

affections of the sebaceous glands.

عَدُّ الخلايا الحيَّة :

تعداد البكتريا الحية فى الزرع الجرثومى .

nombre de cellules vivantes :

énumération des bactéries vivantes.

viable cell-count :

enumeration of living bacteria.

العُدّ السارى « المُعْدى » :

التهاب جلدى بَثْرى فى الفصيلة الخيلية .

acné contagieuse :

dermatite pustuleuse du cheval.

contagious acne :

pustular dermatitis in the equines.

عدوى خارجية المنشأ :

تلوث اللحوم بعد الذبح ..

infections exogènes :

contamination de la viande après abattage.

exogenous infections :

contamination of the meat post-mortem.

endogenous infections:

diseases caused in man by consumption of meat from infected animals.

infections endogènes:

maladies contractées par l'homme lors de la consommation de la viande d'animaux contaminés.

عدوى داخلية المَنْشأ :

الأمراض التى تصيب الإنسان نتيجة أكل لحوم حيوانات مريضة .

droplet infection:

infection via air-borne viable microbe.

infection de gouttelettes:

infection par microbe viable se trouvant dans l'air.

عَدْوَى قُطَيْرِيَّة « رَذَاذِية » :

انتقال مسببات المرض عن طريق الهواء .

anaculture:

vaccine prepared from total, formalised, heated microbes. Applied to the toxin in a way to reduce the virulence but preserving the antigenic and immunizing capacity.

anaculture:

culture microbienne totale formolée et chauffée selon le principe appliqué aux toxines, de façon à en atténure la virulence tout en conservant le pouvoir antigène et immunisant.

عديم الزَّرِيعة :

لَقاح يحضر من زرعة ميكروبية عن طريق إضافة الفورمالين والتسخين ، كما يستعمل فى اللقاحات السمية ، وبذلك تستضعف الزريعة مع احتفاظها بقوتها الأنتيجينية والمناعية .

apterygota:

subclass in the class insecta, characterized by having no wings and metamorphosis is absent or very slight.

apterygota:

subdivision de la classe des insectes se caractérisant par l'absence des ailes et une métamorphose à peine perceptible ou inexistente.

عديمةُ الأَجنِحَة :

طويئفة من طائفة الحشرات تتميز بعدم وجود الجناح ، ويكون فيها التحوُّل « التطور » معدوما أو ضئيلا .

pupa; chrysalis:

the quiescent stage in the development of an insect that undergoes a complete metamorphosis.

chrysalide; pupe:

stade tranquille dans le développement d'un insecte qui effectue une métamorphose totale.

عَذْرَاء :

الدور الساكن فى دورة حياة الحشرة التى تمر باستحالة كاملة .

coarctate pupa:

pupa enclosed in cast skin of the last larval phase; the skin hardens and the insect inside cannot be seen, such as the pupa of house flies.

coarctate chrysalide "cocon":

nymphe se trouvant dans une carapace lors de la phase ultime de la larve, et qui se trouve ainsi protégée, l'insecte s'y trouvant ne peut être vu tel le cocon de la mouche domestique à cause de l'épaisseur de la paroi de la carapace.

عَذْراء مَسْتُورة :

عذراء الحشرات التى تكون محاطة بغلاف هو جلد الدور اليرقى الأخير حيث يتصلد ولا يمكن رؤية الحشرة بداخله مثل عذراء الذبابة المنزلية .

obtectate pupa:

pupa whose legs and wings are bound to

pupe obtectate:

pupe dont les pattes et les ailes sont attachés

عذراء مُكَبَّلة :

العذراء التى تكون فيها الأرجل

والأجنحة ملتصقة بالجسم بواسطة سائل الانسلاخ كعذراء الفراشات مثلا .

au corps par un liquide mou comme chez la pupe des papillons.

the body by moulting fluid such as the pupa of butterflies.

عَرْطَلية ـ عَمْلَقة :

التنامى « النمو » الذى يصل إلى حجم غير سوى .

gigantisme :

développement anormalement exagéré.

gigantism :

development to abnormally large size.

عَرَق غير محسوس :

(انظر عَرَق محسوس) .

transpiration inconsciente :

voir, transpiration consciente.

insensible perspiration :

see, sensible perspiration.

عَرَق مَحسُوس :

عرق يتجمع كسائل على سطح الجسم لوفرة إفرازه وبطء تبخيره .

transpiration visible :

sueur s'accumulant à la surface du corps due à une sécrétion copieuse et à une évaporation lente.

sensible perspiration :

sweat fluid accumulating on the body surface due to copious secretion and slow evaporation.

عَشْو ـ عَشاً :

قصور أو عيب الإبصار ليلا أو فى ضوء معتم مع الرؤية الجيدة فى الضوء الساطع .

cécité nocturne :

faiblesse ou imperfection de la vision la nuit ou en présence d'une lumière atténuée. La vision est normale à la lumière.

night blindness :

failure or imperfection of vision at night or in a dim light. Vision is normal in light.

عُصارَة خلوية :

السائل الخلوى الذى يحتوى على ماء وأملاح معدنية وسكر وبروتين .

suc cellulaire :

suc cellulaire qui contient de l'eau, des minéraux, du sucre et des protéines.

cell sap :

the cell juice which contains water, minerals, sugar and protein.

عُصَارة المِعَى :

إفراز الأمعاء الذى يصب فى جوفها .

suc entérique :

sécrétions des intestins qui est effectueé à l'intérieur de la cavité intestinale.

succus entericus :

secretion of the intestines that is poured in its lumen.

العصارية :

انطباع عن عصيرية اللحوم أثناء المضغ من خلال سرعة خروج السوائل من اللحوم وكذلك من التأثير المنبه للدهن على الغدد اللعابية .

juteuse :

c'est l'impression de moiteur due à la sortie rapide des liquides de la viande, et l'action stimulante du gras sur les glandes salivaires.

juiciness :

It is the impression of wetness, due to the rapid release of meat fluid and the stimulating action of fat on salivation.

عُصَيَّات الجَمْرَة الخَبيثة : | **Bacillus anthracis:** | **Bacillus anthracis:**

عُصَيّات السِّل الوَتدِية الكاذبة : | **Corynebacterium pseudotuberculosis:** | **Corynebacterium pseudotuberculosis.**

عَصَيَّات صامدة للحِمْض : | **bacilles acido-résistants:** | **acid fast bacilli:**

العَصَيَّات التى إذا ماصُبغت بالفوكسين الحمضى فإنها تقاوم فقدان اللون عند معاملتها بحمض النيتريك .

se dit des bacilles qui une fois colorés par la fuchsine phéniquée ne se laissent pas décolorer par l'acide nitrique.

are those bacilli which if once coloured by acid fuchsin cannot be decolourized by nitric acid.

عُصَيَّات القَوْلون : | **coliforme:** | **coliforms:**

أنواع من البكتريا ، توجد طبيعيا فى القولون وتتميز بكونها عُصيات سالبة لصبغة غرام وتُخَمَّر سكر اللبن « سكر الحليب » .

groupe de bactéries, trouvé normallement dans le colon, ceux sont des bacilles Gram-négatifs qui fermentent le lactose.

a group of bacteria, normally found in the colon, they are Gram negative, lactose fermenting bacilli.

عُصَيَّات «كالميت ـ جيرن» (بى . سى . جى .) : | **bacille Calmette-Guérin (B.C.G.):** | **bacille Calmette-Guerin (B.C.G):**

نوع من عصيات السل البقرى فى الموهن يستعمل فى تحضير لقاح ضد السل والجذام .

un type atténué de microbe Mycobactérium bovis, utilisé dans la préparation du vaccin contre la tuberculose et la lèpre.

an attenuated strain of Mycobacterium bovis, used in preparation of a vaccine against tuberculosis and leprosy.

عُصَيَّات الكُزَاز : | **Clostridium tetani:** | **Clostridium tetani:**

انظر : مِرْدنِيّات الكُزَاز .

العصَيّات الوتديَّة المقيِّحة : | **Corynebacterium pyogenes.:** | **Corynebacterium pyogenes:**

عُصَية السِّل : | **Mycobacterium tuberculosis:** | **Mycobacterium tuberculosis:**

عُصَية شبيه السِّل : | **Mycobacterium paratuberculosis:** | **Mycobacterium paratuberculosis:**

عضَل الرَّحم : | **myometrium:** | **myometrium:**

الطبقة العضلية لجدار الرحم .

couche musculaire de la paroi de l'utérus.

the muscular layer of the uterine wall.

target organ:

the organ which is able to concentrate the hormone.

organe du but:

l'organe qui est capable de concentrer les hormones.

عُضْو هَدَف :

العضو الذى له القدرة على تركيز الهرمون .

organelle:

any structure which forms part of a microorganism and which performs a specialized function.

organelle:

toute structure d'un microorganisme qui exécute une fonction particulière.

عُضَيَّة (عُضَيَّات) :

إحدى تراكيب الخلية الأولية التى تقوم بالوظائف الحيوية .

mold:

filamentous fungi.

moisissure:

excroissance filamenteuse.

عَفَن :

فُطريات خيطية أو غزلية .

foul foot:

foot rot.

pied pourri:

fourchet.

عَفَن القَدَم :

over-the-counter drugs:

drugs which are safe to administer by an untrained person.

remèdes anodins:

remèdes pouvant être administrés en toute sécurité par des non-spécialistes.

عقاقير مُباحة :

عقاقير مأمونة يمكن أن يستخدمها شخص غير متخصص .

node:

a small swelling or protuberance, solid and can be detected by touch.

noeud:

petite enflure ou protubérance, solide et peut à se découvrir au toucher.

عُقْدَة ، عُجْرَة :

حدبة صغيرة أو تورم صلد يمكن تحسسه باللمس .

anatoxitherapy:

therapeutic use of anatoxin.

anatoxitherapie:

emploi thérapeutique des anatoxines.

عِلاج اللّاذوفان « اللّاتكسين » :

استعمال اللاتكسين « الذِّيفان المعطل » فى العلاج .

serotherapy:

the treatment of a disease by the injection of blood serum from immune individuals.

sérotherapie:

traitement d'une maladie par injection dans le sang de sérum d'un individu immunisé.

العِلاج المَصْلى :

علاج الإصابة المرضية بحقن مصل دم مُمَنَّع .

air-therapy:

the application of air in therapy.

aérothérapie:

utilisation de l'air en thérapie.

العِلاج بالهواء :

استعمال الهواء كوسيلة للعلاج .

عِلّة الطِّحال :

كل مرض يصيب الطِحَال .

splénomégalie :

élargissement de la rate.

splenopathy :

any disease of the spleen.

عَلَف مسلوق :

علف أخضر عرض لفعل الماء المغلى أو بخاره .

fourrage échaudé :

fourrage vert soumis à l'action de l'eau bouillante ou de la vapeur.

scalded fodder :

green fodder subjected to the action of boiling water or steam.

عِلْم الأمراض :

دراسة التغيرات التشريحية والكيمياوية والفسيولوجية فى الكائن الحى نتيجة لمرض مّا .

pathologie :

étude des altérations anatomiques, chimiques et physiologiques résultant d'une maladie.

pathology :

the study of the anatomical, chemical and physiological alterations in an organism as the result of disease.

عِلْم الأمراض التجريبى :

علم يهتم بإنتاج الآفات بالطرق التجريبية .

pathologie expérimentale :

science concernant la production des lésions par des méthodes expérimentales.

experimental pathology :

a science concerned with the production of lesions by experimental methods.

عِلْم الأمراض الخاص :

تطبيق التغيرات الأساسية المثبتة فى علم الأمراض العام على مختلف الأمراض النوعية التى تشمل الفرد ككل .

pathologie spéciale :

application des altérations basiques connues en pathologie générale aux diverses maladies spécifiques qui englobent l'individu en entier.

special pathology :

the application of basic alterations learned in general pathology to the various specific diseases that involve the individual as a whole.

علم الأمراض الخِلْطى :

دراسة التغيرات فى الأجسام المضادة « المضادات » التى تحدث فى الفرد نتيجة لمرض ما .

pathologie humoral :

études des altérations chez les anticorps qui se produit chez un individu comme le résultat de la maladie.

humoral pathology :

is the study of the alterations in the antibodies that occur in an individual as the result of disease.

عِلْم الأمراض الخَلَوى :

فحص النسيج بمساعدة المجهر « الميكروسكوب » ويتضمن عادة استعمال التحضيرات المصبوغة والمثبتة على الشرائح الزجاجية .

pathologie cellulaire :

examen des tissus à l'aide d'un microscope et qui implique habituellement l'usage de preparations colorées sur des lamelles de verre.

cellular pathology :

the examination of tissues with the aid of a microscope and usually implies the use of stained preparations mounted on glass slides.

venereology:

science that deals with causes, treatment or prevention of venereal diseases.

vénérologie:

science qui s'occupe des causes, du traitement et de la présentation des maladies vénériennes.

عِلْم الأمراض الزُّهْرية :

العلم الذى يدرس أسباب الأمراض الزهرية والتناسلية ومعالجتها والوقاية منها .

clinical pathology:

a science that embraces certain laboratory methods used by clinicians to aid them in arriving at a diagnosis.

pathologie clinique:

science qui embrasse certaines méthodes de laboratoire utilisées par des cliniciens pour les aider à arriver à un diagnostique.

عِلْم الأمراض السَّريرى « الكلينيكى » :

علم يشمل بعض الطرق المعملية « المختبرية » التى يستعملها الأطباء لمساعدتهم فى التوصل إلى التشخيص الصحيح .

general pathology:

is concerned with the basic alterations in tissues as a result of disease.

pathologie générale:

science ayant trait aux altérations des tissus à la suite de maladies.

عِلْم الأمراض العام :

علم يعنى بدراسة التغيرات الأساسية التى تحدث فى الأنسجة نتيجة لمرض مّا .

macroscopic pathology:

the science of examining of an organ or individual by systematic dissection without the aid of a magnifying lens.

pathologie macroscopique:

science qui a trait à l'examen d'un organe ou d'un individu par dissection systématique sans l'aide d'une lentille grossissante.

علم الأمراض العِيَانى :

علم يتناول بالبحث الفحص التشريحى النظامى للعضو أو الفرد دون استعمال عدسات مكبرة .

chemical pathology:

the study of the chemical alterations of the body fluids and tissues that result from disease.

pathologie chimique:

L'étude des altérations chimiques des liquides du corps et des tissus résultant des maladies.

عِلْم الأمراض الكيمياوى :

دراسة التغيرات الكيمياوية لسوائل وأنسجة الجسم الناتجة عن مرض ما .

histopathology:

the examination of tissue with the aid of a magnifying lens and usually implies the use of stained preparations mounted on glass slides.

histopathologie:

examen des tissus à l'aide de lentilles grossissantes et qui implique habituellement l'usage de préparation colorées montées sur des lamelles de verre.

عِلْم الأمراض النسيجى :

فحص النسيج بالاستعانة بعدسات مكبرة ، ويتضمن عادة استعمال التحضيرات المصبوغة والمثبتة على شرائح زجاجية .

serology:

antibody-antigen interaction in vitro.

sérologie:

interaction antigène-anticorps in vitro.

عِلْم الأمصال :

تفاعل المستضد « الأنتيجين » مع

الأجسام المضادة فى الزجاج .

bacteriology :

science which deals with biology of bacteria and thier pathogenic products.

bactériologie :

science qui s'occupe de la biologie des bactéries et de leur produits pathogènes.

عِلْم البكتريا :

العلم الذى يبحث فى حياة البكتريا ومنتجاتها المُمْرِضَة .

anesthesiology :

a science that englobes not only anaesthesia by itself but post-operative reanimation.

anesthésiologie :

science qui englobe non seulement l'anesthésie par elle-même mais encore le réanimation post opératoire.

عِلْم التَّخدير :

علم يشمل بجانب التخدير إجراءات الإفاقة بعد إجراء العملية .

taxonomy :

science which deals with classification of organisms.

taxonomie :

science qui cherche la classification des organismes.

عِلْم التصنيف :

علم يبحث فى تقسيم الأحياء وتصنيفها .

posology :

the study of dosages.

posologie :

étude des dosages.

عِلْم الجُرْعَات الدوائية :

العلم الذى يبحث فى الجُرع الدوائية .

entomology :

the branch of zoology that deals with insects, arachnids and other arthropods.

entomologie :

branche de zoologie qui a trait aux insectes, arachnides et autres arthropodes.

عِلْم الحَشرات :

فرع من علم الحيوان يهتم بدراسة الحشرات والعنكبوتيات وغيرها من أقسام المفصليات الأخرى .

radiobiology :

branch of biology dealing with the effects of radiation on living organisms and with biological studies using radioactive tracers.

radiobiologie :

branche de biologie ayant affaire aux effets de radiation sur les organismes vivants et avec des études biologiques utilisant des marqueurs radioactifs.

عِلْم الحياة الإشعاعى :

فرع من علم الحياة يتخصص بتأثير الإشعاع على الكائنات الحية وبالدراسات الحياتية التى تستخدم المواد المشعة .

cytology :

a branch of biology dealing with the structure, function, multiplication, pathology & life history of cells.

cytologie :

partie de la biologie qui étudie la structure, la fonction, la multiplication, la pathologie et la vie des cellules.

عِلْم الخلية :

فرع من علوم الحياة يختص بتركيب الخلايا ووظائفها وتضاعفها وأوصافها وتاريخ حياتها .

pharmacognosy:

the science concerned with the source, identification and properties of drugs of natural origin.

pharmacognose:

science concernant la source, l'identification et les propriétés des drogues d'origine naturelle.

عِلْم خواص العقاقير ، « علم العقاقير » :

العلم المختص بمصادر وطرق تصنيف وخواص الأدوية « العقاقير » من مصادرها الطبيعية .

hippology:

science dealing with the study of horses.

hippologie:

science qui a trait à l'étude des chevaux.

عِلْم الخيول :

العلم المختص بالخيول .

toxicology:

the science of harmful agents (poisons).

toxicologie:

science des agents nuisibles (poisons).

عِلْم السُّمُوم :

العلم المتخصص بالمواد المؤذية (السموم) .

parasitology:

the science which deals with the study of parasitism.

parasitologie:

science qui a trait à l'étude des parasites.

عِلْم الطُفَيْلِيّات :

علم دراسة التَّطَفُّل .

pharmacology:

the science which deals with the study of drugs in all its aspects.

pharmacologie:

science qui s'intéresse à l'étude des drogues dans tous leurs aspects.

عِلْم العَقاقير « أقرباذين » « علم الأدوية » :

العلم الذى يبحث فى دراسة الأدوية من جميع وجوهها .

mycology:

the study of fungi.

mycologie:

études des moisissures.

عِلْم الفُطْريات :

دراسة الفطريات .

metrology:

the study of weights and measures.

métrologie:

études des poids et mesures.

عِلْم القياس :

دراسة الأوزان والمقاييس .

therapeutics:

the science and art of healing.

thérapeutiques:

science et art de la guérison.

عِلْم المُداواة :

علم فن المداواة أو الشفاء .

teratology:

division of embryology and pathology

tératologie:

division de l'embryologie et de la pathologie

عِلْم المُسُوخ « علم التشوُّه الخِلْقى » :

فرع من علمى الأجنة والأمراض ، يعنى

بدراسة التشوهات الخلقية فى الإنسان والحيوان التى تحدث خلال الأطوار الجنينية المختلفة ، ويشمل ذلك البيضة ، الجنين ، والحَمِيل .

s'occupant du développement anormal et de la malformation de l'homme et des animaux durant leur vie prenatale, ces changements peuvent affecter l'ovule, l'embryon ou le foetus.

dealing with abnormal development and malformation of man and animals during their antenatal life, such changes could affect ovum, embryo or foetus.

عِلْم المُنَاخ :

علم يتعلق بدراسة الظروف الجوية .

climatologie :

science qui se rapporte à l'étude des climats.

climatology :

science deals with climate.

علم النُّطف « المَنِىّ » :

العلم المختص بكل ما له علاقة بالمنى .

spermatologie :

science qui étudie tout ce qui se rapporte au sperme.

spermatology :

a science that deals with semen.

عِلْم الوراثة الخَلَوى :

فرع من علم الحياة يختص بدراسة الوراثة والاختلافات مستخدما طرق كل من علمى الوراثة والخلية .

cytogénétique :

partie de la biologie qui étudie l'hérédité et les variations en utilisant à la fois les méthodes de la génétique et de la cytologie.

cytogenetics :

a branch of biology that deals with the study of heredity and variations, using the methods of both genetics and cytology.

عِلْم الوراثة الدَّوائية :

العلم الذى يبحث فى العلاقة بين الوراثة والاستجابة الدوائية .

pharmacogénétique :

science s'interessant avec les interrelation entre hérédité et les drogues utilisées.

pharmacogenetics :

the science dealing with the interrelationships between heredity and drug response.

عِلْم الوراثة المَناعى :

فرع من علم الوراثة ، يعنى ببحث العوامل الوراثية للمستضدات « الأنتيجنات » المرتبطة بالاستجابة المناعية .

immunogénétique :

branche de la génétique qui a trait aux facteurs héréditaires antigèniques relatifs à la réponse de l'immunité.

immunogenetics :

a branch of genetics concerned with the inheritance of antigenic factors related to immune response.

العُمر الإنتاجى :

طول عمر الحيوان الذى يستطيع فيه أن يعطى إنتاجا اقتصاديا .

vie productive :

longueur de la vie des animaux durant laquelle ils peuvent avoir une production économique.

productive life :

the lenght of the animal's life in which it has the power to produce economically.

العَمَش :

انظر : الكَمَش .

amblyopie :

amblyopia

gigantism :

gigantisme :

عَمْلَقَة :

انظر : عَرْطَلِيَّة .

columella :

the dome-shaped of the upper portion of sporangiophore.

columelle :

l'aspect onduleux de la partie supérieure sporangiophore.

عُمَيْد «كُليوميلا» :

الجزء الأعلى القُبِّىّ لحامل حافظة الأبواغ .

rein :

the strap of a bridle or either half of it.

rène :

courroie fixée au mors du cheval et que tient le cavalier pour guider sa monture.

عِنَان :

السير الجلدى للّجام الذى تمسك به الدابة وهو طاقان مستويان .

impotence, impotency :

inability to copulate; sterility.

impuissance :

incapacité de copuler; stérilité.

العُنَّة «العجز الجنسى» :

العجز عن التسفيد ، أو العقم .

arachnida :

a class of arthropoda, embracing the spiders, scorpions, ticks, mites,etc., characterized by having four pairs of legs and a pair of chelicerae and a pair of pedipalp.

arachnida :

classe d'arthropode comprenant les araignées, les scorpions, les mites, les tiques etc, se caractérisant par 4 paires de pattes, une paire de chélicères et une paire de pédipalpes.

العَنكبوتيات :

طائفة من شعبة مفصليات الأرجل يضم العناكب والعقارب والقراد والحَلَم «الحَمَك» ـ إلخ ، وتتميز بأن لها أربعة أزواج من أرجل المشى وزوجًا من الكلاليب وآخر من الأقدام اللامسة .

plankton :

microorganisms.

plankton :

microorganismes.

العَوالِق :

ocellus :

a minute simple eye possessed by many invertebrate-like insects.

ocelle :

oeil simple et petit, possédé par plusieurs invertébrés comme les insectes.

عين بسيطة :

عين صغيرة بسيطة لكثير من اللافقاريات كالحشرات .

random sample :

a sample drawn without definite direction.

échantillon non-sélectif :

échantillon pris au hasard sans direction définie.

عيّنة عشْوائية :

عينة مسحوبة من العشيرة دون اتجاه معين .

عيون متقاربة « متلاصقة »

العيون المركبة فى بعض أنواع الحشرات عندما تلتقى فى الخط الوسطى للرأس .

holoptique :

les yeux composés que l'on trouve à la partie médiane de la tête des insectes.

holoptic :

the compound eyes when they meet one another in the midline of the head of insects.

غ

غُدَّة لِمْفاوية :

كل تركيب من التركيبات المتعددة الشبيهة بالغدد ، والتى توجد فى مجموعات على طول الجهاز اللمفاوى وتنتج الكريات اللمفاوية .

glandes lymphatiques :

une des nombreuses glandes se trouvant dans la structure en groupe le long du cours des vaisseaux lymphatiques et produisant les lymphocytes.

lymph gland; lymph node:

any of the many gland-like structures lying in groups along the course of the lymphatic vessels and producing lymphocytes.

الغُدَد الأُرْبِيَّة :

غُدَّتان عند أصل الفخد من البطن فى ذكور بعض الأنواع ــ مثال ، الماعز والأرانب التى تفرز إفرازًا مميزًا للنوع (انظر فيرومون) .

glandes inguinales :

deux glandes de l'aine des mâles de certaines races, caprins et lapins, qui produisent une sécrétion particulière.

inguinal glands:

two glands at the groin in the males of some breeds, i.e. goats & rabbits, which secrete particular secretion.

الغُدَد بين الشُّدَفِيَّة :

صَف من الغدد الصغيرة تقع فى الحافة الخلفية لقِطَع « شُدَف » بعض الديدان الشريطية ، ولها أهمية من الناحية التصنيفية .

glandes interproglottidales :

petites glandes trouvées dans un rang à la fente postérieure d'un segment de quelques cestodes qui sont d'une importance pour la classification.

interproglottidal glands:

are small glands found in a row at the posterior rim of the segment of some cestodes which are important in classification.

غُدَد الرَّحِم :

غدد فى بطانة الرحم تنمو وتضمحل مع دورات المبيض ، ويتزايد نموها مع الإخصاب وذلك لتغذية الزيجوت « اللاقحة » قبل تكون المشيمة « السُّخْد » .

glandes utérines :

glandes de l'endomètre qui se développent et s'imbriquent avec les cycles ovariens, et s'élargissent avec la fécondation pour nourrir le zygote avant placentation.

uterine glands:

glands in the endometrium which develop and involute with the ovarian cycles, and enlarge with fertilization to nourish the zygote before placentation.

غُدَد زَهَمِيّة :

glandes sébacées :

sebaceous glands:

vitelline glands (yolk glands):

a number of follicular glands found in trematodes and cestodes which contribute in the formation of egg shell.

glandes vitellines:

nombre de glandes folliculaires trouvées chez les trématodes et les cestodes, qui contribuent à la formation de la coquille de l'oeuf.

الغُدَد المُحِّية :

عدد من الغدد الجريبية « الحويصلية » توجد فى الديدان الخيطية والشريطية التى تساهم فى تكوين غلاف البيضة .

accessory glands:

secondary or additional sexual glands helping in maintaining the normal functions of the sex cells, such as Cowper's gland in the male.

glandes accessoires:

glandes sexuelles secondaires ou additionnelles aidant à maintenir les fonctions normales des cellules sexuelles comme la glande de Cowper chez le mâle.

غُدَد مُساعدة « إضافية » :

غدد جنسية إضافية تفرز إفرازاتها فى القناة البولية التناسلية مثل غدة كوبر والتى تعمل فى حفظ عمل الخلايا الجنسية بصورة طبيعية .

liposarcoma:

malignant tumor arising from fat cells.

liposarcome:

tumeur maligne croissante des cellules graisseuses.

غَرَن شَحْمِىّ :

ورم خبيث ينشأ من الخلايا الشحمية .

leomyosarcoma:

malignant tumor of smooth muscles & are found predominantly in older animals.

léomyosarcome:

tumeur maligne des muscles lisses que l'on trouve surtout chez les vieux animaux.

غَرَن العَضَل الأمْلَس :

ورم العضل الأملس الخبيث ويظهر بصورة جلية فى الحيوانات المسنة .

osteosarcoma:

malignant tumor whose cells having the ability to form osteoid tissue.

ostéosarcome:

tumeur maligne dont les cellules ont la capacité de former de tissus ostéoïdes.

غَرَن عظمى :

ورم خبيث لخلاياه قابلية تكوين أنسجة عظمية .

chondrosarcoma:

malignant tumor consisting primarily of neoplastic cartilage.

chondrosarcomes:

tumeur maligne consistant tout d'abord le cartilage néoplastique.

غَرَن غُضْروف « سركومة غضروفية » :

ورم خبيث يتكون ابتداءً من الخلايا الغضروفية السرطانية .

lymphosarcoma:

malignant neoplasm composed of immature lymphocytes.

lymphosarcome:

néoplasme maligne composé de lymphocytes immaturés.

غَرَن لِمْفاوى :

ورم خبيث يتكون من خلايا لمفية غير بالغة .

fibrosarcoma:

a malignant tumor arises primarily from

fibrosarcome:

tumeur maligne croissant principalement à

غَرَن لِيفى « سَرْكومة ليفية » :

ورم خبيث يظهر ابتداءً من النسيج

the white fibrous connective tissue.

partir des fibres blanches du tissu connectif.

الضام الليفى الأبيض .

myxosarcoma :

is a malignant tumor of white fibrous connective tissue that is capable of producing mucin.

myxosarcome :

tumeur maligne des fibres blanches du tissu connectif qui est capable de produire de la mucine.

غَرَن مخاطى :

ورم النسيج الضام الليفى الأبيض الخبيث الذى بمقدوره إنتاج المخاطين « الميوسين » .

myelosarcoma :

malignant tumor composed of myeloid cells.

myélosarcome :

tumeur maligne composée de cellules myéloïdes.

غرن نُخَاعى « نِقْيِىّ » :

ورم خبيث يتكون من الخلايا النخاعية .

hemangiosarcoma :

malignant tumor arising from the endothelial cells of blood vessels.

hémangiosarcome :

tumeur maligne se développant à partir des cellules endothéliales des vaissaux sanguins.

غَرَن وعائى دموىِ :

ورم خبيث يظهر من الخلايا البطانية للأوعية الدموية .

thyroid colloid :

a colloid substance which contains the thyroid hormones stored in the thyroid acini.

colloïde thyroïde :

substance colloidale qui contient les hormones thyroïdes emmagasinées dans les acini de la thyroïde.

غَروانىّ الدَّرقية :

المادة الغروانية التى تحوى هرمونات الغدة الدرقية المختزنة فى كييساتها (أَسْنَاخها)

collembola :

an order of small, primitive wingless insects with adhesive ventral tubes and a tail-like organ used for jumping.

collembola :

ordre de petits insectes primitifs sans ailes, à tube central adhésif et à queue comme organe utilisé pour sauter.

غِرَوِيَّة الإسفين :

رتبة من الحشرات الصغيرة البدائية والعديمة الأجنحة ، لها أنابيب بطنية سريعة الالتصاق وعضو شبيه بالذنب يستعمل للقفز .

flocking instinct :

the instinct of animals to be assembled together.

instinct de rassemblement :

instinct poussant les animaux à se rassembler.

غَرِيزة التجمُّع :

غريزة الحيوان للتجمع سويا فى قطعان .

lotion :

a liquid preparation used for washing and usually containing medicinal substance.

lotion :

préparation liquide utilisé pour laver et contenant usuellement une substance médicale.

غَسُول :

مستحضر سائل يستعمل للغسيل الخارجى ويحتوى عادة على مادة دوائية .

plasma membrane:

the surface of the plasma under the cell walls which acts as a second membrane after the first membrane-the cell wall.

membrane du plasma:

la surface du plasma sous les parois de la cellule qui agit en tant que seconde membrane après la première membrane-la paroi de la cellule.

غِشَاء البلازما :

سطح البلازما تحت جدار الخلية ، ويعمل كغشاء ثان بعد جدار الخلية الذى يقوم بعمل الغشاء الأول .

peritrophic membrane:

a delicate tubular membrane within the alimentary tract of some insects, extending from the mid-gut to the rectum.

membrane péritrophique:

membrane délicate, tubulaire dans le tube alimentaire de quelques insectes, s'étendant du mésogastre au rectum.

غِشَاء حول غذائى :

غشاء رقيق بهيئة أنبوب يبطن القناة الهضمية لبعض أنواع الحشرات ، ويمتد من المعى المتوسط حتى المستقيم .

multicellular membrane:

a membrane composed of several cells-i.e, blood capillary wall, lung alveoli, mucous membrane of the digestive system & others.

membrane multicellulaire:

une membrane composée de plusieurs cellules, à savoir, sang, paroi capillaire, alvéoles pulmonaires, membrane muqueuse du système digestif et autres.

غِشَاء مُتعدِّد الخلايا :

غشاء يتركب من خلايا متعددة ـ مثل جدار الشعيرات الدموية والحويصلات الرئوية والغشاء المخاطى للجهاز الهضمى وغيرها .

pellicle:

pellicule:

غُشَاوة :

انظر : طُهاوة .

hymenoptera:

a highly developed order of insects having four membranous wings, of which the front pair is larger; including bees wasps, and ants.

hyménoptère:

ordre à développement élevé d'insectes ayant 4 ailes membraneuses dans lesquelles la paire frontale est large; cet ordre comprend les abeilles, les guêpes et les fourmis.

غِشائية الأجنحة :

رتبة من الحشرات المتطورة التى لها أربعة أجنحة ، الزوج الأمامى منها أكثر اتساعا من الزوج الخلفى . تضم النحل والزنابير والنمل .

cardiac syncope:

sudden loss of strength and consciousness due to cardiac spasm caused by closure of the coronary arteries.

syncope cardiaque:

perte soudaine de la force de la conscience provoqué par un spasme cardiaque, causé par l'obstruction des artères coronaires.

غَشْيَة قَلْبية :

فقدان مفاجىء فى القوة والوعى نتيجة وجود شنج وتقلص قلبى ناشىء من انسداد وإغلاق الشرايين الإكليلية « التاجية » .

operculum:

a cover-like structure at one pole of the egg, characteristic of digenetic trematodes.

opercule:

structure en sorte de couverture à un pôle de l'oeuf, caractéristique des trématodes digénétiques.

غطاء البَيْضَة :

تركيب يُغَطى أحد أطراف البيضة . وهو صفة مميزة لبيض المثقبات ثنائية المضيف .

exosporium:

outermost layer of an endospore.

exospore:

couche externe d'un endospore.

غلاف الأبْواغ :

الطبقة الخارجية للأبواغ .

puparium:

the cast skin of the last larval phase which encloses the pupae of a dipterous fly.

puparium:

peau cylindrique de la dernière phase de la larve qui comprend la pupe de la mouche diptérique.

غلاف الخادِرة ، كِيس العَذْراء :

الجلد المنسلخ للدوْر اليرقى الأخير الذى يغلف عذراء الذباب من ثنائيات الأجنحة .

branchia; gill:

bronches; gill:

غَلْصَم :

انظر : خَيْشُوم .

proboscis sac:

the sac into which the proboscis in the phylum acanthocephala is retracted.

sac à trompe:

sac dans lequel la trompe de la souche primitive d'un acanthocephala est rétractée.

غِمْد الخَطم :

الكيس الذى يدخل فيه الخطم فى الديدان مشوكة الرأس .

hair follicle:

a cylindrical groove within the skin from which a hair thrust attached to its base.

follicule pileux:

sillon cylindrique dans la peau où la racine du cheveu ou du poil est attachée.

غِمْد الشّعرة « جِرَاب الشَّعْرة » :

أخدود أسطوانى داخل الجلد تبرز منه الشعرة متصلة بقاعدته .

sheath:

gaine du pénis:

غِمْد القَضِيب :

انظر : جراب القضيب .

coleoptera:

an order of insects having horny front wings that fit as a case over the hind wings including the beetles and weevils.

coléoptère:

ordre d'insectes ayant des ailes frontales cornées tel au dessus des ailes postérieures; il comprend les scarabés et les charancons.

غِمْدِيَّة الأجنحة :

رتبة فى الحشرات التى يكون فيها زوج الأجنحة الأمامى قرنياً وبمثابة غلاف كالصندوق حول الزوج الخلفى مثل الخنافس وسوسة الفاكهة .

غَيْبوبة الحرارة :

حالة من فقدان الوعى « اللاشعور » العميق الممتد بسبب الحرارة .

coma de la chaleur:

état d'inconscience profonde et prolongée causée par la chaleur.

heat coma:

a state of deep and prolonged unconsciousness caused by heat.

ف

فارِق حَرارى :

الفرق فى درجة الحرارة بين منطقتين من الجسم أوبين سطح جسم الحيوان وبين الهواء أو الأجسام المحيطة ..

différence calorique :

différence de température entre les régions du corps ou la surface du corps d'un animal et l'air ou les corps environnants.

temperature gradient:

the difference in temperature between body regions or the surface of animal body and air or surrounding bodies.

فارِق السِّعر (للبن) :

الزيادة فى أثمان اللبن التى يدفعها المشترى لكل زيادة فى نسبة الدهن عن ٣,٥٪ مقدارها ١,٠٪ (أو النقص فى السعر إذا انخفضت نسبة الدهن عن ٣,٥٪)

prix différenciel (lait):

montant supplémentaire payé par l'acheteur pour chaque augmentation d'1/10 du pourcentage de matière grasse au-dessus de 3.5%. Ce système est aussi employé pour reduire le prix de base du lait contenant moins de 3.5% de matière grasse.

price differential (milk):

the amount of extra money the milk plant pays for each 1/10 of a percent of butterfat standard of 3.5%. It is also used to reduce the base price of milk with less than 3.5% butterfat.

فازميدات :

تقعران صغيران شبيهان بِشَقَّين طوليين يقعان على جانبى الجزء الخلفى من جسم بعض الديدان الخيطية « الأسطوانية » . ربما تكونان أعضاء استقبال للمواد الكيمياوية . تصنف على أساسها الديدان الأسطوانية الى فازمديا (تمتلك) وأفازمديا (لاتمتلك) .

phasmide:

paire de petites déchirures déposées dans la dépression postérieure externe de quelques nématodes. Elle est probablement chimoré-cepteurs. La possession ou non de ces structures est la base de la classification.

phasmids:

a pair of slit-like small depressions lying at the posterior end of some nematodes. They are probably chemoreceptors. The possession or otherwise of these structures is the basis of classification of nematodes into phasmidia (with) or aphasmidia (without).

فازوبرسِّين « هرمون رافع للضغط » :

هرمون يطلق من الفص الخلفى للنخامية ـ يتحكم فى إدرار البول ويؤثر فى رفع ضغط الدم .

vasopressine:

hormone produite par la pituitaire postérieure qui contrôle la diurèse et agit en haussant la tension artérielle.

vasopressin:

hormone released from the posterior pituitary which controls diuresis-and acts in elevating blood pressure.

فانيروزويت :

المفلوقات « الشيزونت » خارج الكريات

phanérozoite:

les schizones exoérythocytes du malaria qui se

phanerozoite:

the exoerythrocytic schizont of avian

الحمراء المتكونة أساسًا فى الخلايا الطلائية المبطنة للأوعية الدموية الشعرية للأحشاء الداخلية فى حالة الخمج بملاريا الطيور .

développent dans les cellules de l'endothélium des sinusoïdes et capillaires.

malaria which develops mainly in endothelial cells of sinusoids and capillaries.

فِبْرين « لِيفين » :

بروتين مرن على شكل خيوط غير قابل للذوبان ينتج من الفبرينوجين « سَلَف الفبرين » بواسطة الثرومبين عند تخثُّر الدم ، ويكون على شكل شبكة فى الخثرة أو الجلطة .

fibrine :

élastique comme un fil, protéine insoluble formée à partir du fibrinogène par l'action de la thrombine dans la coagulation du sang et formant un filet dans le caillot.

fibrin :

an elastic, thread-like, insoluble protein formed from fibrinogen by the action of thrombin in the clotting of blood and forming the network of the clot.

فَتْرة الاستكانة (فى النشياع) :

مرحلة الشبق « الشياع » التى تقف فيها البقرة ساكنة إذا ما اعتلاها ثور أو بقرة أخرى ، وتستمر هذه المرحلة نحو ١٨ ساعة ، وأفضل وقت لتلقيح البقرة يكون فى نهاية هذه المرحلة .

rut silencieux :

état physiologique où la vache se tiendra tranquille lorsque montée par un taureau ou une autre vache. Il dure près de 18 heures. Le meilleur moment pour féconder la vache est à la fin de cette période.

standing heat :

stage in which the cow will stand still when mounted by a bull or other cow. It lasts approximately 18 hours. The best time to breed a cow is at the end of the standing heat.

الفَتْرة بين ولادتين :

intervalle de vêlage :

période entre deux vêlages.

intercalving period :

calving interval.

فَتْرة التحريم (للعقار) :

الفترة الزمنية التى يجب أن تمر بين آخر مرة تعاطى فيها الحيوان العقار وبين معالجة لبن هذا الحيوان أو لحمه فى عملية التصنيع .

période d'interdiction :

période spécifique devant s'écouler entre le moment où un remède a été administré pour la dernière fois et le moment où le lait ou la viande de l'animal peut être traité.

withdrawal time (of a drug) :

the specific period of time that must elapse between the time a drug is last given and the time the treated animal's milk or meat may be processed.

فَتْرة تحريم الذبح (للعقار)

عدد الساعات التى يجب أن تمر بين آخر مرة يتعاطى الحيوان فيها العقار وبين الوقت الذى يرسل فيه للذبح .

période de pré-abattage (abattage-interdit) :

nombre d'heures devant s'écouler entre le moment du dernier traitement et le moment où l'animal pourra être expédié pour être abattu.

preslaughter time (of a drug) :

the number of hours that must pass between the time of the last treatment and the time the animal may be shipped for slaughter.

anthracosis: | **anthracose:** | **الفَحام :**

انظر : السُحَار الفَحْمِيّ .

potency; virility:

the physical capability to coordinate and perform the male normal role of coitus.

potentiel; virilité:

capacité physique à organiser et à élever les performances du mâle normal dans son rôle du coït.

الفُحُولة :

القدرة البدنية للذكر على تنظيم وإتمام دوره الطبيعى فى الجماع .

fertile: | **féconde:** | **فَحِيل :**

انظر : مُلْقِح .

sialophagia:

increased swallowing rate of the saliva.

sialophage:

taux croissant de déglutination de la salive.

فرط ابتلاع اللعاب :

زيادة فى معدل ابتلاع اللعاب .

hyperemia:

an increase in amount of blood in any portion of the circulatory system.

hypérémie:

croissance quantitative de sang dans une quelconque partie du corps.

فَرط الاحتقان :

زيادة كمية الدم فى أى جزء من أجزاء جهاز الدوران .

hyperpolarization:

an increase in transmembrane potential difference, that is the interior suface of the cell membrane becomes more negatively charged with respect to the exterior surface.

hyperpolarisation:

accroissement dans le potentiel de différence transmembraneux à la surface intérieure de la membrane cellulaire, devient plus négativement changeable avec le respect de la surface extérieure qui devient électroniquement plus important, en charge négative par rapport à l'extérieur de la cellule.

فرط الاستقطاب :

زيادة فى الفرق فى الجهد الكهربائى داخل غشاء الخلية وخارجه حيث تصبح الشحنة الكهربائية داخل الخلية أكثر سلبية إذا ماقورنت بخارج الخلية .

hyperthyroidism:

increase in the activity of the thyroid.

hyperthyroïdie:

augmentation de l'activité de la thyroïde.

فرط إفراز الدرقية :

تزايد فى نشاط الغدة الدرقية .

hyperpituitarism:

increase in the activity of the pituitary.

hyperpituitarisme:

augmentation de l'activité de la pituitaire.

فَرط إفراز النُخامية ، تَفْراز النخامية :

تزايد فى نشاط الغدة النخامية .

hyperinsulinism:

excessive production of insulin that may cause coma.

hyperinsulinisme:

production excessive d'insuline qui peut causer le coma.

فرط الإنْسُولينية :

زيادة عالية فى إفراز الإنسولين من البنكرياس ، قد تسبب غيبوبة .

hypethermia:

excess of body heat and elevation of its temperature degree.

hyperthermie:

chaleur excessive du corps et hausse de son degré de température.

فرط الحرارة :

زيادة حرارة الجسم وارتفاع درجة حرارته .

active hyperemia:

an increased amount of blood in the arterial side of the vascular system.

hyperémie active:

une grande augmentation du sang côté artériel du système vasculaire.

فرطُ الدم الفعّال :

زيادة كمية الدم فى الجهة الشريانية لجهاز الدوران .

passive hyperemia:

an increased amount of blood in the venous side of the vascular system.

hyperémie passive:

augmentation de la quantité de sang du côté des veines du système vasculaire.

فرط الدم المنفعل :

زيادة كمية الدم فى الجانب الوريدى للجهاز الوعائى .

hyper-resonant sound:

a sound heard when there is excessive quantity of air or gas at the site of percussion.

son hyperrésonnant:

son entendu en présence d'une quantité excessive d'air ou de gaz du côté de la percussion.

فرط الرنين :

تضخم الصوت الرنان عندما تزداد كمية الهواء أو الغاز فى منطقة القرع عند إجراء الفحص .

hyperglycemia:

increase in the concentration of glucose in the blood.

hyperglycémie:

augmentation de la concentration de glucose dans le sang.

فَرْط السُّكر بالدم :

ارتفاع تركيز سكر الجلوكوز فى الدم .

hypertension:

an abnormally high blood pressure especially in the arteries.

hypertention:

pression sanguine élevée anormale, spécialement dans les artères.

فرط الضغط « الدم » :

ارتفاع غير عادى فى ضغط الدم وبخاصة فى الشرايين .

lymphocytosis:

a condition characterized by an abnormal increase in number of lymphocytes in the blood.

lymphocytose:

condition caractérisée par une croissance anormale du nombre des lymphocytes dans le sang.

فَرْط الكُريَّات اللمفاوية « تكثر اللمفيات » :

حالة تتميز بازدياد غير طبيعى فى عدد الكريات اللمفاوية فى الدم .

calcemia, hypercalcemia:

a condition in which there is an elevated amount of calcium in the blood.

calcémie:

condition dans laquelle il y a un taux élevé de calcium dans le sang.

فَرْط كَلْسيوم الدم :

حالة ارتفاع تركيز الكلسيوم فى الدم .

rhinohyperplasia (bull-nose):

chronic suppurative inflammation of the skin, subcutaneous tissue, & facial bones of swine.

rhinohyperplasia (bull-nose):

inflammation chronique suppurative de la peau des tissus sous-cutanés, et de l'os facial du porc.

فرط النسيج الأنفى (أنف الثور) :

التهاب قيحى مزمن فى الجلد والأنسجة تحت الجلدية وعظام الوجه فى الخنزير .

muffle-furnace:

an oven often used in ash determination where high temperatures are needed for carbon combustion.

moufle:

pour déterminer les cendres où une haute température est nécessaire pour la combustion du carbone.

فُرْن الاحتراق « فُرْن لافِع » :

فرن حرارى يستعمل فى تقدير الرماد غالباً ، حيث يتطلب احتراق الكربون درجات عالية من الحرارة .

phosphatase:

bacterial enzyme which splits phosphate from its organic compound.

phosphatase:

enzyme bactérienne qui transporte le phosphate à partir des composés organiques.

فُسْفَاتاز :

إنزيم بكتيرى له القدرة على فصل أملاح الفوسفات عن مركبها العضوى المتحدة به .

phosphorylation:

addition of phosphate to an organic compound.

phosphorylation:

addition de phosphate à un composé organique.

الفَسْفَرة :

إضافة الفسفات إلى مركب عضوى .

lobus nervosus (neural lobe):

(see neurohypophysis).

lobus nervosus (lobe nerveux):

(voir neurohypophyse).

الفص العَصَبى (للنُخامية) :

انظر النخامية العَصَبية .

arteriotomy:

name previously given to blood letting from the facial artery, posterior auricular artery and coccygeal artery.

artériotomie:

nom donné autrefois à la saignée pratiquée à l'artère faciale, l'artère auriculaise postérieure ou l'artère coccygiène.

فَصْد الشريان :

اسم قديم يستعمل عند فصد الدم من الشريان الوجهى أو الشريان الأذنى أو الشريان العُصْعُصِى .

dermatophytosis:

dermatophytose:

فُطَار جلدى :

فُطْر نباتى شَعْرى :

تجمع الأبواغ المفصلية داخل قصبة الشعرة .

endothrix:

a collection of arthrospores within the hair-shaft.

endothrix:

collection d'arthrospores à l'intérieur du corps des poils.

فُطْريات جِلديَّة :

مجموعة من الفطريات تتميز بقدرتها على هضم وابتناء مادة الكراتين .

dermatophytes:

a group of fungi capable to metabolize keratin.

dermatophytes:

groupe de champignons capables de métaboliser la kératine.

فُطْريات حقيقية :

eumycetes:

euymycètes:

فُطريات السقاوة :

فطريات تصيب الفصيلة الخيلية وخاصة الأوعية اللمفية تحت الجلد محدثة عُقَدًا وقُرحًا .

Histoplasma farciminosum:

equine-fungi affected the subcutaneous lymphatics producing nodes & ulcers.

Histoplasma fariciminosum:

champignons équines affectant les lymphatiques sous-cutanées produissant des noeuds et des ulcères.

فُطريات طُحْلُبية « ألغيّة » :

فطريات ملونة قد تسبب ورما حبيبيا فى الأجهزة الداخلية للجسم .

phycomycetes:

fungal contaminants producing granuloma when established in systems.

phycomycètes:

moisissures contaminantes produisant des granulomes quand ils sont établis dans un système.

فُطْريّات غمد الشَعر :

غمد من الأبواغ المفصلية يحيط بجسم الشعرة .

ectothrix:

a sheath of arthrospores on the surface of the hair-shaft.

ectothrix:

enveloppe d'un arthrospore à la surface de hampes des cheveux.

الفُطْريات المادورية :

فطريات تسبب تورما فُطريا تحت الجلد يتقيح إلى الخارج قيحا ملوناً بألوان مختلفة .

maduromycotic fungi:

fungi that cause mycetoma which opens its pus outside. The pus is colored.

maduromycose, fungis:

excroissance causant une mycétome qui rejette son pus à l'extérieur. Ce pus est coloré.

الفُطْريات المُخاطية :

كائنات بدائية من الأعفان اللزجة المتكونة من كتل من البروتوبلازمة العادية ، وتصنف عمومًا كنبات .

myxomycetes:

any of a class of primitive organisms, the slime moulds, consisting of masses of naked protoplasm; generally classified as plants.

myxomycètes:

une des classes d'organismes primitifs, moisissures vaseuses consistant en des masses de protoplasmes nus, généralement classées comme plantes.

فُطْريات مُخَاطية حقيقية :

moisissures vraies :

true-slime-molds :

الفُطْرِيَّات المُنْشَقَّة « المُنْشَطِرات » .

schizomycètes :

forme de reproduction asexuelle caractéristique de certains groupes de sporozoaire protozoas. Les noyaux se devisent plusieurs fois pour former un nombre de cellules uninucléaires nommées mérozoïtes.

schizomycetes :

fission fungi or bacteria

الفُطْرِيَّات الناقِصة :

مجموعة من الفطريات التى تفتقر إلى الطور الجنسى .

deutéromycètes :

groupe de champignons imparfaits.

deuteromycetes :

a group of fungi imperfecta.

فَطِيم :

حيوان فُطِم حديثًا .

animal en sevrage :

animal nouvellement sevré

weanling :

a newly weaned animal.

فِعْل :

الأسلوب الذى يؤدى به مركب كيمياوى أو عضو ما العمل الفسيولوجى المنوط به .

action :

la manière dont un agent chimique ou un organe exécute une fonction physiologique.

action :

the way of executing the physiological function by a chemical agent or an organ.

فِعْل مُثَبِّط « كابت » :

عكس فعل منشط .

action inhibitrice :

contraire de l'action accélérante

inhibiting action :

contrary to accelerating action.

فِعْل مَنَشِّط :

فعل مسرع عن طريق الجهاز العصبى أو الهرمونى يزيد نشاط جهاز ماقى الحركة أو الإفراز .

action accélératrice :

action accélératrice- par le système nerveux ou hormonal, accroîssant l'activité d'un système dans son mouvement ou sécrétion.

acclerating action :

acclerating action-by nervous or hormonal system increasing the activity of a system in motion or secretion.

الفِعْل المُنعكِس :

التغير الفسيولوجى التلقائى تجاه مؤثر خارجى أو داخلى بتوجيه من الجهاز العصبى .

action réflexe :

changement physiologique spontané, conforme à un facteur externe ou interne, effectué par le système nerveux.

reflex action :

spontaneous physiological change in accordance with external or internal factor, conducted by the nervous system.

conditioned reflex action:

a reflex action which occurs only on condition that a particular event happens that evokes the response of the nervous system.

action réflexe conditionnée:

action réflexe qui ne survient qu'à la condition qu'un événement particulier arrive pour provoquer la réaction du système nerveux.

فِعْل منعكس شَرطى :

فعل منعكس يرتبط حدوثه بوقوع شرط (حدث محدَّد) يستدعى استجابة الجهاز العصبى .

agranulocytosis:

absence of polynuclear neutrophilic leucocytes or granulocytes.

agranulocytose:

absence des leucocytes polynucléaires neutrophiles ou granulocytes

فَقْد المحبَّبات ـ نُدْرَة الخلايا المحُبَّبَة :

غياب خلايا الدم العَدِلَة (جـ عَدِلات) متعددة النواة أوالخلايا الحبيبية .

nutritional anaemia:

a reduction below normal in the number of erythrocytes/mm^3 due to nutritional causes.

anémie nutritive:

réduction inférieure à la normale du nombre des érythrocytes mm^3 due à des raisons nutritives.

فقر الدم الاغتذائى :

نقص أقل من الطبيعى فى عدد كريّات الحمراء فى المليمتر المكعب (أو فقر الدم المتعلق أو المتأثر بالتغذية) .

equine infectious anaemia:

an acute or chronic infectious disease of equine caused by a filterable virus and characterized by intermittent fever, marked by depression and weakness, oedema, congestion, icterus and petechial haemorrhages of the conjunctival mucous membranes.

anémie infectieuse de l'équine:

maladie infectieuse aiguë ou chronique de l'équine, causée par un virus filtrable et caractérisé par une fièvre intermittente, une dépression et une faiblesse marquée, un oedème, une congestion, ictérus et pétéchie de la membrane muqueuse de la conjonctive.

فقر الَّدم الخَمْجِى فى الخيول :

مرض معد حاد أو مزمن يصيب الخيول ويسببه فيروس رشوح ، ويتميز بوجود حمى متقطعة واكتئاب وضعف واضح ، إضافة إلى وجود خزب « إيديما » واحتقان واصفرار ونزف موضعى فى الغشاء المخاطى للملتحمة .

microcytic anaemia:

charecterized by a majority of smaller than normal red cells.

anémie microcytique:

caractérisée par une majorité de cellules rouges plus petites que la normale

فقر الدم صغير الكُريَّات :

فقر الدم الذى يتميز بكريات دم حمراء صغيرة نوعا ما .

aplastic anaemia:

a sort of anaemia marked by complete absence of reticulocytes in the blood, as well as the absence of all types of erythroblasts in bone marrow.

anémie aplastique:

sorte d'anémie marquée par l'absence complète de reticulocytes dans le sang ainsi qu'à l'absence de tout autre type d'erthroblastes dans la moelle osseuse.

فقر الدم اللاتكوينى :

نوع من فقر الدم يتصف بالاختفاء التام للخلايا الشبكية فى الدم ، بالإضافة إلى اختفاء جميع أنواع الأرومات الحمراء فى نخاع العظم .

cerebral anemia:

diminution of blood circulation of the brain.

anémie cérébrale:

diminution de la circulation sanguine du cerveau.

نقر الدم المخى :

نقص كمية الدم السارية فى المخ .

infectious equine anemia:

an infectious and contagious disease specific for equines, especially the horse, caused by a specific virus.

anémie infectieuse des équidés:

maladie infectieuse contagieuse spéciale aux équidés (surtout au cheval) due à un virus spécifique

فقر الدّم المعْدى فى الخيل :

مرض معدٍ وسارٍ يصيب الخيل وبصفة خاصة الحصان ، ويسببه فيروس نوعى .

bottle jaw:

the oedema in the intermandibular region which usually accompanies chronic infections with helminthes.

bottle jaw:

édème dans la région intermandibulaire s'accompagnant généralement d'infections chronique avec des helminthes.

فَك قِنّينى :

الخَزَب « الأوديما » الذى يظهر بين الفكين السفليين والذى يصاحب الإصابة المزمنة بالديدان الطفيلية عادة .

cotyledon:

cotylédone:

فِلْقَة جَنينية :

cytostome:

the mouth aperture of certain protozoa.

cystosome:

la partie extranucléaire des cellules protozoones.

فَم خَلَوىّ :

فتحة أمامية فى الخلية الهُدبيَّة .

epipharynx:

a small membranous structure on the under side of the labrum which bears the organ of taste.

épipharynx:

structure d'une petite membrane de l'autre côté du labre qui porte les organes du goût.

فوق البُلْعُوم :

تركيب غشائى يوجد على السطح الداخلى للشفة العليا ويحوى أعضاء الذوق .

carbol fuchsin:

a red dye that used in Gram & Ziehl's Neelson stains.

carbol fuchsine:

teinture rouge employée comme colorant par Gram et Ziehl Neelson.

الفُوكسين الكربولى :

صبغة حمراء تستعمل فى صبغتى غرام وزيل نلسن .

ostia:

openings in the walls of the pericardium of an arthropod.

orifice:

ouverture dans une paroi du péricarde d'un arthropode.

فُوَّهات :

فتحات فى جدار التامور فى المفصليات .

in vitro:

within a glass, observable in a test tube.

in vitro:

dans un verre, observable dans un tube à essai

فى الأُنبوب :

يمكن ملاحظته فى أنبوبة اختبار أوعلى الزجاج .

ferrodoxin:

a type of iron-sulfur protein involved in metabolic reactions.

ferrodoxine:

type de protéines de sulfure de fer entrant dans les réactions métaboliques.

فيرودوكسين :

نوع من البروتينات تحتوى على الكبريت والحديد وتنظم كثيرًا من الأعمال الحيوية داخل جسم الأحياء المجهرية .

fixed-virus:

attenuated rabies virus through serial passage in rabbits or chick-embryo.

virus fixe:

virus de la rage atténuée à travers une série de passage chez les lapins ou dans l'embryon du poulet.

فيروس السُّعَار « الكَلَب » المُضْعَف :

فيروس السُّعَار الممرر عدة مرات فى الأرانب أو أجِنة الدجاج .

Flury virus:

aviarized strain of rabies virus.

virus de Flury:

souche vollière du virus de la rage.

فَيْروس « فلورى » :

أحد ضروب فيروس السعار « الكَلَب » الممرر فى الدجاج .

covirus:

a virus that has more than one separate particle.

covirus:

virus ayant plus d'une particule séparée.

فَيْروس مُتعدد الصُّوَر :

الفيروس الذى له أكثر من محتوى واحد .

herpes viruses:

group of viruses whose hosts are vertebrates in which they form many diseases.

herpes virus:

groupe de virus, qui pour des vertèbres dans lesquels ils sont à l'origine de plusieurs maladies.

فَيْروسات الحَلأ :

مجموعة فَيروسات تصيب الفقاريات مُحدِثة أمراضًا مُتعددة .

filterable viruses:

microorganisme capable of passing through pores of biological filters.

virus filtrable:

microorganismes capables de passer à travers les pores d'un filtre biologique.

فَيْروسات رَشُوحة :

أحياء دقيقة مِجْهرية لها القدرة على اختراق مسام المرشحات البيولوجية .

flavoviruses:

a genus of arboviruses.

flavovirus:

genre d'arbovirus.

الفَيْروسات الصفراء :

جنس من الفيروسات التى تنقلها المفصليات .

adenovirus:

a group of viruses having an affinity for lymphoid tissues.

adénovirus:

groupe de virus ayant une affinité pour le tissu lymphoïde.

فَيْروسات غُدِّية :

زمرة من الفيروسات تألف الغدد اللمفاوية .

mycoviruses:

mycovirus:

وسات مُخاطية :

entero-virus:

a genus of picornavirideae; a virus of gastrointestinal tract of vertebrates.

entéro-virus:

genre de piconaviride, un virus de la voie gastrointestinale des vertèbres.

وسات مِعَوِية :

س من فصيلة « فيروسات البِكورنا »
يب القناة الهضمية للفقاريات .

viraemia:

viruses circulating in the blood.

virémie:

virus circulant dans le sang.

وُسية الدَّم :

لة وجود الفيروسات فى الدم .

pheromone:

secretion of the inguinal glands in the males of some species with particular odour that attracts the females.

phéromone:

sécrétion des glandes inguinales du mâle de certaines espèces ayant une odeur particulière qui attire les femelles.

رمون :

از من الغدد الأُربية فى ذكور بعض
نواع ، له رائحة مميزة تجذب الإناث .

ق

قابض ، مُرْقِئٌ :

مادة تستعمل موضعيا لإسعاف نزف الأوعية الشعرية البسيط .

styptique :

agent utilisé localement pour modérer l'hémorragie capillaire mineure.

styptic :

an agent used locally to allay minor capillary hemorrhage.

قابلية الإخصاب :

fécondabilité :

fertilizability :

قاتل الأبواغ :

المادة التى تقتل الأبواغ .

sporicide :

agent qui tue les spores.

sporicide :

an agent that kills spores.

قاتل الكريات البِيض :

المادة التى تتلف كريات الدم البِيض .

leucocidine :

substance qui détruit les leucocytes.

leucocidin = leukocidin :

a substance that destroys leucocytes.

قاتل النُطف :

عامل مُهلك للحيوانات المنوية .

spermicide :

agent qui détruit les spermatozoïdes.

spermicide :

an agent that is destructive to spermatozoa.

قَاذفة البَيْض :

الجزء الأخير من الأعضاء التناسلية لإناث الديدان الخيطية « الأسطوانيّة » .

ovijecteur :

partie terminale des organes du sexe de la nématode femelle.

ovijector :

the distal part of the sex organs of female nematode.

قبل المُذَنَّبَة (بُروسركويد) :

اليرقة الثانية لرتبة « سيدوفليديا » من الديدان الشريطية ، وتوجد فى التجويف البطنى لبعض القشريات .

procercoïde :

deuxième étape de la larve de pseudophyllidien cestodes qui se trouvent dans la cavité du corps d'un crustacé.

procercoid :

the second larval stage of pseudophyllidian cestodes which is found in the body cavity of suitable crustacean.

قبل الوَدَقان ــ قبل الشَّبَق :

الفترة السابقة على فترة الشبق .

proestrus :

période précédant celle de l'oestrus.

proestrus :

a period preceding the estrus period.

urea fermentation potential:

number of grams of urea that can be fermented in the rumen per kg. of food dry matter consumed by cattle.

potentiel de fermentation urique:

nombre de grammes d'urée qui peut être fermenter dans le rumen par kg. de nourriture sèche consommée par les boeufs

القدرة الكامنة لتخمير اليوريا :

عدد جرامات اليوريا التى يمكن تخميرها فى الكرش لكل كيلو جرام من المادة الجافة من العليقة التى تستهلكها الماشية .

maxilliped:

one of the limbs of certain arthropods modified to serve as masticating and locomotive organs and situated behind the maxillae.

maxillipé:

un des membres de certain arthropodes modifié servant comme organe masticateur et locomoteur, situé derrière le maxillaire

القَدَم الفَكِّيَّة :

إحدى الأقدام التى تكيّفت فى المفصليات للمضغ والحركة وتقع خلف الفك العلوى .

pedipalp:

one of the second pair of appendages at the side of the mouth in arachnids.

pédipalp:

une de la seconde paire d'appendice au côté de la bouche chez les arachnides.

قدم لامِسة « مَلْمسِيّة » :

واحد من الزوج الثانى من اللواحق « الزوائد » على جانبى الفم فى العنكبوتيات .

electro-ejaculation:

stimulation of copulatory act by passing a week electric current through a probe having an electrode into the rectum; used for semen collection.

électro éjaculation:

stimulation de l'acte de copulation par le passage d'un faible courant électrique à travers une sonde avec un électrode dans le rectum utilisé pour relever le sperme.

القَذْف الكَهْرَبائى :

حَفز التسافُد عن طريق إمرار تيار كهربائى ضعيف بواسطة مسبر يحتوى على قطب كهربائى يوضع داخل المستقيم ، ويستعمل لجمع السائل المنوى .

prenatal:

occuring in the period shortly before or after birth.

prénatal:

se produisant dans la courte période avant ou après la naissance.

قُرب الولادة :

مايحدث فى المدة التى تسبق أو تعقب الولادة بقليْل .

balantidium:

ovoidal parasites, covered with convoluted cilia, lives exclusively parasitic in the digestive tract of vertebrates and invertebrates.

balantidium:

parasites ovals, couverts de cils contournés, vivant exclusivement en parasite dans le parcours digestif des vertébrés et des invertébrés.

قِرْبَة «بلانتِديَم» :

طفيلى بيضاوى الشكل محاط بصفوف من الأهداب الطولية الحلزونية . يعيش متطفلاً فى القناة الهضمية لمضائف فقارية أو لافقارية .

ulcer:

a focal area of suppurative inflammation in the skin or mucous membrane, with loss of surface tissue.

ulcère:

inflammation de la peau, à foyer suppurant, ou d'une membrane muqueuse; accompagné de lésions plus ou moins profondes des tissus sous-jacents.

قُرْحَة :

بؤرة من الالتهاب القَيْحى فى الجلد أو الغشاء المخاطى مصحوبة بفقد فى النسيج السطحى .

decubitus:

an ulcer resulting from the animal lying on one side for a long time.

escarre-décubitus:

ulcère résultant de la longue position couchée de l'animal sur le côté.

قُرْحَة الاسْتلقَاء :

قرحة ناتجة من بقاء الحيوان مستلقيا لمدة طويلة على جنب واحد .

oriental sore, Baghdad sore:

écorchure orientale:

قُرْحَة شرقية :

انظر : بثرة شرقية .

corneal ulcer:

a wound in the cornea showing slight tendency for healing.

ulcère de la cornée:

blessure de la cornée montrant peu de tendance à la cicatrisation.

قُرحَة القَرْنيَّة :

جرح بالقرنية لايلتئم بسهولة .

cluck:

the characteristic sound made by a hen especially in calling her chicks.

gloussement:

cri caractéristique par lequel la poule appelle ses petits.

قَرَقُ الدَّجاج :

صوت الدجاجة وبخاصة عندما تستدعى صغارها .

antenna:

antenne:

قَرن استشعار :

cercus:

one of a pair of anal appendages found in many insects-(kerkos = tail).

cercus:

une des paires de l'appendice anal se rencontrant chez plusieurs insectes (kerkos = queue).

قَرْن شَرَجِيّ :

واحد من زوج من الزوائد الشرجية يوجد فى كثير من أنواع الحشرات كما فى الصراصير .

uterine horn:

Fallopian tube or uterine canal or tube.

antenne utérine:

tube de Fallope ou canal utérin.

قُرْنَة الرحم :

قناة فالوب أو القناة الرحمية .

cornea:

the transparent part of the coat of the

cornée:

partie antérieure, transparente du globe

القَرنيَّة :

الجزء الشفاف من غلاف ألعين الذى

eyeball that covers the iris and the pupil and admits light to the interior.

occulaire couvrant l'iris et la pupille et permettant à la lumière de pénétrer.

غطى حدقة العين (القُزحية) وإنسانها
يسمح للضوء بالدخول .

iris:

the opaque contractile diaphragm perforated by the pupil and forming the coloured portion of the eye.

iris:

diaphragme contractile opaque, percé par la pupille et formant la partie colorée de l'oeil.

قُزَحِيَّة :

غشاء المعتم القابل للانقباض الذى
توسطه إنسان العين « البؤبؤ » ويكوِّن
لجزء الملوَّن من العين .

ankylosis:

ankylose:

سُوط :

ظر : جُسْأَة .

adrenal cortex:

the external stuctures of the adrenal gland surrounding the central structure (the medulla) evolving from epithelial tissue.

cortico surrénale (cortex surrénal):

les structures externes de la glande surrénale entourant la structure centrale médullaire essentiellement composée de tissu épithélial.

شْرة الكُظْر :

تكوينات الخارجية للغدة الكظرية
لحيطة بالتكوين المركزى فيها (النخاع)
ينشأ أساسا من نسيج طلائى « ظِهارى » .

crustacea:

a class of arthropods including species like lobsters, crab, and sow-bugs which have two pairs of antennae and numerous pairs of limbs on the thorax and abdomen.

crustacé:

classe d'arthropodes comprenant des espèces comme le homard, les crabes et les punaises qui ont deux paires d'antennes et de nombreuses paires de limbes au thorax et à l'abdomen.

قِشْريات :

ائفة من المفصليات تمتاز بأن لها زوجين
ن قرون الاستشعار « المجسات » واحتواء
طقتى البطن والصدر على عدة أزواج
ن الأرجل ، ومن أمثلتها : سرطان
بحر والجمبرى والروبيان .

trachea:

trachée:

قَصَبة الهوائية :

ظر : الرُغامَى .

hypoxia:

decrease of oxygen content in tissues.

hypoxie:

diminution de l'oxygène contenu dans les tissus.

صور الأكسجين « بالأنسجة » :

ص الأكسجين فى الأنسجة .

agenesis:

arrest of formation of a part of the body producing monostrosity.

agénèse:

arrêt de la formation d'une partie du corps produisant une monstruosité.

صور التكوُّن ـ لاتكوُّن :

قف تكون جزء من الجسم خلال
لتكون محدثا جنينا مشوّهاً .

agenitalism:

absence of genital activity, in the female, it is the absence of the ovarian activity and in the male it is the absence of testicular activity.

agénitalisme:

absence d'activité génitale. L'agénitalisme chez la femelle est l'absence d'oeuf, et l'agénitalisme mâle est l'anorchide.

قصور جنسى :

حالة ناتجة عن قصور الفعالية الجنسية كانعدام نشاط المبيض فى الأنثى ، وانعدام نشاط الخصية فى الذكر .

hypothermia:

failure of body heat to enable the body to acquire the normal temperature.

hypothermie:

abaissement de la température du corps au-dessous de la normale.

قصور حرارى :

قصور حرارة الجسم عن الوصول إلى الدرجة السوية .

hypothyroidism:

decrease in the activity of the thyroid.

hypothyroïdie:

insuffisance de l'activité de la thyroïde.

قصور الدرقية :

قصور فى نشاط الغدة الدرقية .

acute heart failure:

sudden reduction in the contractibility of the myocardium.

defaillance cardiaque aiguë:

réduction soudaine de la contractabilité de myocarde.

قصور القَلْب الحَار :

هبوط حاد مفاجئ فى قوة التقلص لعضل القلب .

hypopituitarism:

decrease in the activity of the pituitary.

hypopituitarie:

diminution de l'activité de la pituitaire.

قصور النخامية :

قصور فى نشاط الغدة النخامية .

lophotrichous:

flagellar arrangement with many flagellae on one or both ends of the cells.

lophotriche:

arrangement de la flagelle avec plusieurs flagelles dans une ou dans les deux extrémités de la cellule.

قُطب مُشَعَّر :

تجمع الأسواط فى نهاية واحدة أو فى نهايتى الخلية .

first-quality retail yield:

high-priced cuts and refers to round, rump, loin, chuck in USA and this is referred to as "first quality (RLRC). The first quality meat in most other countries does not include all the chuck.

morceaux de première qualité:

morceaux coûteux comprenant la rouelle, la culotte, la longe, le filet, le paleron. Aux Etats-Unis cette viande est étiquetée "première qualité" (RLRC). Dans la plupart des autres pays, la viande de première qualité n'inclut pas le paleron en entier.

قِطَع الدرجة الأولى :

القطع الممتازة الغالية الثمن وهى الفخد وأعلى الفخذ و « بيت الكلاوى » والرقبة كما فى النظام الأمريكى ، ويطلق عليها أول الحروف الأربعة فى اللغة الإنجليزية . ولكن فى جميع البلاد الأخرى لايدخل فى القطع الممتازة قطعة الرقبة .

exopodite:

the outer variously modified branch of the stem of an appendage in arthropods.

exopodite:

les branches extérieures modifiées, variante de la tige d'un appendice chez les arthropodes.

القِطْعَة القَدَمية الخارجية :

الفرع الخارجى من ساق المفصليات بتحولاته المختلفة .

endopodite:

the inner variously modified branch of the stem of an appendage in arthropods.

endopodite:

les diverses branches intérieures et variées du manche aéré de l'appendice chez les arthropodes.

القِطْعَة القَدَمية الداخلية :

الفرع الداخلى فى ساق المفصليات بتحولاته المختلفة .

manyplies:

third stomach in ruminant animals

feuillet:

troisième poche de l'estomac des ruminants.

القِطْنَة ، أم التلافيف :

المعدة الثالثة فى الحيوانات المجترة .

replacement stock:

animals kept to take the place of old or culled animals in the future

stock de remplacement:

animaux gardés pour prendre la place des vieux animaux, et sélectionnés pour le future.

قَطيع الاستبدال :

الحيوانات التى يحتفظ بها لتحل مكان الحيوانات المستبعدة والمسنة مستقبلا .

flying herd:

a herd with no raising for replacement.

troupeau volant:

troupeau dont les éléments ne sont pas élevés en vue du remplacement.

قطيع طائر :

قطيع لا تربى فيه أفراد للاستبدال .

pilo-motion:

erection or inclination of hair due to contraction or relaxation of pili muscle.

pilo-motion:

érection ou inclination du cheveu ou poil due à la contraction ou au relâchement du muscle pileux.

قُفُوف الشَعْرة :

الانتصاب الرأسى أو ميل الشعرة بسبب انقباض أو ارتخاء عضلة الشعرة .

alkalosis:

pathological condition in which the pH of the blood tends to move towards alkalinity.

alkalose:

état pathologique dans lequel le pH sanguin tend à se déplacer vers l'alcalinité.

القُلاَء :

حالة مرضية تنحرف فيها شدة كثافة الإيدروجين الأيونية نحو القلوية .

aphtha:

name given to vesicles forming in the thickness of the epithelium and full of apthous lymph in the case of aphthous fever.

aphte:

nom donné aux vésicules se formant dans l'épaisseur de l'épithélium et se remplissant de liquide ou lymphe aphteuse dans la fièvre aphtheuse.

قُلاَع :

اسم يطلق على بثُور تتكون فى سمك الغشاء المبطِّن ومملوءة بلمف هلامى فى حالة الحمى القلاعية .

thrush:

a foul-smelling infective process of the horse's hoof involving the sole and frog

pourriture de la fourchette:

infection de la sole et de la fourchette du cheval entraînant une pourriture répulsive.

القُلاع ـ تَعَفُّن الحافر :

خمْج الحافر والنسر فى الحصان وينتج عنه رائحة كريهة .

oligoovulation:

maturation and discharge of fewer than normal number of ova from ovaries.

oligoovulation:

maturation et déchargement des ovules en quantité inférieure au nombre d'oeufs des ovaires.

قِلّة الإباضة :

قيام المبايض بإنضاج بويضات وطرحها بعدد أقل من الطبيعى .

neutropenia:

a decrease in the number of neutrophilic leukocytes in the blood.

neutropénie:

diminution du nombre de leucocytes neutrophiles dans le sang.

قِلّة العَدِلات :

نقص فى عدد الكريات البيضاء الأليفة التعادل فى الدم .

oligospermia:

deficiency in the number of spermatozoa in the semen.

oligospermie:

déficience dans le nombre des spermatozoïdes dans le sperme.

قِلّة النُطف « الحيوانات المنوية » :

نقص عدد الحيوانات المنوية فى المنى .

honeycomb, "reticulum":

rayon de miel:

القَلَنْسُوة :

galea:

a helmet-like membrane attached to the maxillae of certain insects

galéae:

membrane ressemblant à un casque, attachée au maxillaire de certains insectes.

قَلَنسُوة « خُوذَة » :

غشاء خُوذِى الشكل يتصل بالفك السفلى لبعض الحشرات .

oligopod:

one who has few feet.

oligopode:

qui a peu de pattes.

قليل الأرجل :

كائن ذو عدد قليل من الأرجل .

vertex:

the highest point or summit of anything; apex; top like vertex of the head in insects.

vertice:

le plus haut point ou sommet de toute chose, sorte de sommet de la tête chez l'insecte.

قِمَّة :

أعلى نقطة أو ذروة الشئ كقمة الرأس فى الحشرات .

infundibulum (of uterine tube):

the funnel shaped opening to the Fallopian tube.

corne:

ouverture en forme de cône des trompes de Fallope.

قِمْع البُوق :

الفتحة الشبيهة بالقمع التى تؤدى إلى قناة فالوب « قناة الرحم » .

uterine bell (parasit.):

a special organ in the female acanthocephala which swallows the eggs through an anterior opening and passes the mature eggs through into the vagina. While the immature ones are returned to the body cavity through a small pore situated posteriorly

cloche utérine (parasites):

organe spécial chez la femelle des acanthocéphale qui avale les oeufs à travers une ouverture antérieure et passe les oeufs mûrs à travers le vagin, les non mûrs sont retournés à la cavité du corps à travers de petit pores situés dans la partie postérieure.

قِمْع « جرس » الرَّحِم (طفيليات) :

عضو خاص فى إناث الديدان شوكيات الرأس يلتهم البيض من فتحة فى مقدمته ويمر خلاله البيض الناضج إلى الفرج ، بينما يرجع البيض غير الناضج إلى تجويف الجسم من خلال فتحة صغيرة فى مؤخر العضو .

infundibulum (neural stalk):

(see, neurohypophysis).

infundibulum (tige nerveuse):

(voir neurohypophyse).

قِمْع المُخ (سُوَيْقَة عصبية) :

(انظر النُخَامية العَصَبيّة) .

pthiraptera:

true lice, sucking lice, also called anoplura.

pthiraptère:

pou véritable, nommé aussi Anoplura

القَمْل الماص :

القمل الحقيق ويسمى أيضًا أنوبلورا .

anorexia:

complete absence of hunger and consequently absence of all intake of food.

anorexie:

absence complète de la faim, avec comme conséquence absence de toute prise de nourriture.

قَمَه ـ قَهَم (فقدان الشهية) :

عدم الإحساس بالجوع وبالتالى عدم الرغبة فى تناول الطعام .

anorexic:

a drug that suppresses appetite.

anorexique:

drogue qui dissimule l'appétit

قَمَهِيّ ـ قَهَمِيّ :

الدواء الذى يقلل الشهية .

apical:

what lies on the top of an organ of a conical form.

apical:

qui siège au sommet d'un organe de forme conique.

قِمِّيّ :

مايكون على رأس عضو مخروطى الشكل .

ductus epididymidis:

(see, epididymis).

ductus epididymis:

(voir épididyme).

قَنَاة البَرْبَخ :

(انظر : بربخ) .

gynaecophoric canal:

a ventral gutter-like groove formed by the incurved lateral edges of the body of male schistosome. The female of some species is

canal gynécophorique:

rainure ventrale en forme de goutte formée par une incurvation du bord latéral du corps d'un mâle schistosome. La femelle de quelques

قناة حمل الأنثى :

أخدود بطنى يتكون من ثنية حافتى الجسم إلى الداخل فى ذكور المنشقات

« الشسوسوما » . وتُحمل عادة إناث بعض الأنواع فى هذا الأخدود وبخاصة فى أوقات السفاد .

espèces est habituellement acheminée dans ce canal spécialement durant la copulation.

usually carried in this canal especially during copulation.

قناة « فالوب » :

tube de Fallope :

Fallopian tube :

القناة القاذِفة « الدَّافقة » :

الجزء الأخير من الأعضاء التناسلية الذكرية فى الديدان الخيطية « الأسطوانية » ، وهى تركيب عضلى يفتح فى المَجْمَع .

conduit éjaculatoire :

partie finale des organes génitaux mâles chez les nématodes qui est une structure musculaire et s'ouvrant dans le cloaca.

ejaculatory duct :

the last part of male genital organs in nematodes which is a muscular structure and opens in the cloaca.

قَنَاة « لُورَر » :

قناة ضيقة تنشأ من قناة البيض وتفتح فى الجهة الظهرية من جسم المثقبات ولا تعرف وظيفتها .

canal de Laurer :

canal étroit communicant à partir de l'oviduct et s'ouvrant à la surface dorsale du corps de trématodes, sa fonction est obscure.

Laurer's canal :

a narrow canal arises from the oviduct and opens on the dorsal surface of the body of trematodes; the function of which is obscure.

قناة المبيض « قناة فالوب » :

قناة متصلة بالرحم وتفتح من الأمام (من أعلى) قريباً من المبيض لاستقبال البويضة فور إباضتها لتخصب داخل القناة ثم تدفعها إلى الرحم .

conduit ovarien :

conduit attaché à l'utérus (jonction utéro-tubale), s'ouvrant antérieurement (supérieurement) près de l'ovaire pour recevoir l'ovule qui est fécondé dans le conduit puis projeté dans l'utérus.

ovarian duct (salpinx, pl. salpinges) :

a duct attached to the uterus (utero-tubal junction) and opens anteriorly (superiourly) close to the ovary to receive the ovulated ovum which is fertilized within the duct then propelled to the uterus.

قناة المنسل :

قناة البويضات أو قناة النطاف « الحيوانات المنوية » .

gonaduct :

canal du conduit de la glande gonade, oviduct ou conduit de spermes.

gonaduct :

duct of a gonad : oviduct or sperm duct.

القناة الهضمية :

appareil digestif :

le canal alimentaire.

gut :

the alimentary canal.

القنوات المتضادة :

قنوات الرحم لإناث الديدان الأسطوانية عندما تكون باتجاهات متعاكسة .

amphidelphe :

l'utérus de nématodes femelles quand il court les directions opposées.

amphidelph :

the uteri of female nematodes when they run in opposite directions.

Bijou bottle:

a small glass screw-cap bottle of 5-7m1. capacity, used for culturing microorganisms.

bouteille de Bijou:

petit verre à bouchon de 5 a 7 ml de capacité. utilisé pour cultiver des microoganismes.

قِنّينة « بيجو » :

قنانى زجاجية صغيرة محكمة السد ، حجمها ٥ ــ ٧ مل ، تستعمل لزرع الأحياء المجهرية .

anorexia:

anorexie:

قَهَم (فقدان الشهية) :

انظر : قَمَه .

pabulum:

nutrient suitable for absorption.

nourriture:

nourriture capable d'être absorbée.

قُوت :

مادة غذائية قابلة للامتصاص .

centrifugal force:

the force which tends to make a rotating body to move away from the center of rotation.

force centrifuge:

force qui tend à faire mouvoir un corps loin de son centre de rotation.

قوة مركزية طاردة :

القوة التى تجعل الجسم الدّوار يتحرك بعيداً عن مركز الدوران .

reflex arc:

an arc consisting of nervous cells and its axones that receives the sensation for a stimulus and transmits the activation of the reflex action.

arc réflexe:

un arc composé de neurones et de leurs axones qui reçoit la sensation d'un stimulus et transmet l'activation du réflexe.

القَوْس المنْعكِسة :

قوس من الخلايا العصبية ومحاورها العصبية تستقبل الإحساس بمنبه ، وتنقل تنشيط الفعل المنعكس .

calorimetry:

measurement of the quantity of heat.

calorimètre:

mesure la quantité de chaleur.

قياس كمية الحرارة :

قياس كمية الحرارة .

caloric value:

amount of heat resulting from the complete oxidation of unit weight of the material.

valeur calorique:

quantité de chaleur résultant de la complète oxydation d'une unite pondérale d'un élément.

القيمة الحرارية ـ القيمة السُّعْرية :

كمية الحرارة الناتجة من احتراق جرام واحد من المادة احتراقا تاما .

ك

antimitotic:

opposing mitosis.

antimitotique:

qui s'oppose à la mitose.

كابح الانقسام الخيطى :

ما يمنع الانقسام الخيطى .

capsomere:

any one of the morphologically identical units that form capsid.

capsomère:

n'importe quelle unité morphologique identique qui forme une capsule.

كَابسومير :

وحدة بناء الكابسيد .

capsid:

a protein coat that encloses the core or nucleic acid of a viron.

capsule:

enveloppe de protéine qui comprend le noyau ou l'acide nucléique d'un viron.

كَابْسيد :

الغطاء البروتينى الذى يحيط بمركز الفيروس أوبحامضه النووى .

catalase:

hydrogen peroxide oxido-reductase.

catalase:

oxido-réducteur du péroxide d'hydrogène.

كاتالاز :

إنزيم يختزل فوق أكسيد الهيدروجين إلى ماء وأكسجين .

catecholamines:

hormones secreted by the medulla of the adrenal (suprarenal) gland.

catécholamines:

hormones secrétées par les glandes médullo-surrénales.

الكاتيكول أمينات :

هرمونات يفرزها نخاع الغدة الكظرية فوق الكلية .

Andrade indicator:

a pH-indicator used in bacteriological media, which becomes red at acidic medium and yellow at alkaline medium.

indicateur d'Andrade:

indicateur de pH utilisé dans les milieux bactériologiques qui devient rouge au contact de l'acide et jaune avec l'alkali.

كاشف « أندراد » :

كاشف لضبط الأس الهيدروجينى فى الأوساط الزرعية البكتريولوجية . يتلون بالأحمر فى وسط حامضى وأصفر فى وسط قاعدى .

Kovac's reagent:

a reagent used to determine indole

réactif de Kovac:

réactif utilisé pour déterminer la production

كاشف « كوفاك » :

مستحضريستعمل لاختبار إنتاج الإندول

production by microorganisms.

d'indole par les microorganismes.

من قبل الأحياء المجهرية .

heat detection pad:

a small cloth and plastic pad which is glued to the cow's back near the hips. The white bubble in the pad contains a small vial of red dye. When another cow mounts a marked cow, the vial is broken and the dye is released to be seen. In actual fact this indentifies a cow that has been mounted (not necessarily in heat).

tampon détecteur du rut:

un petit tampon d'étoffe et de plastique qui est collé à l'arrière train de la vache près des hanches. A l'intérieur du tampon se trouve une petite fiole de teinture rouge. Lorsqu'un autre animal monte la vache marquée, le flacon se brise et la teinture se répand. En fait ceci indique que la vache a été montée (mais pas nécessairement qu'elle est en rut).

كاشِفَة الشَّبَق :

حشية صغيرة من القماش والبلاستيك تلصق على مؤخرة البقرة قرب الفخذ ، ويوجد بداخلها فقاعة بيضاء تحوى أنبوبة بها صبغة حمراء ، تنكسر إذا اعتلاها ثور فيظهر اللون . وبذلك تتعين البقرة المنزو عليها (وليس بالضرورى كونها فى دور الشبق) .

calcitonin:

a hormone secreted from the thyroid, Its increase causes hypocalcemia and hypophosphatemia.

calcitonine:

hormone sécrétée par la thyroide, son excès provoque l'hypocalcemie et abaisse le taux de phosphore dans le sang.

كالسيتونين :

هرمون تفرزه الغدة الدرقية ، وزيادته تسبِّب نقص الكالسيوم والفسفور فى الدم .

caustic:

an escharotic or corrosive agent.

caustique:

agent corrosif produisant des escarres caustiques.

كاوٍ :

العامل أو المادة التى تحدث الندب أو التآكل .

kinetoplast:

a small granule in trypanosomes and related protozoa; it is modified part of the mitochondrion and contains DNA.

kinétoplaste:

petites granules chez les trypanosomes et les protozoa associées partie modifiée de mitocondrion contenant l'ADN.

كاينيتوبلاست :

جسم صغير يقع فى هيولى المثقبيات « التريبانوسوما » وهو جزء محوّل من الميتوكندريا ، ويحتوى على « د . ن . أ . » .

tup:

adult male sheep, ram.

bélier:

mouton mâle adulte.

كَبْش :

ذكر الضأن البالغ .

biomass:

the total sum of microorganisms in a medium.

biomasse:

la somme totale des microorganismes dans un milieu.

الكتلة الأحيائية « الحياتية » :

كمية الأحياء المجهرية فى وسط ما .

sperm density:

concentration of spermatozoa in ejaculated semen.

densité du sperme:

concentration des spermatozoïdes dans le sperme éjaculé.

كثافة النطف :

تركيز النطف « الحيوانات المنوية » فى المنى المقذوف .

neutrophilia:

increase in the number of neutrophil leukocytes in the blood; neutrophilic leukocytosis.

neutrophylie:

accroissement des nombres des leucocytes neutrophiles dans le sang; leucocytose neutrophyle.

كثرة العَدِلات :

زيادة فى عدد الكريات الأليفة التعادل فى الدم . تكاثر البيض العدلة .

myriapoda:

class of arthopoda includes millipedes and centipedes whose bodies are made-up of varying number of segments, each of which bears one or two pairs of jointed appendages.

myriapode:

classe des arthropodes comprenant les millipèdes et les centipèdes dont le corps est constitué d'un nombre variable de segments, dont chacun porte une on deux paires d'appendice joints.

كثيرة الأرجل :

طائفة من المفصليات تضم أنواعا تتكون أجسامها من عدد كبير من الشُدَف . ولكل شُدفة زوج أو زوجان من اللواحق مثل أم أربع وأربعين وخاتم سليمان .

centipede:

a carnivorous arthropod (class myriapoda) having a pair of legs to each body segment.

centipède:

arthropode carnivore (classe des myriapoda) ayant une paire de pattes à chaque segment du corps.

كثيرات الأرجل « مئوية الأقدام » :

مفصليات من اللواحم من طائفة كثيرة الأرجل . وتحمل كل قطعة من القطع الجسمية مما يلى الرأس زوجاً من الأرجل . ومنها : (أم أربع وأربعين) .

slime-balls:

the clumping together of cercariae in masses of 200-400 in the pulmonary chamber of the snail held together by a sticky gelatinous substance before leaving the snail and adherence to vegitation.

balles minces:

rassemblement ensemble des cercariae en masses de 200-400 dans la chambre pulmonnaire de l'escargot puis portées ensemble par une substance gélatineuse avant de quitter la coquille pour végéter.

الكُرَات المخُاطّية :

تجمع المَذَنّبَات « السركاريا » بأعداد من ٢٠٠ – ٤٠٠ مذنبة فى التجويف الصدرى للقوقع والتصاق بعضها بواسطة مادة جيلاتينية قبل خروجها من القوقع حيث تلتصق على الحشائش .

carboxypeptidase:

an enzyme in the pancreatic juice that acts on the peptides from carboxylic end and converts them into amino acids.

carboxypeptidase:

enzyme du suc pancréatique qui agit sur les peptides de la fonction terminale carboxylique et les convertit en acides aminés.

كَرْبُوكسى ببتيداز :

إنزيم فى العصارة البنكرياسية يؤثر على المجموعة الكربوكسيلية فى الببتيدات فيحولها إلى أحماض أمينية .

neutrophile leucocytes:

the largest propotion of white blood cells. It is stainable with acidic and basic dyes which impart purple colour on them. It is phagocytic.

leucocytes neutrophile:

la plus grande proportion des cellules blanches du sang, elles sont colorables avec des colorants acides ou basiques qui prennent une coloration rouge. Elles sont phagocytiques.

لكُرَيَّات البِيض أَليفة التَّعادل :

كريات تمثل الجزء الأكبر من كريات لدم البيضاء التى تحتوى على حبيبات صطبع بالصبغات الحمضية والقلوية معا ، مكتسبة لونا بنفسجيا ورديا . وهى خلايا بلعمية .

monocyte:

largest white blood cells, capable of ameboid movement and is phagocytic.

monocyte:

grandes cellules blanches du sang, capables de mouvements amèboïdes et qui sont phagocytaires.

كُرَيَّة بيضاء أُحادية النواة :

أكبر خلايا الدم البيضاء حجما ولها المقدرة على الحركة الأميبية ، وهى خلايا بلْعَمية .

microcyte:

red blood cell smaller than normal.

microcyte:

cellules rouges du sang plus petites que la normale.

كُرَيَّة دقيقة « ميكروسيت » :

كرية دم حمراء أصغر من المعتاد .

macrocyte:

red blood cell larger than normal.

macrocyte:

cellules rouges du sang plus grandes que la normale.

كُرَيَّة ضَخِيمة « ماكروسيت » :

كرية دم حمراء أكبر من المعتاد .

cryptocystis:

is a cysticercoid that has lost its tail-like appendage.

cryptocystes:

un cysticercoïde qui a perdu son appendice en forme de queue.

كريبتوسيستس :

يرقة السستيسركويد « شبيهة الدودة المثانية » التى تفقد الزائدة الشبيهة بالذنب .

Fc-fragment:

the remainder portion of antibody molecule after the cleavage of Fab-fragment.

Fc-fragment:

portion restant d'une molécule anticorps après le passage du Fab-fragment.

كِسرة « إف ــ سى » :

الجزء المتبقى من جزيئة الجسم المضاد بعد فصل جزىء « فاب » .

Fab fragment:

antigen-binding fragments of antibody molecule.

fragment-FAB:

fragment d'antigène liant les molécules d'anticorps.

كِسْرة « فاب » :

جزء من جزيئة الجسم المضاد التى تتحد مع المستضد « الأنتيجين » .

كُسْوة الحيوان :
الغطاء الشعرى لجسم الثدييات .

pelage :
ensemble des poils de la robe d'un mammifère.

pelage :
the hairy covering of a mammal.

الكَفَل :
العَجُز .

croupe :
croupion.

croup :
the rump.

كَفَل :
رِدْف .

arrière-train :
culotte de boeuf.

breech :
buttocks.

كُلاَء :
مرض يصيب الكُلَى .

néphrose :
toute maladie des reins.

nephrosis :
any disease of the kidneys.

كلاميديا :
جراثيم مكوَّرة صغيرة ممرضة داخل الخلايا ، وذات تفاعل سالب مع صبغة غرام .

chlamydia :
petits coques pathogènes Gram negatifs.

chlamydia :
an obligate, intracellular Gram negative small coccoid pathogens.

كَلِب :
انظر : راهب الماء .

hydrophobe :

hydrophobic :

كِلِبْسِيلاً :
جنس بكتريا سالبة لصبغة « غرام » غير متحركة ، يتبع فصيلة بكتريا القولون .

klebsiella :
genre de bactéries Gram negatif, non mobiles, de la famille des entérobactériacées.

klebsiella :
a genus of Gram-negative, non-motile bacteria of enterobacteriaceae.

الكلورامين :
عامل مضاد لنمو الجراثيم .

chloramine :
un agent antimicrobien.

chloramine :
an antimicrobial agent.

كُلْوِى الشكل :
مظهر يشبه الكلية .

réniforme :
la forme des reins.

reniform :
kidney-shape.

كُلَيَّة ، نِفْرِيدة :
واحدة من أعضاء الإبراز فى الديدان

néphridion :
de la série des organes excrétoires comme chez

nephridium, :
one of the series of excretory organs as in

annelid worms, crustacea, and other invertebrates.

les vers annelés des crustacés et autres invertébrés.

لحلقية والقشريات واللافقاريات
لأخرى .

fomentation:

treatment by warm and moist application; also the substances thus applied.

fomentation:

traitement par l'application de la chaleur et de l'humidité; désigne aussi les substances qui les produisent.

مادة « تَكْمِيد » :

معالجة الموضعية باستعمال الحرارة
الرطوبة أو كل مادة لهذا الغرض .

babesia:

species of this genus are parasitic in the erythrocytes of vertebrates. The organism is a uninucleate, pyriform or spherical cell, transmitted by hard ticks.

babésia:

les espèces de ce genre sont des parasites érythrosine de vertébrés. L'organisme est uninucléaire, pyriforme ou sous forme de cellule sphérique transmise par une cornée dure.

كمثّريات ، بابيزيا :

نواع هذا الجنس تتطفل على دم
لفقاريات وتُخْمج الكريات الحمراء ،
هي كائنات كمثرية أو مستديرة ، تنقل
بالقراد الصلد ، وتسبب داء
كمثريات .

amblyopia:

diminution of vision.

amblyopie:

baisse de l'acuité visuelle.

كَمَش ، العَمَش :

نخفاض حدة الإبصار .

amaurosis:

complete blindness without eye lesion.

amaurose:

cécité complète sans lésion de l'oeil.

مْنَة :

مى كلي دون وجود آفة بالعين .

hibernation:

hibernation:

مُون شَتَوِيّ :

ظر : أُرُوز .

dun (horse):

greyish brown (horse).

bai (cheval):

brun grisâtre (cheval).

كُمَيْت (من الخيل) :

كان لونه بين الرمادى والأحمر .

athetosis:

slow involuntary movement of a great amplitude of the limbs and head.

athétose:

mouvements involontaires lents et de grande amplitude des membres et de la tête.

نع ، ارتعاش مستمر :

حركات لاإرادية شديدة للقوائم
الرأس .

codon:

codon:

ودون :

ظر : شُفَيرة .

coracidium:

is the first larval stage of pseudophyllidian cestodes which consists of an onchosphere (with six hooks) covered with a ciliated embryophore.

coracide:

le premier état des larves de pseudophylidie cestode qui consiste en un enchosphère (à 6 crochets) couverts avec un embryophore cilié.

كوراسيديوم :

اليرقة الأولى لبعض رتب الديدان الشريطية ، تتكون من جنين له ستة شصوص ، محاط بحامل جنيني مهدب .

cortisol:

one of the corticoids.

cortisol:

l'un des corticoïdes.

كورتيزول :

أحد هرمونات القشرة الكظرية .

cortisone:

one of the corticoids.

cortisone:

l'un des corticoïdes.

كورتيزون :

أحد هرمونات القشرة الكظرية .

corticosterone:

a crystalline, steroid hormone secreted by the adrenal cortex which regulates water intake and concentration of sodium and calcium in the body.

corticostéron:

hormone stéroïde cristalline sécrétée par le cortex adrénal qui régularise l'eau prise et la concentration du sodium et calcium dans le corps.

كورتيكوستيرون :

هرمون استيرويدى تفرزه قشرة الغدة الكظرية ، وينظم كمية الماء فى الجسم وكذلك تركيز أملاح الكلسيوم والصوديوم .

colicin:

an antimicrobial protein produced by strains of enterobacteriaceae.

colicine:

protéine antimicrobiènne produite par un type d'entérobactériacées.

كولسين :

مضاد بكتيرى تنتجه بعض أصناف فصيلة بكتريا القولون .

choleragen:

cholera enterotoxin.

choléragène:

entérotoxine du choléra.

كوليراجين :

السموم « التكسينات » المعوية لجرثومة الكوليرا .

conidia:

conidies:

كونيدات :

انظر : بُزَيْرة .

macro conidium:

macroconide:

كونيدات كبيرة :

انظر : بزيرة كبيرة .

chitin:

a colorless, horny amorphous polysaccharide forming the principal constituent of the hard covering of arthropods.

chitine:

un polysaccharide incolore, corné, amorphe formant le principal constituant d'une couverture dure d'arthropodes.

كيتين :

متعدد السكريات عديم اللون قرنى وغير متشكل ، يكون المادة الأساسية من الغطاء الخارجى الصلد للمفصليات .

cyst:

a stage in the life cycle of a protozoan in which the organism is surrounded by a distinct membrane, usually a resting stage which is relatively resistant to changes in the environment.

cyste:

état du cycle d'un protozoaïre dans lequel l'organisme est entouré par une membrane distincte habituellement l'état relativement résistant aux changements environnants.

كيس :

غشاء متميز يحيط بحيوانات الأوالى فى حدى مراحل حياتها ، عادة مرحلة لسكون ، لمقاومة الظروف الخارجية .

dermoid cyst:

tumor consisting of displaced epiplastic structures containing hair and other appendages of the skin.

kyste dermoïde:

tumeur consistant en un déplacement de la structure contenant les poils ou autre partie subordonnée de la peau.

كيس أدَمانى :

ورم ناشئ من نقل وحدات طلائية تحتوى على شعر وملحقات جلدية خرى .

aneurysmal sac:

the dilated coats of an artery in a sacculated aneurysm.

sac aneurysmal:

dilatation de la paroi d'une artère dans un aneurisme sacculé.

كيس أمدمى « أنورسمى » :

لغلاف الشريانى المتوسع فى تجويف أم لدم .

sporocyst:

1. the second larval stage in the life cycle of digenetic trematodes which is an undifferentiated mass of cells. From this stage either rediae or cercariae develop.
2. a spherical, ovoid, pyriform or elongated sac containing one or more sporozoites.

sporocyste:

1. seconde étape du cycle de vie de la larve des trématodes digénétiques qui est une masse indifférenciée de cellules. De cette étape se développent les radias ou les cercarias.
2. sac sphérique, ovale, ou allongé contenant un ou plusieurs sporozoaïres.

كيس بَوْغى :

– الطور اليرقى الثانى فى دورة حياة المثقبات ثنائية المضيف ، ويتكون من كتلة من الخلايا غير المتميزة ، ومن هذا الطور تنمو « ريديات » أو مذنبات .

– كيس دائرى بيضوى ، كمثرى أو مستطيل الشكل يحتوى على واحد أو أكثر من البويغات « الأحياء البوغية » .

daughter cyst:

is a cyst formed inside the hydatid cyst.

kyste secondaire:

kyste formé à l'intérieur d'un kyste hydatique.

كيس ثانوى :

و الكيس الذى يتكون داخل الكيس

المائى « الكيس الهَيْداتِى »

epiploic sac:

bursa omentalis.

sac épiploïque:

bursa omentalis.

كيس ثَرْبى :

الجراب « الجُرْدَان » الثَربى .

cirrus-sac:

a pouch enclosing the male terminal reproductive organ.

cirrus-sac:

sac englobant les organes reproducteurs mâles terminaux.

كيس الذُؤابة :

جيب يحيط بالجزء الطرفى من الجهاز التناسلى للذكر .

copulatory bursa (Bursa copulatrix):

a depression (family strageidae) or membranous cuticular extention (males of some species of nematodes) in the posterior end of the body which helps in the process of copulation.

bourse copulatoire:

dépression (famille des stragidae) ou nombreuses extensions cuticulaires (mâle de quelques espèces de nématodes) à l'extremité postérieur du corps qui aide au processus de la copulation.

كيس السِّفاد :

تَقَعُّر (كما فى فصيلة ستراجييدى) أو امتداد غشائى (كما فى ذكور بعض أنواع الديدان الخيطية « الأسطوانية ») فى النهاية الخلفية من الجسم ، يساعد فى عملية السفاد .

puparium:

puparium:

كيس العذراء :

انظر : غِلاف الخادرة

hydatid cyst:

a large cyst containing fluid and a number of heads developing on the wall and inside brood capsule.

cyste hydatique:

large cyste contenant un liquide et un nombre de têtes enveloppant la paroi et la capsule mère intérieure.

الكيس المائى ، « كيس ديدانى » :

كيس كبير يحتوى على سائل وعدد من الرؤوس نامية على جداره وداخل المحفظة المستولدة .

cysticercoid:

a larval stage of cyclophyllidian cestodes with a small vesicle, practically without a cavity and one head; usually found in invertebrates.

cysticercoïd:

état des larves de cyclophilidient cestodes à petite vésicule, pratiquement sans cavité, avec une tête; habituellement rencontrées chez les invertébrés.

الكِيسانية المُذَنَّبة :

طور يرقى للديدان الشريطية التابعة لرتبة السايكلوفيليدى ، يتكون من حويصلة صغيرة تكاد تخلو من التجويف ، ورأس واحد . ويوجد عادة فى اللافقاريات .

cercocystis:

a cysticercoid with a tail-like appendage to the vesicle.

cercocystes:

cysticéroide avec un appendice ressemblant à une queue au niveau de la vésicule.

الكيسانية المُذَنَّبة :

الكيسانية التى تتصل بها زائدة تشبه الذنب .

chyle:

emulsion of fats in lacteals of the small intestine during digestion.

chyle:

émulsion des graisses dans les produits lactés, dans l'intestin grêle durant la digestion.

الكيلوس :

مستحلب المواد الدهنية فى الأوعية الكيلوسية للأمعاء الدقيقة خلال عملية الهضم .

cysticercus:

is a bladderworm with a large vesicle and one head, usually found in vertebrates.

cysticerque:

c'est un ver de la vessie ayant une large vesicule et une tête se trouvant habituellement chez les vertébrés.

الكِيسية المُذَنَّبة « دودة مثانية » :

دودة مثانية تتكون من حويصلة كبيرة ورأس ، وتوجد عادة فى الفقاريات .

chymodenin:

an intestinal peptide that causes increased release of the pancreatic juice.

chymodénine:

peptide intestinal causant une augmentation libre du suc pancréatique.

كيمودينين :

ببتيد فى الأمعاء يتسبب فى زيادة إفراز إنزيم الكيموتريبسين من البنكرياس .

sarcocystis:

sarcocystie:

كُيَيْسات لَحْمِيَّة « سركوسستس » :

انظر : حويصلات صنوبرية .

ل

adactylia:	**adactylie:**	**اللاإصْبعيَّة :**
absence of digits.	absence congénitale de doigts.	غياب الأصابع .
aspermia:	**aspermie:**	**اللاإمناء :**
failure of formation or emission of semen	faiblesse de formation ou d'emission du semen.	الفشل فى تكوين أو قذف المنى .
asystole; asystolia:	**asystolie:**	**اللا انقباضية « القلب » :**
cardio-vascular insufficiency.	insuffisance cardio-vasulaire.	قصور قلبى وعائى .
anisocoria:	**aniscorie:**	**لا تساوى البؤبؤين :**
unequality of the diameter of the two pupils.	inégalité du diamètre des deux pupilles.	اختلاف سعة البؤبؤين « إنسان العين » .
agenesis:	**agénèse:**	**لا تكوُّن :**
		انظر : قصور التكوُّن .
facultative anaerobe:	**anaérobiose:**	**لا حَيوائيات اختيارية :**
microorganism that has the ability to adopt anaerobic environment.	microorganisme pouvant s'adopter à un milieu anaérobie.	الأحياء المجهرية التى يمكنها التعود على العيش فى وسط لا هوائى .
anaerobiosis:	**anaérobiose:**	**اللا حيوائية :**
a state of living in the absence of atmospheric oxygen.	condition de vie en l'absence de l'oxygène de l'air.	حالة المعيشة فى غياب أكسجين الهواء .
anencephalia:	**anencéphalie:**	**اللادِماغية :**
absence of the brain.	absence congénital du cerveau.	تشوه خِلقى يتصف بغياب الدماغ .

anura:

congenital absence of the tail.

anoure:

qui est né sans queue.

اللاّ ذَنبيَّة :

اختفاء الذَّنَب الخِلْقى .

seasonal anestrus:

a case of a female not exhibiting estrous cycles in a particular season of the year.

anoestrus saisonnier:

le cas d'une femelle ne montrant pas de cycles oestraux au cours d'une saison donnée de l'année

لاشَبق موسمى ، لاوَدَقان موسمى :

حالة انعدام دورات الشبق للأنثى فى موسم توقف التناسل .

acholia:

arrest of bile secretion.

acholie:

arrêt de sécrétion biliaire.

اللاصفراء :

وقف إفراز الصفراء .

aphakia:

absence of the crystalline lens caused by either a spontaneous resorption or after an operation.

aphakie:

absence du cristallin soit d'origine congénitale, soit à la suite d'une résorption spontanée ou d'une opération.

اللاعدسية :

اختفاء العدسة العينية ، يكون إما وراثيا أو نتيجة لامتصاصها بعد عملية جراحية .

asymptomatic:

which does not give symptoms.

asymptomatique:

qui ne donne pas de symptôme.

لاعَرَضى :

ما لايعطى أعراضا .

abrachia:

absence of the fore limbs.

abrachie:

absence congénitale des bras.

اللاعَضُديَّة :

غياب الأرجل الأمامية .

abrachiocephalia:

absence of fore limbs and head.

brachiocéphalie:

absence des membres antérieurs de la tête.

اللاعَضُديَّة اللادماغيَّة :

غياب الأرجل الأمامية والرأس .

adipsia:

complete loss of feeling of thirst, and consequently of any drinks intake.

adipsie:

absence complète de la sensation soif, avec comme conséquence absence d'absorptiom de toute boisson.

اللاعطش :

عدم الإحساس بالعطش والامتناع التام عن تناول السوائل .

agnathia:

congenital abnormality consisting of a defect in the development of the inferior maxilla.

agnathie:

anomalie congénitale consistant en un défaut de développement de la machoire inférieure.

اللافك السُّفلى :

شذود خِلْقى يتميز بقصور تنامى الفك السفلى .

لاقِحة بَوْغِيَّة : **zygospore :** **zygospores :**

انظر : أبواغ تزاوجية .

لاقِحة متحركة : **oocinète :** **ookinete :**

البيضة المخصبة المتحركة فى بعض أفراد البَوْغيّات .

oeuf fécondé de certains membres des sporozoaîres.

the motile zygote of certain members of the sporozoa.

اللاقِحْفية : **acranie :** **acrania :**

غياب معظم أو جميع عظام القحف .

absence totale ou partielle de crâne.

an absence of most or all of the bones of the cranium.

لاقُزَحِيّة : **aniridie :** **aniridia :**

عيب وراثى تختفى فيه قزحية العين .

absence congénitale de l'iris.

congenital absence of the iris.

اللاّلمفاويّة : **alymphocytosis :** **alymphocytosis :**

عدم وجود اللمفاويات فى الدم .

absence des lymphocytes dans le sang.

absence of lymphocytes in the blood.

لامتشكل : **amorphe :** **amorphous :**

مصطلح يستعمل لوصف المستعمرات البكتيرية التى توجد لها علامات مميزة .

terme utilisé pour décrire les colonies qui n'ont pas de différentiations visibles de structure.

a term used to describe colonies which are without visible differentiation in structure.

اللامُقْلَة : **anophthalmie :** **anophthalmia :**

غياب خِلْقى للعين أو المقلة .

absence congénitale de l'oeil.

congenital absence of the eye.

اللاّنسقية القلبية ــ اللانظمية القلبية : **arrythmie cardiaque :** **cardiac arrhythmia :**

وجود اختلافات فى النّسق الطبيعى لضربات القلب .

variation dans le rhythme normal des battements du coeur.

variations in the normal rhythm of the heart beats.

لا نَظْمية ، لانَسَقِيّة : **arrythmie :** **arrhythmia :**

فقدان النسق والنظام . ويستخدم هذا التعبير بصورة خاصة عند وجود أى اختلاف فى النسق الطبيعى لضربات القلب .

absence du rythme des battements du coeur.

absence of rhythm of the heart beat.

atypical:

which parts from normal and habitual type.

atypique:

qui s'écarte du type normal et habituel.

لانَمَطى ، لاَنُموذجى :

مبتعد عما هو طبيعى وعادى .

lysozyme:

an enzyme capable to disintegrate carbohydrates.

lysozyme:

enzyme capable de désintégrer les carbohydrates.

اللايسوزيم :

إنزيم له القدرة على تكسير الكربوهيدرات .

beastings:

colostrum of a cow.

amouille:

colostrum de la vache.

لِبأ :

أول اللبن عند الولادة فى الأبقار .

cowy milk:

the milk of the cow that has ketosis (i.e. sweet breath). The smell of such milk resembles milk with the chemical acetone.

cétose:

lait des vaches atteintes de cétose (haleine parfumée). L'odeur de ce lait ressemble à du lait contenant de l'acétone chimique.

لبن أسيتونى (كِيتُونى) :

لبن الأبقار المريضة بالكيتوزية (النفس المعطر) ورائحة هذا اللبن تشبه رائحة لبن أضيف إليه أسيتون .

flat milk:

low fat milk that lacks the customary richness.

lait maigre (ou plat)

lait contenant peu de matière grasse et manquant de richesse.

لبن ماسخ :

لبن ذو نسبة منخفضة من الدهن وتنقصه الدسامة المعهودة .

milkstone:

accumulation of dried milk on dairy equipment.

pierre de lait:

lait desséché s'accumulant sur les parois des ustensiles employés dans l'industrie laitière.

اللبن المتحجر :

اللبن الجاف المتراكم على أدوات صناعة الألبان .

lactic:

relating to milk.

lactique:

se rapportant au lait.

لَبَنى :

له علاقة بالحليب .

suppository:

an easily fusible medicated mass to be introduced through the anus.

suppositoire:

masse médicamenteuse facilement fusible à introduire dans l'anus.

لَبُوس :

كتلة دوائية سهلة الانصهار تُعْطَى عن طريق الشرج .

bridle:

the leadgear with which a horse is

bride:

partie du harnais du cheval servant à le

لِجَام :

الحديدة فى فم الفرس مع ما يتصل بها

من سيور وآلة ، يمكن بها التحكم فى حركته .

conduire et comprenant la monture. le mors et les rênes.

governed.

لحائيات معدنية :

هرمونات القشرة الكظرية الفعالة فى تنظيم الأملاح فى الجسم وأهمها الألدوستيرون .

minéralocorticoïdes :

les hormones corticales (corticoïdes) réglant l'équilibre des minéraux dans le corps. L'aldostérone est la plus importante

mineralocorticoids :

the cortical hormones (corticoids) functioning in the balance of minerals in the body, aldosterone is the most important one.

لَحِسَ ـ لَعِقَ :

مَرّر اللسان أو سحبه فوق مادة ما .

lécher :

passer ou tirer la langue dessus.

lick :

to pass or draw the tongue over.

اللحم المبرَّد :

اللحوم المحفوظة عند درجة التثليج (ـ ١,٥° م) .

viande frigorifiée :

la viande est conservée dans le froid à (-1.5°C).

chilled meat :

the meat is kept at chill temperatures(-1.5°C).

اللَحْميّات (سركودينا) :

طائفة من الأوالى تتحرك بواسطة الأقدام الكاذبة .

amibe :

classe de protozoaires dans laquelle la locomotion est affectée typiquement par la pseudopodie.

sarcodina :

a class of protozoans in which the locomotion is typically effected by pseudopodia.

لحوم بيضاء :

لحوم ذات لون ناصل «فاتح» غير أدكن مثل لحم صدر الدجاج ولحم الأسماك والعجول الصغيرة .

viande blanche :

toute viande légèrement colorée comme celle de la poitrine du poulet, du poisson, ou du veau.

white meats :

any light coloured meat such as that of the breast of poultry, fish and veal.

اللحوم التجارية :

الدرجة الرابعة من اللحوم وهى ناتجة من حيوانات ناقصة فى التشطيب والتكوين ، ويجب أن تطهى اللحوم بالحرارة الرطبة (بالسلق ، بالبخار) أو تفرم وتحول إلى هامبورجر أو سجق .

viande commerciale :

viande de 4ème catégorie provenant d'un mauvais découpage et apprêt. Ces viandes doivent être cuites à la vapeur ou bien hachées et utilisées sous forme de hamburgers et de saucisses.

commercial meat :

4th carcass grade; the beef is lacking in conformation and finish. The meat should be cooked with moist heat or be ground into hamburgers or sausages.

cutter and canner meat:

the two poorest grades of meat and do not appear on the market in carcass form. It is canned or used as ground beef.

viandes de conserves et hachis:

les deux catégories inférieures de viandes. Elles ne sont pas distribuées sur le marché sous forme de carcasse, mais mises en conserves ou hachées.

لُحوم التَّعْليب والفَرْم :

أقل درجتين فى اللحوم وهى لاتباع فى الأسواق كلحوم ذبائح ، ولكنها تصنع إلى لحوم معلبة أو مفرومة .

first quality meat:

big muscles which by virtue of their quality (tenderness and juiciness). It is suitable for grilling or roasting.

viande de première qualité:

grands muscles qui, en raison de leurs qualités (tendre et juteux) conviennent comme grillade ou rôti.

لحوم الدرجة الأولى :

العضلات الكبيرة ذات الدرجة العالية (الطراوة والعصيرية) ، وتصلح للشى والتحمير .

choice meat:

2nd carcass grade-superior eating qualities of meat.

viande de choix:

2ème catégorie des viandes supérieures à haute valeur nutritive.

اللحوم المختارة :

الدرجة الثانية من درجات اللحوم وهى لحوم عالية القيمة .

cured meat:

semi-preserved products more liable to spoilage and needed for some degree of refrigeration. Sodium nitrate has been used in curing.

viande salée:

viandes semi-préservées ont besoin d'être frigorifiées car elles ne sont pas résistantes à la décomposition. Le nitrate de sodium est l'un des produits les plus efficaces utilisé pour les saler.

اللحوم المعاملة «كيمياويا» :

لحوم شبه محفوظة ، تحتاج إلى درجة من التبريد نظرا لكونها معرضة للإفساد ويستخدم فى مثل هذه المعالجة نترات الصوديوم .

beefy:

not angular, fleshy.

charnu:

pas osseux

لَحِيم «ممتلئ» :

غير زاوىّ ، «لَحيم» .

caruncle:

caroncule:

لُحَيْمة «نتوء لحمى» :

ankyloblepharon:

ankyloblépharon:

اللَّخص :

انظر : الحَوَص .

listeria:

a genus of microaerophilic, pleomorphic Gram-negative bacteria, able to cause diseases to man and animal.

listéria:

genre de bactérie microaérophile, pléomorphique Gram négatif responsable de maladies chez l'homme et l'animal.

لِسْتريا :

جنس من البكتريا متغيرة الشكل ، سالبة لصبغة جرام «غرام» ، وتحتاج إلى كمية قليلة من الأكسجين للنمو ،

وتسبب أمراضا فى الإنسان والحيوان .

لُسَيْن :

جزء من الشفة السفلى للحشرات وهو عبارة عن زوج من الصفائح لها هيئة الشريط أو النصل المذبب .

ligule :

partie inférieure de la lèvre d'un insecte qui a une paire de lames pointues.

ligula :

a portion of the lower lip of an insect which is a pair of a spike-like plates.

لُطَخ دموية :

انظر : بقع دموية .

taches sanguines :

blood splash :

لَطْخة دموية «فِلْم دم» :

قطرة دم منشورة بانتظام على شريحة زجاجية وتستخدم لفحص الدم مجهريا ولعد الكريات بأنواعها المختلفة .

film sanguin :

goutte de sang étalée sur une lame pour un examen microscopique du sang et un comptage des cellules sanguines.

blood film :

an evenly spreaded drop of blood on a slide used for microscopical examination of blood and counting blood cells.

لُعاب حَبْلِى :

اللعاب الناتج عن تنبيه عصب الحبال الصوتية .

ligament salivaire :

salive produite par la stimulation de la corde du tympan nerveux.

chorda saliva :

saliva produced by stimulation of the chorda tympani nerve.

لُعَاب عُقَدى :

اللعاب الناتج عن تنبيه العقدة العصبية تحت الفك .

salive ganglionnaire :

salive produite par la stimulation du ganglion submaxillaire.

ganglionic saliva :

saliva produced by stimulation of the submaxillary ganglion.

اللعابية « ساليفاريا » :

مجموعة من المثقبيات « التريبانوسوما » تنتقل بواسطة لعاب الحشرة إلى المضيف الآخر .

salivaria :

groupe de trypanozomes dans lequel les métacycles sont dans les insectes proboscis et passent hors dans la salive des insectes.

salivaria :

a group of trypanosomes in which the metacyclics are in the insect's proboscis, and are passed out in the insect's saliva.

bacterin:

whole culture vaccine.

bactérine:

vaccin de toute culture.

لَقَاح بكتيرى :

لقاح مصنع من زرع جرثومى .

formalized whole culture vaccine:

whole culture attenuated by formalin & used as vaccine.

formalisation de toute la culture des vaccins:

toute culture atténuée par de la formaline et utilisée comme vaccin.

لَقَاح المزرعة الكامل بالفورمالين :

لقَاح جرثومى مُوَهَّن بالفورمالين .

living vaccine:

a vaccine contains living microorganisms of moderate pathogenicity.

vaccin vivants:

vaccin contanant des microorganismes vivants des pathogènes modérés.

لقَاح حَىّ :

لقَاح محضر من الجراثيم الحية والضارية نوعا مّا .

lapinized vaccine:

vaccine that contains an attenuated live organisms by serial passage through rabbits.

vaccin lapinisé:

vaccin contenant des organismes vivant atténués par une série de passages à travers les lapins.

لقَاح مُضْعَف :

لقَاح يحتوى على جراثيم حية مضعفة نتيجة إمرارها عدة مرات فى جسم الأرانب .

superfecundation:

superfécondation:

لَقْح على لَقْح :

انظر : إخصاب متعُدد .

lymphatic:

a vessel that contains or conveys lymph.

lymphatique:

vaisseau qui contient ou amène les lymphes.

لِمْفاوى «لِمْنِى» :

وعاء يحتوى على اللمف أويوصله .

appendages:

a. any part joined to or diverging from the axial trunk.
b. a subordinate or subsidiary of the axial trunk as a limb, tail, hair, etc.

appendices:

a. parties reliantes ou divergeantes de l'axe du tronc
b. subdivision de l'axe du tronc comme les membres, la queue, les cheveux.

لواحق :

١ـ أى جزء يتشعب عن أو يتصل بمحور الجذع . ٢ ـ أى تابع أو ثانوى أو مساعد لمحور الجذع كالطرف والذيل .

leucocytozoon:

species of this genus are non-pigmented parasites of the leukocytes of birds.

leucocytozone:

espèces de ce genre sont des parasites non pigmentés des leucocytes des oiseaux.

لوكوسيتوزون :

طفيليات غير ملونة تعيش داخل كريات الدم البيضاء فى الطيور .

thrombocytes:

blood platelets.

thrombocytes:

plaquettes sanguines.

لُوَيْحات الدَّم ، ثُرمبوسايت :

أجسام مغزلية الشكل ذات نواة ، تؤدى وظيفة الصفائح الدموية .

lipase:

an enzyme in the pancreatic juice that converts fats into glycerides and fatty acids.

lipase:

enzyme du suc pancréatique qui convertit les lipides en glycérides et acides gras.

ليباز :

إنزيم فى العصارة البنكرياسية ، يحلل الشحم إلى جليسريد وحامض دهنى .

leishmania:

a genus of flagellate protozoans parasitic in the human and animal bodies, where they are found as small oval or round intracellular organisms, chiefly in the reticulo-endothelial cells of the skin or the viscera; causes leishmaniasis.

leishmanie:

genre de protozoaires munis de flagelles, parasites chez l'homme et l'animal, ou on les trouve sous forme d'organismes intracellulaires de forme ovoide ou ronde particulièrement dans les cellules réticuloendothéliales de la peau ou des viscères.

الليشمانيا :

جنس من الأوالى طفيلى بيضوى أو دائرى الشكل ، يقع داخل خلايا الإنسان والحيوان ، وبخاصة الخلايا الشبكية البطانية للجلد أو الأحشاء الداخلية . وتسبب أنواعه داء الليشمانية .

lymph:

a clear, yellowish fluid found in the lymphatic vessels of the body, it resembles blood plasma but it contains less protein and no red-blood cells.

lymphe:

liquide clair jaunâtre que l'on trouve dans les vaisseaux lymphatiques du corps; il ressemble au plasma du sang mais il contient moins de protéines et pas de cellules rouges sanguines.

لمف ، لِمْف :

سائل صاف مصفر ، يوجد فى الأوعية اللمفاوية بالجسم ، ويشبه بلازما الدم «مصل الدم» ، لكن محتواه من البروتين أقل ، كما أنه لايحتوى على الكريات الحمراء .

lymphokines:

an extra cellular product formed by T-lymphocytes, involved in cell-mediated immunity.

lymphocines:

un produit extracellulaire formé par T-lymphocytes intervenant dans l'immunité d'un milieu cellulaire.

لِيْمفُوكاينات :

منتجات تفرزها خلايا اللمف « T » تشارك فى المناعة الخلوية .

leminci:

a pair of elongated hollow organs situated next to the proboscis sac in the phylum Acanthocephela and project into the body cavity.

leminci:

paire d'organes creux et allongés situés près du sac probobis chez les phylum Acanthocephala et projeté dans la cavité du corps.

لِيمِنْسى :

زوج من الأعضاء الطولية الشكل والمجوفة تقع بجانب الخطم فى شعبة مشوكات الرأس «من الديدان الطفيلية المعوية» وتمتدان إلى داخل تجويف الجسم .

Limousin:

beef cattle originated in France. They are heavily muscled with a small amount of external fat. They are red in colour and possess horns.

Limousine:

race française de bovins de boucherie. L'animal est fort et musclé avec une petite quantité de graisse externe. Sa robe est rousse et il possède des cornes.

وزين :

وع من ماشية اللحوم ، نشأ فى فرنسا ، تميز بعضلات كبيرة مع قلة الدهن ، هو أحمر اللون ، ذو قرون .

م

free water of meat:

which is immobilized by the physical configuration of the proteins but is not bound to them.

eau libre de la viande:

c'est l'eau immobilisée par la configuration des protéines mais qui ne s'y rattache pas.

الماء الحرّ للحوم :

ماء طبيعى موجود مع البروتين وغير مرتبط به .

loose water of meat:

which is expressed when the water-holding capacity drops in meat.

eau libre de la viande:

qui s'exprime lorsque la capacité de rétention d'eau de la viande tombe.

الماء السائب « باللحوم » :

الماء الخارج نتيجة الضغط على اللحم عند تقدير هبوط قدرة اللحم على الاحتفاظ بالماء .

C-substance:

a serologically distinct carbohydrate component of streptococcal cell-wall.

substance-C:

carbohydrate sérologiquement distinct, et qui est un des composants de la paroi cellulaire des streptocoques.

مادة « ج » :

كربوهيدرات متميزة مصليا فى جدار المُكَوَّرات البكتيرية السبحية .

adsorbent:

the substance which takes up another substance by adsorption.

adsorbant:

substance qui en adsorbe une autre.

مَازّ ، مُمتزّ :

المادة التى تأخذ مادة أخرى بالامتزاز .

teratogen:

an agent or factor that causes the production of physical defects in the developing embryo.

tératogène:

facteur ou agent qui cause la production de déchets physiques dans le développement embryonnaire.

مَاسِخ :

المادة أو العامل الذى يسبب عاهة جسدية فى الجنين النامى .

Zebu:

an Asiatic cattle (Bos indicus) distinguished from European cattle by the presence of a fleshy hump over the shoulders, a loose skin prolonged into dewlap and folds under the belly.

zébu (boeuf à bosse):

boeuf asiatique (Bos indicus), se distinguant des bovins européens par la présence d'une bosse adipeuse sur le garrot, et une peau flasque et molle dont les plis retombent sous l'abdomen.

ماشية الزيبو :

ماشية آسيوية (من نوع : « بوس إنديكس ») تتميز عن الماشية الأوروبية بوجود سنام لحمى فوق الكتف ، وجلد واسع يمتد ليكون لينا ينثنى تحت البطن .

anticoagulant:

a substance which cancels or reduces blood coagulability like heparine.

anticoagulant:

substance qui supprime ou reduit in vivo la faculté de coagulation du sang comme l'héparine.

مانع التَخثُّر (مانع التجلُّط) :

مادة تمنع أو تقلل قابلية الدم للتخثر مثل الهيبارين .

antispasmodics:

which combats spasms of smooth muscles

antispasmodique:

qui combat les spasmes des muscles lisses.

(مانع التشنجات) مانع التقلُّص :

مايهدئ ويمنع التشنجات فى العضلات الملساء .

anhydrotic:

an agent that inhibits sweating.

anhydrotique:

agent qui empêche la transpiration.

مانع العَرَق

المادة التى تمنع العَرَق .

mycoplasma:

a group of incroorganisms of highly pleomorphic cells and having no cell-wall.

mycoplasme:

groupe de microorganismes à grandes cellules pléomorphiques n'ayant pas de paroi cellulaire.

مايكوبلازما :

مجموعة من الأحياء المجهرية متغيرة الشكل وليس لها جدار خلوى .

amoebicide:

chemical agent which kills, or inhibits the growth and reproduction of pathogenic amoeba.

amébicide:

agent chimique qui détruit ou empêche la croissance et la reproduction des amibes pathologiques.

مُبيد الأميبة :

مادة كيمياوية تقتل أو تمنع نمو وتكاثر الأميبة المرضية .

germicide:

bacterial disinfectant or sterilant.

germicide:

désinfectant ou stérilisant bactérien.

مُبيد الجراثيم :

معقم أو مطهر جرثومى .

molluscacide:

a drug that is used to kill molluscoids.

molluscide:

drogue qui est utilisée pour détruire les molluscoïdes.

مُبيد الرِّخويَّات :

الدواء الذى يستعمل لقتل الرخويات .

algicides:

chemical agents which selectively kill algae.

algicide:

agents chimiques sélectif détruisant les algues.

مُبيد الطحالب :

مواد كيمياوية لها قابلية قتل نوعية خاصة من الأشنات .

fungicide:

an agent that destroys fungi.

fongicide:

agent qui détruit les champignons.

مُبِيد الفُطْر :

الدواء المستعمل لإبادة الفطريات .

viricide:

an agent that kills viruses.

viricide:

agent qui détruit les virus.

مبيد الفيروسات :

المادة التى تقتل الفيروسات .

coccidiocidal:

any drug which effects on the coccidial parasites.

coccidiocidal:

toute drogue qui affecte les parasites coccidiens.

مُبِيد الكوكسديا :

عقار يؤثر على طفيلى الكوكسيديا .

pesticide:

an agent used to destroy pests on animals or crops.

pesticide:

un produit chimique destiné à lutter contre les parasites animaux et végétaux des cultures.

مُبِيد الهَوام :

مادة تستخدم لإبادة الآفات المتطفلة على الحيوان أو المزروعات .

diuretic:

an agent that promotes the flow of urine.

diurétique:

agent précurseur d'écoulement de l'urine.

مُبَيِّل ـ مُدِر للبول :

الدواء الذى يؤدى إلى زيادة تدفق البول .

dichoptic:

the compound eyes in insects when they are wide apart.

dichoptique:

les yeux composés chez les insectes quand ils sont largement espacés.

مُتَباعِد العيون :

العيون المركبة فى الحشرات عندما تكون متباعدة أو غير متلاصقة .

heterotrophs:

organisms that require exogenous organic substances for growth and reproduction.

hétérotrophes:

organismes qui demandent des substances organiques diversifiées pour leur croissance et leur reproduction

متباين الاغتذاء :

أحياء مجهرية تحتاج إلى مصادر مختلفة من الكربون العضوى للنمو والتكاثر .

prozone (post-zone):

(Immunol.) the existence of antibody in excess in antigen-antibody reaction.

prozone:

(immunol.) existence d'anticorps en excès dans une réaction d'antigène-anticorps.

مُتجاوز كَمّاً :

وجود الأجسام المضادة بأكثر مما يتطلبة تفاعلها مع المستضدات « الأنتيجينات ».

gubernaculum :

a cuticular thickening at the dorsal side of the cloaca in nematodes which guides the spicule.

gubernaculum :

cuticule épaisse dans le côte dorsal de la cloaca chez les nématodes qui guide le corps pointu.

المتحَكِّمة :

تثخن من البشرة فى الجهة الظهرية من المجمع فى الديدان الخيطية « الأسطوانية » ، ويعمل على توجيه شوكة الجماع .

thermoduric :

microorganisms able to survive when exposed to high temperature.

thermorésistants :

microorganismes capables de survivre quand ils sont exposés à une haute température.

المتحملة الحرارة :

الأحياء التى لها القابلية على تحمل درجات الحرارة العالية .

isoptera :

an order of social insects having soft bodies and strong mandibles, the workers and soldiers being wingless and sterile, including white ants.

isoptère :

ordre d'insectes domestiques ayants des corps légers et de solides mandibules. Les travailleurs et les soldats sont sans ailes et stériles comprenant les fourmis blanches.

متساويات الأجنحة :

رتبة من الحشرات الاجتماعية لها أجسام ليِّنة وفكوك قوية ، وتكون العاملات « الشغالة » والجنود فيها عديمة الأجنحة وعقيمة وتضم النمل الأبيض .

analogous :

similar in function but not in origin or structure.

analogue :

similaire en fonction mais non en origine ou structure.

متشابه وَظيفياً :

له نفس الوظيفة ، ولكنه يختلف فى المنشأ والشكل .

coenocyte, syncytium :

multinucleated cell or organism.

cénocyste , syncytium :

cellule ou organisme multinucléaire.

متعدد النّوى :

خلية أوأحياء مجهرية متعددة النوى .

polytocous :

animals which produce several eggs or youngs at one time.

multipares :

animaux qui mettent bas plusieurs oeufs ou petits en une seule portée.

متُعددة الأجِنّة :

حيوانات تعطى أكثر من بيضة أو جنين فى المرة الواحدة .

digenea :

an order of trematodes the species of which

digène :

ordre de trématodes ou les genres sont des

متعددة المُضِيف :

رتبة من المثقبات تتطفل أنواعها على

are parasitic on domesticated animals. The life-cycle requires one, two or more than two intermediate hosts.

parasites des animaux domestiques. Leur cycle de vie demande un, deux ou plus que deux hôtes intermédiaires.

الحيوانات الأليفة وتحتاج لإكمال دورة حياتها إلى مضيف وسيط واحد أو اثنين أو أكثر.

pleomorphic:

bacteria with irregular morphology.

pléomorphe:

bactérie à morphologie irrégulière.

متغيِّر الشكل :

بكتريا متغيرة الشكل .

cold blooded animals:

those animals whose body temperature parallels atmospheric temperature.

animaux à sang-froid:

animaux dont la température du corps correspondant au milieu environnant.

متغيرة الحرارة :

حيوانات درجة حرارة جسمها تتماشى مع درجة حرارة الطقس .

fat cow syndrome:

a metabolic disease not well understood. It occurs in cows fed high energy rations in dry period and who are overly fat. A cow with this disease won't eat and lies down and be unable to get up (usually 1-3 weeks after culving).

syndrome de la vache grasse:

désordre métabolique qui n'est pas expliqué. Il survient chez les vaches nourries avec des rations très riches en énergie en période de sécheresse et qui sont trop grasses. La vache atteinte refuse de manger, s'étend par terre et ne peut se relever (généralement 1-3 semaines après le vêlage).

مُتَلازِمة البقرة السَّمينة :

مرض أَيْضي يصيب الأبقار التي تتغذى على عليقة ذات طاقة مرتفعة أثناء فترة النضوب (الجفاف) والتي يزيد وزنها كثيرا . وأعراضه عزوف الأبقار عن الأكل ورقادها مع عدم القدرة على القيام ويحدث عادة في الفترة ما بين(١ ـ ٣) أسابيع عقب الولادة .

adeno-genital syndrome:

troubles provoked by the existence of a tumor in the suprarenal cortex and is characterized by virilism in the females.

syndrome adéno-génital:

troubles provoqués par l'existence d'une tumeur dans le cortex surrénal. Ce syndrome se caractérise chez la femelle par un virilisme.

متلازمة غُدّيّة جنسية :

اضطرابات ناجمة عن وجود ورم في قشرة الغدة الكظرية ، يتميز بظهور استفحال عند الإناث .

complement:

a normal component of the sdrum of vertebrates. It has antimicrobial action and aids in immunological tests.

complément:

un composant normal du sérum des vertébrés. Il a une action antimicrobienne qui aide dans les tests immunologiques.

مُتمِّم :

مادة موجودة في دم الفقاريات . عملها مضاد للجراثيم ويفيد في بعض الاختبارات المناعية .

amoeba:

amibe:

المُتَمَوِّرة :

انظر : أميبة .

deliquescent:

capable of absorbing moisture from the air and becoming liquid.

déliquescent:

capable d'absorber l'humidité de l'air et de la condenser.

متميّع :

له القدرة على امتصاص الرطوبة من الهواء فيصبح سائلا .

endemic:

any disease which is commonly present in a given geographical region.

endémique:

toute maladie qui est présente communément dans une région géographique donnée.

مُتَوطِّن :

مرض منتشر ضمن منطقة جغرافية معينة .

methaemoglobin:

a stable compound of haemoglobin and oxygen in which the ferrous state of iron changes to ferric state. This causes death by suffocation.

méthémoglobine:

composé stable d'hémoglobine et d'oxygène dans lequel l'état ferreux du fer est transformè en état ferrique. Ceci cause la mort par suffocation.

متيموجلوبين :

مركب ثابت من الهيموجلوبين والأكسجين يتغير فيه مكافىء الحديد من الحديدوز إلى الحديديك ويؤدى ذلك إلى موت الحيوان اختناقا .

mordant:

substances that aid in dye adsorption.

mordant:

substances qui aident dans l'absorption des colorants.

مُثَبِّت « مُرَسِّخ » الصِّبغة :

مواد تساعد فى تثبيت أو التصاق الصبغة بالمصبوغ .

binders:

materials that tie or of hold things togther, such as milk proteins which are used in sausage industry.

lieurs:

matériau qui lie ou assemble des éléments telles les protéines du lait qui sont utilisées en charcuterie.

مثبّتات « مواد رابطة » :

المواد التى تزيد التماسك بين الأشياء كبروتين اللبن الذى يستعمل فى صناعة السجق .

depressant:

a drug that reduces or inhibits a body function.

dépressant:

drogue qui réduit ou inhibe la fonction d'un corps.

مُثَبِّط :

الدواء الذى يقلل أو يثبط إحدى وظائف الجسم .

spermatostatics:

substance that reversably immobilize spermatozoa temporarily.

spermatostatique:

substance qui immobilise temporairement l'action des spermatozoïdes.

مُثَبِّطات النُطف :

مواد توقف حركة النطف « الحيوانات المنوية » بشكل مؤقت وعكوس .

trematoda :

a class of the phylum platyhelminthes which includes species that have alimentary canal. Unlike those of tapeworms their body consists of one piece only.

trématode :

classe des phylum platy-helminthes qui comprend des espèces qui ont un canal alimentaire. Ne comprend pas les vers à corps plat dont le corps est constitué d'une seule pièce.

المُثقَّبات :

طائفة من الديدان المفلطحة تتضمن أنواعاً ذات قناة هضمية ، وتتميز عن الديدان الشريطية بأن جسمها يتكون من قطعة واحدة فقط .

optimum :

most favorable.

optimum :

le plus favorable.

مُثْلَى ـ أمثل :

أكثر تفضيلا .

chemotaxis :

chémotaxie :

مُجاوَبَة كيمياويّة :

انظر : انجذاب كيمياوى .

copepod :

one of the small, fresh water and marine, oar-footed crustaceans.

copépode :

un des petits crustacés de mer ou d'eau douce.

مِجْدافيّ الأقدام :

أحد القشريات الصغيرة المجدافية الأقدام التى توجد فى المحيطات أو المياه العذبة .

shear :

a cutting implement similar to a pair of scissors but typically larger.

tondeuse :

instrument du même principe que les ciseaux mais plus large employé pour couper les poils des animaux.

المِجزّ (ج مَجَازّ) :

ما يجزّ به .

antenna :

one of the paired, lateral appendages on the head of insects or other arthropods.

antenne :

une paire d'appendice latérale sur la tête des insectes ou autres arthropodes.

مِجَس ـ قَرْن استشعار :

واحد من اللواحق المفصلية المزدوجة المتحركة على جانبى رأس الحشرات وغيرها من المفصليات .

anaphrodisiac :

that represses sexual desire.

anaphrodisiaque :

qui diminue le désir sexuel.

مُجْفِر ، مُضْعِفُ الباه :

مهبِّط للشهوة الجنسية .

L-form :

a defective bacterial cells that have no cell wall.

form-L :

cellules bactériennes défectueuses qui n'ont pas de paroi cellulaire.

مجموعة « ل » :

بكتريا ناقصة التكون ، تفتقد الغلاف .

ecbolics:

products which cause abortion.

abortif:

qualifie les produits susceptibles de provoquer un avortement.

المُجْهِضات :

مركبات تسبب الإجهاض .

foetal presentation:

the part of the foetus approaching or reaching the pelvic cavity at birth.

présentation foetale:

partie du foetus approchant ou atteignant la cavité pelvique à la naissance.

مجيء «جَيْئة» الحَميل :

جزء الحميل «الجنين» المقترب أو الواصل إلى تجويف الحوض عند الولادة .

malpresentation:

abnormalities of presentation or posture in foetus of normal size.

malprésentation:

anomalie de la présentation de la posture du foetus de taille normale.

مجيءٌ شاذ :

مجيءٌ أو جيئة غير طبيعية لحميل ذى حجم طبيعى .

dense yolk:

the thick circles of yolk material which lie to the inner side of the egg and surrourded by concentric layers of dilute yolk.

jaune d'oeuf dense:

cercles épais dans la substance constituant le jaune d'oeuf se trouvant dans la partie interne de l'oeuf et séparant le jaune du non jaune par des espèces de couches concentriques.

مُحّ كثيف :

دوائر مُحِّية غليظة التكوين توجد إلى داخل البيضة وتحيط بها دوائر خفيفة من المُح «الصفار» غير الكثيف .

parasympathomimetic:

an agent that produces effects similar to those produced by stimulation of the parasympathetic nerves.

parasympathomimétique:

agent qui produit des effets similaires à ceux produits par stimulation des nerfs parasympatiques.

مُحاكي جَنِيب الوُدِّى ـ مُحاكي جَنِيب السمبتاوى :

الدواء الذى يحدث تأثيرًا مشابها لما يحدث نتيجة تنبيه الأعصاب جَنِيبة السمبتاوية .

sympathomimetic:

an agent that produces effects similar to those of impulses conveyed by adrenergic postganglionic fibers.

sympathomimétique:

agent qui produit des effets similaires à ceux produits par les fibres adrénales des postganglions.

مُحَاكي الوُدِّى «السمبتاوى» :

الدواء الذى يحدث تأثيرا مشابها لتلك التى تحدثها النبضات الواردة من الأعصاب الأدرينالية بعد العُقَد .

keratinophilic:

growing upon keratin.

kératinophile:

croissance sur la kératine.

مُحِبَّة للتَّقرُّن :

تنمو على المادة المتقرنة .

salt-tolerant:

microorganisms able to grow on a salt-medium.

halotolérant:

microorganismes capable de passer dans un milieu salé.

مُحْتمِل الملوحة :

كائنات دقيقة تستطيع العيش فى وسط ملحى .

anterior sucker (oral sucker):

an organ of attachment in trematodes situated at the anterior end of the body.

susseur antérieur (susseur oral):

organe d'attachement chez les trématodes situé à l'extrémite antérieure du corps.

المِحْجَم الأمامى ـ المِمَصّ الأمامى :

عضو التصاق فى المثقوبات « المثقبات » يقع فى مقدمة الجسم .

ventral sucker:

an organ of attachment in trematodes situated usually in the anterior third of the ventral surface of the body, but the position varies and sometimes it is missing.

suçoir ventral:

organe d'attachement des trématodes situé habituellement dans la surface ventrale antérieure du corps, mais la position varie et l'organe est quelques fois absent.

مِحْجَم «مِمَص» بطنى :

عضو التصاق فى المثقبات يقع عادة فى الثلث الأول من الجهة البطنية من الجسم ، وقد يقع فى موقع آخر أو قد ينعدم فى بعض الأنواع .

genital sucker:

is the sucker which surrounds the genital opening and frequently found in the members of the family heterophyidae.

suçoir génital:

sucoir entourant l'ouverture genitale et se trouvant fréquenment dans les membres de la famille des hétérophyides.

مِحْجم جِنْسِىّ :

المِمَص الذى يحيط بالفتحة التناسلية والذى يوجد عادة فى الأنواع التابعة لفصيلة هتروفيدى .

posterior sucker:

is an organ of attachment found in the posterior end of some species of trematodes which lack the ventral sucker.

suçoir postérieur:

organe de liaison que lon trouve dans l'extrémité postérieure de quelques espèces de trématodes qui manquent de suçoir ventral.

المِحْجم «المِمَص» الخلفى :

عضو التصاق يقع فى مؤخرة جسم بعض أنواع المثقوبات « المثقبات » التى ينعدم فيها المحجم البطنى .

dry bulb thermometer:

one of two thermometers for measuring relative humidity.

thermomètre à bulbe sec:

un des deux thermomètre pour mesurer l'humidité relative.

المِحْرار ذو البَصَلة الجَافَّة :

محرار «ترمومتر» لقياس درجة حرارة الهواء وهو أحد محرارين لقياس الرطوبة النسبية .

wet bulb thermometer:

one of two thermometers with wet bulb, used for measuring relative humidity of air.

thermomètre à bulbe humide:

un des deux termomètres à bulbe humide utilisé pour mesurer l'humidité relative de l'air.

المِحْرار ذو البصلة الرطبة :

محرار تغلف بصلته بقماش مبلل بالماء لقياس الرطوبة النسبية للهواء .

black bulb thermometer:

thermometer with black bulb measuring absorbed solar radiation from black surface.

thermomètre black bulbe:

thermomètre à bulbe noire mesurant l'absorption des radiations solaires des surfaces noires.

المحرار ذو البصلة السوداء :

مقياس لدرجة الحرارة ذو بصلة سوداء اللون لقياس درجة حرارة الإشعاع الشمسى الممتصة من السطوح السوداء .

ameliorated:

qualifies the species, race or strain where selection resulted in augmentation of substantial qualities.

améliorée:

qualifie les espèces, les races ou les souches dont la sélection a permis d'augmenter les qualités substansielles.

مُحَسَّن :

وصف فصيلة أو جنس أو عِتْرة وصل بها الانتخاب إلى تحَسن ملموس فى الصفات .

egg-capsule:

membranous capsule in the segment of some cestodes formed by the uterus and acts as protective envelope for eggs.

capsule d'un oeuf:

capsule membraneuse dans le segment de certains cestodes formée par l'utérus et agissant comme enveloppe protectrice de l'oeuf.

مِحْفَظة البيض :

محفظة غشائية لحفظ البيض فى شُدَف بعض أنواع الديدان الشريطية ، وتتكون من جدار الرحم .

brood capsule:

is a cyst formed inside the hydatid cyst on the wall of which a number of heads develop.

capsule mère:

un cyste formé à l'intérieur d'un cyste hydatique dans la paroi duquel de nombreuses têtes se developpent.

مِحفظة مُستَوْلِدة :

كيس يتكون داخل الكيس المائى وتنمو على جداره عدد من الرؤوس .

automatic take off milker:

a milking unit containing electronic hardware that senses the flow of milk from the udder. As the milk from each quarter stops flowing, the vacuum is automatically shut off.

trayeuse automatique:

équipement de laiterie muni d'un appareil électronique qui tire le lait du pis de la vache. Quand le lait est épuisé, l'appareil s'arrête automatiquement.

مِحْلَب آلى الفصل :

وحدة حليب لها جهاز إلكترونى يحس انسياب اللبن من الضرع فإذا ماتوقف اللبن توقف الحلب آليا .

molar solution:

the solution that contains a gram molecular weight in one litre of solvent.

solution molaire:

solution contenant le poids d'une molécule-gramme dans un litre.

محلول جزيئى :

المحلول الذى يحتوى على الوزن الجزيئى بالجرامات فى لتر من المذيب .

normal solution:

the solution which contains one gram equivalent weight of the substance.

solution normale:

solution qui contient le poids d'un équivalent-gramme de substance par litre.

مَحْلول عيارى :

المحلول الذى يحتوى اللتر منه على الوزن المكافئ الجرامى للمادة الذائبة .

مُحَمِّر :

الدواء يستعمل لتحمير الجلد بإحداث فرط دم فاعل أو مُنفَعل .

rubéfiant :

agent qui rougit la peau par la production d'une hypérémie active ou passive.

rubefacient :

an agent that reddens the skin by producing active or passive hyperemia.

مُحيط البَطن :

طول المحيط عند بطن الحيوان .

sangle abdominale :

mesure de la circonférence de l'abdomen.

abdomen girth :

the length of the circumference of the abdomen.

محيط الصدر :

طول المحيط عند صدر الحيوان .

développement thoracique :

mesure de la circonférence de la poitrine de l'animal.

heart girth :

the length of the circonference of the chest of the animal.

مُخاط :

سائل لزج مائى تفرزه الأغشية المخاطية .

mucus :

sécrétion d'un liquide visqueux par la membrane muqueuse.

mucus :

a viscid watery secretion of the mucous membranes.

المُخَاطين الكاذب :

الإفراز الطبيعى لنسيج المبيض والأكياس جنيبة المبيض .

pseudomucine :

sécrétion normale du tissu ovarien et des cytes paraovariennes.

pseudomucin :

the normal secretion of ovarian tissue and paraovarian cysts.

مُخَدِّر عام :

الدواء الذى يسبب فقدان الإحساس الكامل ، ولا يمكن أثناءه إيقاظ المريض لفترة زمنية .

anesthésie générale :

drogue qui cause une perte totale de la sensation. Le patient ne peut être réveillé pendant un certain temps.

general anesthetic :

a drug that causes the total loss of sensation; the patient cannot be awakened for a period.

مُخَدِّر موضعى :

الدواء الذى يسبب فقدان الإحساس فى منطقة موضعية .

anesthésie locale :

drogue causant la perte de la sensation sur une partie donnée.

local anesthetic :

a drug that causes the loss of sensation in localized area.

مَخْـرَج :

وسيلة أو طريقة لخروج (الهواء مثلا) .

sortie :

passage ou route de sortie.

outlet :

a means or route of exit (air e.g.).

cytopyge:

the excretory opening at the posterior end of ciliata.

cytopyge:

l'ouverture excrétoire à l'extrémité postérieure du ciliate.

مَخْرَج خَلَوىّ :

فتحة ابرازية فى النهاية الخلفية للخلية فى الهُدْبِيَّات .

dorsal cone:

the termination of the dorsal gutter which projects into the buccal capsule as a prominence in some species of nematodes.

cone dorsal:

termination de la rigole dorsale qui se projète dans la capsule buccale comme une proéminence chez quelques espèces de nématodes.

المخروط الظهرى :

نهاية الميزاب الظهرى الذى يظهر بشكل نتوء مخروطى فى التجويف الفمى لبعض أنواع الديدان الخيطية « الأسطوانية » .

kauffmann-white scheme:

a method of identifying salmonella serotypes.

méthode Kauffman-White:

méthode pour identifier le salmonella sérotype.

مَخَطَّط «كوفمان ــ وايت» :

طريقة لكشف الضروب المَصْلِيَّة للسالمونيلا .

onychophora:

class of arthropoda which show many resemblances to the annelied worms.

onychophore:

classe des arthropodes qui ont beaucoup de ressemblances avec les vers annelés.

المِخْلبيّات :

طائفة من المفصليات كثيرة الشبه بالديدان الحلقية .

chemotherapy:

the use of pure chemical compound in the specific treatment of certain pathogens.

chimiothérapie:

l'usage d'un composé chimique pur dans le traitement spécifique de certains pathogènes.

مداواة كيمياوية :

استعمال مركب كيمياوى خالص لغرض العلاج النوعى لبعض العوامل الممرضة .

cholagogue:

an agent that stimulates the flow of bile from the gall-bladder.

cholagogue:

agent qui stimule l'écoulement de la bile de la vésicule biliarie.

مُدِرّ الصَّفراء :

المادة التى تحفز إفراز الصفراء من كيس الصفراء .

lactagogue:

an agent that results in milk production.

lactagogue:

agent précurseur de la production du lait.

مُدِرّ اللبن :

عامل يزيد تكوين اللبن .

galactagogue:

a drug that increases the flow of milk.

galactagogue:

drogue qui stimule la sécrétion lactée.

مُدِرّ اللبن :

الدواء الذى يزيد من إدرار اللبن .

مُدِرّ اللُّعاب :

الدواء الذى ينبه إفراز اللعاب .

sialogogue :

drogue qui stimule le flux de la salive.

sialogogue :

a drug that stimulates the flow of saliva.

مدرَّعات البطن :

إحدى رتب المثقبات التى تتطفل أنواعها فى الأسماك والسلاحف والرخويات والقشريات ، أو عليها ، ولاتتطفل على الحيوانات الأليفة .

aspidogastria :

genre de ver parasite dit trématode, chez les poissons, les tortues ou crustacés sans s'attaquer aux animaux domestiques.

aspidogastrea :

an order of trematodes, the species of which are parasitic in or on fishes, turtles, mollusca, crustacea; none being parasitic on domesticated animals.

مُدَمْلَج :

صفة الجسم المدمج المتين السميك نسبيا .

trapu :

stature compacte, robuste et de structure épaisse et corpulente.

stocky :

compact, sturdy, relatively thick and strongly built.

المُذَنَّبة :

دور من الأدوار اليرقية فى المثقبات ثنائية المضيف والتى تنمو من الكيس البوغى أو من الريديا وهى الطور المعدى لبعض أنواع هذه المثقبات .

cercaria :

trématode digénétique à l'état de larve qui se développe soit de sporocystes ou des redias. C'est l'état infecteux de ces trématodes.

cercaria :

a larval stage of digenetic trematodes which develops either from the sporocyst or the redia, It is the infective stage of some species of these trematodes.

المُذَنَّبة الكاملة :

الطور اليرقى الثالث المخمج لرتبة من الديدان الشريطية ، ويوجد فى عضلات بعض الأسماك التى تعيش فى المياه العذبة .

pleurocercoide :

la 3 ème étape de la larve (infection) de pseudophyllidien cestodes qui se trouve dans le muscle d'un poisson d'eau douce.

pleurocercoid :

the third (infective) larval stage of pseudophyllidian cestodes which is found in the muscle of a suitable fresh-water fish.

المُذَنَّبة المُتَكَيِّسة :

اصطلاح يطلق على المذنبة « السركاريا » بعد أن تتكيس إما داخل المضيف الوسطى الثانى أو على الأعشاب أو فى أى مكان آخر .

métacercaria :

nom donné a la cercaria après qu'elle ait été introduite dans le deuxième hôte intermédiaire ou dans un herbage ou autrepart.

metacercaria :

is the term given to the cercaria after it has encysted either inside the second intermediate host or on herbage or elsewhere.

gynandromorph "hermaphrodite":

an abnormal individual exhibiting characters of both sexes in various parts of the body.

gynandromorphisme:

présence simultanée chez un même individu des caractères sexuels anormaux mâles et femelles juxtaposés.

مُذَنَّث «خُنثَوىّ الشكل» :

فرد غير طبيعى تظهر صفات الذكورة والأنوثة على أجزاء مختلفة من جسمه .

bitters:

a medicinal agent that has a bitter taste which is used as tonic or appetizer.

amers:

substance medicinale ayant un goût amer et qui est utilisé comme tonique ou excitante de l'appétit.

المُرَّات «المرائر» :

العامل الدوائى الذى له طعم مُرّ ويستعمل مقوياً أو مُشهياً .

loafing area:

resting area for cows in the barn.

aire de repos:

lieu de repos des vaches dans l'étable

المَرْبِض :

مكان للراحة فى حظيرة الأبقار .

rabbitry:

a place where domestic rabbits are kept.

lapinière:

endroit où l'on élève les lapins domestiques.

مَرْبَى الأرانب «بَيْت الأرانب» :

مكان تربى فيه الأرانب .

luteal phase (ovarian):

the period of ovarian cycle denoted by the presence of corpus luteum.

phase lutéale (ovarienne):

la période du cycle ovarien où l'on dénote la présence du corps lutéal.

مَرْحَلة الجِسْم الأصفر (للمِبْيض) :

مرحلة من دورة المبيض التى تتميز بوجود الجسم الأصفر .

follicular phase (ovarian):

the period of the ovarian cycle denoted by the presence of Graafian follicle.

phase folliculaire (ovarienne):

période du cycle ovarien marquée par la présence du follicule de Graaf.

المَرْحلة الحُوَيْصلِيّة (للمبيض) :

مرحلة الدورة المبيضية التى تتميز بوجود حويصلات «جراف» .

Clostridium tetani:

Clostridium tetani:

مِرْدَنِيّات الكُزَاز ـ عُصَيّات الكُزَاز :

foetal maceration:

fertilized ovum or embryo exposed to infection and usually absorbed in the uterus with the appearance of slight uterine or vaginal discharge.

macération foetal:

ovule fertilisé ou embryon exposé à l'infection et usuellement absorbé dans l'utérus avec l'apparence d'utérus fragile ou décharge vaginale.

مَرْس الجنين :

بيضة مخصبة أو جنين يتعرض إلى إصابات بكتيرية أو رشحية أو عوامل مرضية أخرى مما يؤدى إلى امتصاص فى الرحم مع ظهور إفراغات رحمية ومهبلية قليلة .

precipitins:

substances which inactivate toxins rendering them insoluble.

précipitines:

substances qui inactivent les toxines en les rendant insolubles.

مُرَسِّبات

عامل يبطل مفعول الذوفانات «التكسينات» بتحويلها إلى مواد غير ذائبة .

Seitz filter:

paper-asbestos filter.

filtre de Seitz:

filtre en papier asbestos.

مُرَشِّح «زايس» :

مرشح خليط من الورق والأسبستوس .

cellulose membrane filter:

a membrane filter made of nitro or aceto-cellulose. It has pores with a fixed diameter to allow certain microorganisms with very small sizes to pass.

membrane filtrante en cellulose:

membrane filtrante faite de nitro ou acétocellulose. Elle a des pores d'un diamètre fixe pour permettre à certains microorganismes très petits de passer.

مُرَشِّح غِشاء السليلوز :

مرشحة غشائية متكونة من نترات أو خلات السليلوز ، ذات مسام بقطر محدد يسمح بمرور بعض الأحياء المجهرية ذات الحجم الصغير جدا .

black disease:

an acute toxaemic disease of sheep and cattle; characterized by sudden death caused by Clostridium novyi toxins (type-B).

maladie noire:

maladie toxique aiguë du mouton et du bétail, se caractérisant par une mort subite, causée par les toxines de Clostridium novyi (type B).

المرض الأسود :

مرض تسممى دموى حاد يصيب الأغنام والماشية وتُسببه تكسينات «كلستريديم نوفياى» نمط «ب» . ويتسم سريرياً بالهلاك المفاجىء للحيوان المصاب .

acropathy:

affection of bones characterized by an ossifying periostitis especially of the limbs accompanying mostly pulmonary lesions either tuberculous or neoplastic.

acropachie, acropathie:

affection de l'os qui se caractérise par une périostite ossifiante surtout localisée aux membres s'accompagnant le plus souvent les lésions pulmonaires tuberculeuses ou néoplastiques.

مرض الأطراف ، أكْرُوباثى :

مرض يصيب العظام ويتميز بالتهاب سِمْحَاقى تعظُّمى وبخاصة فى الأطراف ، ويصاحب عادة إصابات الرئتين بالتدرن أو تكوُّن الأورام .

leptospirosis:

a disease caused by leptospira in the blood.

leptospirose:

maladie causée par les leptospiroses dans le sang.

مرض البَرِّيميّات الرقيقة :

المرض الناتج عن وجود البريميّات (اللبتوسبيرا) فى الدم .

anthroponoses:

infections restricted to man only.

anthroponose:

infection limitée à l'homme.

مرض بَشَرى :

مرض يخمج الإنسان فقط .

nutritional parakeratosis:

an abnormality of the stratum corneum of the skin, specially caused by edema between the cells with the formation of keratin due to assimilation of food.

parakératose nutritionnelle:

anomalie des couches de la cornée de la peau, spécialement causée par l'édème entre les cellules avec formation de kératine due à l'assimilation des aliments.

مرض جَنِيب التَّقَرُّن الاغتذائى :

شذوذ فى طبقة الجلد القرنية ينشأ بخاصة عن خزب بين الخلايا مع تكون القرنين «الكيراتين» وحراشف ، ويُعزى إلى عملية تمثيل الطعام .

air-sac-disease:

infection and inflammation of the air sacs in birds. The term is improperly used as a symptom of chronic respiratory disease.

aérosacculite:

infection et inflammation des sacs aériens des oiseaux. On emploie ce terme improprement comme synonyme de maladie respiratoire chronique.

مَرَض الجُيوب الهَوائية :

خمج والتهاب الجيوب الهوائية فى الطيور . ويستعمل المصطلح خطأ كمرادف لمرض الجهاز التنفسى المزمن .

black head disease:

an ulcerative and inflammatory disease of caecum and liver of turkeys and chicken. The causal agent is Histomonas meleagridis.

maladie de la tête noire:

maladie inflammatoire et ulcérale du coecum et du foie des dindons et des poulets. L'agent causal est l'Histomonas meleagridis.

مرض الرأس الأسود :

مرض يُخمج الأعور والكبد فى الديك الرومى والدجاج ويؤدى إلى الالتهاب والتقرح ، يسببه طفيلى الهستوموناس ملياجريدس .

black leg disease:

acute infectious disease caused by Clostridium chauvoei; characterized by lameness and crepitant emphysematous swelling of the upper parts of the limbs.

maladie du pied noir:

maladie infectieuse aiguë causée par Clostridium chauvoei; se caractérisant par le boitement et une crépitation emphysématieux, enflure de la partie supérieure des membres.

مَرَض الساق السَّوْداء :

مرض معد حاد يصيب أساسا الماشية وأحيانا الأغنام وتسببهُ كلستريديم شوفيانى ، ويتسم سريرياً بالعرج المصحوب بتورم نُفَّاخى غازى قَرْقَرى فى عضلات الأجزاء العليا من الأرجل .

epizootic lymphangitis:

a chronic contagious disease of equines characterized by a purulent inflammation of the superficial lymphatic vessels and certain lymph nodes.

lymphangite épizootique:

maladie contagieuse chronique des équidés caracterisée par une inflammation purulente des vaisseaux lymphatiques superficiels et de certains nodules lymphatiques.

مرض السَّراجة
(التهاب الأوعية اللمفاوية الوبائى) :

مرض مزمن وبائى يصيب الخيول ، يتميز بحدوث التهابات قيحية للأوعية

اللمفاوية السطحية والغدد اللمفاوية مع الميل لتكوين أَخْرِجة .

navel ill:

an inflammation of the navel cord of the newly born calves. Hard swelling in the belly and stiff swollen leg joints are signs of the ill.

maladie du nombril:

inflammation du cordon ambilical des veaux nouveau-nés. Une enflure dure du ventre, et des pattes aux jointures enflées sont les signes de la maladie.

مَرض السُّرَّة :

التهاب فى الحبل السرى للعجول حديثة الولادة ، وأعراضه ظهور ورم جامد فى البطن وتورم مفاصل الأرجل وتصلبها .

falling disease:

affects only adult cattle; caused primarily by copper deficiency, characterised by sudden collapse and death.

maladie de la chute:

affecte seulement les boeufs adultes, causé premièrement par la déficience de cuivre caractérisé par une collapse soudaine puis la mort.

مرض السُقُوط :

مرض يصيب الماشية البالغة فقط ، ويسببه النقص الأولى لعنصر النحاس ، ويتصف بالسقوط المفاجئ ، ونفوق الحيوان نتيجة إصابته بهبوط القلب الحاد .

snoring disease:

the disease resulted from nasal granuloma in cattle, goats and horses, caused by infection with Schistosoma nasalis.

maladie du ronflement:

maladie résultant du granulome nasal chez les boeufs, les chèvres, les chevaux, causée par l'infection de Schistosome nasal.

مرض الشَّخِير :

مرض ينجم عن ورم حبيبى فى أنف الأبقار والماعز والخيول نتيجة الإصابة بالطفيلى من النوع الشِّسْتُوسُوما الأنفية .

shigellosis:

the condition produced by infection with organisms of of the genus shigella.

shigellose:

infection produite par des organismes du genre shigelle.

مرض الشِّيجِلُّوزيس :

الإصابة الناتجة عن العدوى بأنواع الأحياء المجهرية من جنس الشيجيلاً .

corn, sole sore:

bleimes:

مَرَض الصَّحْن :

انظر : دُمَّل الحافر .

zooanthroponosis:

infections of mammals acquired from man.

zooanthroponose:

infection des mamelles, acquise à partir de l'homme.

مرض مشترك بَشَرى المنشأ «زوأنثروبونوزس» :

أمراض تنتقل من الإنسان إلى الحيوان .

zoonosis, zooanthropozoonosis:

those diseases which are transferable from animals to man.

zoonose, zooanthropozoonose:

maladie qui se transfère de l'animal à l'homme.

ض مشترك حيوانى المنشأ زونوزس) :

ض حيوانى المَصْدر .

African horse sickness:

an infectious disease caused by an arbovirus. There are three clinical forms of the disease: acute or pulmonary, subacute or cardiac, feverish or African horse fever.

maladie africaine du cheval:

maladie infectieuse due à un arbovirus. On en connait trois formes cliniques: la forme aiguë ou pulmonaire, la forme subaiguë ou cardiaque et la forme fièvreuse ou fièvre africaine.

ض النَّجْمَة (مرض الخَيْل فريقى) :

ض معدٍ يسببه الفيروس الشجرى ناك ثلاثة أشكال للمرض : الحاد أو نفسى ، تحت الحاد أو القلبى ؛ لمصحوب بحمى أو المسمى (حمى لخيل الإفريقية) .

bovine malignant catarrh:

an acute highly fatal infectious disease of cattle caused by a virus.

catarrhe maligne des bovins:

maladie infectieuse trés aiguë et fatale chez les bovins, causée par un virus.

ض النزلة الخبيثة فى الماشية :

ض معدٍ حاد مهلك بدرجة مرتفعة ، يب الماشية ويسببه فيروس . يتسم ض بتكون التهاب تآكلى وقرحى .

sleeping sickness:

a chronic disease (of man) in which the causal agent may be either Trypanosoma gambiense or T.rhodesiense.

maladie du sommeil:

maladie chronique pour l'homme dans laquelle l'agent responsable peut être autre que le Trypanosome gambien ou T. rhodesiens.

ض النَّوم :

د الأمراض المزمنة فى الإنسان والذى ببه بعض أنواع المثقبيات زيبانوسوما » .

hereditary disease:

a genetically transmitted disease.

maladie héréditaire:

maladie transmise génétiquement.

ض وِراثى :

ض ينتقل وراثيا من الآباء إلى الأبناء .

nurse cow:

a cow used to suckle calves not her own.

vache nourrice:

vache allaitant des veaux qui ne sont pas les siens.

ضِعَة :

ة تستخدم فى إرضاع عجول غير اءها .

multiple suckling cow:

nourrice (vache allaitant plusieurs veaux):

ضِعَة :

humidifier:

an apparatus for cooling or controlling humidity by adding mositure to the air.

humidificateur:

appareil pour refroidir ou contrôler l'humidité en ajoutant de la vapeur d'eau dans l'air.

مُرَطِّب :

جهاز للتبريد أو تنظيم الرطوبة عن طريق زيادة رطوبة الهواء .

selenite broth:

enriched medium used for isolation of salmonella.

bouillon de sélénite:

milieu enrichi utilisé pour l'isolation des salmonella.

مَرَق «سيلينيت» :

وسط أُغْنِى لعزل جرثومة السالمونيلا .

soporific:

causing or tending to cause deep sleep.

soporifique:

causant ou tendant à causer le sommeil profond.

مُرْقِد :

الدواء الذى يجلب النوم العميق .

styptic:

styptique:

مُرْقِئ :

انظر : قابض .

anabolite:

a compound participating in anabolism; a product of anabolism.

anabolite:

composé participant dans l'anabolisme, produit de l'anabolisme.

مركب ابتنائى :

مادة تسهم بعملية الابتناء ، مركب ناتج عن عملية الابتناء .

luteotropic complex:

a group of hormones that control structure and function of the ovarian corpus luteum.

complex lutéotropique:

groupe d'hormones qui contrôle la structure et la fonction du corps jaune ovarien.

مُرَكَّب مُنَبِّه للجسم الأصفر :

مجموعة من الهرمونات تحدد طبيعة تركيب ووظيفة الجسم الأصفر فى المبيض .

amphoteric:

amphotère:

مركبات أمفوتيرية :

انظر : مركبات مُتَرَدِّدة .

amphoteric:

compound having both acid and basic properties.

amphotère:

composé ayant des propriétés acides et basiques en même temps.

مركبات مُتَرَدِّدة ، مركبات أمفوتيرية :

مركب متردد الخواص ، أى له الصفات الحامضية والقاعدية .

satiety center:

group of hypothalamic cells that control feed intake.

centre de satiète:

groupe de cellules hypothalamiques qui contrôlent l'absorption des aliments.

ركز الشّبَع :

موعة خلايا فى (الهيبوثالامس) الغدّه
ت المهاد وظيفتها تنظيم تناول الطعام .

ointment:

a semisolid preparation usually containing medical substance for external application to the body.

pommade:

préparation semi-solide contenant habituellement des substances médicales pour l'application externe au corps.

رهَم :

ستحضر شبه صلب يحتوى عادة على
دة دوائية للاستعمال الخارجى على
طح الجسم .

anodyne:

a medicine that relieves pain

anodin:

médicament qui apaise la douleur.

روِّح – مُسَكِّن الألم :

دواء الذى يخفف الألم .

filariform oesophagus:

the type of oesophagus which is club-shaped and found in the second and later larvae of parasitic nematodes.

oesophage filariform:

type d'oesophage qui a la forme d'une massue, se trouvant dans la seconde larve des nématodes parasites.

رىء خَيْطى :

ع المرىء الذى يشبه شكل الهراوة
يوجدُ فى اليرقة الثانية واليرقات التى
يها من الديدان الخيطية « الأسطوانية »
طفيلية .

rhabditiform oesophagus:

a type of oesophagus with a club-shaped anterior portion connected by a narrow neck with a pear-shaped posterior bulb. This type is characteristic of the first non-parastic larvae of many species of nematodes and some free-living species.

oesophage rhabditiforme:

type d'oesophage dont la partie antérieure à la forme d'une massue, connectée par un cou étroit avec un bulbe postérieur en forme de poire. Ce type caractérise la première larve non parasite de plusieurs espèces de nématodes et quelques espèces d'êtres vivants.

رىء الهِرَاوِىّ :

رىء الذى يتكون من جزء أمامىّ
راوى الشكل يفصله تخصُّر عن جزء
لفى كمثرى . يوجد هذا النوع من
رىء فى اليرقة الأولى غير الطفيلية وفى
واع من الديدان الأسطوانية
الخيطية » البالغة الحرة .

plumose:

bearing feathers or plumes

plumeux:

couvert de plumes.

يَّش :

ريش .

auction:

a public sale of property to the highest bidder.

vente aux enchères:

vente publique au plus offrant.

اد علنى :

يقة البيع للمزايد الذى يقدم أعلى
سعار .

oestrus synchronization:

artificial control of normal oestrus cycle by the administration of hormones to suppress temporarily normal follicular growth. After cessation of treatment most of the animals ovulate at approximately the same time.

synchronization de l'oestrus, cycle de menstruation, groupement des chaleurs:

contrôle artificiel du cycle oestral normal par administration d'hormones pour supprimer temporairement la croissance normale des follicules. Aprés l'arrêt du traitement la plupart des animaux ovulent approximativement en même temps.

مُزَامنة الشَّبَق :

السيطرة الاصطناعية على دورة الشبق الطبيعية للحيوان بواسطة إعطاء بعض الهرمونات (مثل البروجسترون) لغرض الكبح المؤقت لنمو الحويصلات «الجريبات» لفترة من الزمن ملائمة للمربي . وبعد توقف العلاج تحصل الإباضة فى وقت واحد تقريبا فى جميع الحيوانات .

eye-muscle area:

the area of longissimus dorsi muscle as an indicator of carcass leanness.

zone des muscles oculaires:

la zone du muscle longissimus dorsi prise comme indice de maigreur de la viande.

مِساحة العضلة العينية :

وتتخذ كدليل لمحصول اللحم فى الذبيحة .

Freund's complete adjuvant:

a water-in-mineral oil emulsion which contains dead mycobacteria.

adjuvant complet de Freund:

émulsion de mycobactéries mortes et contenue dans une émulsion d'eau dans de l'huile minérale.

مساعد «فروند» الكامل :

مستحلب من الماء وزيت معدنى يحتوى على عُصَيَّات بكتيرية ميتة .

Freund's incomplete adjuvant:

a water-in-mineral oil emulsion.

adjuvant incomplet de Freund:

émulsion d'eau dans de l'huile minérale.

مساعد «فرويد» الناقص :

مستحلب من الماء وزيت معدنى فقط .

allergenic:

related to a substance or group of substances endowed with the capacity of producing allergy.

allergénique:

qui se rapporte à une substance ou à un groupe de substances douées de pouvoir allergène.

مسببات التَّأَق «الأليرجية» :

مادة أو مجموعة من المواد لها القدرة على إحداث التآق (الحساسية) .

emulsion:

a preparation of one liquid distributed in small globules throughout the body of a second liquid.

émulsion:

préparation d'un liquide distribué en petites globules à travers le corps d'un autre liquide.

مُسْتَحْلَب :

مستحضر من سائل ينتشر بشكل قطرات دقيقة خلال سائل آخر .

silage extract:

the juice extracted from the silage usually

extrait du sillage:

jus extrait habituellement du sillage par action

مُستَخلص السِّيلاج :

العصير الذى يستخلص من السيلاج

عادة بواسطة الرجّ الميكانيكى لمادة السيلاج وتدمير جدر الخلايا . يحتوى هذا العصير على مواد سكرية وبروتينات وأحماض عضوية .

mécanique ou par la rupture de la paroi des cellules. Ce jus contient des protéines des sucres et des acides organiques.

by mechanical shaking and disruption of cell walls; the juice contains proteins, sugars and organic acids.

مُسْتَخلص الكِرْش :

السائل الذى يستخلص من كرش المجترات وعادة يحتوى على الأحياء الدقيقة فيه .

extrait du rumen:

liquide extrait du rumen usuellement contenant les microbes du rumen

rumen extract:

the fluid extracted, from the rumen, usually containing the rumen-microbes.

المُسْتَضد أو « O » :

المستضد « الأنتيجين » الجسمى .

O-antigène:

antigène somatique.

O-antigen:

somatic antigen.

مُسْتَضد جَسَدى :

مستضد الجسم أو الجزء الأكبر من الخلية .

antigène somatique:

corps ou partie de la cellule antigène.

somatic antigen:

body-or main part of a cell-antigen.

المُسْتَضد «ح» « H » :

المستضد « الأنتيجين » السوطى للبكتريا .

H-antigène:

antigène des flagelles des bactéries.

H-antigen:

flagellar antigen of a bacterium.

مُسْتَضد «ريجين» :

مستضد له القدرة على تحسيس أجسام الحساسية المضادة المُسماة ريجين .

réagine:

antigène capable de produire des anticorps à sensibilité allergique, nommé réagine.

reagin:

an antigen capable to produce allergically sensitizing antibody, called reagin.

المُسْتَضد « S » :

المستضد الناعم (بكتيرى) .

S-antigène:

antigène doux (bactérien).

S-antigen:

smooth antigen (bacterial).

مُسْتَضَدّ « فورسمان » :

مستضد « أنتيجين » نوعى ، يوجد فى بعض أنسجة خنازير غينيا ، عند حقنه إلى الأرانب يكوِّن حالّ الدم الذى يحلل كريات الدم الحمر للأغنام عند وجود المتمِّم .

antigen-Forsman:

antigène spécifique présent dans certains tissus des cobayes dont l'injection dans les lapins donne une augmentation d'hémolysine qui lyse R.B.Cs. des moutons en présence d'un complémentaire.

Forssman antigen:

a specific antigen present in certain guinea pig tissues, which on injection into rabbits gives rise to hemolysin lyses sheep R BCs. in presence of complement.

K. antigen:

somatic antigen out-side the cell-wall and forming interior part of the capsule.

K-antigène:

antigène somatique extérieur à la paroi cellulaire et formant à l'intérieur une partie de la capsule.

مُستَضَد ك « K » :

مستضد « أنتيجين » جَسدى خارج جدار البكتريا يشكل الجزء الداخلى للعلبة « المحفظة » .

M-antigen:

cell surface protein antigen of streptococci.

M-antigène:

antigène de la surface protéique des cellules de streptocoques.

مُستَضَد « م » « M » :

مُستَضد « أنتيجين » يوجد على سطح المُكَوَّرات السبحية .

hapten:

an incomplete antigen incapable of producing antibodies until united with a proteinous substance.

haptène:

antigène incomplet, incapable de produire des anticorps sans union avec une substance protéique.

مُستَضَد ناقص (هابْتن) :

مستضد « أنتيجين » ناقص ليست له القدرة على إنتاج أجسام مضادة ما لم يتحد مع مواد بروتينية .

tissue antigen:

antigen existing in the cells of an organism. It intervenes during grafting for accepting or refusing the graft.

antigène tissulaire:

antigène existant dans les cellules d'un organisme. Il intervient lors de greffe pour accepter ou refuser le greffon.

مُستَضَد نسيجى :

مُستَضد « أنتيجين » نسيجى كائن فى خلايا الجسم يتدخل خلال عملية نقل الأنسجة بقبول أو رفض الطُّعْم .

colony:

a group of individual microorganisms of a given species.

colonie:

groupe de microorgaismes individuels d'espèces données.

مُستَعمرة جُرْثومية :

تجمع أحياء مجهرية من نفس النوع فى موقع واحد .

receptor:

sensory element that senses the change in a particular type of stimuli.

récepteur:

élément sensoriel qui décèle tout changement dans un type particulier de stimulus.

مُستَقبِل :

وحدة حسية عصبية تحس التغير فى نوع معين من المنبهات .

universal recipient:

animals having the blood group "AB" which due to absence of antibodies in their blood-plasma, are capable of accepting blood from different blood-groups.

receveur universel:

animaux de groupe sanguin "AB" qui se distingue par l'absence d'anticorps dans le plasma. Ces animaux acceptent le sang de tous les autres groupes.

المستقبِل العام :

حيوانات فصيلة دمها « ا ب » ونظرا لعدم وجود أجسام مضادة فى بلازما دمها ، فإنها تتقبل الدم على اختلاف فصائله .

nociceptors, pain receptors:

(see receptor).

nocicepteurs, récepteur des douleurs:

(voir récepteur).

مُسْتَقبِلات الألم :

(انظر مستقبل) .

exteroceptors:

sensory elements which sense the change in external environmental characteristics. Different types of receptors.

extérocepteurs:

éléments sensoriels qui décèlent les changements survenant dans les caractéristiques du milieu externe. Il y a différents types de récepteurs.

مستقبِلات من الخارج ـ مستقبِلات خارجية :

الوحدات الحسية التى تميز التغيرات فى خواص البيئة الخارجية ، وهناك عدة أنواع من المستقبِلات .

interoceptors:

sensory receptors which sense the change in a particular stimulus (temp, pressure, etc), internally in the body regions.

intéréceptifs:

recepteurs sensoriels qui décèlent le changement d'un stimulus particulier (température, pression...etc) à l'intérieur des régions du corps.

مُسْتَقْبِلات داخل الجسم :

مستقبلات حسية عصبية تحس بالتغير فى نوع معين من المنبهات (حرارة ـ ضغط ـ .. إلخ) داخليا فى مناطق الجسم .

light receptors:

récepteurs de lumière:

مستقبِلات الضوء :

chemo-receptors:

cells that are sensitive to chemicals such as oxygen, carbon-dioxide etc.. these chemo-receptors include the carotid and aortic bodies.

récepteurs chimiques:

cellules qui sont sensibles aux produits chimiques comme l'oxygène, le carbodioxide etc. Leur reception chimique incluse la carotide et les corps aortiques.

مُسْتَقبِلات كيميائية :

خلايا حساسة للمواد الكيميائية مثل الأكسجين وثانى أكسيد الكربون .. إلخ ، وهى تشمل الأجسام السُباتية والأجسام الأورطية « الأبهرية » .

orthoptera:

order of insects with membranous hind-wings and, usually, straight fore-wings: including locusts, crickets, etc.

orthoptère:

ordre d'insectes à ailes antérieures et habituellement droites en arrière comprenant les cafards et les sauterelles.

مُسْتقيمات الأجنحة :

رتبة من الحشرات ، أجنحتها الخلفية غشائية ، والأمامية مستقيمة عادة ، وتضم الصراصير والجراد وغيرها .

non-seasonal breeder:

continuous breeder.

accouchement non-saisonnier:

accouchement toute saison.

مستمر الإنسال :

حيوان يمكنه التناسل فى جميع فصول السنة .

independent culling levels:

simultaneous selection for several traits, in which a minimum standard is set for each.

niveaux de choix indépendants:

sélection simultanée de certains caractères dont les normes ont ete pré-établies.

مستويات الاستبعاد المستقلة :

انتخاب لبضع صفات فى آن واحد ، يوضع فيه مستوى أدنى لكل صفة ، ويستبعد الفرد إذا لم يصل إلى المستوى فى كل الصفات .

nasal swab:

a wire with a tuft of sterilized cotton at its end for collecting material from nasal cavities; for bacteriological study.

tampon nasal:

batonnet avec un bourrelet de coton stérilisé à chaque extrémité pour prélever des sécrétions nasales en une d'essais bactériologiques.

مِسَح أنفية :

قطعة من القطن فى نهاية سلك معدنى تستعمل فى جمع عينات من التجويف الأنفى ـ لدراسة الجراثيم الموجودة به .

blood swab:

a sterile cotton swab to transfer a sample of blood from bacteremic cases for microbiology culture.

tampon sanguin:

un tampon de coton stérile pour transférer un échantillon de sang d'un cas de bactérémie pour une culture microbiologique.

مَسْحة دم :

نقل جزء من الدم بواسطة مِسْحَة قطنية معقّمة ـ تستخدم لغرض الزرع الجرثومى وخاصة فى حالات تجرثم الدم .

vaginal smear:

sample of vaginal lining spread on a slide. useful in detection of reproductive state through studying cellular changes.

frottis vaginal:

échantillon de la paroi vaginale sur une lamelle intéressant pour détecter l'état de reproduction à travers une étude des changements cellulaires.

مَسْحَة مَهْبِلية :

عينة من بطانه المهبل تنشر على شريحة زجاجية ، تستخدم للتعرف على الحالات التناسلية فى بعض الحيوانات عن طريق دراسة التغيرات الخلوية .

monster:

a new born animal with a non-genetic deformity, more extensive than anomaly, i.e. involving different organs and most parts of the body.

monstre:

animal nouveau-né accusant des déformations non génétiques dépassant l'anomalie, et où sont concernés différents organes et la plus grande partie du corps.

مِسْخ « مَسِيخ » :

مولود مشوّه لأسباب غيروراثية ، والتشوه يكون أكثر اتساعا من الشذوذ ، أى يصيب أعضاء مختلفة ومعظم أجزاء الجسم .

pyrogen:

a fever-producing substance.

pyrogène:

fièvre produisant des substances.

مِسْخَان :

المادة التى لها القابلية على إحداث الحمى .

carcinogen:

a cancer producing agent.

cancérigène:

agent produisant un cancer.

مُسَرْطِن :

المادة المُحدِثة للسرطان .

drinker:

a device that provides water for domestic animals and poultry.

abreuvoir:

appareil servant à abreuver les animaux domestiques et la volaille.

مِسقَاة ، مَنْهَل :

جهاز لتقديم الماء للحيوانات أو الدواجن .

sedative:

a central nervous system depressant, used to produce a state of quietude, relaxation and relief fear and apprehension.

sédatif:

système nerveux central dépressif tutilisé à produire un état de quiétude une relaxation et un allègement de la peur et de l'appréhension.

مُسَكِّن :

مُثبط للجهاز العصبى المركزى ، يستعمل للتهدئة والارتخاء ومعالجة الخوف والقلق .

antalgic; analgesic:

combating pain.

antalgique:

qui combat la douleur.

مُسَكِّن :

يقهر الألم .

analgesia:

suppression of pain, both spontaneous (nervous lesion) and provoked (by a local anaesthetic).

analgésie:

suppression de douleur, soit spontanée (lésion nerveuse) soit provoquée (par un anesthésique local).

مُسَكِّن :

إزالة الألم التلقائى (كإصابة الأعصاب) والمفتعل عن طريق حقن مخدر موضعى .

cathartic:

a drug that promotes the emptying of the lower gastro-intestinal tract (defecation).

cathartique:

drogue qui active l'évacuation de la partie inférieure du tube gastrointestinal.

مُسْهِل « هَرُور »

العقار الذى يؤدى إلى إفراغ السبيل المَعَدى المعوى السفلى .

cten:

one of the comb-like structures which consists of a number of large spines on the head and thorax of some fleas.

cten:

une des structures ressemblant à un peigne qui consiste en de nombreuses épines larges à la tête et au thorax de certaines puces.

مُشْط :

أحد التشكيلات الشبيهة بالمشط والتى تتكون من عدد من الأشواك الكبيرة على الرأس أو الصدر فى بعض أنواع البراغيث .

trichomonas:

a pyriform like parasite having 3-4 anterior flagella. Members of this genus live in the

trychomonas:

sorte de parasite pyriforme ayant 3-4 flagelles antérieures. Les membres de ce genre vivent

مُشعرات (تريكومونس) :

طفيلى كُمّثرى الشكل ذو ٣ ـ ٤ أسواط أمامية . وتعيش الأنواع التابعة لهذا

الجنس فى الجهاز الهضمى والتناسلى للإنسان والحيوان .

dans le système digestif et reproductif de l'homme et de l'animal.

digestive and reproductive systems of man and animals.

مُشَوَّكات الرَّأس :

طائفة من الديدان أسطوانية الشكل ، مغطاة ببشرة سميكة ، ولها خطم قابل للانبساط والانكماش ومزود بشوكات أو شصوص .

acanthocéphale :

classe des vers de forme cylindriques à cuticule épaisse et proboscis rétractible, pourvus d'une sonde épineuse à crochet.

acanthocephala :

a class of cylindrical worms with a thick cuticle and retractable proboscis, provided with spines or hooks.

مِشْيَة :

طريقة المشى :

allure :

façon de marcher.

gait pace :

a manner of walking.

مَشيج أُنْثَوى :

خلية جنسية كبيرة غير متحركة مشابهة للبيضة فى المخلوقات الراقية .

macrogamète :

une grande cellule sexuelle immobile ou gamète, considérée habituellement comme l'équivalent d'un ovule.

macrogamete :

a large, non-motile sexual cell or gamete, usually considered equivalent to the ovum.

مصباح « وود » :

مصباح مشع ذو طول موجى ٣٦٠ نانومتر ، يستعمل لتشخيص مرض السعفة الشبيه بالقراع فى جلد أو شعر الحيوان .

lampe de Wood :

lampe radiante de 360nm utlisée à décéler les vers annelés ou la peau et les cheveux infectés.

Wood's lamp :

360 nm radiating lamp used to detect ringworm of infected skin or hair.

مَصَرَّة ـ عضلة عاصرة :

sphincter :

muscle annulaire qui ferme ou resserre un orifice ou un canal naturel.

sphincter :

مصل دم الفرس الحامل :

مصل دم يحتوى على نشاط هرمونى منبِّه للغدة التناسلية « المناسل » .

sérum de la jument pleine :

sérum contenant l'activité gonadotropique.

pregnant mare serum :

serum containing gonadotropic activity.

anti-anthrax serum:

immunized serum given to the animals in contact with others suffering from anthrax. It gives an immediate immunization that lasts for 2-3 weeks.

sérum anti-charbon:

sérum immunisant donné aux animaux en contact avec d'autres souffrant du charbon. Il donne une immunisation immédiate pour 2 à 3 semaines.

المصل المضاد للجمرة الخبيثة :

مصل مناعى يعطى للحيوانات المخالطة لمرضى الجمرة الخبيثة لإعطائها مناعة فورية أمدها ٢ ـ ٣ أسابيع .

hyperimmune serum:

serum that contains high titre of specific antibodies.

sérum hyperimmunisant:

sérum qui contient un titre élevé d'anticorps spécifiques.

مَصْل مُمَنَّع :

مصل يحتوى على معيار عال من الأجسام المضادة النوعية .

plasmodium:

species of blood parasites causes malaria in man and animals and transmitted by female mosquitoes.

plasmodium:

espèces de parasites sanguins causant la malaria chez l'homme et les animaux et transmis par le moustique femelle.

المُصَوِّرة « بلازموديوم » :

أنواع من طفيليات الدم تسبب داء المُصَوِّرات (الملاريا) فى الإنسان والحيوان وتنتقل بواسطة أنثى البعوض .

antidiarrhea:

controlling diarrhea.

antidiarrhéique:

qui lutte contre la diarrhée.

مضاد الإسهال :

يتحكم فى الإسهال .

anti-inflammatic, antiphlogistic:

an agent that counteracts or suppresses inflammation.

antiinflammatoire, antiphlogistique

agent qui contrarie ou supprime l'inflammation.

مضاد الالتهاب :

الدواء الذى يعاكس أو يكبح الالتهاب .

antimetabolites:

substances having the power of opposing the metabolism of certain metabolites

antimétabolite:

substance chimique dont la propriété est de s'opposer au métabolisme particulier de certains métabolites.

مضاد الأيْضَة :

مادة كيميائية قادرة على التصدى لنواتج أيْضِيّة معينة .

anticonvulsant:

an agent that prevents and relieves convulsions.

anticonvulsivement:

agent qui prévient et guérit les convulsions.

مضاد التشنج :

الدواء الذى يستعمل لمنع وقوع أو إسعاف الاختلاج .

antipsoric:

acting against mange.

antipsorique:

qui lutte contre la gale.

مُضاد الجرب :

ما يعمل ضد الجرب .

antipruritic:

combating pruritis. These are either soothing to the nervous system or antihistamines.

antiprurigineux:

qui lutte contre le prurit. Ce sont ou bien des calmants du système nerveux ou bien des antihistamines.

مُضَاد الحِكَّة :

مقاوم للحكة وهى إما مهدئات للجهاز العصبى أو مضادات للهستامين .

antacid:

a substance that counteracts or neutralizes acidity.

antiacide:

substance qui contrarie ou neutralise l'acidité.

مضاد الحموضة :

المواد التى تعاكس أو تعادل الحموضة .

antipyretic; antithermic:

substance which controls hyperthermia by acting on the diencephalic thermo-regulatory center and by reduction of metabolism oxidation and inflammatory phenomena.

antipyrétique:

substance qui combat l'hyperthermie par action sur le centre thermo - régulateur diencéphalique et par réduction des oxydations des métabolismes et des phénomènes inflammatoires.

مضاد الحمى :

مادة تخفض الحرارة العالية بالتأثير على مركز تنظيم الحرارة فى المخ وإقلال أكسدة الأيْض وظواهر الالتهابات .

antitoxins:

which neutralize the toxins.

antitoxines:

qui neutralisent les toxines.

مضاد الذِّيفان « التوكسين » :

معادل الذيفان .

antifrothing agent:

are substances which are given to ruminant to allow gas bubbles to rise to the dorsal sac of the rumen.

agent anti-écumeux:

substance donnée aux ruminants pour permettre aux gaz écumeux d'arriver au sac dorsal de la panse.

مضاد الزَّبَد :

المواد التى تعطى للمجترات لكى تسمح لفقاعات الغاز أن ترتفع إلى الجيب الظهرى من الكرش لتسهيل خروجها .

antitussive:

drug which is used to suppress coughing.

antitussive:

drogue servant à suprimer la toux.

مضاد السُّعال :

الدواء المستعمل لكبح السعال .

antiepileptic:

acts against epileptic manifestations.

antiépileptique:

qui lutte contre les manifestations épileptiques.

مضاد الصَّرْع :

مبطل لأعراض الصَّرْع .

antiparasitic:

acting against internal and external parasites.

antiparasitaire:

qui lutte contre les parasites externes et internes.

مضاد الطفيليات :

ما يقاوم الديدان الخارجية منها والداخلية .

antifungus:

which prevents the growth of fungi.

antifongique:

que s'oppose au développement des champignons.

مضاد الفُطْر :

ما يمنع نمو الفطر .

antianemic:

which prevents anemia.

antianémique:

qui lutte contre l'anémie.

مضاد فقر الدم ــ مضاد الأنيميا :

ما يمنع فقر الدم .

antivitamin:

a chemical substance provoking either a kind of inhibition of the action of the vitamin or augmenting the needs of the organism, leading regardless the casue, to a specific deficiency in the organism.

avitamine:

substance chimique qui provoque soit une inhibition de l'action vitaminique, soit une augmentation des besoins de l'organisme ce que en tout état de cause amène dans cet organisme une carence spécifique.

مضاد الفيتامين :

مادة كيميائية تسبب إما إحباطًا لفعل الفيتامين أو تزيد فى حاجة الجسم له . وبغض النظر عن السبب فإن هذا يؤدى لحدوث نقص نوعى .

antiarrhythmias:

drugs which are used to regulate cardiac rhythm.

antiarythmie:

drogue employée à régulariser le rythme cardiaque.

مضاد اللاّنَسقيّة :

الدواء الذى يستعمل لتنظيم ضربات القلب .

antimutagen:

a material that counteracts the effects of mutagens.

antimutagène:

matière agissant contre les effets des mutagènes.

مضاد المُطْفِر :

كمادة توقف عمل المطفر .

antihemorrhagic:

which opposes hemorrhage.

antihémorragique:

qui s'oppose aux hémorragies.

مضاد النّزْف :

ما يوقف النزف .

antithyroid:

having the capacity of inhibiting the synthesis of thyroid hormone or blocking its action on the tissues.

antithyroïdien:

qui possède la propriété d'inhiber la synthèse de l'hormone thyroïdienne ou celle de bloquer son action sur les tissus.

مضاد هرمون الدرقية :

مادة لها القدرة على وقف إفراز هرمون الغدة الدرقية أو اعتراض سبيل نشاطه فى الأنسجة .

مُضاد الهِسْتَامين :

مادة لها القدرة على مواجهة الهستامين وبصفة خاصة فى كبح مستقبلاته .

antihistaminique :

substance douée de propriétés s'opposant à celles l'histamine notamment en inhibant ses récepteurs.

antihistaminic :

substance endowed with properties opposing those of histamine especially in inhibiting its receptors.

مضادات الإنطاف :

المواد التى تسبب فى الذكر عند تناولها أو حقنها ، توقفاً فى عملية تنامى النطف فى الخصيتين .

agents antispermatogénique :

substance qui ingérée ou injectée au mâle arréte le processus du développement du sperme dans les testicules.

antispermatogenic agents :

substances when fed or injected to the male arrest the process of sperm development in the testis.

مُضادات التَخَمُّر :

الأدوية التى تبيد أو تثبط الجراثيم بالكرش ، وبذا توقف التخمر .

antizymotiques :

drogue détruisant ou inhibant les bactéries de la panse ce qui arrête toute fermentation.

antizymotics :

are drugs which kill or inhibit rumen bacteria thus stopping fermentation.

مضادات الرغوة :

طراز خاص من المركبات تستخدم للوقاية من النفاخ فى كرش المجترات .

agents antiécumeux :

type spécial de composés utilisés dans le contrôle du gonflement chez les ruminants.

antifoaming agents :

special type of compounds used in bloat control in ruminants.

مضادات السلفاميدات :

مواد تبطل مفعول السلفاميد مثل الكافيين والميثيونين .

antisulfamides :

substance antagoniste des sulfamides comme la caféine et la méthionine.

antisulphamides :

substances which antagonize sulphamides for example caffeine and methionine.

مُضَافات الطِّمير « السِّيلاج » :

العناصر التى تضاف للطمير بغرض تنبيه التخمير كالسكريات والأحياء الدقيقة إلخ ، أو تلك التى تمنع حدوث التخمير غير المرغوب فيه كبعض الأحماض العضوية إلخ .

sillage additionnel :

les éléments ajoutés au sillage comme le sucre et les micro-organismes servant à stimuler les fermentetions ou à inhiber celles indésirables par les acides.

silage additives :

the elements added to silages to either stimulate fermentation such as sugars and microorganisms or to inhibit undesired fermentation such as acids etc.

المُضيف الخازِن :

المضيف الذى يحافظ على استمرارية وجود الطفيليات فى الطبيعة ، ويؤدى إلى ثورات وبائية فى أنواع أخرى من

hôte réservoir :

hôte qui garde l'existence du parasite en nature où il apparaît périodiquement des manifestations épidermiques des autres espèces hôtes.

reservoir host :

the host which keeps the existance of the parasite in nature and results in periodic out-breaks in other host species.

ضَائِف بين حين وآخر .

accidental host:

is the improper host into which the infective stage of a parasite enters accidentally.

hôte occasionnel:

hôte imparfait dans lequel l'étape infectieuse d'un parasite entre accidentellement.

ضيف عَرَضى :

ضيف غير الطبيعى الذى يدخل فيه
طور المخمج للطفيلى بصورة عَرَضِيّة .

transport host:

the host into which the infective stage of the parasite enters and encysts without undergoing any growth or development in this stage until it is taken together with this host by the definitive host.

hôte transporteur:

hôte dans lequel l'étape infectieuse du parasite entre et s'installe sans modification ou développement de cet état jusqu'à ce qu'il soit pris par l'hôte définitif.

ضيف ناقل :

ضيف الذى يدخل فيه الطور المخمج
طفيلى ويتكيس داخله دون أن يطرأ
ليه أى تطور فى هذه المرحلة إلى أن
خذ معه وينتقل إلى المضيف النهائى .

definitive host:

the host in which the sexual phase of reproduction of the parasites takes place.

hôte definitif:

l'hôte dans lequel la phase sexuelle de reproduction du parasite prend place.

مُضِيف النِّهائى :

ضيف الذى يتكاثر فيه الطفيلى تكاثراً
نسياً .

intermediate host:

the host in which the asexual phase of reproduction of the life-cycle of the parasite takes place.

hôte intermédiaire:

l'hôte dans lequel la phase asexuelle de reproduction du cycle de vie du parasite prend place.

مُضِيف الوَسَطى :

ضيف الذى يتم فيه الطور اللاجنسى
ن تكاثر الطفيلى .

constrictive:

having the capability of decreasing the diameter.

constriction:

ayant la capabilité de décroître le diamètre.

ضَيِّق :

القدرة على تقليل القُطْر .

plecoptera:

an order of soft-bodied insects; the adults usually have a pair of long caudal appendages, and two pairs of wings folding flat over the abdomen; a stone fly.

plécoptère:

ordre d'insectes à corps légers; les adultes ont une paire de longs appendices effiles et deux paires d'ailes étendus plates sur l'abdomen; la mouche des rochers.

طْبَقات الأجنحة :

بة من الحشرات اللّينة الجسمِ ، للبالغة
ها عادة زوج من اللواحق الذيلية
طويلة ، وزوجان من الأجنحة التى
طبق منسطحة على البطن كذباب
حجار .

clostridia:

groups of bacilli which are spore-formers, pleomorphic and obligate anaerobes.

clostridia:

groupes de bacilles qui sont sporoformes, pléomorphiques et anaérobies obligatoires.

مطثيات « مِرْدَنِيّات » :

مجموعة من العُصَيَّات المكوِّنة للأبواغ ، متغيرة الشكل ، لا هوائية المعيشة .

mutagenic:

capable of inducing mutation.

mutagène:

susceptible de provoquer des mutations.

مُطْفِر :

مادة لها القدرة على إحداث الطَّفرات .

ataractic:

an agent capable of introducing ataraxia.

ataractique:

agent capable d'amener une tranquillité morale.

مُطَمْئِن :

الدواء الذى يؤدى إلى حالة الاطمئنان .

phenocopy:

a phenotypic variation due to modifiying environmental influences that mimics the expression of a protype other than its own.

phénocopie:

variation phénotypique due à des influences du milieu modifiant le mimétisme d'expression d'un prototype autre que le sien.

مَظْهر نَسْخِىّ :

شكل مظهرى ناتج عن تأثيرات بيئية محورة تحاكى تعبير تركيب وراثى غير تركيب الفرد .

coefficient of parentage:

the probability that a gene chosen at random from the parent (X) is identical by descent with another given by the parent (Y) or: the inbreeding coefficient of the offspring.

coefficient de parenté:

la probabilité qu'un gène choisi au hasard d'un parent X soit identique à un descendant pris au hasard du parent Y,c'est à dire le coefficient de consanguinité des descendants.

معامل الأُبُوّة :

احتمال أن يكون جين أُخذ عشوائيا من أحد الأبوين متطابقا بالنَّسَب مع آخر أخذ من الأب الثانى . وهو يعادل معامل التربية الداخلية « السليقة » للنسل .

respiratory quotient (R Q):

the ratio of carbon dioxide coming out of the body over the oxygen getting into the body per unit of time.

quotient respiratoire:

le taux de bioxyde de carbone sortant du corps par rapport à l'oxygène y entrant.

مُعامل التَّنفس :

نسبة ثانى أكسيد الكربون الخارج من الجسم إلى الأكسجين الداخل إلى الجسم فى وحدة الزمن .

R.factor:

resistance factor.

R. facteur:

facteur de résistance.

معامل ـ « R » :

معامل المقاومة .

phenol coefficient:

efficiency of a test disinfectant compared with phenol.

coefficient: phenol:

efficacité du pouvoir désinfectant comparé au phénol.

امل الفينول :

حص فعالية المعقمات مقارنة بالفينول .

Dean and Webb titration:

serological titration of a given volume of antiserum with a serial dilution of antigen, the end point is indicated in the tube in which precipitation first occurs.

dosage Dean et Webb:

dosage sérologique d'un volume donné d'antisérum avec une série de dilutions d'antigènes. Ce point final est indiqué dans le tube dans lequel a lieu la première précipitation.

ايرة «دين و ويب» :

ايرة مَصْلية بين حجم معين من المصل ضاد مع مسلسل مخفف من المستضد الأنتيجين» ، لحين ظهور الترسيب عند طة النهاية .

amensalism:

symbiosis in which a species or individual is adversely affected whereas the other is not affected.

amensalisme:

état de deux espèces qui vivent en cohabitation, l'une d'elle est inhibée dans sa croissance et l'autre ne l'est pas.

ايشَة قَسْرِية :

ايشة بين نوعين أو فردين يكون تأثيرها يئا على إحداهما بينما لا يضار الآخر .

ventilation rate:

the volume of inspired air in a given time.

volume respiratoire:

volume d'air inspiré en un temps donné.

عَدَّل التَّهْوِية :

حجم الهواء المستنشق فى فترة زمنية حددة .

heart rate:

the rate of heart in a given time (see pulse).

pulsations cardiaques:

nombre de pulsations cardiaques en un temps donné (voir pouls).

عدل ضربات القلب :

عدل ضربات القلب فى فترة زمنية حددة (انظر : نبض) .

death rate:

mortality rate.

mortalité:

taux de mortalité

عدل التَّفُوق :

gastrin:

a gastric peptide that stimulates secretion of gastric hydrochloric acid.

gastrine:

peptide gastrique qui stimule la sécrétion des acides gastriques hydrochloriques.

هدين «جاسترين» :

بتيد مَعدى ينبِّه إفراز الحامض المعدى حمض الهيدروكلوريك) .

cattle show:

exhibition of cattle in competition for prizes.

exposition de bétail:

exposition de bétail en concurrence pour l'obtention de prix.

عْرِض الماشية :

رض للماشية فى منافسة على جوائز .

hydrotic:

agents that cause sweating.

hydrotique:

agents qui causent la transpiration.

مُعَرِّقات :

العوامل التى تسبب العَرَق .

alopecia:

fall or absence of hairs, partial or complete. usually due to malnutrition or disease.

alopécie:

chute ou absence de poils, partielle ou total, due généralement à une mauvaise nutrition ou à une maladie.

مَعَط «داء الثعلب» :

سقوط أو فقدان الشعر جزئيا أو كاملا نتيجة لمرض .

stomodaeum:

in arthropods, the anterior part of the alimentary canal which is covered by chitin.

stomadum:

chez les arthropodes, la partie antérieure du canal alimentaire qui est couverte de chitine.

المِعَى الأمامى :

الجزء الأمامى من المعى المغطى بالكيتين فى المفصليات .

proctodaeum:

the posterior part of the alimentary canal which is covered by the chitin in arthropods.

protodaem:

partie postérieure du canal alimentaire qui est couvert de chitine chez les arthropodes.

المِعَى الخَلْفى :

الجزء الخلفى من المعى المغَطى بالكيتين فى المفصليات .

mesenteron:

the middle portion of the primitive alimentary tract; distinguished from the buccal and anal part (the midgut).

mésenteron:

partie médiane du tube alimentaire primitif qui se distingue de bouche et de la partie annale (le midgut).

المِعَى الوَسَطى :

الجزء الوسطى من القناة الهضمية البدائية والمُمَيَّز عن تجويف الفم والمخرج .

trophozoite:

any stage in the life cycle of a protozoon in which the cells are taking in nourishment.

trophozoite:

toute étape du cycle de vie d'un protozoaire dans lequel les cellules prennent de la nourriture.

«المغتذى» :

مرحلة فى دورة حياة الأوالى حيث تكون لها قابلية على التغذية .

colic:

1. a paroxysme of acute abdominal pain localized in a hollow organ.
2. relating to colon.

colique:

1. douleur au côlon et par extension toute douleur abdominale aiguë intéressant un viscère creux.
2. qui se rapporte au côlon.

مغص ؛ قولونى :

١ – نوبة من الألم فى عضو أجوف فى البطن .
٢ – مختص بالقولون .

aphrodisiac:

provoking or stimulating sexual desire .

aphrodisiaque:

que provoque ou augmente le désir sexuel.

مُغْلِم – مُقَوٍ للباه :

ما يثير أو يزيد الشهوة الجنسية .

permanent magnet:

a small magnet which is introduced in the reticulum of ruminants qo as to fix foreign bodies swallowed and become harmless.

aimant permanent:

petit aimant artificiel que l'on introduit dans le réseau du ruminant pour que les corps étrangers métalliques qu'il ingère éventuellement par la suite viennent s'y fixer et ne puissent se transformer en corps étrangers vulnérables.

غنطيس دائم :

غنطيس صغير يُبَلَعُ للحيوان ليستقر فى لمنسوته لتلتصق به الأجسام الغريبة التى بتلعها الحيوان المجتر وتصبح غير ضارة .

choleretic:

a drug that increases the secretion of bile by the liver.

cholérétique:

drogue qui augmente la sécrétion de la bile du foie.

فْرِز الصَّفراء :

لدواء الذى يزيد من إفراز الصفراء من كبد .

schizont:

a multinucleate cell which, when growth is completed, divides into uninucleate parts or cells.

schizont:

cellules multinucléaires, qui quand la croissance est compléte, se divisent en parties uninucleaires ou cellules.

فلْوقة (شيزونت) :

خلية تنقسم فيها النواة عدة مرات لتكون ـدداً من الخلايـا الـثـانويـة الأُقسومات) .

megaloschizont:

a very large schizont.

mégaloseschizonte:

très grand schizonte.

فلُوقَة ضخمة :

فلوقة كبيرة جدا .

antibioresistance:

unvulnerability of certain strains of bacteria species to an antibiotic to which it was previously sensitive.

antibiorésistance:

invulnérabilité de certaines souches bactériennes d'une espèce pourtant sensible à cet antibiotique vis-a-vis de cet antibiotique.

قاومة الجُرْثُوميّة :

قاومة عترات من أنواع جرثومية معينة ضادات حيوية كانت حساسة لها ابقاً .

prosoma:

the part of the body of an arachnid which bears the chelicerae, pedipalps and the four pairs of walking legs.

prosoma:

partie du corps d'un arachnide qui porte les chéhicera, les pedipalps et les quatre paires de pattes.

نَدَّم الجِسْم :

لجزء من جسم العقربيات الذى يحمل لاقيط ، والأقدام اللامسة ، وأربعة واجٍ من أرجل المشى .

crenated:

a term used to describe bacterial colonies. It means shallow, with small indentation of the edge.

crénelé:

terme utilisé à décrire les colonies bactériennes. Celà signifie peu profond avec une ventélure au bord.

ذَّذ ، مُحَزَّز :

ـصطلح لوصف المستعمرات كتيرية ، ويقصد به مستعمرة ضحلة ، تسنن مستدير لحافتها أو لنهايتها .

Warner-Bratzler shear:

a shear wad for assaying meat tenderness by measuring the force required to shear a sample cut of the meat.

ciseaux de Waener-Bratzler:

ciseaux pour évaluer la tendreté de la viande en mesurant la force nécessaire pour couper un échantillon de viande.

مِقَص «وَارْنَر- براتزلر» :

مقص يستخدم فى تقدير طراوة اللحم عن طريق قياس الفترة اللازمة لقطع عينة منه .

aphrodisiac:

aphrodisiaque:

مُقَوٍ للباه :

انظر : مُغْلِم .

toxoplasma:

species (T.gondii) of this genus in an intracellular parasite in a range of hosts, and is the causal agent of toxoplasmosis.

toxoplasme:

espèce (T.Gondii) du genre de parasite intracellulaire au rang de hôte, et c'est un agent causal de toxoplasmosis.

المُقَوَّسات «التُكْسُوبلازما» :

جنس من البوغيات ، كُمثرى الشكل يتطفل داخل خلايا الجسم المختلفة ومن أنواعة «ت ـ جونديای» ويسبب التكسوبلازمية فى الإنسان والحيوان .

emetic:

a drug that causes vomiting.

émétique:

drogue provoquant la vomition

مقىّ :

الدواء الذى يسبب التقيؤ .

compressometer:

a device used to estimate wool fibre number and diameter simultaneously.

tensiomètre:

appareil servant à estimer simultanément le nombre des fibres de laine et leur diamètre.

مقياس الانضغاط :

آلة تستخدم لتقدير عدد ألياف الصوف وسمكه فى نفس الوقت .

lactometer:

a device used to test milk for the SNF.

galactomètre ou lactomètre, lactodensimètre:

instrument pour apprécier la proportion de solides, à part les matières grasses, qu'il contient.

مِقْياس الثِّقَل النَّوعِى للبن «لاكتومتر» :

جهاز يستخدم لاختبار نسبة الجوامد غير الدهنية فى اللبن .

cocci:

uniform spheres which are Gram-positive.

coque:

sphères uniformes qui sont gram-positif.

المُكَوَّرات :

مُكورات منتظمة كاملةُ الاستدارة موجبة لصبغة غرام «جرام» .

diplococci:

grouping of spheres in pairs.

diplocoque:

groupement de sphères en paires.

مُكَوَّرات ثُنائِيّة :

تجمع المكورات ثنائياً .

micrococcaceae:
a family of Gram-positive coccal bacteria, aerobic or facultative anaerobes, catalase positive, some are pathogenic to man and animals.

micrococcaceae:
famille de bactéries en forme de coques gram positif aérobies ou anaérobies facultatives, catalase positive Quelques espèces sont pathogènes pour l'homme et l'animal.

لمُكوَّرات الدقيقة :
صيلة من المكورات البكتيرية الموجبة صبغة غرام ، هوائية المعيشة أو لا سوائية اختيارية ، وتمتلك إنزيم كاتالاز ، بعضها ممرض للإنسان أو لحيوان .

tetrads:
grouping of cocci in fours.

tétrades:
groupement par quatre des coques.

كوَّرات رُباَعية :
بجمع المُكوَّرات رباعياً .

sarcina:
arrangment of cocci in eights or cubes.

sarcina:
arrangement des coques en huit ou en cubes.

كوَّرات رِزْمِيّة :
نتظام المكورات ثمانياً أو بشكل كعب .

streptococci:
grouping of spheres or cocci in short or long chains.

streptocoques:
groupement des sphères ou des coques en chaînes longues ou courtes.

لمُكوَّرات السُّبحِيَّة « السُّبحِيَّات » :
بجمع المكورات على شكل سُبْحيّ طويل و قصير .

Streptococcus pyogens:

Streptococcus-pyogènes:

لمُكوَّرات السُّبحِيّة القَيْحِيَّة :

Streptococcus agalactiae:

Streptococcus agalactiae:

لمُكوَّرات السُّبحِيّة الَّلبَنِيَّة :

staphylococci:
grouping of spheres resemble grapes due to dividing of spheres on different planes.

staphylocoques:
groupe de coques en forme de grappes due à la division des sphères sur differents plans.

لمُكوَّرات العُنقودية :
بجمع يشبه عنقود العِنَب نتيجة تكاثرها انقسامها على محاور مختلفة .

staphylococcus aureus:

staphylocoques dorés:

لمُكوَّرات العُنْقُودية الذهبية :

hemopoietic:
a drug used to stimulate the formation of red cells or hemoglobin.

hemopoietique:
drogue utilisée à stimuler la formation des cellules rouges ou hémoglobine.

ُكوِّن الدم :
لدواء الذى يستعمل لحفز تكوين خلايا لدم الحمراء أو الهيموجلوبين .

conglutinin:

a protein normally found in bovine serum, reacts specifically with conglutinogen.

conglutinine:

protéine trouvé normalement dans le sérum des bovins et qui réagit spécialement avec le conglutinogène.

مُلْزِن نوعى :

بروتين يتواجد طبيعيا فى مصل دم الأبقار يتحد مع نظيره مولِّد المُلْزِن .

agglutinin:

a substance cauing agglutination (of bacteria, blood cells, etc.).

agglutinine:

substance provoquant l'agglutination des bactéries, des cellules du sang etc.

مُلَزِّنة ـ راصَّة :

المادة المسبِّبة للتلزُّن « التلازُن » (للجراثيم ـ الدم ... الخ) .

demulcent:

a soothing, inert substance used to coat an epithelial surface.

adoucissant:

substance inerte et apaissante utilisée pour envelopper une surface epithéliale

مُلَطِّف :

المادة الخاملة والملطفة التى تستعمل لكَسْو سطح الظِهارة .

fertile:

capable of breeding or reproducing.

féconde:

capable de vêler ou de se reproduire.

مُلقِح ، فَحِيل :

خلاف العقيم .

cytochrome:

a pigment universally present in aerobic cells.

cytochrome:

pigment universellement présent en cellules aérobies.

مُلَوِّن خَلَوِىّ :

خضاب عام الانتشار فى داخل الخلايا الحية بالهواء .

pathogens:

pathogènes:

المُمْرِضات :

انظر : الساقات .

anterior sucker (oral sucker):

suçoir antérieur (suçoir oral):

المِمِصّ الأمامى :

انظر : المِحْجَم الأمامى .

immune:

resistant to disease.

immunisé:

résistant à la maladie.

مُمَنَّع :

مقاوِم للمرض .

culture media:

chemical or biological substance (s) in or on which microorganisms grow.

milieu-de culture:

substance chimique ou biologique dans, où sur laquelle se developpent les microorganismes.

مَنَابِت بكتيرية ـ مُسْتَنْبَتَات بكتيرية :

مادة أو مجموعة مواد كيمياوية أو بيولوجية تنمو فيها الأحياء المجهرية أو عليها .

cellular immunity:

a local reaction produced by the activities of macrophages and phagocytes

immunité cellulaire:

réaction locale produite par les activités du macrophage et du phagocytes.

مناعة خَلَوِيّة :

تفاعل موضعى نتيجة نشاط الخلايا البلعمية أو العائية الكبيرة .

active immunity:

a form of immunity conferred by the subject when synthesizes specific immunoglobulins against antigens introduced artificially by vaccination or naturally by infection or ingestion.

immunite active:

forme d'immunité conférée par le sujet synthésisant l'immunoglobine specifique contre l'antigène introduit artificiellement par vaccination ou naturellement par infection ou ingestion.

مناعة فاعِلَة :

المناعة التى يكونها الكائن الحى عند تصنيعه لبروتينات الغاماغلوبيولين المختص للمستضد الذى دخل الجسم بواسطة اللقاحات أو بالعدوى الطبيعية أو مع الأكل .

adoptive immunity:

a form of active immunity conferred on a nonimmune subject by isografting immunocytes from an immune donar that is isogenic to the recipient.

immunité adoptive:

forme d'immunité active transmise au sujet non-immunise par une isogreffe entre deux individus. L'isogreffe des immunocytes d'un donneur immunisé est isoginique au réceveur.

المناعة المتباينة :

نوع من المناعة الفاعلة تُمنح لفرد مُستَقبل غير محصّن بإعطائه خلايا مناعية فى فرد ممنع مُتَماثل وراثيا مع الفرد المُستَقبِل .

passive immunity:

protection of an animal by injecting blood or serum containing antibodies.

immunité passive:

protection d'un animal par injection de sang ou de sérum contenant des anticorps.

مَناعة مُنْفَعِلة :

وقاية الحيوان بحقن دم أو مصلٍ حاوٍ على أجسام مضادة .

stimulant:

a drug that enhances or accentuates a body function.

stimulant:

drogue qui rehausse ou accentue les fonctions du corps.

مُنَبِّه :

الدواء الذى يزيد أو يُبَرِّز وظيفة الجسم .

cholecystokinin:

a duodenal peptide that increases secretion of bile.

cholécystokinine:

principe endocrinien de la muqueuse intestinale qui active la motilité de la vésicule biliaire.

منبِّه إفراز الصفراء :

ببتيد فى الاثنى عشرى يساعد على زيادة إفراز الصفراء .

stimulus:

an external environmental or internal factor which evokes the sensation of the nervous system.

stimulus:

un facteur du milieu externe ou interne qui provoque la sensation du système nerveux.

المُنَبِّه «العصبى» :

مؤثر بيئى خارجى أو عامل داخلى ينبه الإحساس فى الجهاز العصبى .

gonadotropins:

substances or hormones which affect the gonads such as the luteinizing hormone and follicle stimulating hormone.

gonadotropines:

substances ou hormones qui affectent les gonades comme les hormones luteines et les hormones folliculaires stimulantes.

مُنَبِّهات المناسل :

مواد أو هرمونات تؤثر على المنسل (المبيض أو الخصية) مثل هرمون الجسم الأصفر والهرمون المنبه للحويصلة .

effuse:

microbial growth which is thin and flat on the medium.

effuse:

culture microbienne fine et plate.

مُنْتشِر :

نمُو جرثومى رقيق ومسطح على وسط النمو الزرعى .

pupiparous:

an insect which gives birth to larvae that are ready to pupate, like tse-tse flies.

pupireux:

insecte qui donne naissance aux larves qui sont capables de pupae, comme les mouches tsé-tsé.

مُنْجِب العذراء :

الحشرة التى تلد يرقة تتحول إلى عذراء حال مغادرتها كذباب « التسى التسى » .

oxygen-haemoglobin dissociation curve:

the curve relating the percentage saturation of the oxygen carrying power of haemoglobin to the partial pressure of oxygen in the alveoli.

courbe de dissociation de l'oxygène et de l'hémoglobine:

courbe montrant le pourcentage de saturation de l'oxygène transmettant la force de l'hémoglobine à la pression partielle de l'oxygène dans les alvéoles.

منحنى تفكك الأكسجين والهيموجلوبين :

المنحنى الذى يوضح نسبة التشبع المئوية لحمل الهيموجلوبين للأكسجين والضغط الجزئى للأكسجين فى الحويصلات الهوائية .

growth curve (of bacteria):

graphic representation of the population changes during bacterial growth in a culture medium.

courbe de croissance (des bactéries):

représentation graphique des changement de la population durant la croissance bactérienne dans un milieu de culture.

مُنْحَنى النمو (للبكتريا) :

مخطط يوضح التغيرات فى العدد البكتيرى خلال نمو البكتريا فى وسط زرعى .

therapeutic index:

the drug dosage range between the dose producing a lethal effect and the dose producing the desired effect.

index thérapeutique:

arrangement de la dose des drogues entre la dose produisant un effet mortel et la dose produisant les effets désirés

المَنسب العلاجى :

مجال التجريع الدوائى المتراوح بين الجرعة القاتلة والتى تؤدى إلى التأثير المطلوب .

breeding rack:

rack used for the breeding of small cows or

équipement facilitant la saillie:

équipement utilisé pour la saillie des petites

مِنَطّ :

حامل أو دعامة تستخدم عند تلقيح أبقار

صغيرة (أو عِجْلات) بثيران كبيرة ، أو أبقار كبيرة بثيران صغيرة ، كما تستخدم لتسفيد الأبقار التى يصعب السيطرة عليها .

vaches ou genisses avec un gros taureau ou de grandes vaches avec un petit taureau, et pour la saillie d'un animal difficile à maintenir tranquille.

heifers by a large bull or of large cows by a small bull, and for breeding of animal that do not readily stand.

منطقة « جـ » :

الجزء الانتهائى النتروجينى للسلاسل الثقيلة أو الخفيفة لجزىء الجلوبيولين « الغلوبيولين » الممنّع والذى يظهر اختلافا فى محتوياته من الحوامض الأمينية .

C-région :

partie N-terminale à chaines de molécules d'immunoglobines à haut poids et bas poids moleculaire. C'est la partie de grandes variantes de constituants des acides aminés.

C-region :

N-terminal portion of heavy and light chains of immunoglobulin molecule. It is the area of great variability in amino acid constituents.

مُنَظِّم حرارى :

أداة لتنظيم الحراره أوتوماتيكيا .

thermostat :

instrument automatique de contrôle de la température.

thermostat :

automatic instrument controlling degree of heat.

مُنَظِّم الرطوبة :

آلة لتنظيم درجة الرطوبة أوتوماتيكيا .

humidistat :

instrument automatique pour contrôler le degré d'humidité.

humidistat :

automatic instrument controlling degree of humidity.

منظِّم الضَّربَات ـ مُنَسِّق الضَّرَبان :

عقدة من نسيج عضلى خاص ، عند اتصال الجيب بالأذين الأيمن ، ويحدد نشاطها معدل ضربات القلب .

régulateur :

noeud d'un tissu musculaire particulier, dans la connextion entre le sinus et la cavité droite, le sinus du coeur formera les oreillettes et est ce point de départ de l'influx nerveux qui commande la contraction cardiaque.

pacemaker :

a node of particular muscular tissue, in the connection between the sinus and the right atrium, its activity determines the heart rate.

مُنَظِّم وِراثى :

وحدة تنظيم فعالية المُوَرِّثة .

opéron :

unité de régulation de l'activité du gène.

operon :

unit of regulation of gene activity.

مَنْع الحَمْل :

الحيلولة دون حدوث الحمل .

contraception :

prévention de grossesse anticonceptionnel.

contraception :

prevention of pregnancy.

مُنعِشَات ، مُبْرِئات :

الدواء المنعش الذى يعمل بتحفيزه للجهاز العصبى المركزى .

analeptique:

agent restorateur qui agit par stimulation du système nerveux central.

analeptics:

a restorative agent that acts by stimulation of the central nervous system.

مُنْعَكَس التَّمعُّج « التحوِّى » :

فعل انعكاسى ناتج عن الحركة الدودية « التمعج » .

réflexe peristaltique:

réaction involontaire résultant des contractions péristaltiques.

peristaltic reflex:

an involuntary response resulted in by peristalsis.

مُنْعَكَس هُرمونِى عَصبِى :

فعل انعكاسى أحد وجهيه عصبى والوجه الآخر هرمونى مثل درّ اللبن .

réflexe neurohormonal:

réflexe dont l'un est nerveux et l'autre hormonal quand le lait coule.

neurohormonal reflex:

a reflex, one form of which is nervous, the other hormonal as milk let down.

مُنَفِث :

دواء يخفف الاحتقان بأن يجعل الحيوان يسعل ويطرد المواد المخاطية من الرئتين .

expectorant:

remède qui diminue la congestion en poussant l'animal à tousser et à rejeter le mucus de ses poumons.

expectorant:

a medication which relieves congestion by causing the animal to cough up the mucus from its lungs.

مُنَفِّسَات :

المواد التى تسهِّل طَرْد الغازات من المعدة .

carminatif:

substance qui facilite l'expulsion des gas de l'estomac.

carminatives:

substances which facilitate the expulsion of gas from the stomach.

مِنْوال العَمَل :

خطوات أداء عمل .

mode d'action:

étapes pour exécuter une action.

mode of action:

steps of executing an action.

مُنَوِّم :

الدواء الذى يجلب النوم ويمكن إيقاظ المريض بعد تناوله .

hypnotique, sommifère:

drogue produisant le sommeil mais le patient peut être réveillé après coup.

hypnotic, somnifacient:

a sleep-producing drug, but patient can be awakened.

narcotic:

a central nervous system depressant like hypnotics and analgesics.

narcotique:

substances agissant sur le système nerveux central et causant des depressions telles les substances hypnotiques, analgésiques.

مُنَوِّم ، مُخَدِّر :

مُثَبِّط الجهاز العصبى المركزى كالمنومّات والمسكنات .

cold semen:

an old method for semen storage whereby diluted semen is cooled to + 5°C.

sperme froid:

ancienne méthode pour emmagainer le sperme dilué a une basse temperature de + 5°C.

المنىّ المُبَرَّد :

طريقة قديمة لخزْن المنى حيث يتم تبريد المنى المخفَّف إلى درجة + ٥ْ م .

frozen semen:

semen processed for use in liquid nitrogen which has a temperature of — 196°C.

sperme congelé:

sperme traité pour être utilisé dans de l'azote liquide à une température de-196 °C.

مَنِىّ مُجَمَّد :

منى مجهّز ومجمّد فى النتروجين السائل الذى تبلغ حرارته ـ ١٩٦ْ م .

miracidium:

a ciliated first larval stage of trematodes which is usually triangular in shape.

miracidium:

stage de la première larve cilliée des trematodes qui est habituellement de forme triangulaire.

المُهَدَّبة « ميراسيديوم » :

اليرقة الأولى للمثقبات « التريماتودا » وعادة ما تكون مثلثة الشكل .

tranquilizer:

drug which by action on CNS makes the animal less responsive to outside stimulation.

tranquilisant:

drogue qui par action sur le CNS rend l'animal moins réactif aux stimulations extrérieures.

مُهَدِّى :

الدواء الذى يقلل ، بتأثيره على الجهاز العصبى المركزى ، من استجابة الحيوان للمنبهات الخارجية .

albinism:

is the complete or nearly complete absence of melanin from the cells.

albinisme:

absence complète ou presque complète de mélanines des cellules.

المَهَق :

الفقدان التام أو التقريبى للميلانين من الخلايا .

electric goad:

small device used to raise or move reluctant animals.

aiguillon électrique:

petit appareil destiné à faire lever ou avancer les animaux récalcitrants.

مِهْمَز كَهْرَبَائى ـ مِنْخس كهربائى :

جهاز كهربائى صغير يستعمل لإنهاض أو تحريك الحيوان .

motilin:

a peptide of the duodenum and jejunum that increases gastric motility.

motiline:

peptide du duodenum et du jejunum qui augmente la motilité gastrique.

موتيلين :

ببتيد فى الاثنى عشرى والصائم ، يتسبب فى زيادة تقلصات المعدة .

sire summary:

information about (dairy) bulls including milk production butterfat and fat % of the daughters (and their contemporaries) beside their type and conformation.

curriculum des taureaux:

informations concernant les taureaux (laiteries) comportant le % de production de lait, de matières grasses du beurre et de matières grasses de leurs filles (et de leurs contemporaines) en sus de leur type et conformation.

موجز الطلوقة :

بيانات طلائق (حيوانات اللبن) وتشمل إنتاج بناتها (ومعاصرات هذه البنات) من اللبن والدهن ونسبة الدهن فى اللبن وكذا الشكل والهيئة .

identical by descent, genes:

genes that are copies of one and the same gene in one of the ancestors.

gènes identiques par hérédité:

gènes qui sont la copie du même gène chez l'un des ancêtres.

مُوَرِّثات «جينات» مُتطابقة بالنَّسَب :

نسخ من جين معين منحدرة من أحد الأسلاف .

suppressor gene:

gene whose phenotypic effect is to cancel that of another.

gène répresseur:

gène dont l'effet phénotypique est d'éliminer l'effet d'un autre gène.

مُوَرِّثة «جين» كابتة :

جين أثر طرازه المظهرى يلغى أثر جين آخر .

nervous signs:

objective evidences of a disease pertaining to a nerve or nerves.

signes nerveux:

évidences objectives de la maladie ayant rapport à un nerf ou à des nerfs.

مُؤشرات عصبية :

دلائل موضوعية لمرض له صلة أو علاقة بعصب أو بأعصاب .

parturifacient:

a factor that induces parturition.

parturifère:

agent provoquant la parturition.

مُوَضِّع «حاث للولادة» :

عامل يتسبب فى إحداث الوَضْع أو الولادة .

combining site:

part of antibody molecule which combines with the determinant group of the antigen.

site de combinaison:

partie de la molécule anticorps qui se combine avec le groupe déterminant de l'antigène.

موقع الاتحاد :

ذلك الجزء من جزيئة الجسم المضاد التى تتحد مع المجموعة المميزة للمستَضد «الأنتيجين» .

renninogen:

prorennin, precursor of rennin that is converted into rennin by hydrochloric acid.

renninogène:

prorennine précurseur du rennin qui se convertit en rennin par l'acide chlorhydrique.

مُولِّد الرينين :

سَلَف إنزيم الرينين الذى يتحول إلى الرينين تحت تأثير حامض الهيدروكلوريك .

spasmogen:

substance that produces or causes spasms.

spasmogène:

substance qui produit ou cause des spasmes.

مولِّد الشَّنَج :

المادة التى تولد أو تسبب الشَّنَج .

fibrinogen:

fibrinogène:

مُولِّد الفِبْرِين :

انظر : سَلَف الفبرين .

chymotrypsinogen:

precursor of chymotrypsin that is converted into chymotrypsin.

chymotrypsinogène:

précurseur de la chymotrypsine qui est convertie par les chymotrypsines.

مولِّد الكَيْمُوتريبسين :

طليعة الكَيْمُوتريبسين التى تتحول إلى الكيموتريبسين تحت تأثير إنزيم التريبسين .

agglutinogen:

any antigen which stimulates the production of agglutinins.

agglutinogène:

tout antigène pouvant stimuler la production des agglutinines.

مولِّد المُلَزِّن :

مُستضَدّ يُحَفِّز إنتاج المُلَزِّنات .

cyanogenetic:

producing cyanogen or hydrocyanic acid.

cyanogénétique:

production du cyanogène ou de l'acide hydrocyanique.

مُوَلِّدة السِّيانيدات :

مولدة السيانوجين أو حمض الهيدروسيانيك .

spermatogonium:

immature male sexual cell and diploid.

spermatogonium:

cellule sexuelle mâle immaturée et diploide.

مُوَلِّدة المَنِيّ « سَلَف الخلية النُّطْفية » :

خلية ذكرية غير تامة النضج ، وثنائية المجموعة الصبغية .

neonatal:

pertaining to the newborn.

neo-natal:

se rapportant au nouveau-né.

مولودى :

يختص بالنسل عند ولادته .

hydronephrosis:

hydronéphrose:

مَوَه الكلية :

انظر : استسقاء الكلية .

metacryptozoite:

a second generation of pre-erythrocytic schizont in the life cycle of avian malaria.

métacryptozoïte:

deuxième génération des pré-erythrocyte schizonte dans le cycle de vie d'un aviaire malaria.

مِيتَاكِريتوزويت :

الجيل الثانى من المفلوقات « الشيزونت » فى الخلايا البلعمية لملاريا الطيور .

مَيْز غِشائى :

انظر : الدَّيْلَزَة .

dialyse :

dialysis :

الميزاب الظَّهرى :

انظر : الأخدود الظهرى .

gouttière dorsale :

dorsal gutter :

مُيسِّر الموت :

الدواء الذى يستعمل لأسباب إنسانية لقتل الحيوان وبطريقة هادئة وغير مؤلمة .

agent euthanasique :

drogue utilisée pour des raisons humaines produisant chez les animaux une mort sans douleur.

euthanasia agent :

a drug used, for humane reasons, to produce quite paineless death in animals.

ميكروفيلاريا «الخيطية الدقيقة :

الطور اليرقى لفوق فصيلة الفيلارويديا التابعة لطائفة الديدان الخيطية «الأسطوانية» . وتوجد فى الدم والتجاويف اللمفية للمضيف النهائى .

microfilaire :

premier stade larval des filaroïdes que l'on trouve dans le circuit du sang, ou espace lymphatique d'un hôte définitf.

microfilaria :

is the first larval stage of Filaroidea which is found in the blood stream or lymph spaces of the definitive host.

«مينانجو» :

نوع من ماشية اللحوم نشأ فى فرنسا ، وهو حيوان جيد لإنتاج اللحم ومتوسط فى إنتاج اللبن . ولونها الغالب الأحمر مع تبقع بالبياض فى بعض أجزاء الجسم .

Maine-Anjou :

race bovine française. Bonne pour la boucherie et moyenne pour la production laitière. Robe tachetée roux et blanc.

Maine-Anjou :

cattle beef originated in France. They are good in beef and average in milk production. They are mostly red and white spotted in colour.

ميوجلوبين :

بروتين يحتوى على حديد ، يوجد فى العضلات ويشبه الهيموجلوبين .

myoglobine :

fer contenant des protéines trouvés dans les muscles et semblables à l'hémoglobine.

myoglobin :

iron containing protein found in muscle and is similar to hemoglobin.

ميوسين :

انظر : بروتيد العضلات .

myosine :

myosin :

ن

biological vector:

the host where the parasite survives and multiplies.

vecteur biologique:

l'hôte chez lequel les parasites survivent et se multiplient.

اقل حيوى :

لضيف الوسيط الذى يعيش ويتكاثر يه الطفيلى .

fomites:

objects which carry viable pathogens.

fomites:

objects vecteurs de microorganismes pathogènes vivants.

اقلة العدوى «فومايت» :

جسام غير حية لها القدرة على حمل لجراثيم المُمْرِضة .

saprophytes:

microorganisms whose nutrients are obtained from dead and decay organic substances.

saprophytes:

microorganismes se procurant leur nutrition à partir des déchets et des subst- ances organiques mortes.

باتات رِمِّيَّة :

حياء مجهرية تعتمد تغذيتها على المواد عضوية الميتة أو المتحللة .

botfly:

oestre:

ر :

ظر : ذبابة النَّبْر .

pulse:

successive heart beats.

pouls:

pulsations successives du coeur.

ض :

ربات القلب المتتابعة .

pluck:

to remove the feathers or hairs from slaughtered animals.

plumer:

arracher les plumes ou poils des animaux abattus.

ف (ف) :

ع الريشَ أو الشعر من الذبيحة نتشاً .

medulla oblongata:

the last section of the brain, it contains numerous nervous centers for several physiological functions.

corps médullaire oblong:

la dernière section du cerveau qui contient de nombreux centres nerveux pour plusieurs fonctions physiologiques.

نخاع المستطيل :

قسم الأخير من المخ ويحوى مراكز صبية متعددة لعمليات فسيولوجية تنوعة .

التُّخَامِيةُ العصبية :

نسيج عصبى يتكون من منطقتين : الفص العصبى للنخامية والسويقة العصبية .

neurohypophyse :

tissu neural composé de deux régions: le lobe neural et le faisceau neural.

neurohypophysis :

neural tissue consisting of two regions, neural lobe and neural stalk.

النخامية الغدية :

الفص الأمامى للغدة النخامية .

adénohypohyse :

la partie glandulaire antérieure de la glande pituitaire.

adenohypophysis :

the anterior glandular part of the pituitary gland.

نَدْف « تندُّف » :

تفاعل ترسيبى بين الأجسام المضادة والمستضد « الأنتيجين » المماثل له . ويذوب الراسب المتكون ثانية عند زيادة الأجسام المضادة أو المستضدات .

floculation :

réaction de précipitation entre un anticorps et un antigène homologue. La précipité se redissout en concentration en excés d'antigène ou d'anticorps.

flocculation :

a precipitation reaction between antibody and homologous antigen. The precipitate redissolves in excess concentration of antigen or antibody.

نَدْفى :

كتل صغيرة وبأشكال مختلفة لبكتريا نامية ملتصقة بعضها ببعض ، طافية على سطح وسط زرعى « مستنبت » سائل ، أو مترسبة فى قعرة .

floculeux :

contenant de petites masses adhérentes de bactéries de différents aspects flottant dans le milieu de culture ou se déposant au fond.

flocculent :

containing small adherent masses of bacteria of various shapes floating in the culture medium or deposited at the bottom.

نَزْع ـ احتضار :

اللحظات السابقة للموت .

agonie :

moment précédant la mort.

agony :

the moment preceeding death.

نَزْلة أَنْفِيّة :

التهاب الغشاء المخاطى للأنف المصحوب بفرط فى الإفرازات .

catarrhe nasal :

inflammation de la membrane muqueuse nasale accompagnée de sécrétions importantes.

nasal catarrh :

inflammation of the nasal mucous membrane with free discharge.

نِسبة التَّصَافى :

العلاقة بين الوزن الحى ووزن الذبيحة .

pourcentage de viande :

rapport entre le poids vif et le poids de la carcasse.

dressing percentage :

the relationship between live weight and carcass weight.

primary sex ratio:

the percentage of males in the conceptus.

taux sexuel primaire:

le pourcentage du mâle dans la conception.

لنسبة الجنسية الابتدائية :

نسبة المئوية للذكور عند الحمل .

post-natal losses:

or.... mortality: average losses from birth to 3 months of age.

pertes post-natales ou mortalité:

moyenne de mortalité des veaux entre la naissance et l'âge de 3 mois.

سبة النُفوق بعد الولادة :

توسط الفقد من الولادة وحتى ثلاثة شهر من العمر .

neonatal mortality:

the death rate of newly born animals (during the first 4 weeks after birth).

mortalité néo-natal:

le taux de mortalité des animaux nouveau-nés (durant les 4 premières semaines).

سبة النفوق للمواليد :

سبة الهلاك فى الحيوانات خلال لأسابيع الأربع الأولى بعد ولادتها .

asthma:

asthme:

نَسَمَة :

ظر : الرَّبو .

aura:

short period preceeding crises of epilepsy when the animal manifests signs of restlessness.

aura:

brève période qui précède une crise d'épilepsie, l'animal manifeste des signes d'inquiétude.

نسمة :

رة قصيرة تسبق نوبات الصرع يظهر فيها لحيوان علامات الضيق .

clone:

identical descendents of a single cell.

clone:

descendance identique d'une seule cellule.

بيلةٌ نقية :

لايا متشابهة مصدرها خلية واحدة .

neurogenic activity:

nerve dependent contractile activity.

activité neurogénique:

nerf dépendant de l'activité contractile.

ناط عصبى المنشأ :

نباضات حركية عصبية المنشأ .

hemicrania:

absence of half of the head.

hémicranie:

absence de la moitié de la tête.

نفيّ القِحف :

باب نصف الرأس .

drip:

fluid which appears on thawing in meat.

exsudat:

liquide qui apparaît lors de la décongélation de la viande.

ضاحة :

سائل المنفصل الذى يظهر عند تنديع حوم المجمدة .

نَضْح :

المواد الخلويّة والخِلْطية التى تتجمع فى منطقة الالتهاب .

exudat :

substances cellulaires et humérales qui s'accumulent dans une partie inflammée.

exudate :

cellular and humoral substances which accumulate in an area of inflammation.

نُضوب :

انظر : تفريغ .

épuisement :

depletion :

نِطاق التعادُل الحرارى :

المدى الحرارى الذى يتم فيه التنظيم الحرارى للجسم بالوسائل الفيزيائية فقط .

zone thermo-neutre :

degré de température dans lequel la régulation de la température du corps est limitée aux moyens physiques.

thermo-neutral zone :

the temperature range in which the regulation of body temperature is limited to the physical ways.

نطاق الدم :

حجم الأوعية الدموية والشعيرات الدموية فى منطقة مّا ، وبه يتحدد حجم الدم فى هذا النطاق .

vasomotricité :

taille des vaisseaux sanguins et des capillaires dans une région donnée, affectant le volume du sang.

bloodled :

the size of blood vessels and capillaries in a particular region affecting the blood volume.

نِطاق الراحة الحرارية :

المدى الحرارى للبيئة الذى لا يحس الحيوان فيه بالبرودة أو السخونة .

zone du confort thermal :

degré de température environnante auquel la sensation de froid ou de chaleur est absente.

thermal comfort zone :

the range of environmental temperature within which sensation of cold or heat is absent.

نُطَف دقيقة الرأس :

حيوانات منوية ذات رؤوس صغيرة بشكل غير طبيعى .

spermatozoïde microcéphalique :

spermes à petites têtes anormales.

microcephalic spermatozoa :

sperms with abnormally small heads.

نُطَف كبيرة الرأس :

حيوانات منوية شاذة ، ذات رؤوس أكبر وأعرض من المعتاد .

spermatozoïde nécrocéphalique :

spermes anormaux à têtes larges et bordés à la base normale.

macrocephalic spermatozoa :

abnormal sperms with large heads and broader from normal base.

نظام الجَرْدَل (فى الحَلْب أو الرِضَاعَة) :

طريقة الحلب فى الجردل ـ وتغذية

système à baquet :

système de la traite utilisant les baquets, ou bien veaux nourris au moyen des seaux de lait.

bucket system :

the system of milking using a bucket; also nursing calves with buckets.

العجول بالجرادل .

biogenesis theory:

the idea that living organisms originate only from other living organisms closely similar to themselves: the generation of organisms in this way.

théorie de la biogénèse:

l'idée que les organismes vivants ont leur origine seulement des autres organismes vivants, tout à fait semblable à eux. La génération de l'organisme suit cette voie.

نظرية التخليق «النشوء الحيوى» :

الفكرة القائلة بأن الأحياء وليدة أحياء مشابهة لها تماما ، أو توالد الأحياء بهذه الطريقة .

joined ewe:

an ewe put to the ram.

brebis à la saillie:

brebis menée au bélier.

نَعْجَة مُرافقة :

نعجة قُدِّم لها كبش .

alveolar emphysema:

increase in the amount of air within the lung which is associated with dilatation of the alveoli.

emphysème alvéolaire:

augmentation de la quantité de l'air dans les poumons qui s'associe avec la dilatation des alvéoles.

نفاخ سِنْخِيّ ـ «إمفيزيما» :

زيادة كمية الهواء ضمن الرئة المصاحب لتوسع الأسناخ .

permeabiliby:

the state or quality of being permeable (open to passage or penetration especially of fluids).

perméabilité:

état ou qualité d'être perméable (ouvert au passage ou à la pénétration spécialement des liquides).

نَفاذِيَّة :

المقدرة أو الخاصية التى تسمح بنفاذ المحاليل .

penetrance (of a gene):

the relative ability of a gene to produce its specific effect.

pénétration (d'un gène):

capacité relative d'un gène de produire son effet spécifique.

نفاذية «الجين» :

القدرة النسبية للجين «المَوَرِّثة» لإنتاج أثره الخاص .

excrement:

excreta.

excrément:

excréta.

نُفايات الجِسْم :

steatorrhea:

an excessive amount of fat in faeces

stéatorrhée:

excès de matières grasses excrétées avec les fèces.

نُفَاية دهنية :

وجود كمية مفرطة من الدهن فى براز الحيوانات .

tidal volume:

the volume of air per one inspiration and repeated in each successive inspirations.

le volume respiratoire:

le volume d'air aspiré en une inspiration et répété à chaque inspiration successive.

نَفَس :

حجم هواء الشهيق الواحد الذى يتكرر فى كل شهيق .

sweet breath:

ketosis.

haleine douce:

voir cétose.

النَّفَس المُعَطَّر :

الكيتوزية « الكيتونية » .

peck:

take up bit of (food), with beak or make hole by pecking.

becquée:

prendre un peu de nourriture avec le bec ou faire un trou en becquettant.

نَقَر (ف) :

تناولَ الطعام بالمنقار أو فتح ثقبًا بالمنقار .

gout:

is the condition associated with the deposition of sodium and calcium urate in connective tissue and serous membranes.

goutte:

condition associée à la déposition du sodium et des urates de calcium dans les tissus connectifs et les membranes séreuses.

النِّقْرِس :

حالة مصاحبة لترسب يورات الصوديوم والكلسيوم فى النسيج الضام والأغشية المصلية .

festoon:

the notches which may be found on the posterior border of some hard ticks.

feston:

échancrure qui peut se trouver à la bordure extérieure de quelques tiques dures.

نَقْشَة ـ « فستون » :

ثُلَم توجد على الحافة الخلفية لجسم بعض أنواع القراد الصلب .

achondroplasia:

a congenital affection probably due to mutation of a gene and is characterized by a defect in the ossification centre of the epiphyseal cartilage.

achondroplasie:

affection d'origine congénitale due vraisembla blement à une mutation de gène se caractérisant par un défaut d'ossification au niveau des cartilages de conjugation.

نَقْص تَعَظُّم الكراديس «عجز النمو الغضروفى» :

حالة وراثية (يعتقد أنها بسبب طفرة وراثية) تتميز بقصور فى النمو العظمى الناتج من الغضروف الطرفى .

aplasia:

arrest of development and atrophy of a tissue or an organ.

aplasie:

arrêt du développement et atrophie d'un tissu ou un organe.

نقص التنامى «لا تكوُّن» :

ضمور نسيجى أو عضوى نتيجة لتوقف النمو .

hypoplasia:

incomplete development of a tissue or organ, without attaining their mature size.

hypoplasie:

insuffisance de développement d'un tissu ou d'un organe, sans attendre leur taille adulte.

نَقْص التَنَسُّج :

نمو غير كامل لنسيج أو عضو فلا تصل إلى حجمها الطبيعى .

testicular hypoplasia:

incomplete development of the germin-

hypoplasie testiculaire:

développement incomplet de la couche

نقص التَنَسُّج للخُصْيَة :

عدم اكتمال نمو الطبقة الخصيبة

للأُنَيْبيبات المنوية .

germinative des tubules seminifères.

ative layer of seminiferous tubules.

نقص التَنَسُّج للمبيض « ضؤولة مبيضية » :

حالة يكون فيها أحد المبيضين أو كلاها صغيراً ، ضعيفا فاقداً لوظيفته ، وتكون القناه التناسلية عادة طفولية ولا وجود لدورة الودقان أو الشبق .

hypoplasie ovarienne :

un ou les deux ovaires sont petits étroits et ne fonctionnent pas d'habitude l'appareil génital est tel celui des enfants et le cycle de l'oestrus est absent.

ovarian hypoplasia :

one or both ovaries are small, narrow and functionless, usually the genital tract is infantile and oestrus cycle is absent.

نقص صوديوم الدم :

نقص تركيز الصوديوم فى الدم .

hyponatraemie :

diminution de la concentration de sodium dans le sang.

hyponatraemia :

decrease of sodium concentration in blood.

نقص الفُسْفُور :

نقص فى عنصر الفسفور فى الدم .

aphosphorose :

carence en phosphore :

aphosphorosis :

deficiency in phosphorus.

نقص مائية الدم :

قلة واختزال فى كمية سوائل الدم .

anhydraemie :

réduction du fluide contenu dans le sang.

anhydraemia :

reduction in the fluid content of the blood.

نقع ـ مَرْس :

التطرية بواسطة التغطيس فى الماء .

macération :

ramollissement par le trempage.

maceration :

the softening by soaking.

نقْل انْتِقائى :

تفضيل الخلية لزيادة أو إقلال معدل نقل مادة معينة عن غيرها ببذل مجهود حيوى يؤدى إلى ذلك .

transport sélectif :

la cellule préfère accroître ou diminuer le taux de transport d'une matière particulière par rapport à d'autres en déployant un effort vital pour y parvenir.

selective transportation :

the preference of the cell to increase or decrease the rate of transportation of a particular matter over others through expending vital energy to achieve this.

النَّقْل الخَلَوى الخارجى :

عملية لنقل الجزيئات الكبيرة إلى خارج الخلية وفيها يمتد جزء من الغشاء الخلوى يحيط بالجزيئة على شكل حويصلة تنفصل إلى الخارج عن بقية الغشاء الخلوى .

exocytose :

processus de transport des grandes molécules hors de la cellule. Un segment de la membrane cellulaire enveloppe les espèces transportées pour former une vésicule qui alors se séparera extérieurement du reste de la membrane.

exocytosis :

process of transport of large molecules outside the cell. A segment of the cell membrane folds around the transported species to form a vesicle which then seperates externally from the rest of the membrane.

endocytosis:

a process of transport of large molecules into the cells. A segment of the cell membrane falls around the transported species to form a vesicle which then separates internally from the rest of the membrane.

endocytose:

procédé de transport de grandes molécules dans les cellules. Un segment de la membrane cellulaire tombe autour de l'espèce transportée pour former une vésicule, qui se sépare intérieurement du reste de la membrane.

التّقْل الخَلَوى الداخلى :

عملية نقل الجزيئات الكبيرة إلى داخل الخلية . وفيها يلتف جزء من الغشاء الخلوى حول الجزيئة فى شكل حويصلة تنفصل إلى الداخل عن بقية الغشاء الخلوى .

blood transfusion:

intravenous injection of large amount of blood by infusion apparatus.

transfusion sanguine:

injection intraveineuse d'une grande quantité de sang par un appareil d'infusion.

نَقْل الدَّم :

حقن الحيوان وريديا بكميات كبيرة من الدم باستخدام جهاز التسريب البطىء .

membrane transportation:

passage of water (solvents) and solutes through a membrane.

membrane de transport:

passage de liquides (solvants et solutés) à travers une membrane.

نقل غشائى :

مرور الماء (المذيبات) والذائبات «المذابات» خلال غشاء .

infusion:

the liquid extract that results when a substance is soaked in water; used in culture media.

infusion:

extrait liquide qui résulte d'une substance trempée dans l'eau utilisée dans un moyen de culture.

نقيع :

المستخلص السائل المتحصل عن نقع مادة فى الماء ، يستعمل فى تحضير الأوساط الزرعية «المستنبتات» .

parotin:

a peptide of the parotid gland that encourages growth and development of tissue cells originated from mesenchyma.

parotine:

peptide de la glande parotide qui encourage la croissance et le développement des cellules des tissus ayant pour origine le mésenchyme.

نَكَفِين «باروتين» :

بِبْتيد فى الغدة اللعابية النَّكَفِيَّة يساعد على نمو وتطور خلايا الأنسجة التى نشأت من الطبقة المتوسطة .

endodyogeny:

the formation of two similar daughter cells within the parent cell.

endodyogène:

la formation de deux cellules soeurs similaires en dedans de la cellule parentale.

نَمَاء باطِنى :

تكوين خليتين وليدتين متشابهتين داخل الخلية الأم .

eczema:

general term used to indicate any

eczéma:

terme général utilisé pour indiquer toute

النملة (إكزيما) :

مصطلح عام يستعمل للإشارة لأى

inflammation of the skin.

inflammation de la peau.

التهاب جلدى .

retarded growth:

slowed or delayed growth.

croissance retardée:

croissance ralentie ou retardée.

نمو بطيء :

بطء النمو أو تأخره .

metraterm:

is a wide and sometimes muscular portion of distal part of the uterus.

métraterme:

portion large et quelquefois musculaire de la partie inférieure de l'utérus.

نهاية الرَّحم :

الجزء القاصى المتّسع فى الرحم وقد يكون عضليا أحياناً .

micronucleus:

the very small, diploid nucleus of ciliated protozoa which is essential for sexual reproduction.

micronoyau:

très petit noyau diploïde de protozoa cillié qui est essentiel pour la reproduction sexuelle.

النواة الصغيرة :

إحدى النواتين فى الأوالى الهُدْبيَّة التى لها دور أساسى فى التكاثر الجنسى ، والنواة دقيقة جدا ثنائية المجموعة الصِّبغية .

macronucleus:

the large nucleus of ciliated protozoa. It contains several to many sets of chromosomes (polyploidy) and controls cellular metabolism.

macronoyau:

grand noyau de protozoaire cillié. Il contient certains des nombreux groupes de chromosomes (polyploidy) et contrôle le métabolisme cellulaire.

النواة الكبيرة :

النواة الكبيرة فى الأوالى الهُدْبية ، وتحتوى على العديد من المجموعات الصِّبغية « الكروموسومية » ، وتسيطر على الأيض الخلوى .

conceptus:

the fetus plus the placenta.

conceptus:

le foetus plus le placenta.

نواتج الحَمْل « المحمول » :

نواتج الحمل (: الجنين « الحميل » والمشيمة « السُّخد » معا) المتضمنة داخل الرحم .

rabiform attack:

crisis in which the symptoms resemble rabies clinically, caused by different agents: parasitic, bacterial or toxic.

accès rabiforme:

crise nerveuse ressemblant à la rage clinique sans aucun rapport avec cette maladie. Ses causes sont très diverses: parasitaire, infectieuse ou toxique.

نوبات شبيهة بالكَلَب :

نوبات عصبية تشبه السعار سريرياً ، قد تتسبب عن طفيليات أو جراثيم أو سموم .

attack; crisis, paroxysm:

a brutal intervention of a morbid phenomenon generally of a short duration.

accès, paraxysme:

intervention brutale d'un phénomène morbide généralement de peu de duré.

نوبة « أزمة » :

هجوم شرس لحالة مرضية قصيره الأمد غالباً كنوبات الحمى مثلا .

norepinephrine (noradrenaline):

one of the catechol amines.

norepinéphrine (noradrénaline):

l'une des catécholamines.

نُورأدرينالين « نور إبينفرين » :

أحد هرمونات نخاع الكظرية .

nuclease:

an enzyme in the pancreatic juice that hydrolyses nucleic acids to nucleotides. Nuclease of the succus entericus hydrolyses nucleic acids to simple constituents.

nucléase:

enzyme dans le suc pancréatique qui hydrolyse les acides nucléiques en nucléotides. La nucléase du suc intestinal hydrolyse les acides nucléiques en simple constituents.

نوكلياز :

إنزيم فى عصارة البنكرياس يحلل الأحماض النووية إلى نيوكليوتيدات ويوجد أيضا فى العصارة المعوية حيث يحلل الحوامض النووية إلى مكوناتها .

nucleotidase:

an enzyme in the succus entericus that hydrolyses nucleic acids into simple constituents.

nucléotidase:

enzyme dans le suc intestinal qui hydrolyse les acides nucléiques en simples constituents.

نوكليوتيداز :

إنزيم فى العصارة المعوية يحلل الأحماض النووية إلى مكوناتها .

nematomorpha:

a class of helminthes the adults of which are non-parasitic, long, thread-like worms living in water and soil. The larvae are parasitic in insects, centipedes and millipedes.

nématomorphe:

classe des helminthes adultes qui sont non parasites, longs effilés, vivant dans l'eau et la terre. Les larves sont parasites en insectes centipèdes et millipèdes.

نياتومورفا :

طائفة من الديدان التى تكون أطوارها البالغة حُرّة غير طفيلية وتكون طويلة وشعرية ، تعيش فى المياه والتربة . وتتطفل يرقاتها على الحشرات ومتعددات الأقدام .

pneumocystis:

it is extracellular parasite, lives in the alveoli and bronchioles and less frequently inside mononuclear cells and causes interstitial pneumonia in man and animals.

pneumocyste:

parasite extra cellulaire, vivant dans les alvéoles et les bronchioles et moins frequents dans les cellules, mononucléaire et cause la pneumonie des interstices chez l'homme et l'animal.

النيموسستس :

طفيلى يُخمج الحويصلات والقصيبات الهوائية مسببا ذات الرئة الخِلاليّة فى الإنسان والحيوان .



الهاجِمَة :

مادة كيمياوية قابلة للانتشار ، تنتجها بعض الجراثيم الممرضة لتسهيل عملية النفاذ خلال الأنسجة أو الخلايا ، كما أنها تحمي الجرثومة المرضة من عملية البَلْعَمة أيضاً .

aggressine :

substance diffusante sécrétée par certaines bactéries et possédant une action agressive envers les cellules de l'organisme.

aggressin :

diffusible substance produced by some pathogens to promote its invasiveness as well as to protect a pathogen from phagocytosis.

هَالَة :

منطقة دائرية تحيط نقطة التهاب جلدية .

auréole, halo :

zone circulaire qui autoure un point d'inflammation cutané.

areola, halo :

a circular zone around a cutaneous point of inflammation.

الهِجْرَة (الطفيليات) :

هجرة الطور المُنْتن « المعدى » ليرقات الطفيليات خلال الأنسجة والأعضاء المختلفة فى جسم المضيف قبل أن تصل إلى مكان تواجدها الطبيعى .

migration (parasites) :

l'etape infectieuse de migration des parasites à travers différents organes et tissus du corps de l'hôte avant d'atteindre sa destination finale.

migration (parasites) :

is the process in which the infective stage of parasites migrates through various organs and tissues of the body of the host before it reaches its proper location.

الهِجْرة الجِلْدِيّة لليَرَقات :

الحالة التى تهجُر فيها يرقات الديدان الخيطية « الأسطوانية » أو الحشرات فى جلد المضيف غير الطبيعى « غير الأصلى » مؤدية إلى تكون حليات والتهابات المسارب وحكة .

larves cutanées migrateurs :

condition où les larves de nématodes migrent dans la peau de l'hôte causant des papules, des zones d'inflammation et de suppuration.

cutaneous larva migrans :

a condition in which larvae of nematodes or insects migrate in the skin of improper host causing papules, inflamed tracts and pruritis.

هِجْرَة اليَرَقات فى الأحشاء :

الحالة التى تهاجر فيها الديدان الخيطية « الأسطوانية » خلال الأحشاء الداخلية

migration des larves dans les viscères :

condition dans laquelle les larves des nématodes essentiellement T. canis migre

visceral larva migrans :

a condition in which larvae of nematodes mainly T. canis migrate in inner organs of

children, especially liver, lungs and brain causing granulomatous lesions.

dans les organes intérieurs des enfants, surtout le foie, les poumons, le cerveau causant des lésions granulomateuses.

للأطفال وبالدرجة الرئيسية خلال الكبد والرئتين والمخ . وتؤدى إلى حدوث ورم حبيبى .

cilium :

a thread-like appendage which arises from the cell and covers a major or minor part of the cell.

cil :

une sorte appendice comme un fil qui apparait de la cellule qui couvre la grande et la petite partie de la cellule.

هُدْب :

تركيب خيطى الشكل ينشأ من الخلية ويغطى معظم الخلية أو جزءاً منها .

fimbria :

bacterial thin projections formed as an indicator of sexuality or adherence.

fimbria :

projection de bacteries effilées formant comme un indicateur de sexualité ou adhérence.

هُدْبَة ، هُدّاب :

استطالات دقيقة من جسم البكتريا تشير إلى كونها جِنسيّة أو للالتصاق .

ciliata :

members of this class possess cilia micronucleus and macronucleus.

ciliates :

les membres de cette classe possèdent des cils micronucléaires et macronucléaires.

الهُدْبِيّات :

تتميز الأنواع التابعة لهذه الطائفة بوجود الأهداب والنواة الصغيرة ، والنواة الكبيرة .

thysanoptera :

an order of insects which are either wingless or with very narrow wings, fringed posteriorly with long hair and almost without veins.

thysanoptère :

ordre d'insectes qui sont soit sans ailes ou avec des ailes très étroites, postérieurement bordés de longs poils et toujours sans veines.

هُدْبِيَّات الأجنحة :

رتبة فى الحشرات التى قد تكون عديمة الأجنحة أو ذوات أجنحة ضيقة مهدبّة النهاية بشعر طويل وغير مُعَرَّقة .

thysanura :

order of primitive wingless insects including the silverfish and bristle tails.

thysanura :

ordre d'insectes primitifs sans ailes comprenant les poissons argentés et les bristles à queue.

هُدْبِيّات الذَّنَب :

رتبة الحشرات البدائية العديمة الأجنحة تضم السمك الفضى وهلبية الذنب .

roaring :

a loud rough whistling sound emitted upon inspiration during active exercise by a horse suffering from a disease.

cornage :

bruit élevé émis à l'inspiration pendant un exercice actif du cheval souffrant d'un trouble respiratoire ou hémoplegie laryngiale.

هَدِير :

صوت صفير عال وخشن يُسمع أثناء الشهيق وخلال التمرين النشط فى بعض الحيوانات التى تعانى المرض .

Hereford:

a breed of beef cattle originated in Wales. It is red body and white face. Herefords have good constitution and vigor, are quiet and docile, and fatten easily.

Hereford:

race de bovins d'origine Galloise. La robe est rousse et la tête blanche. De bonne constitution et vigorureuse les Hereford sont calmes et dociles et engraissent rapidement.

هِرفورد :

من أنواع عجول التسمين الأصلية ، ولقد نشأ فى ويلز بانكلترا ، لون جسمه أحمر ووجهه أبيض ، وهو قوى البِنْية هادئ الطبع سهل القيادة ، ويستجيب للتسمين بسهولة .

polled Hereford:

beef cattle originated in the United States and Canada by crossing Angus bulls with Hereford cows.

Hereford croisé:

bovins à viande des Etats-Unis et du Canada provenant du croisement de tauraux Angus et de vaches Hereford.

الهِرْفُورد الأجَمّ :

نوع من الماشية نشأ فى الولايات المتحدة وكندا بالتهجين بين طلائق أنجس وأبقار هرفورد .

relaxin:

hormone found during late pregnancy to facilitate parturition, possibly secreted from corpus luteum or placenta.

relaxine:

hormone que l'on trouve vers la fin de la grossesse qui facilite l'accouchement, probablement secrétée par le corpus lutéum ou le placenta.

هُرْمون الاسترخاء « ريلاكسين » :

هرمون يظهر فى آخر الحمل لتسهيل الولادة ويحتمل أن يكون إفرازه من الجسم الأصفر أو السُّخد « المشيمة » .

prolactin:

a pituitary hormone that causes milk production in the mouse and rat, it is the luteotropic hormone.

prolactine:

hormone pituitaire stimulant la production du lait. Chez les rats et les souris. C'est l'hormone luthéotropique.

هُرمون الإلْبان « برولاكتين » :

هرمون من الغدة النخامية يحث على تكوين اللبن .

فى الفأر والجُرَذ يديم هذا الهرمون تركيب ووظيفة الجسم الأصفر فى المبيض .

pregnant mare gonadotropin:

a non-steroid hormone in pregnant mare serum that mainly has follicle stimulating hormone activity and some of luteinizing hormone. Its origin is the endometrial cups.

gonadotrope de la jument pleine:

hormone non stéroïde du sérum de la jument pleine qui a souvent des follicules stimulant l'activité d'hormones et quelques hormones lutéines. Elles prennent naissance dans l'endomètre.

هُرْمُون الفَرَس الحامل المنبِّه للمناسل :

هرمون فى مصل دم الفرس الحامل له فعالية الهرمون المنبِّه للحويصلات بصورة رئيسية وبعض فعالية هرمون الإصفار ومصدره أقداح « أكواب » بطانة الرحم .

antidiuretic hormone:

a steroid hormone produced by the adrenal gland which prevents diuresis.

hormone antidiurétique:

hormone stéroïde produite par glande adrénale qui prévient les diurésis.

هرمون مقلّل للتبول :

هرمون كظرى يمنع التبول .

interstitial-cell-stimulating hormone (ICSH):

one of the pituitary gonadotrophins activatig the interstitial cells in the testes to secrete testosterone (this trophic hormone is the same nominated, luteinizing hormone LH in the female).

hormone stimulant la cellule interstitielle (ICSH):

l'une des gonadotropines pituitaires activant les cellules interstitielles des testicules pour sécréter les testostérones (cette hormone trophique également appelée lutéine LH chez la femelle).

الهُرْمون المنبِّه للخلايا البَيْنِيّة « بالخُصْيَة » :

أحد هرمونات الغدة النخامية المنبِّهة للغدد الجنسية ، ينشط الخلايا البينية فى الخصية لتفرز التستوستيرون (هذا الهرمون المنبه هو نفسة المعروف بالهرمون المنبه للجسم الأصفر فى الأنثى) .

thyrotrophin (TSH) (thyroid stimulating hormone):

hormone secreted from anterior pituitary to activate the thyroid.

thyrotrophine (TSH) (hormone stimulant la thyroïde):

hormone sécrétée par la pituitaire antérieure pour activer la thyroïde.

الهُرْمون المُنَبِّه للدَّرقِية :

هرمون يُفرزه الفص الأمامى للنخامية وينشط الدرقية .

corticotrophin (ACTH) (adreno-cortico trophic hormone):

hormone secreted from the anterior pituitary to activate the adrenal cortex to secrete its hormones.

corticostimuline (ACTH) hormone adréno-cortico trophique:

hormone sécrétée par la pituitaire antérieure pour activer le cortex surrénal afin qu'il sécrète ses hormones.

الهُرْمون المنبِّه لِقشرة الغُدَّة الكُظرِيّة :

هرمون يفرزه الفص الأمامى للغدة النخامية وينشط قِشرة الكُظْر لإفراز هرموناتها .

adrenocorticotropic hormone:

the hormone that stimulates the cortex of the adrenal gland to secrete its own hormones.

hormone adrénocorticotrope:

L'hormone qui stimule le cortex de la glande adrénale pour sécréter ses propres hormones.

هرمون منبِّه لقشرة الكُظْر :

هرمون ينشط القشرة الكظرية لتفرز هرموناتها .

adrenal cortical hormones:

hormones produced by the cortex of the adrenal gland which are steroid in nature.

hormones corticales adrenales:

hormones produites par le cortex de la glande adrénale qui sont de nature stéroïde.

هرمونات قشرة الغدة الكظرية :

مجموعة هرمونات استيرولية ناتجة من قشرة الغدة الكظرية (فوق الكلية) .

cortical hormones (corticoids):

hormones secreted by the cortex of adrenal (suprarenal) gland.

hormones corticales (corticoïdes):

hormones sécrétées par le cortex de la glande surrénale.

هُرمونات القشرة الكُظرية :

هرمونات تفرزها قشرة الغدة الكُظرية « فوق الكلية » .

chorionic gonadotrophins:

hormones secreted from the placenta exerting a function similar to that of the pituitary gonadotrophins.

gonadotrophines:

hormones gonadotropes placentaires exercant une fonction semblable à celle des gonadotrophines pituitaires.

هرمونات المشيمة المنشطة للمناسل :

هرمونات تفرز من المشيمة « السُّخد » ، تحدث تأثيرا شبيها بتأثير هرمونات النخامية المنشطة للمناسل .

releasing hormones:

hypothalamic factors which stimulate some endocrine glands.

libérateur d'hormones:

facteurs hypothalmique qui stimulent quelques glandes endocrinales.

هُرْمُونات مُنَبِّهة :

هرمونات الغدة تحت المهاد التى تنبه بعض الغدد الصماء .

gonadotropic hormones:

those hormones that activate the gonads.

hormones gonadrotropique:

hormones qui activent les glandes gonades.

هُرْمُونات مُنَبِّهة للمَنَاسل :

الهرمونات التى تنشط المبيض والخصية .

trophic hormones:

specific hormones secreted from the anterior pituitary to activate the endocrine glands pertinent to it, also activating body cells.

hormones trophiques:

hormones spécifiques sécrétées par la pituitaire antérieure pour activer les glandes endocrines ainsi que les cellules du corps.

الهرمونات المنشِّطة :

هرمونات مميزة يفرزها الفص الأمامى للغده النخامية لكى تنشط الغدد الصماء المتعلقة بها ، كما تنشط خلايا الجسم .

pituitary gonadotrophins:

two hormones (FSH) & (LH) secreted from the anterior pituitary to activate either the ovary or the testes to secrete the sex hormones and produce gametes.

gonadotrophines pituitaires:

deux hormones FSH et LH sécrétées par la pituitaire antérieure pour activer soit les ovaires soit les testicules afin qu'ils sécrètent les hormones sexuelles et produisent des gamètes.

هرمونات النُخامِية المنبِّهة للمناسِل :

هرمونان هما : (الحاث لحويصلات جراف) و (الحاث للجسم الأصفر) يُفْرَزان من الفص الأمامى للغدة النخامية لكى يُنَشِّطا المبيض أو الخصية لإفراز الهُرمونات الجنسية وإنتاج الأمشاج .

enzootic ataxia of lambs:

nutritional disease attributed to copper deficiency in the soil and plants.

ataxie enzootique de l'agneau:

maladie nutritionelle attribuée à une carence en cuivre dans le sol et les plantes.

هَزَع « تَخَلُّج » الحُمْلان الوَبائى :

مرض اغتذائى يعْزى لنقص النحاس فى التربة والنباتات .

hereditary ataxia of calves:

cerebellar ataxia transmitted as a recessive character whose symptoms resemble those of cerebellar hypoplasia.

ataxie héréditaire de veau:

ataxie cérébelleuse transmise comme un caractère récessif dont les signes sont semblables à ceux de l'hypoplasie du cervelet.

هَزَع « تَخَلُّج » العجُول الوِراثى :

هَزَع مُخَيْخى ينتقل كصفةٍ متنحِّية وأعراضه تشبه أعراض نقص النمو المخيخى .

histamine:

an amine produced by the decomposition of histidine and found in all organic matter. It causes contraction of smooth muscles and acts as vasodilator.

histamine:

amine produite par la décomposition de l'histidine et trouvée dans toutes matières organiques. Elle est la cause de la contraction des muscles lisses et agit comme un vasorégulateur.

هِسْتامين :

أُمِين متكوِّن من نزع جذر الكربوكسيل من الهستدين ، ويوجد فى المواد العضوية ويسبب تقلص العضلات الملساء ، وهو موسِّع للأوعية الدموية .

histomonas:

members of this genus are amoeboid with a single nucleus and (1-4) flagella. They are found in the caeca and liver of turkey and chicken and cause the black head disease.

histomonas:

les membres de ce genre sont amibiens à un seul noyau et 1-4 flagelles. Ils sont responsables de la maladie de la tête noire.

هستوموناس :

طُفَيلى أميبى الشكل ذو نواة واحدة وأسواط (١ ـ ٤) ، وأفراده توجد فى الكبد والأعور وفى كبد الرومى والدجاج ، ويسبب مرض الرأس الأسود .

histone:

any of a group of simple proteins that yield amino-acids on hydrolysis as the globin of haemoglobin.

histones:

groupe de protéines simples qui produisent des acides aminés par hydrolyse comme les globines de l'hémoglobine.

هِسْتُون :

كل مجموعة من البروتينات البسيطة التى ينتج عن تحللها مائيا أحماض أمينية مثل جلوبين الهيموجلوبين .

selection plateau:

the stage at which progress under selection comes to a halt.

plateau de sélection:

stade où s'arrête tout progrès sélectif.

هضبة الانتخاب :

المرحلة التى يقف عندها التحسين الوراثى بالرغم من الانتخاب .

primary digestion:

digestion in alimentary canal.

digestion primaire:

digestion dans canal alimentaire

هَضْم ابتدائى :

هضم المادة الغذائية فى قناة الهضم .

artificial digestion:

digestion of foodstuff outside of the body.

digestion artificielle:

digestion des aliments absorbés en dehors du corps.

هضم اصطناعى :

هضم المادة الغذائية خارج الجسم .

parenteral digestion:

digestion outside alimentary canal.

digestion parentérale:

digestion hors du canal alimentaire.

هَضْم خارج المِعَى :

هضم المادة الغذائية خارج القناة الهضمية .

chemical digestion:

the digestion of food by enzymes of animal origin.

digestion chimique:

digestion des aliments par les enzymes d'origine animale.

هَضْم كيميائى :

هضم الطعام بواسطة إنزيمات من أصل حيوانى .

gastric digestion:

digestion of foodstuff by digestive juice of the stomach.

digestion gastrique:

digestion de la nourriture par le suc digestif de l'estomac.

هَضْم مَعدِىّ :

هضم المادة الغذائية بفعل العصارة المَعدية .

microbial digestion:

a hydrolytic type of digestion in which the enzymes are of microbial origin.

digestion microbienne:

type de digestion hydrolitique dans lequels les enzymes sont d'origine microbienne.

هضم ميكروبى :

نوع من أنواع الهضم تكون فيه الإنزيمات من أصل ميكروبى .

peptic:

pertaining to digestion or to pepsin.

peptique:

appartenant à la digestion ou à la pepsine.

هَضْمى :

له علاقة بالهضم أو بإنزيم البيسين .

digerent:

having capability of promoting digestion.

digérent:

ayant la capabilité d'aider la digestion.

هَضُوم :

له المقدرة على المساعدة فى الهضم .

seta:

a bristle or slender, bristle-like process of an organism.

séta:

épine effilée ressemblant aux poils hérissés d'un organisme.

هُلْبَة :

شعرة أو شوكة قاسية أو نتوء نحيل شبيه بالشوكة بالكائن الحى .

uterine inertia:

a lack of normal physiologic contractions during or after parturition, mainly due to lack of excercise, accumulation of body fat, disease or twinning.

inertie utérine:

abscence de contraction physiologiques normale durant ou après la parturition généralement due au manque d'exercice ou à l'accumulation de corps gras de maladie ou d'une accouchement jumellaire.

همود الرحم :

نقصان التقلصات الرحمية الطبيعية خلال الولادة أو بعدها . ومن العوامل المساعدة فى حدوثه قلة حركة الحيوان أو تكدس الشحوم فى الجسم والمرض ، والإتئام .

inspiratory reserve volume:

the amount of air inspired with a maximal inspiratory effort in excess of the tidal

réserve du volume inspiratoire:

la quantité d'air inspiré avec un effort d'inspiration maximum en excès du volume de

هواء الشهيق الإضافى :

كمية الهواء الإضافية التى يمكن إدخالها لى الرئتين بأقصى شهيق ، إضافة إلى

هواء الشهيق العادى .

l'air de respiration.

volume.

هيدرات الكلورال :

عقّار منوِّم ومهدِّئ ، ومضاد للتشنجات . ويستعمل غالبا للخيول .

chlorhydrate :

hypnotique, sédatif ou drogue anti-convulsion utilisée habituellement chez le cheval.

chloral hydrate :

a hypnotic, sedative and anticonvulsant drug, mostly used in horses.

الهَيْكل الخارجي :

الغلاف الخارجى المتصلب وبخاصة فى اللافقاريات .

exosquelette :

squelette externe spécialement rencontré chez les invertébrés.

exoskeleton :

an external skeleton especially found in invertebrates.

هَيَلُورونيداز :

إنزيم بكتيرى يعمل على تسهيل الانتشار بين الأنسجة .

hyaluronidase :

enzyme bactérienne, agissant comme facteur de propagation.

hyaluronidase :

a bacterial enzyme, acts as spreading factor.

هِماتين :

١ ـ خضاب حديدى مشتق من الدم .
٢ ـ عامل مساعد للنمو البكتيرى ـ مثل عامل إكس .

hématine :

1. pigment de fer dérivé du sang.
2. facteur de croissance bactérienne e-g X-facteur.

haematin :

1. iron pigment derived from blood.
2. bacterial growth factor e.g:X-factor.

هيمُوبروتيس :

طفيليات كريات الدم الحمراء فى الطيور .

hémoproteus :

les espèces de ce genre sont surtout parasites des cellules rouges du sang des oiseaux.

haemoproteus :

species of this genus are chiefly parasites on the red blood cells of birds.

هيمُوسيدرين :

ينتج الهيموسيدرين بواسطة الجهاز الشبيكى البطانى خلال عملية بلعمة الكريات الحمراء ، وتحلل الهيموجلوبين بانزيمات النسيج وأيض الحديد المحقون أو الممتص .

hémosidérine :

produite par le système réticuloendothélial durant le phagocytose d'erthyrocytes. Responsable de la desintégration de l'hémoglobine par les enzymes des tissus et le métabolisme du fer injecté ou absorbé.

hemosiderin :

is produced by the reticuloendothelial system during the phagocytosis of erythrocytes, the disintegation of hemoglobin by tissue enzymes, & the metabolism of injected or absorbed iron.

هَيُولى ، سَيْتُوبْلازم :

بروتوبلازما الخلية أو مادّتها الحية باستثناء النواة .

cystoplasme :

la partie extranucléaire des cellules protozoones.

cytoplasm :

the extranuclear part of the protozoan cell.

هَيْئة الحَمِيل :

علاقة الأطراف أو الرأس ، أو العنق بجسم الحميل « الجنين » .

posture du foetus :

relation entre les extrèmités, la tête, le cou et le corps du foetus.

posture of the foetus :

the relation between the extremities or the head or neck to the body of the foetus.

و

واهب عام :

حيوانات لها فصيلة الدم « O » ولعدم وجود أنتيجنات فى كريات دمها الحمراء فإنها تستطيع أن تهب دمها لحيوانات فصائل دم من أية فصيلة دم أخرى .

universal donor:

animals having blood-group "O" who due to absence of antigens in their red blood cells are capable of donating their blood to other blood-groups.

donneur universel:

animaux ayant le sang groupe "O" du à l'absence d'antigènes dans les cellules rouges du sang; sont capables de donner leur sang à tout autre groupe sanguin.

وَتديات رمِّيَّة « شَبيه الدفتريا » :

وتديات غير مرضية .

diphtheroid:

non-pathogenic corynebacteria.

diphtheroïde:

corynebactérie non-pathogène.

الوَتدِيات « المِحْجنيات » :

جنس من العصيات المستقيمة أو المنحنية ، متغيرة الشكل سالبة لصبغة غرام ممرضة للإنسان والحيوان .

corynebacteria:

a genus of Gram-negative pleomorphic, non-motile straight or curved bacilli. Pathogenic to man and animals.

corynebactéria:

genre pléomorphique gram négatif, bacille non-mobile qui sont droits ou courbés. Pathogène à l'homme et aux animaux.

الوَتَر المُقوَّس :

التهاب مزمن بالأوتار .

bowed tendons:

chronic inflammation of the tendons.

tendenite aiguë:

inflammation chronique des tendons.

وحدة تكوين البقع :

P.F.U.:

plague-forming unit.

P.F.U.:

plaque formant unité.

وَحْدَة الجَنِين والسُخْد :

سُخْد الأم وحميلها عندما يعملان كوحدة وظيفية واحدة .

foeto-placental unit:

the mother placenta and fetus when they function as a unit.

unité du foetus-placental:

unité du fonctionnement de la mère, le placenta et le foetus.

وَحْدَة حَرَكِيَّة :

الخلية العصبية المحرِّكة مع مجموع

motor unit:

a motor neuron together with the muscle

unité motrice:

ensemble de neurones moteurs avec le muscle

fibers which it innervates.

fibreux qui l'innerve.

ياف العضلية التى تغذيها
عصاب .

unitunicate:

uni-tunique:

د الغِلَالة :

docile:

easy to manage or discipline.

docile:

facile à manier, à discipliner.

ع « مِطْواع » :

المِراس أو مطيع .

developmental genetics, phenogenetics:

the study of mechanisms by which the hereditary characters achieve their final form. In practice, it deals with comparisons of structures, processes or substances in individuals with known genetic differences.

génétique du développement, phénogénétique:

science qui étudie les mécanismes par lesquels les caractères héréditaires parviennent à leur forme finale. En fait, elle traite de la comparaison des structures, processus ou matières chez des individus ayant des différences génétiques et héréditaires connues.

اثة التَّكْوِينية :

سة النظم التى عن طريقها تحقق فات الوراثية شكلها النهائى ، وهى يا العلم الذى يتعامل مع مقارنة كيب أو العمليات أو المواد المختلفة أفراد تختلف وراثياً .

physiological genetics:

a branch of biology dealing with the mechanisms by which genes influence the reactions that give rise to specific substances which subsequently influence the phenotype.

génétique physiologique:

branche de la biologie traitant des réactions par lesquelles le gène influence ces réactions, aboutissant à des substances spécifiques influencant à leur tour le phénotype.

اثة الفِسْيُولوجية :

من علم الحياة يختص بالنظم التى بها « المورِّثات » فى التفاعلات التى ح مواد معينه تؤثر فى الطراز المظهرى .

neuroblastoma:

tumor composed of neuroblastic cells.

neuroblastome:

tumeur composée de cellules neuroblastiques.

الأرومة العصبية :

متكون من خلايا الأرومة العصبية سلاف الخلايا العصبية » .

mycetoma:

fungal granuloma.

mycétome:

moisissures granulées.

حبيبى فُطرى :

neoplasm:

néoplasme:

حديث :

مية حديثة » .

epidermal papilloma:

benign, papillary, epithelial outgrowths.

papillome épidermal:

excroissance bénigne epithéliale, papillonnaire.

وَرَم حَلَمى ظِهَارى :

ورم حميد على سطح الظهارة الخارجية على شكل حليمات .

papilloma:

benign tumor of stratified squamous epithelium.

papillome:

tumeur bénigne de l'épithélium stratifié squameux.

ورم حُلَيمِىّ :

ورم الظهارة الحرشفية الطباقية الحميد .

benign tumor:

a new growth that usually does not kill the individual, grows slowly, & does not spread to adjacent organs.

tumeur bénigne:

nouvelle croissance qui ne tue pas l'individu, croit lentement et ne s'étend pas aux organes adjacents.

ورمٌ حَمِيد :

نمو جديد لا يؤدى عادة إلى قتل الفرد وينمو ببطء ولا ينتشر إلى الأعضاء القريبة الأخرى من الجسم .

meningioma:

tumor of meninges.

méningiome:

tumeur des méninges.

وَرَم سَحَائى :

ورم السحايا .

lipoma:

a benign tumor arising from fat cells.

lipoma:

tumeur bégnine provenant des cellules adipeuses.

ورم شحمى :

ورم حميد ينشأ فى الخلايا الشحمية .

leiomyoma:

benign tumor of smooth muscle & are found predominantly in older animals.

leiomyome:

tumeur bénigne des muscle lisses rencontrée en prédominance chez les vieux animaux.

ورم العضل الأمْلَس :

ورم العضلة الملساء الحميد ، يظهر بصورة جلية فى الحيوانات المسنة .

rhabdomyoma:

benign tumor of skeletal or cardiac muscle.

rhabdomyome:

tumeur bénigne de squelette ou du muscle cardiaque.

ورم العَضَل المُخَطَّط الحميد :

الورم الحميد للعضلات الهيكلية أو القلبية .

osteoma:

benign tumors whose cells have the ability to form osteoid tissue.

ostéome:

tumeur bénigne dont les cellules ont l'habilité de former des tissus ostéoides.

ورم عظمى :

ورم حميد تكون فيه الخلايا قابلة لتكوين نسيج عظمى .

pulmonary adenomatosis:

disease of domestic animals characterized by hyperplasia & hypertorphy of the septal cells of the lung.

adénomatose pulmonaire:

maladie d'animaux domestiques caracterisée par une hyperplasie et une hypertrophie des cellules du poumon.

الورم الغُدَّانى الرئوى :

مرض يصيب الحيوانات الأليفة ، ويتصف بفرط النسيج وضخامة فى الخلايا الحاجزية للرئة .

adenoma:

benign tumor of glandular epithelium.

adénome:

tumeur bénigne de l'épithelium glandulaire.

ورم غُدّي :

ورم حميد فى ظِهارة الغدّة .

chondroma:

benign tumor consisting primarily of neoplastic cartilage cells.

chondrome:

tumeur bénigne consistant en premier lieu en des cellules cartilagineuses néoplastiques.

وَرَم غُضروفى :

ورم حميد يتكون أساساً من الخلايا الغضروفية السرطانية .

Schwannoma neurolemmoma:

nerve sheath tumor composed of cells arising from the sheath of Schwann of the peripheral nerves.

Schwannome:

tumeur d'un nerf enrobé composé de cellules provenant de l'enveloppe de Schwann dans le nerf périphéral.

ورم الغِمْدية العصبية :

ورم غِشاء العَصب المؤلف من خلايا تنشأ عن غشاء الغمدية العصبيّة للأعصاب المحيطة . نسبة إلى « غِمْد شفان » : وهو اسم مرادف لغشاء الليفة العصبية (الغِمْد العصبى) .

embryonal nephroma:

tumor composed of embryonal tissue located in or adjacent to the kidney.

nephron embryonnaire:

tumeur composée d'un tissu embryonnaire localisée au niveau du rein ou dans le voisinage de celui-ci.

وَرَم كُلْوِى جَنِينى :

ورم يتكون من نسيج جنينى مستقر فى الكلوة أو مجاور لها .

adenofibroma:

is a fibroma in which the glandular tissue participates in the new growth.

adénofibrome:

fibrome dont le tissu glandulaire participe à la néoformation.

ورم ليفى غُدِّي :

ورم ليفى يشترك فى تكوينه نسيج غدى .

myxoma:

is a benign tumor of white fibrous connective tissue, capable of producing mucin.

myxome:

tumeur bénigne des fibres blanches du tissu connectif qui sont capables de produire de la mucine.

وَرَم مُخاطى :

ورم النسيج الضام الليفى الأبيض الحميد الـذى بمقـدوره إنـتـاج المخاطين « الميوسين » .

melanoma :

benign tumor composed of melanoblasts.

mélanome :

tumeur bénigne composée de mélanoblastes.

ورم ميلانينى :

ورم حميد يتكون من أسلاف الخلايا الميلانينية .

malignant melanoma :

malignant tumor composed of anaplastic melanoblasts.

adamantinome :

tumeur se trouvant dans les maxillaires et composée des tissus dentaires embryonnaires.

الورم الميلانينى الخبيث :

ورم خبيث يتكون من « أسلاف خلايا الميلانين » الأرومة الميلانينية الكشمية .

adamantinoma :

a tumor lodged in the maxillae and composed of embryonic dental tissues.

adamantinome :

tumeur se trouvant daus les maxillaires et composée tissus dentaires embryonnaires.

ورم مينائى :

ورم سرطانى مزروع فى الفكين ويتكون من نسيج أسنان جنينى .

myeloma :

benign tumor composed of myeloid cells.

myélome :

tumeur bénigne composée de cellules myeloïdes.

ورم نِقِيِىّ « نُخاعى » :

ورم حميد يتكون من خلايا نخاعيّة .

angioma :

benign new formation of a capillary type affecting the blood vessels (hemangioma) or lymph vessels (lymphangioma).

angiome :

néoformation bénigne de type capillaire, intéressant les vaisseux sanguins (hemangiome) ou lymphatique (lymphangiome).

ورم وعائى :

ورم حميد يصيب الشعيرات الدموية ويسمى ورم (وعائى دموىِ) ، أو الليمفاوية ويسمى : (وعائى ليمفاوىِ) .

hemangioma :

benign tumor arising from the endothelial cells of blood vessels.

hemangiome :

tumeur bégnine provenant des cellules de l'endothélium des vaissaux sanguins.

وَرَم وِعائى دَموى :

ورم حَميد يظهر من خلايا بطانة الأوعية الدموية .

overweight :

excessive weight (of animals).

obésité :

excès de poids corporel.

وزن زائد :

وزن الحيوان إذا زاد على المعتاد .

birth weight :

the weight of the young when born.

poids à la naissance :

poids du nouveau-né.

الوزن عند الميلاد :

وزن المولود عند ولادته .

pulvillus:

one of a pair of pads occurring below the claws of an insects.

pulvillus:

une des paires des coussinets se trouvant derrière les griffes d'un insecte.

سادة :

حدى الوسادتين بين المخالب فى أرجل
لحشرة .

EMB agar:

a selective medium for E. coli. It contains dyes, bile and lactose.

EMB agar:

milieu sélectif pour E. coli. Il contient un indicateur coloré de la bile et du lactose.

سَط (EMB) :

سط انتقائى للإشيريشيات القولونية .
حتوى على الأصباغ وسائل الصفراء
المرارة » وسكر اللبن .

chocolate agar:

blood agar heated to 70-80°C to change the color of the medium into chocolate-brown.

agar au chocolat:

sang-agar chauffé a 70-80°C pour changer la couleur du milieu en brun-chocolat.

سط أجارى شيكولاتى :

سط أغار الدم المسخن لدرجة ٧٠ ـ
٨٠مْ ليتحول لونه إلى اللون الشيكولاتى
لبنى .

Eagle's medium:

maintenance and growth medium used in tissue culture.

milieu d'Eagle:

milieu utilisé pour la maintenance et la croissance de la culture des tissus.

سَط « إيجل » :

سط إدامةٍ ونمو لخلايا الزرع الجرثومى .

medium:

a substance supports growth of microorganisms.

milieu:

une substance de croissance support des microorganismes.

سَط زَرْعىّ « مَنْبِت » :

ادة تشجع نمو الأحياء المجهرية .

Sabouraud's agar:

medium used for isolation of fungi. Normally sugar is added to it.

agar de Sabouraud:

milieu d'isolation des bactéries fongiques. Normallement, on y ajoute du sucre.

سَط « سابورود » :

سط يستعمل لعزل الفطريات ، يضاف
يه السكر دائما .

deoxycholate-citrate agar(DCA):

a medium that contains bile and sodium citrate; to primary isolate members of enterobacteriaceae.

déoxycholate citrate agar (DCA):

un milieu contenant de la bile et du citrate de sodium pour isoler d'abord les membres d'entérobactériace.

سَط الصفراء والسترات :

سط يحتوى على أملاح الصفراء
سترات الصوديوم ، تستعمل للعزل
لأولى لأفراد فصيلة بكتريا القولون .

Lowenstein-Jensen medium:

a complex medium used to culture mycobacteria.

milieu de Lowenstein-Jensen:

milieu complexe utilisé pour la culture des mycobactéria.

وَسَط « لوينشتاين ــ جِنْسِن » :

وسط معقد يستعمل لإنماء بكتريا السل .

minimal medium:

a chemically defined medium that will support growth of microorganisms.

milieu minime:

milieu de composition chimique définie tel qu'il permette la croissance de microorganismes.

وَسَط مُحَدَّد :

وسط زرعى يحتوى على مواد كيمياوية محدَّدة تسمح للأحياء المجهرية بالنمو .

Loeffler's serum medium:

a medium used to culture corynebacteria.

milieu Loeffler au sérum:

milieu utilisé pour la culture des corynébactéries.

وَسَط مصل « لُوفْلَر » :

وسط لإنماء الوَتدِيات « البكتريا المِحْجَنِيَّة » .

prescription:

a written direction for the preparation and administration of a remedy.

prescription:

composition écrite pour la préparation et l'administration des remèdes.

وَصْفَة :

توجيه مُحَرَّر لكيفية تحضير وإعطاء العلاج .

cardo:

the first sclerite of the maxilla in insects.

cardo:

la première sclérite de la machoire chez les insectes.

وَصلَة « قاعدة الفك السفلى » :

صفيحة الشُّدْقَة الأولى من الفك السفلى فى الحشرات .

position of the foetus:

the relation of the foetus dorsum in longitudinal presentation or the head in transverse presentation to the quartrants of the maternal pelvis.

position du foetus:

relation du dos du foetus longitudinallement, présentation de la tête en position transverse au quartier du pelvis maternel.

وَضْع الحَمِيل :

علاقة ظهر الجنين فى المجىء « الجَيْئة » الطولى أو علاقة الرأس فى المجىء المستعرض إلى دائرة حوض الأم .

dropping (a calf):

parturition.

vêler:

pour une vache action de mettre bas.

وَضْع (العِجْل) :

ولادة العجل .

function:

fonction:

وَظِيفَة :

vas deferens (ductus deferens):

a duct transmitting the sperms from the

canal déférent:

canal qu'empruntent les spermes de

الوعاء الناقل :

القناه التى تمر بها الحيوانات المنوية من

epididymis for ejaculation.

l'épididyme pour l'éjaculation.

البربخ لتقذفه للخارج .

seroprophylaxis:

the injection of immune serum or convalescent serum into the animal's body for protective purposes.

séroprophylaxie:

injection d'immnno-sérum ou sérum de convalescence dans le corps d'un animal pour cause de protection.

الوِقاية المَصْلِيَّة :

حقن المصل المناعى أو مصل الناقهين لأغراض الوقاية من الإصابة بالمرض .

nidus:

nid (foyer):

وَكْر :

انظر : بؤرة .

eutocia:

a safe, easy and natural or physiological parturition.

eutocie:

accouchement normal.

ولادة طبيعية :

ولادة آمنة سهلة طبيعية .

viviparous:

bringing forth living young, as most mammals; contrasted with oviparous.

vivipare:

donnant quatre petits vivants, comme la plupart des mammifères, contrairement aux ovipares.

وَلُود :

يضع الصغار حية كمعظم الثدييات ، نقيض بَيُوض .

multipara:

that have borne more than once.

multipares:

vaches qui ont vêlé plus d'une fois.

الوَلُود :

الكثيرة الولد .

larviparous:

an animal which gives birth to larvae.

larvipareux:

animal qui donne naissance aux larves.

وَلُود لليَرَقات :

الحيوان الذى يضع يرقَات .

asthenia:

lowering of vitality.

asthénie:

baisse de la vitalité.

الوَهْن :

انخفاض الحيوية .

atony:

atonia, abnormally low degree of tonus.

atonie:

baisse anormale de vitalité.

وَهْن :

استرخاء ، انخفاض غير طبيعى فى درجة التوتر .

adynamia:

extreme muscular weakness causing inability to move.

adynamie:

faiblesse musculaire extrême provoquant une incapacité à se mouvoir.

وَهْن :

ضعف عضلى شديد يسبب عدم القدرة على الحركة .

ى

oviposit:

to deposit eggs by means of an ovipositor.

ovuler:

déposer des oeufs à l'aide d'un ovipositeur.

يَبِيض (ف) :

يضَع بيضاً عن طريق آلة وضع البيض .

Yersinia:

Gram-negative rods, non lactose fermenter, pathogenic to man and animals.

sérum de Yersin-Roux:

batonnets Gram-négatif ne fermentent pas le lactose, pathogénèse à l'homme et à l'animal.

يرسِنْيا :

عُصَيَّات سالبة لصبغة غرام « جرام » ، غير مُخَمِّرة لسكر الحليب ، مُمرضة للإنسان والحيوان .

icterus (jaundice):

is a condition in which there is an excessive amount of either haemobilirubin or cholebilirubin, or both, in circulating blood & tissue fluids causing them to become yellow in color.

ictère (jaunisse):

condition dans laquelle il y a un taux d'hémobilirubin ou cholébilirubin ou les deux dans la circulation du sang et des liquides des tissus responsables de la coloration jaune de ces tissus.

اليَرقَان :

حالة تزداد فيها كمية البيليروبين الدموى أو البليروبين المرارى أو كليهما فى الدم وسوائل النسيج مما يسبب اصفراراً فى اللون .

larva:

an insect in the earlier stage of development, after it is hatched and before it is changed into pupa.

larve:

insecte au début du son étape de développement après son couvage et avant de devenir pupe.

يَرقَة ، « يَرقَانة » :

حشرة فى أطوارها الأولى بعد الفقس وقبل تحولها إلى طور العذراء .

apodous larva:

a larva without legs either on the thorax or abdomen (maggot).

larve apodie:

larves sans pieds au thorax ou à l'abdomen (maggot).

يرقة عديمة الأرجل :

يرقة ليس لها أية أرجل لا فى منطقة الصدر أو البطن (دويدة) .

ensheathed larvae:

the larvae of nematodes which retain the skin of the preceding larval stage.

larve enveloppée:

larves de nématodes qui retiennent la peau l'étape larvaire antérieure.

يَرَقات مغلَّفة :

يرقات الديدان الخيطية « الأسطوانية » التى يبقى عليها غلاف المرحلة التى سبقتها .

يُسر التنفس :

التنفس الاعتيادى الهادىء .

eupnée :

respiration facile.

eupnea :

the normal quiet breathing.

يُسْروع « أسْرُوع » :

يرقة مثل يسروع الفراشة لها رأس متميز ، وتحمل كل من قطعها الصدرية الثلاث زوجا من الأرجل . ويتكون بطنها من عشر شُدَف ، ولها خمسة أزواج من الأرجل .

larve polypode :

larve à patte multiple comme les chenilles d'un papillon ayant une tête bien marquée, un thorax à trois segments chacun portant une paire de pattes et un abdomen de dix segments qui porte cinq paires de pattes.

polypod larva :

many-footed larva such as the caterpillar of a butterfly, has a well-marked head, a thorax of three segments, each of which bears a pair of legs and an abdomen of ten segments which bears five pairs of legs.







الفهرس الإنكليزى

و

الفهرس الفرنسى

للمعجم الزراعى العربى

الجزء الثانى « الإنتاج الحيوانى »

المجلد الثانى « الطب البيطرى »

U

V

Terme	Page	صفحة	المصطلح
- pyogènes	293	٢٩٣	المُكَوَّرات السُّبحيَّة القَيْحية
streptocoques	293	٢٩٣	المُكَوَّرات السُّبحيَّة «السُّبحيَّات»
streptolysine	119	١١٩	حالّ السُّبحيات
strobile	172	١٧٢	سِلسِلة شُدَفِيَّة
structure fruitière	4	٤	أجزاء مُزهِرة
stylet	163	١٦٣	زائدة إبرية
styptique	226	٢٢٦	قابض ، مُرْقئ
substance - C	256	٢٥٦	مادة « ج »
suc entérique	199	١٩٩	عُصَارة المِعَى
suçoir :	199	١٩٩	عصارة خلوية
- antérieur	264	٢٦٤	المِحْجَم الأمامى ـ المِمَص الأمامى
- génital	264	٢٦٤	محْجَم جِنْسى
- oral	264	٢٦٤	المِمِصّ الأمامى
- postérieur	264	٢٦٤	المحجم «المِمَص» الخلفى
- ventral	264	٢٦٤	بطنى
suintement hémorragique	147	١٤٧	الدَّم الرَّاشح «المقطر»
superfécondation	16	١٦	إخصاب مُتَعَدِّد ـ لَقْح على لقح
superinfection	24	٢٤	إصابة إضافية
suppositoire	249	٢٤٩	لَبُوس
surra	113	١١٣	الجُفار ـ داء السُّرا
sympatholytique	119	١١٩	حالّ الوُدِّى
sympathomimétique	263	٢٦٣	مُحَاكى الوُدِّى «السمبثاوى»
synchronisation (synchronisme)	82	٨٢	تَزامُن
synchronisation de l'oestrus	276	٢٧٦	مُزامنة الشَّبَق
syncope cardiaque	212	٢١٢	غَشْيَة قَلْبية
syndrome:			
- adéno - génital	260	٢٦٠	متلازمة غُدِّيَّة جنسية
- de la vache grasse	260	٢٦٠	مُتلازِمَة البقرة السَّمِينَة
synéchie	28	٢٨	التصاق القُزَحِيَّة
synergisme	70	٧٠	تآزُر
syncytium	259	٢٥٩	متعدد النوى
système:			
- à baquet	306	٣٠٦	نظام الجردَل (فى الحلب أو الرضاعة)
- nerveux central (cérébrospinal)	117	١١٧	الجهاز العَصَبى المَرْكَزِى
- régulateur	89	٨٩	تَرْكيب مُنَظِّم

T

Terme	Page	صفحة	المصطلح
taches sanguines	62	٦٢	بُقَع دَمَوِيَّة ـ لُطَخ ـ دَمَوِيَّة
tachyphylaxie	46	٤٦	الانحِدار المَنَاعى
tachypnée	82	٨٢	تَسَرُّع التنفس
tampon:			
- détecteur du rut	237	٢٣٧	كاشِفَة الشَّبَق
- nasal	280	٢٨٠	مسح أنفية
- polaire	168	١٦٨	سِدادان قُطْبِيَّان
- sanguin	280	٢٨٠	مَسْحة دم
tarsus (entomol.)	159	١٥٩	الرُّسْغ (حشرات)
taux sexuel primaire	305	٣٠٥	النسبة الجنسية الابتدائية
taxonomie	204	٢٠٤	عِلْم التصنيف
technique de la goutte suspendue	93	٩٣	تِقْنية القَطْرَة المُعَلَّقة
(tégument)	115	١١٥	جُلَيْد ، بَشَرة
télamon	104	١٠٤	تيلامون
température:			
- absolue	146	١٤٦	درجة الحرارة المُطْلَقة
- critique basse	146	١٤٦	درجة الحرارة الحرجة الدنيا
- élevée critique	146	١٤٦	دَرَجة الحَرارة الحَرِجة العُليا
- léthale	146	١٤٦	دَرَجة الحرارة المميتة
- métabolique	122	١٢٢	حرارة الأيض
thermostatique de la -			تنظيم حرارى
temps de rejet du lait (aprés médication)	164	١٦٤	زَمَن نَبْذ اللَّبَن (للعقار)
tendenite aigué	322	٣٢٢	الوَتَر المُقَوَّس
tendinité	29	٢٩	التهاب الأوتار
tendresse	190	١٩٠	الطَّراوة
ténia (cestodes)	151	١٥١	ديدان شريطية
tensiomètre	292	٢٩٢	مقياس الانضغاط
tension artérielle	187	١٨٧	ضَغط الدم
tension due à la chaleur	5	٥	إجهاد حرارى
tératogène	256	٢٥٦	مَاسِخ
tératologie	205	٢٠٥	عِلْم المُسُوخ «علم التشوُّة الخِلْقى»
tergum	194	١٩٤	الظَّهر «تِرْجة»
test:			
- de l'acide citrique du (semen)	12	١٢	اختبار حِمض الليمونيك «فى المنى»
- d'agglutination	11	١١	اختبار التَّلَزُّن «التَّلازُن أو التراص»
- de l'anneau sur le lait	12	١٢	اختبار حَلْقَة اللبن
- de Babcock (pour doser les matières grasses du lait)	10	١٠	اختبار «بابكوك» (نسبة الدهن فى اللبن)
- de benzidine	10	١٠	اختِبار البِنْزيدين
- bleu de méthylène	14	١٤	اختبار المِثيلين الأزرق
- du colorant Sabin-Fildman	13	١٣	أختبار صبغة «سابين ـ فِيلدمان»
- du cryoscope	11	١١	الاختبار الثَّلجى «الجَمْدى»
- de décarboxylase	14	١٤	اختبار نَزْع الكاربوكسيل
- de diffusion dan agar-gel	10	١٠	اختبار الانتشار على هُلام الأجار
- d'Eijkman	10	١٠	اختبار «أيجكْمَان»
- d'épuisement du semen chez un animal	9	٩	اختبار استنزاف المنى
- de fixation complémentaire (CFT)	11	١١	اختبار تثبيت المتمِّم
- Forshay	13	١٣	اختبار «فورشاى»

rayon:			
- de miel	232	٢٣٢	القلنسوة
- s bursals	23	٢٣	أشِعَّة كِيسِيَّة
réactif:			
- de Kovac	236	٢٣٦	كاشف «كوفاك»
protéine reactif - C	159	١٥٩	البروتين المتفاعل «ج»
réaction:	20	٢٠	استجابة
- anamnésique	9	٩	تفاعُل اذّكارى
- d'Allen - Doisy	9	٩	اختبار «أَلِن ـ دُوِيسى»
- d'Arthus	99	٩٩	تفاعُل «آرثس»
- d'Ascoli	90	٩٠	تفاعُل «أسكولى»
- de Schwartzman	90	٩٠	تفاعُل «شوارتزمان»
- Widal	90	٩٠	تفاعل «ويدال»
- s endothermiques	90	٩٠	تفاعُلات خافِضة للحَرارة
- s exothermiques	91	٩١	تفاعُلات رافِعة للحَرارة
- s Naglers	90	٩٠	تفاعل «ناجْلر»
réagine	162	١٦٢	ريجين
recensement	87	٨٧	تعداد
receptacle séminal	134	١٣٤	الخازِن المَنَوى
récepteur:	278	٢٧٨	مُستَقبِل
- des douleurs	278	٢٧٨	مُستقبِلات الألم
- chimiques	279	٢٧٩	مُستَقبِلات كيميالية
- de lumière	278	٢٧٨	مُستَقبِلات الضوء
- universel	278	٢٧٨	المستقبِل العام
récurage blanc	163	١٦٣	الزُّحَار الأبيض
rédia	162	١٦٢	ريديا
réduction des nitrates	15	١٥	اختزال النترات
reflex:			
- neurohormonal	298	٢٩٨	مُنْعَكس هُرمونى عَصبى
- péristaltique	298	٢٩٨	مُنْعَكَس التمعُّج «التحوِّى»
action -	222	٢٢٢	الفعل المنعكس
action - conditionnée	222	٢٢٢	فِعْل منعكس شَرطى
arc -	235	٢٣٥	القوس المنعكس
refroidissement par évaporation	73	٧٣	تَبريد بالتَّبخير
regénération	73	٧٣	تَجدُّد ـ تَجْدِيد
registre de pédigree	167	١٦٧	سِجل النَّسَب
registres partiels	167	١٦٧	سِجلات جزئية
régulateur:	297	٢٩٧	مُنَسِّق الضَّرَبات ـ منظِّم الضَّرَبان
système -	81	٨١	تَرْكيب مُنَظِّم
régulation:			
- osmotique	99	٩٩	تَنظيم أُسْمُوزى
- thermostatique	99	٩٩	تنظيم حرارى
régurgitation	22	٢٢	استعادة الجِرَّة
réinsalivation	24	٢٤	إعادَة الإلعَاب
relaxation réceptive	21	٢١	استرخاء متقبِّل
relaxine	315	٣١٥	هرمون الاسترخاء «ريلاكسين»
remèdes anodins	201	٢٠١	عَقاقير مُباحة
rendement du coeur	43	٤٣	ج القلب
rène	207	٢٠٧	
réniforme	240	٢٤٠	الشكل
renninogène	300	٣٠٠	الرينين
repeat breeder	196	١٩٦	ة (أنثى)
réponse secondaire	20	٢٠	ابة ثانوية
repulsion ou rétropulsion du foetus	168	١٦٨	ب العكسى للحَميل
réserve:			
- cardiaque	7	٧	ياط القلبى
- du volume inspiratoire	319	٣١٩	الشهيق الإضافى
réservoir:			
- à lait	107	١٠٧	ية الحَلِيبَة
- du pis	107	١٠٧	الضَّرْع
hôte -	286	٢٨٦	يف الخازن
résorption osseuse	84	٨٤	العَظْم
respiration:			
- externe	99	٩٩	خارجى
- de la peau	99	٩٩	س الجلدى
respiratoir:			
bronchiole - e	179	١٧٩	تنفُّسِيَّة
espace - (volume)	170	١٧٠	التنفُّسية (حجم)
quotient -	288	٢٨٨	التنفس
volume de réserve -	121	١٢١	الزفير الاحتياطى
réticulopéritonite	33	٣٣	الشبكية والصِفاق
réticulum endoplasmique	177	١٧٧	ة إندوبلازمية
rétro-action:	17	١٧	
- négative	88	٨٨	استِرجاعية سالبة
- positive	88	٨٨	استِرجاعية موجبة
rhabdomyome	324	٣٢٤	العَضَل المُخَطَّط الحميد
rhinite:	29	٢٩	الأنف
- nécrotique	29	٢٩	الأنف النَّخَرى
rhinohyperplasia (bull-nose)	219	٢١٩	النسيج الأنفى (أنف الثور)
rhizomastigide	174	١٧٤	ات جذرية «ريزومستيجيدا»
rhizopode	109	١٠٩	يات القدم «ريزوبودا»
rhume des foins	129	١٢٩	التَّرِيس ـ حُمّى الكَلأ
ribosomes	113	١١٣	ت ريبوزية «رايبوسومات»
rickettsiae	162	١٦٢	تسيات
rostellum	136	١٣٦	
rotation foetale	80	٨٠	الجَنين ـ تَدْوِير الحَمِيل
R.T.D	24	٢٤	جرعة مقاسة
rubéfiant	266	٢٦٦	
rut:			
- anovulatoire	176	١٧٦	لا إباضى
- ovulatoire	176	١٧٦	إباضِىّ
- silencieux	216	٢١٦	لاستكانة (فى الشياع)

Q

R

perle	167	١٦٧	سَبْحى
perméabilité	307	٣٠٧	نَفاذِيَّة
pertes post-natales ou mortalité	305	٣٠٥	نسبه النُّفُوق بعد الولادة
pesticide	258	٢٥٨	مُبيد الهَوام
petite vérole	108	١٠٨	الجُدَرى
P.F.U	322	٣٢٢	وحدة تكوين البقع
phagocytose	64	٦٤	بَلْعَمَة
phallocampsie	47	٤٧	إنحناء القضيب
phanérozoite	215	٢١٥	فانيروزويت
pharmacie	185	١٨٥	الصيدلة
pharmacogénétique	206	٢٠٦	عِلْم الوراثة الدُّوائية
pharmacognose	205	٢٠٥	عِلْم خواص العقاقير «علم العقاقير»
pharmacologie	205	٢٠٥	(عِلْم العَقاقير) «أقرباذين» «علم الأدوية»
pharmacopée	146	١٤٦	دُستور الأدوَية
pharyngite	30	٣٠	التهاب البُلعوم
phase:			
- folliculaire (ovarienne)	269	٢٦٩	المَرْحلة الحُوَيْصلِيّة (للمبيض)
- logarithmique	193	١٩٣	طور لوغاريتمى
- lutéale (ovarienne)	269	٢٦٩	مَرْحلة الجسم الأصفر (للمبيض)
phasmide	215	٢١٥	فازميدات
phénocopie	288	٢٨٨	مَظْهر نَسْخيّ
phénomène d'Arloing	194	١٩٤	ظاهرة «آرلوان»
phénogénétique	323	٣٢٣	الوراثة التكوينية
phénomène: Pfeiffer	194	١٩٤	ظاهرة «فَيْفَر»
phénomène Quellung	194	١٩٤	ظاهرة «كيولنج»
phéromone	225	٢٢٥	فِيرومون
phlébite	29	٢٩	التهاب الأوردة
- phore	120	١٢٠	حامِل ل ـ
phosphatase	219	٢١٩	فُسْفَاتاز
phospholipide	148	١٤٨	دُهون فُسْفورِيّة «فوسفوليبيدات»
phosphorylation	219	٢١٩	الفَسْفَرة
phycomycètes	220	٢٢٠	فُطريات طُحْلُبية «ألجِيَّة»
pied pourri	201	٢٠١	عَفَن القَدَم
pierre du lait	249	٢٤٩	اللبن المتحجر
pigeannier	58	٥٨	بُرْج الحَمام
pigeon voyageur	128	١٢٨	الحَمام الزَّاجِل
pigmentation	85	٨٥	تَصَبُّغ ـ تَلَوُّن
pigments bilieux	135	١٣٥	خضاب الصفراء
pileux	24	٢٤	أشْعَر
pilo-motion	231	٢٣١	قُفوف الشَّعْرة
placenta	168	١٦٨	السُّخْد
placentation	82	٨٢	التَّسَخُّد ـ التَّشَيُّم
plankton	207	٢٠٧	العَوالِق
plaque	63	٦٣	بُقْعة ـ صفيحة دموية
plaque d'identité	160	١٦٠	رَقْم الكاحِل
plasma séminal	64	٦٤	البلازما المنويَّة

plasmodium	283	٢٨٣	مُصَوَّرة «بلازموديوم»
plateau de sélection	318	٣١٨	سبة الانتخاب
platyhelminthes	152	١٥٢	يدان المُسَطَّحة ـ الديدان المُفَلْطحة
plécoptère	287	٢٨٧	لْبِقات الأجنحة
pléomorphe	260	٢٦٠	يِّر الشكل
pléomorphisme	84	٨٤	كُّل مُتَعَدِّد
pleurésie sèche	31	٣١	اب الجَنْبَة ـ ذات الجَنْب
pleurocercoide	268	٢٦٨	ذَنَّبة الكاملة
plombisme, saturnisme	83	٨٣	مم رصاصى ـ الرصاصية
plumer	303	٣٠٣	ن (ف)
plumes:			
- bigarrées	162	١٦٢	ش مُوشّى
- ébouriffées	162	١٦٢	ش منفوش
- tachetées	162	١٦٢	ش مُبَرْقش
plumeux	275	٢٧٥	بْش
plywood	135	١٣٥	ب رَقائِقيّ
pneumocyste	312	٣١٢	موسستس
pneumonie	32	٣٢	اب رِئوى
poche à oeufs	118	١١٨	ب البيض
pododermatite	31	٣١	اب الحافر
poids à la naissance	326	٣٢٦	زن عند الميلاد
pointille	120	١٢٠	يل الفك
polydipsie	174	١٧٤	اف
polypeptide inhibiteur gastrique	57	٥٧	د مُتعدد مُثَبِّط المَعِدة
pommade	275	٢٧٥	م
porcelet	140	١٤٠	رص
porcherie	125	١٢٥	يرة خنازير
porcins	140	١٤٠	يرِيّ
position:			
- du foetus	328	٣٢٨	ع الحَميل
effet de la -	71	٧١	ـ المَوضع
posologie	204	٢٠٤	م الجُرُعات الدوائية
post natal	62	٦٢	الولادة
posthite	35	٣٥	ب القلفة
postules de Kock	25	٢٥	اضات كوخ
posture du foetus	321	٣٢١	ة الحَميل
potentiel:	217	٢١٧	مُولة
- électrique résiduel	117	١١٧	د كَهْربائى أثناء الراحة
- de la fermentation urique	227	٢٢٧	رة الكامنة لتخمير اليوريا
- redox	28	٢٨	كسدة والاختزال
poulet rampant	145	١٤٥	جاج الزاحف
pouls	303	٣٠٣	ب
pourcentage de viande	304	٣٠٤	، التَّصافي
pourriture de la fourchette	232	٢٣٢	اع ـ تَعَفُّن الحافر
préceptines	270	٢٧٠	بات
précipitation	81	٨١	ب ، ترسيب
precurseur	191	١٩١	ة

ovarite	36	٣٦	اِلتهاب المبيض
ovijecteur	226	٢٢٦	قاذفة البَيض
ovin	186	١٨٦	ضأني
ovipare	69	٦٩	بَيُوضة
ovovivipare	69	٦٩	بَيُوض ـ ولودُ
ovulation:			
- diluée	74	٧٤	تَبْويض متأخر (إباضة آجلة)
- provoquée "induite"	73	٧٣	تَبويض مُستَحث ـ إباضَة مُسْتحثة
- spontanée	1	١	إباضة تلقائية ـ تبويض تِلقائي
ovuler	330	٣٣٠	يَبيض (ف)
oxydase	49	٤٩	الإنزيم المؤكسد «أكسيداز»
oxytocinase	28	٢٨	أكسيتُوسيناز «مُحلّل الأكسيتوسين»
oxyure	151	١٥١	ديدان دَبُّوسيَّة

P

palpation:	111	١١١	جَسّ
- rectale	111	١١١	جَسّ المُستقيم
palpitation atrial	146	١٤٦	دَليف أُذَيْنيّ
pancréatite	30	٣٠	التهاب البَنكرياس
pancreozimine	65	٦٥	بَنكريُوزيمين
panier d'origine	172	١٧٢	سلة تسبيب
papille:			
- (parasitologie)	127	١٢٧	حُلَيْمات (طفيليات)
- gustative	58	٥٨	براعِم الذَّوق ـ حلَيْمات الذَّوق
papillome:	324	٣٢٤	ورم حُلَيمِيّ
- epidermal	324	٣٢٤	ورم حُلَيمِيّ ظِهارِي
parakératose	116	١١٦	جَنيب القَرن
- nutritionnelle	271	٢٧١	مرض جَنيب القَرن الاغتذائي
paraphimose	113	١١٣	الجُلاع ـ تضيُّق القَلَفَة
parasite			
- externe	191	١٩١	طُفَيْليّ خارجي
- facultatif	190	١٩٠	طُفَيْليّ اختياري
- intermittent (temporaire)	191	١٩١	طُفَيْليّ مؤقت
- obligatoire	191	١٩١	طُفَيْل مُجبَر
- permanent	191	١٩١	طُفَيْل مستديم
parasitisme	86	٨٦	تَطَفُّل
parasitologie	205	٢٠٥	عِلم الطُفَيْليّات
parasympathomimetique	263	٢٦٣	مُحاكي جَنيب الوُدّي ـ محاكي جنيب السمبثاوي
parathromone	56	٥٦	باراثرومون
parentéral	125	١٢٥	حَقْن
parésie pré-parturition	140	١٤٠	خَوَر قبل الولادة
parésie spasmodique	180	١٨٠	شَلَل تَشَنُّجيّ

paro-éjactrix	111	١١١	الجزء الدافق
paroi folliculaire	108	١٠٨	جِدار الحُوَيْصلة
paraphimose			ضِيق القلفة
parotine	310	٣١٠	نكفين ـ «باروتين»
paroxysme	311	٣١١	نَوبَة
particule du type-c	112	١١٢	جُسَيْم طراز «ج»
parturifère	300	٣٠٠	مُوَضِّع «حاث للولادة»
parvobactérie	63	٦٣	البكتيريا الصغيرة
PAS	128	١٢٨	حمض باراأمينو ساليسيليك
pasteurella	56	٥٦	باستوريلا
pasteurella hémolytique	56	٥٦	باستوريلا حالّة للدم
pathogène accidentel	109	١٠٩	جراثيم انتهازيّة
pothogènes	166	١٦٦	السابقات ، المُمْرِضات
pathogénèse	41	٤١	الإمراض
pathologie	202	٢٠٢	عِلم الأمراض
- cellulaire	202	٢٠٢	عِلم الأمراض الخَلَوي
- chimique	203	٢٠٣	عِلم الأمراض الكيمياوي
- clinique	203	٢٠٣	عِلم الأمراض السَّريري «الكلينيكي»
- expérimentale	202	٢٠٢	عِلم الأمراض التجريبي
- générale	203	٢٠٣	علم الأمراض العام
- humoral	202	٢٠٢	علم الأمراض الخِلطي
- macroscopique	203	٢٠٣	علم الأمراض العِياني
- spéciale	202	٢٠٢	علم الأمراض الخاص
peau	113	١١٣	جلد (الحيوان)
pédipalp	227	٢٢٧	قدم لامِسة «مَلْمسيّة»
pédoncule:	155	١٥٥	الذُنَيْبات
- cellulaire	137	١٣٧	خلايا معنّقة
pelage	240	٢٤٠	كُسْوة الحيوان
pellicule	192	١٩٢	طُهاوة ـ غُشاوة
pénétration (d'un gène)	307	٣٠٧	نفاذية «الجين»
pénicillinase	65	٦٥	بنسليناز
pepsine	57	٥٧	بِبْسين
peptique	319	٣١٩	هَضْمي
peptone	57	٥٧	ببتون
peptonisation	56	٥٦	بَبْتَنة
péricardite	30	٣٠	التهاب التامور
péricarde	72	٧٢	التامور
période:			
- d'interdiction	216	٢١٦	فَترة التحريم (للعقار)
- de pré-abattage	216	٢١٦	فَترة تحريم الذبح (للعقار)
périodicité diurne	149	١٤٩	الدورية النهارية
périodicité nocturne	150	١٥٠	الدَّوريّة اللَّيْلِيّة
périostite	32	٣٢	التهاب السِّمْحاق
péristaltisme	77	٧٧	التَّحَوِّي ـ التَّمَعُّج
peristome	131	١٣١	حَول الفم (بريستوم)
péritonite	30	٣٠	التهاب البريتون ـ التهاب الهَرْب
péritriche	6	٦	الإحاطة السوطية

N

macroconide	61	٦١	بزيرة كبيرة . كونيدات كبيرة
macrocyte	239	٢٣٩	كُرَيّة ضخمة « ماكروسيت »
macrogamète	282	٢٨٢	مَشيج أنثوي
macrogamétocyte	140	١٤٠	الخَلِيّة المَشيجِيّة الكُبرى
macronoyau	311	٣١١	النواة الكبيرة
macrophage	139	١٣٩	الخلية البلعمية الكبيرة
macrophages	64	٦٤	البَلْعَمِيّات
maduromucose, fungis	220	٢٢٠	الفُطْرِيات المادورية
Maino-Anjou	302	٣٠٢	« ميناجو »
malnutrition en calories-protéines	170	١٧٠	سَغَل البروتين والطاقة
malachite verte	182	١٨٢	صبغة الملاكايت الخضراء
maladie:			
- d'Aujeszky	143	١٤٣	داء الكلب الكاذب
- africaine du cheval	273	٢٧٣	مرض التَّجْمة (مرض الخيل الأفريقي)
- de Chagas	143	١٤٣	داء « شاجاز »
- de la chute	272	٢٧٢	مرض السُّقوط
- héréditaire	273	٢٧٣	مرض وراثي
- noire	270	٢٧٠	المرض الأسود
- du ronbril	272	٢٧٢	مرض السُّرَّة
- du pied noir	271	٢٧١	مَرَض الساق السَّوداء
- du ronflement	272	٢٧٢	مرض الشخير
- de sommeil	273	٢٧٣	مَرَض النوم
- de la tête noire	271	٢٧١	مَرَض الرأس الأسود
malaria	58	٥٨	البُرَداء « حمى الملاريا »
malprésentation	263	٢٦٣	مجيء شاذ
mammelles pendantes	186	١٨٦	الضَّرع البِندولي
mammifères	105	١٠٥	الثَّدييات
mammite	33	٣٣	التهاب الضَّرع
mammogénèse	95	٩٥	تَكَوُّن الضَّرع
manchette vulvaine	168	١٦٨	سِدْلَة الفَرج
mandibulé	154	١٥٤	ذات الفكوك
mastzellen	139	١٣٩	خَلِيَّة شَبَعي « بَدِينة »
maternité	41	٤١	أمومة
maxillipé	227	٢٢٧	القَدَم الفَكِّيَّة
mégaloseschizonte	291	٢٩١	مُفَلوِقة ضخمة
mélanome	326	٣٢٦	ورم ميلانيني
melanome maligne	326	٣٢٦	الورم الميلانيني الخبيث
membrane:			
- filtrante en cellulose	270	٢٧٠	مُرَشِّح غِشاء السليلوز
- multicellulaire	212	٢١٢	غِشاء مُتعدِّد الخلايا
- peritrophique	212	٢١٢	غِشاء حول غذائي
- du plasma	212	٢١٢	غِشاء البلازما
- de transport	310	٣١٠	نقل غشائي
- s cellulaires	25	٢٥	أغشية الخلية
- s foetales	25	٢٥	أغشِيَة الحَميل . أغشِيَة جَنينيّة
- s intracellulaires	25	٢٥	أغشية داخل الخلية
ménigioma	324	٣٢٤	ورم سَحائي

méningite	32	٣٢	...اب السحايا
menstruation	132	١٣٢	...ض
menton:	155	١٥٥	...
sous -	74	٧٤	...ت اللَّقْن
mérozoite	27	٢٧	...ومَة « ميروزويت »
mésenteron	290	٢٩٠	...ى الوَسَطى
mésophiles	8	٨	...حياء أليفة الحرارة المتوسطة
mésothorax	183	١٨٣	...در الوسَطي
métabolism de l'acidité anormale	127	١٢٧	...اض أيْضِيّ
métacercaria	268	٢٦٨	...ذَنَبة المُتَكَيِّسة
métacryptozoite	301	٣٠١	...كريبتوزويت
métacyclique	192	١٩٢	... مُعَلو
métamorphose	77	٧٧	...
métaplasie	131	١٣١	...ل
métathorax	183	١٨٣	...در الخلفي
méthémoglobine	261	٢٦١	...جلوبين
méthode Kauffman-White	267	٢٦٧	...طط « كوفمان ـ وايت »
méthode de sélection fondée sur le résultat global	190	١٩٠	...بقة الرصيد الكلي (للانتخاب)
méthodes d'élevage	190	١٩٠	...ق التربية
Methyl rouge	8	٨	...مَر الميثيل
métraterme	311	٣١١	...ة الرَّحم
métrite	32	٣٢	...اب الرحم
métrologie	205	٢٠٥	...م القياس
mi-oestrus	149	١٤٩	... بعد الشَّبق
micro:			
- aérophyle	8	٨	...اء أليفة لهواء مَحْدود
- coccue	293	٢٩٣	...وّرات الدقيقة
- cyte	239	٢٣٩	...ة دقيقة « ميكروسيت »
- filaire	302	٣٠٢	...روفيلاريا « الخيطية الدقيقة »
- filaire	103	١٠٣	...ق الخيطي بالدم
- gamétocyte	139	١٣٩	...لِيّة المَشيجِيّة الصغيرة
- noyau	311	٣١١	...اة الصغيرة
MIF	196	١٩٦	...ل مانع انتقال « العاليات » الكبيرة
migration:			
- (parasites)	313	٣١٣	...جرة (الطفيليات)
- des larves dans les viscères	313	٣١٣	...رة اليَرَقات في الأحشاء
milieu:	327	٣٢٧	...ـد زَرعيّ « مَنْبت »
- de culture	327	٣٢٧	...ت بكتيرية ـ مُسْتَنْبَتات بكتيرية
- d'Eagle	327	٣٢٧	...ـد « إيجل
- Loeffler au sérum	328	٣٢٨	...ـد مصل لوفلد
- de Lowenstein-Jensen	328	٣٢٨	...ـد « لوينشتاين ـ جِنْسِن »
- minime	328	٣٢٨	...ـد مُحَدَّد
millepatte	39	٣٩	... الأقدام
minéralocorticoides	250	٢٥٠	...يات معدنية
miracidium	299	٢٩٩	...ذَنَبة « ميراسيديوم »

M

J

K

L

I

H

- de Malte (fièvre ondulante)	130	١٣٠	الحُمَّى المُتموِّجة
- rémittent	130	١٣٠	حُمىً مُتَرَدِّدة
- simple	129	١٢٩	الحُمَّى البَسيطة
filament polaires	141	١٤١	خُيوط قُطبِيَّة
filiforme	141	١٤١	خَيْطِيّ الشكل
film sanguin	252	٢٥٢	لَطْخة دموية «فِلم دم»
filtre de Seitz	270	٢٧٠	مُرَشِّح «زايس»
fimbriae	314	٣١٤	هُدْبَة ـ هُدَاب
flagellata	174	١٧٤	السَّوْطِيات
flagellum	174	١٧٤	سَوْط
flavovirus	224	٢٢٤	فيروسات الصفراء
flocculation	304	٣٠٤	نَدْف ـ «تندُّف»
floculeux	304	٣٠٤	نَدْفِي
fluide:			
- folliculaire	166	١٦٦	السَّائل الحُوَيصلي
- périentérique	166	١٦٦	سائل جَوْفِي
fluorescence	71	٧١	تألُّق
foetale:			
atrophie -	187	١٨٧	ضمور الحَميل
membranes - s	25	٢٥	أغشِيَة الحَميل ـ أغْشِيَة جنينية
rotation -	80	٨٠	تَدْوير الجَنين ـ تَدْوير الحَميل
version -	77	٧٧	تَحْويل الحَميل ـ تقويم الحميل
foetotomy	92	٩٢	تقطيع الحَميل «الجنين»
foetus:			
- plus grand que la normale	186	١٨٦	ضخامة الحَميل المطلقة
grandeur relative du -	186	١٨٦	ضخامة الحَميل النسبية
implantion du -	51	٥١	انغراس الحَميل
momification du -	7	٧	إحشاش
position du -	328	٣٢٨	وضع الحميل
posture du -	321	٣٢١	هَيْئة الحَميل
répulsion ou retropulsion du -	168	١٦٨	السحب العكسي للحَميل
unité du - — placental	322	٣٢٢	وَحْدَة الجنين والسُخْد
folliculaire:			
fluide -	166	١٦٦	السائل الحويصلي
paroi -	108	١٠٨	جدار الحُوَيصْلة
phase - (ovarienne)	269	٢٦٩	المرحلة الحويصلية (للمبيض)
follicule:			
- hémorragique	132	١٣٢	حُوَيصلة نَزْفية
- kystique	132	١٣٢	حُوَيْصلة مُتَكيِّسة
- atrétique	132	١٣٢	حُوَيْصلة رَتْقاء
- ovarien	132	١٣٢	حُوَيصلة مِبْيَضِيَّة
- pileux	213	٢١٣	غِمْد الشَعرة (جراب الشَعْرة)
- primaire (laine)	109	١٠٩	جراب أوَّلي (للصوفة)
- secondaire (laine)	109	١٠٩	جِراب ثانوي (للصوفة)
fomentation	241	٢٤١	كِمَادة «تَكْميد»
fomites	303	٣٠٣	ناقلة العدوى «فومايت»
fonction	328	٣٢٨	وَظِيفة

fongicide	258	٢٥٨	مُبيد الفُطر
force centrifuge	235	٢٣٥	قوة مركزية طاردة
form — L	262	٢٦٢	مجموعة ل
formalination de toute la culture des vaccins	253	٢٥٣	لقاح المزرعة الكامل بالفورمالين
fourbure	33	٣٣	التهاب الصفائح الحساسة
fourrage échaudé	202	٢٠٢	عَلَف مسلوق
fractions de semen	5	٥	أجزاء المَنِي
fragment:			
- —TAB	239	٢٣٩	كِسْرَة ـ «فاب»
FC -	239	٢٣٩	كِسرة «إف ـ سي»
frissonnant	158	١٥٨	رَجَفَان
frottis vaginal	280	٢٨٠	مَسْحَة مَهْبلية
fructolyse	76	٧٦	تحلُّل الفركتوز
fumier	161	١٦١	رَوْث جامد
funiculite	31	٣١	التهاب الحَبْل المنوي

G

gaine du pénis	109	١٠٩	جراب القضيب ـ غِمد القضيب
galactagogue	267	٢٦٧	مُدِرُّ اللبن
galactomètre	292	٢٩٢	مقياس الثِّقل النَّوعِي للبن «لاكتومتر»
galène	232	٢٣٢	قَلَنْسُوة «خوذة»
Galloway	107	١٠٧	الجالواي
galop	161	١٦١	رَكض
gamma — globulines	114	١١٤	جلوبيولينات جاما «غلوبيولينات غاما»
gapeworm	148	١٤٨	دودة الشُّهَاق
gastrine	289	٢٨٩	مَعِدين «جاسترين»
gavage	19	١٩	إزْقام ـ تَزْغيط الطائر
gène répresseur	300	٣٠٠	مُوَرِّثة «جين» كابتة
gènes identiques par hérédite	300	٣٠٠	مُوَرِّثات (جينات) مُتطابقة بالنَّسب
génétique:			
génétique du développement	323	٣٢٣	الوراثة التكوينية
- physiologique	323	٣٢٣	الوراثة الفِسْيولوجية
amélioration -	75	٧٥	التَّحْسين الوراثي
canalisation -	93	٩٣	التقنية الوراثية
code -	179	١٧٩	شَفْرَة وراثية
homéostasie -	22	٢٢	استِقرار وراثي
immuno -	206	٢٠٦	عِلْم الوراثة المَناعي
impotence -	196	١٩٦	عَجْز التَناسُل
genre colicine	85	٨٥	التَّصنيف الكوليسيني
géohelminth	118	١١٨	جيوهيلمنث

F

E

Terme	Page	صفحة	المصطلح
eau libre de la viande	256	٢٥٦	الماء الحرّ للحوم ـ الماء السائب «باللحوم»
échange de chlorures	72	٧٢	تَبادُل الكُلوريد
échantillon non-sélectif	207	٢٠٧	عينة عشوائية
éclampsie	85	٨٥	تَشَنُّج نِفاسى «إكْلَمْسِيَة»
écorchure:			
- d'été	92	٩٢	التقرُّح الصيفى
- orientale	57	٥٧	بَثْرة شرقية ـ قرحة شرقية ـ حبَّة بغداد
éctothrix	220	٢٢٠	فُطريّات غِمْد الشَعْر
éctropion	177	١٧٧	شَتَر للخارج ، انقلاب الجَفْن للخارج
eczéma	310	٣١٠	النملة (إكزيما)
eddy worms	151	١٥١	ديدان الدُّرْدُور «دُوّاميات»
Edwadsiella	17	١٧	إدواردسيلّا
effet:			
- cytopathique	89	٨٩	التغيُّرات النّسيجية
- de la position	71	٧١	تأثير المَوْضِع
- s associés des aliments	70	٧٠	التأثير الجَماعى للأطعِمة
effuse	296	٢٩٦	مُنْتشِر
egg-pouch	118	١١٨	جيب البيض ، كيس البيض
électro éjaculation	227	٢٢٧	القَذْف الكَهْرَبائى
électrotonus	95	٩٥	تَكَيُّف كهربائى
Elisa test	9	٩	اختبار إليسا
EMB agar	327	٣٢٧	وسط «إى . إم . بى»
embolie	49	٤٩	انسداد ـ انصمام
embolie	168	١٦٨	سُداد
éméria	55	٥٥	أيمِريا
émétique	292	٢٩٢	مُقَىِّء
emphyséma alvéolaire	307	٣٠٧	نفاخ سِنْخِىّ ـ «إمفيزيما»
empoisonnement de la moelle osseuse	83	٨٣	التسمُّم النُخاعى
empyéme	145	١٤٥	دُبَيْلَة «صديد تجويفى»
émulsion	276	٢٧٦	مُسْتَحْلَب
encephalite	32	٣٢	التهاب الدِّماغ
encéphalomyélite	32	٣٢	التهاب دِماغى نُخاعى
endamoeba	47	٤٧	إندامبية
endémique	261	٢٦١	مُتَوطِّن
endocardite	33	٣٣	التهاب الشّغاف
endocytosie	310	٣١٠	النقل الخلوى الداخلى
endodyogène	310	٣١٠	نَماء باطِنى
endoenzyme	48	٤٨	إنزيم داخلى
endomètre	62	٦٢	بطانة الرَّحِم
endoparasite	191	١٩١	طُفَيْلى داخلى

Terme	Page	صفحة	المصطلح
endopodite	231	٢٣١	القطعة القَدَمية الداخلية
endosome	47	٤٧	إندوسوم
endospores	2	٢	أبْواغ داخِليّة
endostéite	33	٣٣	التهاب السِّمحاق الدّاخلى
endothrix	220	٢٢٠	فُطْر نباتى شَعْرى
énémata	159	١٥٩	الرَّخْضة ، حُقْنة شرجية
énergie:			
- chimique	189	١٨٩	طاقة كيميائية
- potentielle	189	١٨٩	طاقة كامنة
engorgement	7	٧	احتقان ـ امتلاء
engourdissement	101	١٠١	تَنَمُّل
engraissement	145	١٤٥	درجة التَشَحُّم
entaméba	43	٤٣	إنتاميبا
entérite	29	٢٩	التهاب الأمعاء
enterocrinin	46	٤٦	أنتيروكرينين
entérogatérone	44	٤٤	أنتروجاستيرون
entérolithe—coprolithe—calcul intestinal	124	١٢٤	حَصاة مِعَوِيّة
entérospasme	84	٨٤	تشنج «تقلُّص» المِعَى
entérostasis	161	١٦١	رُكُود مِعَوِى
entérosténoses	187	١٨٧	ضِيق الأمعاء
enterotoxines	173	١٧٣	سُموم «تُكْسينات» معوية
entéro—virus	225	٢٢٥	فيروسات مِعَوِية
entire	72	٧٢	تام ـ كامل
entomologie	204	٢٠٤	عِلْم الحَشَرات
entomostraca	183	١٨٣	صَدَفِيّات «حشريات الصَّدَف»
entraînement préalable	101	١٠١	تهيئة مُسْبَقة
entropion	177	١٧٧	شَتَر للداخل ، انطواء الجَفْن للداخل
enzymé thrombine	105	١٠٥	ثرومبين
eosinophile	139	١٣٩	خَلِيّة حِمْضِيّة
éparvin	37	٣٧	التهاب مَفْصِل العُرْقوب (فى الحصان)
eperythrozoone	1	١	إيبيرثروزون
épididyme	58	٥٨	البَرْبَخ
épididymis:			
caput -	58	٥٨	رأس البربخ
cauda -	58	٥٨	ذيل البربخ
corpus -	58	٥٨	جسم البربخ
ductus -	233	٢٣٣	قناة البربخ
épididymite	30	٣٠	التهاب البَرْبخ
épimastigote	3	٣	إيبِمَستيغوت
épipharynx	217	٢١٧	فوق البُلْعوم
épiplasme	62	٦٢	بقايا سيتوبلازميّة
épithélium:			
- germinal	137	١٣٧	خلايا جُرْثُومية
- séminifère	137	١٣٧	الخلايا الطِلائية المَنَويّة ـ الظِّهارة المَنَويّة

D

chromatine	183	١٨٣	صِبْغين «كروماتين»
chromatolyse	126	١٢٦	حَلّ الصِّبغِين
chrysalide; pupe	198	١٩٨	عَذْرَاء
chute de l'utérus	79	٧٩	تَدَلّى الرحم ـ سُقوط الرحم
chyle	245	٢٤٥	الكيلوس
chymodénine	245	٢٤٥	كيمودينين
chymotrypsine	48	٤٨	إنزيم الكَيْموتريبْسين
chymotrypsinogène	301	٣٠١	مولِّد الكيموتريبسين
cil	314	٣١٤	هُدْب
ciliates	314	٣١٤	الهُدْبِيّات
circulation:			
- portière	149	١٤٩	الدَّوْرة البابِيَّة
- pulmonaire	149	١٤٩	الدَّوْرة الرِئوية
grande -	149	١٤٩	الدورة الدموية الكبرى
cire—D	180	١٨٠	شمع (د)
cirrus:	155	١٥٥	ذُؤابة
- sac	244	٢٤٤	كِيس الذُّؤابة
ciseaux de Warner—Bratzler	292	٢٩٢	مِقَص وارنر ـ براتزلر
citerne à lait	185	١٨٥	صِهْريج اللَّبن
clamydia	240	٢٤٠	كلاميديا
clamydospores	2	٢	أبْواغ كلاميدِيَّة
classement de la viande	79	٧٩	تدريج اللحوم ـ تصنيف اللحوم
climatologie	206	٢٠٦	عِلْم المُنَاخ
clivage du zygote	91	٩١	تَفَلُّج (اللاقِحة)
cloche utérine (parasites)	233	٢٣٣	قِمْع «جرس» الرَّحِم (طفيليات)
clone	305	٣٠٥	نَسِيلة نقية
clostridia	288	٢٨٨	مطثيات «مِرْدَنيّات»
clostridium tetani	200	٢٠٠	عُصَيَّات الكُزَاز
clypeus	146	١٤٦	دَرَقة (فى الحشرات)
coagulase	48	٤٨	الإنزيم المُخثِّر «المُجلِّط»
coarctate chrysalide "cocon"	198	١٩٨	عذراء مستورة
coccidia	158	١٥٨	رتبة الكوكسيديا
coccidiocidal	258	٢٥٨	مُبيد الكوكسيديا
coccidiose	144	١٤٤	داء الكوكسيديا «الكوكسيدية»
cochon	140	١٤٠	خنزير مَخْصِى
code génétique	179	١٧٩	شَفْرَة وراثية
codon	179	١٧٩	شُفَيرة ـ كودون
coefficient:			
- de parenté	288	٢٨٨	معامل الأبُوّة
- de parenté égale	147	١٤٧	دليل الأبوين المتساويين
- phénol	289	٢٨٩	معامل الفينول
coélome	117	١١٧	جَوْف (سيلُوم)
col céphalique	193	١٩٣	طَوْق الرقبَة
coléoptéra	213	٢١٣	غِمْدِيَّة الأجنحة
colicine	242	٢٤٢	كولسين
coliforme	200	٢٠٠	عُصَيّات القَوْلون
coliphage	195	١٩٥	، نَلاَعم» بكتريا القولون
colique	290	٢٩٠	ـ قَوْلُونى
collection séminale	115	١١٥	المنىّ
collembola	211	٢١١	الإصفين
colloide thyroide	211	٢١١	الدَّرقية
colonie	278	٢٧٨	ة جُرْثومية
colorant:			
- Gram	182	١٨٢	«جرام» «غرام»
- vital	182	١٨٢	لحى
- Ziehl—Nielson	182	١٨٢	«زيل ـ نِلسن»
coloration:			
- après Feulgen	182	١٨٢	فُولجِن»
- de contrast	182	١٨٢	تَضيحى
- de Koster	182	١٨٢	كوستر»
columelle	207	٢٠٧	«كُليوميلاّ»
coma de la chaleur	214	٢١٤	الحرارة
complément	260	٢٦٠	
complex lutéotropique	274	٢٧٤	مُنَبِّه للجسم الأصفر
conceptus	311	٣١١	لحَمْل «المحمول»
conduction calorique	103	١٠٣	حرارى
conduit:			
- éjaculatoire	234	٢٣٤	لقاذِفة «الدَّافقة»
- ovarien	234	٢٣٤	يض «قناة فالوب»
cone dorsal	267	٢٦٧	الظهرى
conformation (indice de)	147	١٤٧	شكل
congestion:			
- agonal	7	٧	نَزْعِىّ
- hypostatique	7	٧	استلْقائى «ركودى»
conglutinine	294	٢٩٤	عى
conidies	61	٦١	كونيدات
conjugaison	26	٢٦	
constriction	287	٢٨٧	
contagieuse:			
- acné -	197	١٩٧	ارى (المُعْدِى)
agalactie -	52	٥٢	الإدرار السارى
dermatide pustulaire -	30	٣٠	الجلد البثرى السارى
contraception	297	٢٩٧	مْل
contraction:			
- de la faim	92	٩٢	لجوع
- systolique	187	١٨٧	الانقباضى
contrôle humoral	75	٧٥	خِلْطِىّ
convection:	128	١٢٨	
- calorique	128	١٢٨	الحرارى
convulsions asphyxante	85	٨٥	اختِناقِيّة
copépode	262	٢٦٢	الأقدام
coq	152	١٥٢	
coque	292	٢٩٢	ت

C

B

FRANÇAIS

Index Alphabétique

W

X

Y

Z

stipes	120	١٢٠	حامِل الفَلَك
stirrup	160	١٦٠	رِكاب
stocky	268	٢٦٨	مُدَمْلَج
stomach-worms	152	١٥٢	ديدان المَعِدة
stomatitis	35	٣٥	التهاب الفَم
stomodaeum	290	٢٩٠	المِعَى الأمامي
stool	57	٥٧	براز
streptococci	293	٢٩٣	المُكَوَّرات السُّبحيَّة «السُّبحيَات»
streptococcus agalactiae	293	٢٩٣	المُكَوَّرات السُّبحية اللَّبنية
streptococcus pyogens	293	٢٩٣	المُكَوَّرات السُّبحية القَيْحيَّة
streptolysin	119	١١٩	حالّ السُّبْحيات
strobila	172	١٧٢	سِلْسلة شُدَيْقِيَّة
stroke volume	169	١٦٩	سَعَة انقباضية
stud book	167	١٦٧	سِجِلّ النَّسب
stunning	26	٢٦	إفقاد الوعي
sty	125	١٢٥	حَظِيرة خَنازير
stylet-(style) (stylus)	163	١٦٣	زائدة إبْرِيَّة
styptic	226	٢٢٦	قابِض ـ مُرْقِئ
subcutaneous	74	٧٤	تحت الجلد
submentum	74	٧٤	تحت الذَّقْن
succus entericus	199	١٩٩	عُصَارة المِعَى
sucker:			
anterior ~	264	٢٦٤	المِحْجَم الأمامي ـ المِمص الأمامي
genital ~	264	٢٦٤	مِحْجَم جِنْسِيّ
posterior ~	264	٢٦٤	المِحْجَم «المِمَص» الخلفى
ventral ~	264	٢٦٤	مِحْجَم «مِمَص» بَطْنى
suet	177	١٧٧	شَحم الكُلى والقَطَن
summer sore	92	٩٢	التَّقَرُّح الصَّيفى
superfecundation	16	١٦	إخصاب متعدد ـ لَقْح على لَقْح
superinfection	24	٢٤	إصابة إضافية
suppository	249	٢٤٩	لَبُوس
suppressor gene	300	٣٠٠	مُوَرِّثَة «جين» كابِتَة
suppurative inflammation	35	٣٥	اِلْتِهاب قَيْحى
surra	113	١١٣	الجُفار ـ داء السُّرَّا
swab:			
blood ~	280	٢٨٠	مَسْحة دم
nasal ~	280	٢٨٠	مسح أنفية
swarming	97	٩٧	التَّمَوُّج
sweet breath	308	٣٠٨	النَّفَس المُعَطَّر
sympatholytic	119	١١٩	حال الوُدِّى
sympathomimetic	263	٢٦٣	مُحَاكى الوُدِّى «السمبتاوى»
synchronization, synchronism	82	٨٢	تَزامُن
syncytium	259	٢٥٩	متعدِّد النَّوى
syndrome:			
adeno-genital ~	260	٢٦٠	مُتلازِمة غُدِّيَّة جنسية
fat cow ~	260	٢٦٠	مُتلازِمة البقرة السَّمينة
synechia	28	٢٨	التصاق القُزَحِيَّة
synergism	70	٧٠	تآزُر ـ تعاوُن
syrup	178	١٧٨	شَرَاب
system:			
bucket ~	306	٣٠٦	نظام الجَرْدَل (فى الحلب أو الرضاعة)
buffer ~	81	٨١	تَركِيب مُنَظِّم
systemic circulation	149	١٤٩	الدَّوْرة الدَّمَوية الكبرى «الجهازية»
systolic pressure	187	١٨٧	الضَّغط الانقباضى

T

table birds	193	١٩٣	طُيور المائدة
tachyphylaxis	46	٤٦	الانحدار المَنَاعى
tachypnea	82	٨٢	تَسَرُّع التنفس
tailess sheep	186	١٨٦	ضَأن أبْتَر
tandom selection	44	٤٤	الانْتِخاب التَّرادُفى
tapeworms	151	١٥١	الديدان الشريطية
target organ	201	٢٠١	عُضْو هَدَف
tarsus	159	١٥٩	الرُّسْغ (حشرات)
taste buds	58	٥٨	بَراعِم الذَّوق ـ حَلَمات الذَّوق
taxonomy	204	٢٠٤	عِلْم التَّصْنيف
teat:			
~ cistern	107	١٠٧	الجابِيَة الحَلَمِيَّة
blind ~	127	١٢٧	حَلَمة عَمْياء
tegument	115	١١٥	جُلَيْد ، بَشَرة
telamon	104	١٠٤	تيلامون
temporary parasite	191	١٩١	طُفَيلِ مُؤَقت
temperature:			
~ gradient	215	٢١٥	فارِق حرارى
lower critical ~	146	١٤٦	دَرَجة الحَرارة الحَرِجة الدُّنيا
upper critical ~	146	١٤٦	دَرَجة الحَرارة الحَرِجة العليا
tenderness	190	١٩٠	الطَّراوة
tendonitis	29	٢٩	الْتِهاب الأوتار
teratogen	256	٢٥٦	ماسِخ
teratology	205	٢٠٥	عِلْم المُسُوخ و «عِلْم التشوُّهُ الخِلْقى»
tergum	194	١٩٤	الظَّهر «لوحة»
test:			
agar-gel diffusion ~	10	١٠	اختبار الانتشار على هلام الأجار
agglutination ~	11	١١	اختبار التراص ، اختبار التلزن
Babcock ~	10	١٠	اختبار «بابكوك» «نسبة الدهن فى اللبن»
benzidine ~	10	١٠	اختبار البِنْزيدين
bile solubility ~	12	١٢	اختبار الذوبان بالصفراء
Camp ~	13	١٣	اختبار «كامب»
citric acid ~ (of semen)	12	١٢	اختبار حمض الليمونيك «فى المنى»
complement fixation ~ (CFT)	11	١١	اختبار تثبيت المُتَمِّم
cryoscope ~	11	١١	الاختبار القَلْبي «الجَمَدى»

shiver	158	١٥٨	رَجَفَان
shock:	183	١٨٣	صَدْمَة
cold ~	184	١٨٤	صَدْمَة بَرْد (للمنى)
nervous ~	184	١٨٤	صَدْمَة عَصَبِيَّة
Shorthorn:	181	١٨١	شُورتهورن
polled ~	181	١٨١	الشورتهورن الأجم
shrimp	17	١٧	إِرْبِيان ، روبيان ،
Shwartzman reaction	90	٩٠	تَفاعُل ، شوارتزمان ،
sialogogue	268	٢٦٨	مُدِر اللُّعاب
sialophagia	217	٢١٧	فَرط ابتلاع اللُّعاب
sialostenosis	188	١٨٨	ضيق قناة اللُّعاب
siderinuria	67	٦٧	بِيلة حَديدِيَّة
siderosis	122	١٢٢	الحَديدِيَّة ، السُّدرية ،
silage additives	286	٢٨٦	مُضافات الطَّمِير ، السِّلاج ،
silage extract	276	٢٧٦	مُستخلص السِّلاج
simmental	173	١٧٣	سمنتال
simple fever	129	١٢٩	الحُمَّى البَسيطة
singultus	181	١٨١	شَهْقَة ـ فُواق
sire summary	300	٣٠٠	موجز الطلوقة
skin respiration	99	٩٩	التنفُّس الجلدى
skirting	110	١١٠	جَزّ السُّفالة
sleeping sickness	273	٢٧٣	مَرَض النَّوم
slime-balls	238	٢٣٨	الكُرات المُخاطِيَّة
sludged blood	147	١٤٧	دَم راسب
slurry	159	١٥٩	رَدْغَة الرَّوث
smallpox	108	١٠٨	الجُدَرى
snoring disease	275	٢٧٥	مَرَض الشخير
sodium azide	18	١٨	أزايد الصوديوم
sole sore	147	١٤٧	دُمَّل الحافر ـ مرض الصَّحْن
solid manure	161	١٦١	رَوْث جامد
solution:			
molar ~			مَحْلول جُزَيْئىّ
normal ~			مَحْلول عِيارى
somatic antigen	277	٢٧٧	مُسْتَضِد جَسَدىّ
somatostatin	174	١٧٤	سوماتُستاتين
somnifacient	298	٢٩٨	مُنَوِّم
soporific	274	٢٧٤	مُرَقِّد
sparganum	167	١٦٧	سبارجانم « سبارغانم »
spasmogen	301	٣٠١	مُوَلِّد الشَّنج
spastic paresis	180	١٨٠	شَلَل تَشَنُّجى
spavin	37	٣٧	التهاب مَفْصِل العُرْقوب (فى الحصان)
special pathology	202	٢٠٢	عِلْم الأمراض الخاص
sperm:			
~ agglutination	96	٩٦	تلازُن المنى ـ تَلَزُّن المنى
~ density	138	١٣٨	كَثافة النُّطف
~ ripening	50	٥٠	إنضاج النُّطف « الحيوان المنوى »
spermatid	172	١٧٢	سَلَف النُّطَيْف ـ طَلِيعة مَنَوِية
spermatocyte	140	١٤٠	…نوِيَّة
spermatogonium	301	٣٠١	…المَنى « سَلَف الخلية النُّطفية »
spermatology	206	٢٠٦	…طف « المَنىّ »
spermatorrhea	175	١٧٥	…النُّطف
spermatostatics	261	٢٦١	…، النُّطف
spermaturia	68	٦٨	…يَّة
spermectomy	19	١٩	…ل الحبل المَنَوىّ
spermicide	226	٢٢٦	…نُطف
spermiogenesis	95	٩٥	…النطاف
sphincter	282	٢٨٢	…، عَضَلة عاصِرة
spicule	181	١٨١	…ة
spinal cord	120	١٢٠	…الشَّوْكىّ
spirilles	127	١٢٧	…نات « اللَّوْلَبِيّات »
splenemia	189	١٨٩	…دَمَوِىّ
splenomalacia	96	٩٦	…طِحَال
splenomegaly	86	٨٦	…الطِحَال
splenopathy	202	٢٠٢	…طِحَال
split oestrus	177	١٧٧	…المنقسم
spontaneous obortion	5	٥	…ى تِلْقائى
spontaneous ovulation	1	١	…تِلْقائية ـ تَبْويض تِلقائىّ
sporangium	119	١١٩	…الأبواغ
spore	65	٦٥	
sporicide	226	٢٢٦	…لأبواغ
sporocyst	243	٢٤٣	…بَوْغِىّ
sporogony	94	٩٤	…بَوْغى
sporozoa	66	٦٦	…ت
sporozoan (sporozoon)	66	٦٦	…ـ حَيوان بَوْغِىّ
sporozoite	66	٦٦	
sporulation	73	٧٣	
spray	159	١٥٩	
squama	122	١٢٢	…بة
squamous	103	١٠٣	…ـ حَرْشَفِىّ
squamous cell carcinoma	169	١٦٩	…حَرْشَفِىّ الخلايا
stabilate	20	٢٠	…لات
stalked cells	137	١٣٧	…مُعَلَّقَة
standing heat	216	٢١٦	…لاستكانة (فى الشياع)
staphylococci	293	٢٩٣	…رات العُنقودية
staphlococcus aureus	293	٢٩٣	…رات العُنقودية الذهبِيَّة
steatorrhea	307	٣٠٧	…دُهْنِيَّة
stellate cells	137	١٣٧	…يا النَّجمِيَّة
stercoraria	167	١٦٧	…راريا
sterigmata	155	١٥٥	…ات
sterol	22	٢٢	…ل
stigma (stigmata)	173	١٧٣	… « سِمات »
stimulant	295	٢٩٥	
stimulus	295	٢٩٥	… (العصبى)

exothermic ~ s	91	٩١	تفاعلات رافعة للحرارة
reagin	162	١٦٢	«ريجين» ، مُستَضد
receptive relaxation	21	٢١	استرخاء مُتَقَبِّل
receptor:	279	٢٧٩	مُستَقبِل
chemo ~ s	279	٢٧٩	مُستَقبِلات كيميائية
light ~ s	278	٢٧٩	مُستَقبِلات الضوء
pain ~ s	279	٢٧٩	مُستَقبِلات الألم
rectal palpation	111	١١١	جَسُّ المُستَقيم
redia	162	١٦٢	ريديا
redox-potential	28	٢٨	الأكسدة والاختزال
reflex:			
~ action	221	٢٢١	الفِعل المُنعَكِس
~ arc	235	٢٣٥	القَوس المُنعَكِسة
neurohormonal ~	298	٢٩٨	مُنعَكس هُرموني عَصَبيّ
peristaltic ~	298	٢٩٨	مُنعَكس التَمَعُّج «التحوّي»
regeneration	73	٧٣	تَجَدُّد ـ تَجديد
regurgitation	22	٢٢	استعادة الجِرَّة
rein	207	٢٠٧	عِنان
reinsalivation	24	٢٤	إعادة الإلعاب
relative fetal oversize	186	١٨٦	ضخامة الحَميل المُطلَقة
relaxin	315	٣١٥	هُرمون الاسترخاء «ريلاكسين»
releasing hormones	317	٣١٧	هُرمونات مُنَبِّهة
remittent fever	130	١٣٠	حُمّى مُتَرَدِّدة
reniform	240	٢٤٠	كُلويّ الشكل
renninogen	300	٣٠٠	مُوَلِّد الرينين
repeat breeder	196	١٩٦	عائدة (أنثى)
replacement stock	231	٢٣١	قَطيع الاستبدال
reservoir host	286	٢٨٦	المُضيف الخازِن
residual volume	121	١٢١	حَجم الهواء المُتَبقّي
respiration:			
external ~	99	٩٩	تَنَفُّس خارجي
skin ~	99	٩٩	التَنَفُّس الجِلدي
respiratory:			
~ bronchiole	179	١٧٩	شُعَيبة تنفسية
~ quotient (RQ)	288	٢٨٨	مُعامل التنفس
~ space (volume)	175	١٧٥	السّعة التنفُّسية (حجم)
response	20	٢٠	استجابة
resting:			
~ culture	164	١٦٤	زرع هاجع
~ electric potential	117	١١٧	جُهد كَهربائي أثناء الراحة
retarded growth	311	٣١١	نُمو بَطيء
reticuloperitonitis	33	٣٣	التهاب الشبكية والصِفاق
reticulum	232	٢٣٢	القَلَنسُوة
R-factor	288	٢٨٨	معامل « R »
rhabditiform oesophagus	275	٢٧٥	المَريء الهِراويّ
rhabdomyoma	324	٣٢٤	وَرَم العَضل المُخطَّط الحميد

rhinitis	29	٢٩	الأنف
rhinohyperplasia (Bull-nose)	219	٢١٩	ـسيج الأنفي (أنف الثور)
rhizomastigida	174	١٧٤	ـن جلرية «ريزومَستيجيدا»
rhizopoda	109	١٠٩	ـت القَدَم «ريزوبودا»
ribosomes	113	١١٣	، ريبوزية «رايبوسومات»
rickettsia	162	١٦٢	ـيات
Rideal-Walker test	12	١٢	«رِدْيال ـ وُكَر»
ring:			
Brucella ~ test	12	١٢	الحلقة للبروسيلا
milk ~ test	12	١٢	حَلقة اللبن
nerve ~	126	١٢٦	عَصَبيّة
roaring	314	٣١٤	
rostellum	136	١٣٦	
R.T.D	24	٢٤	جرعة مقاسة
rubefacient	266	٢٦٦	
ruffled feathers	162	١٦٢	منفوش
rumen extract	277	٢٧٧	ـص الكَرِش
rumenitis	36	٣٦	الكَرِش
rutting	191	١٩١	السِّفاد «التعشير»

S

S-amino acids	8	٨	ـ أمينية كبريتية
S-antigen	277	٢٧٧	ـضد « S »
Sabauraud's agar	327	٣٢٧	«سابورود»
Sabin-Feldman dye test	13	١٣	صبغة «سابين ـ فيلدمان»
sac:			
air-~-disease	271	٢٧١	الجُيوب الهَوائية
aneurysmal ~	243	٢٤٣	أُمّدَمِيّ «أنورسميّ»
cirrus-~	244	٢٤٤	الذَّؤابة
epiploic ~	244	٢٤٤	ثَرْبي
proboscis ~	213	٢١٣	الخَطم
saccharosuria	67	٦٧	ـكّرية
salivaria	252	٢٥٢	ـة (ساليفاريا)
salivation	38	٣٨	ـب
salmonella	172	١٧٢	ـرنيّات
salpingectomy	19	١٩	ـال قناة المبيض
salpinoscopy	98	٩٨	الأنبوب السّمعي
salpinx (salpinges)	234	٢٣٤	لمبيض «قناة فالوب»
salt-tolerant	264	٢٦٤	ـل المُلوحة
Santa Gertrudis	166	١٦٦	ـا جِرتُرودِس»
saponification	183	١٨٣	(ف)
saprophytes	303	٣٠٣	، رِمّيّة

Q

R

English	Page	Page (Ar.)	Arabic
phospholipids	148	١٤٨	دُهون فُسْفورِيّة «فوسفوليبيدات»
phosphorylation	219	٢١٩	الفَسْفَرَة
phycomycetes	220	٢٢٠	فُطْريات طُحْلُبية «أَلْغِيّة»
physiological genetics	323	٣٢٣	الوِراثة الفِسيُولوجية
piglet, pigling	140	١٤٠	خِنَّوْص
pigmentation	85	٨٥	تَصَبُّغ ـ تَلَوُّن
pilo-motion	231	٢٣١	قُفوف الشَّعْرَة
pilose	24	٢٤	أَشْعَر
pimple foot	147	١٤٧	ثُغْل القَدَم «فى الدجاج»
pineal body	112	١١٢	جِسْم صُنَوبَرى
pinworms	151	١٥١	ديدان دَبُّوسية
pituitary gonadotrophins	317	٣١٧	هُرمونات النُّخامية المُنَبِّهة للمَناسل
placenta	168	١٦٨	السُّخْد
placentation	82	٨٢	التَسَخُّد ـ التَشَيُّم
plankton	207	٢٠٧	العَوالق
plaque	63	٦٣	بُقْعة ـ صفيحة دموية
plasma:			
~ membrane	212	٢١٢	غِشاء البلازما
seminal ~	64	٦٤	البلازما المنوية
plasmodium	283	٢٨٣	المُصَوَّرة «بلازموديوم»
platyhelminthes	152	١٥٢	الديدان المُسَطَّحة ـ الديدان المُفَلْطحة
plecoptera	287	٢٨٧	مُطبقات الأجنحة
pleomorphic	260	٢٦٠	مُغايِر الشَّكل
pleomorphism	84	٨٤	تَشَكُّل مُتَعَدِّد
pleuritis	31	٣١	التهاب الجَنْبَة ـ ذات الجَنْب
pleurocercoid	268	٢٦٨	المُذَنَّبة الكامِلة
pluck	303	٣٠٣	نَتَف (ف)
plumbism	83	٨٣	تَسَمّم رصاصى ـ الرَّصاصية
plumose	275	٢٧٥	مُرَيَّش
plywood	135	١٣٥	خَشَب رقائق
pneumocystis	312	٣١٢	النيموسستس
pneumonia:	32	٣٢	التهاب رِئَوِىّ
aspiration ~	154	١٥٤	ذات الرئة الاستِنْشاقى
pneumonitis	32	٣٢	التهاب رئوى
pododermatitis	31	٣١	التهاب الحافر
poikilothermic animals	133	١٣٣	الحيوانات المُتَغَيِّرة الحَرارة
polar:			
~ filaments	141	١٤١	خُيوط قُطْبِيَّة
~ plugs	168	١٦٨	سدادان قُطْبِيّان
polled:			
~ Hereford	315	٣١٥	الهِرْفورد الأجَمّ
~ Shorthorn	181	١٨١	الشورتهورن الأجَمّ
polydipsia	174	١٧٤	سُهاف
polypod larva	331	٣٣١	يُسْروع «أُسْروع»
polytocous	259	٢٥٩	مُتعددة الأجِنَّة
porcine	140	١٤٠	خِنزيرِىّ
portal circulation	149	١٤٩	الدَّوْرة البابية

English	Page	Page (Ar.)	Arabic
position:			
~ effect	71	٧١	وَضْع
~ of the foetus	328	٣٢٨	حَمِيل
positive feed back	88	٨٨	سترجاعية موجبة
posology	204	٢٠٤	جُرْعات الدَّوائية
post:			
~ nasal catarrh	29	٢٩	الأنف والبلعوم النَّزْلى
~ natal losses	305	٣٠٥	نفوق بعد الولادة
~ - zone	258	٢٥٨	كَمّاً
~ parturient haemoglobinuria	68	٦٨	موجلوبينية بعد الولادة
posterior sucker	264	٢٦٤	م «المِمَص» الخلفىّ
posthitis	35	٣٥	القَلَفَة
postnatal	62	٦٢	ولادة
posture of the foetus	321	٣٢١	حَمِيل
potency	217	٢١٧	ة
potential:			
~ energy	189	١٨٩	كامنة
resting electric ~	117	١١٧	كهربائى أثناء الراحة
urea fermentation ~	227	٢٢٧	الكامنة لتخمير اليوريا
pre-parturient paresis	140	١٤٠	بل الولادة
precipitation	81	٨١	ـ ترسيب
precipitins	270	٢٧٠	ت
preconditioning (calves)	101	١٠١	مُسَبَّقة
precursor	191	١٩١	
predator animal	133	١٣٣	مُفْتَرِس
pregnancy diagnosis	84	٨٤	ص الحَمْل
pregnant:			
~ mare gonadotropin	315	٣١٥	القَرَس الحامل المنبِّه للمناسل
~ mare serum	282	٢٨٢	دَم القَرَس الحامل
prepartum milking	126	١٢٦	قبل الولادة
prescription	328	٣٢٨	
preslaughter time (of adrug)	216	٢١٦	حريم الذَّبح (للعقار)
pressure:			
blood ~	187	١٨٧	الدم
diastolic ~	187	١٨٧	ط الانبساطى
systolic ~	187	١٨٧	ط الانقباضى
presumptive test	9	٩	احتمالى
price differential (Milk)	215	٢١٥	السِّعر (للبن)
primary:			
~ digestion	318	٢١٨	ابتدائى
~ follicle (wool)	109	١٠٩	أوّلى (للصوفة)
~ sex-ratio	305	٣٠٥	الجِنْسِية الابتدائية
primipara	63	٦٣	
proboscis sac	213	٢١٣	الخَطْم
procercoid	226	٢٢٦	المُذَنَّبة (بُروسركويد)
proctitis	33	٣٣	الشرج
proctodaeum	290	٢٩٠	الخَلْفى

P

J

K

I

H

fungicide	258	٢٥٨	مُبِيد الفُطْر
funiculitis	31	٣١	الْتِهاب الحَبْل المَنَوِىّ

G

gable roof	171	١٧١	سَقْف جَمَلونى
gait	282	٢٨٢	مِشْيَة
galactogogue	267	٢٦٧	مُدِرّ اللَّبن
galea	232	٢٣٢	قَلَنْسُوة «خُوذَة»
gallop	161	١٦١	رَكْض
Galloway	107	١٠٧	الجالواى
gammaglobulins	114	١١٤	جلوبولينات جاما «غلوبينات غاما»
ganglionic saliva	252	٢٥٢	لُعَاب عُقْدِىّ
gape worm	148	١٤٨	دُودة الشُّهَاق
gastric digestion	319	٣١٩	هَضْم مَعِدِىّ
gastric inhibitory polypeptide	57	٥٧	بِبْتيد مُتَعدد مُثَبِّط المَعِدة
gastrin	289	٢٨٩	مَعِدين «جاسترين»
general:			
~ anesthetic	266	٢٦٦	مُخَدِّر عام
~ pathology	203	٢٠٣	عِلْم الأمراض العام
genetic:			
~ canalisation	93	٩٣	التَّقْنِيَة الوِراثية
~ code	179	١٧٩	شَفْرَة وِراثية
~ homeostasis	22	٢٢	اسْتِقْرار وِرَاثى
~ improvement	75	٧٥	التَّحْسِين الوِراثى
physiological ~	323	٣٢٣	الوِراثة الفسيولوجية
genital:			
~ sucker	264	٢٦٤	مِحْجَم جِنْسِىّ
adeno ~ syndrome	260	٢٦٠	مُتَلازِمَة غُدِّيَة جِنسية
geohelminth	118	١١٨	جيوهيلمِنث
germ cells	137	١٣٧	خَلايا جُرثومية
germicide	257	٢٥٧	مُبِيد الجراثيم
germinal epithelium	137	١٣٧	خَلايا جُرْثومية
germination	43	٤٣	إنْتاش ـ تجَرْثُم
giant cell	139	١٣٩	خَلِيَّة عِمْلاقة
giardia	118	١١٨	جيارديا
giardiasis, lambliasis	142	١٤٢	داء الجيارديا ـ داء اللَّمْبْلِيَا
gigantism	199	١٩٩	عَرْطَلِيَّة ـ عَمْلَقة
gill	141	١٤١	خَيْشوم ـ غَلْصم
gingivitis	36	٣٦	التهاب اللِّثة
gland:			
lymph ~	209	٢٠٩	غُدَّة لِمْفاوية
sebaceous ~	209	٢٠٩	الغُدد الزَّهَمِيَّة
inguinal ~ s	209	٢٠٩	الغُدد الأُرْبِيَّة
interproglottidal ~ s	209	٢٠٩	الغُدد بين الشُّدَفِيَّة
uterine ~ s	209	٢٠٩	الرَّحِم
vitelline ~ s	210	٢١٠	المُحِّيَّة
yolk ~ s	210	٢١٠	المُحِّيَّة
glanders	160	١٦٠	ـ سقَاوة
glans penis	124	١٢٤	مَة
glaucoma	114	١١٤	ما
gliding	50	٥٠	ب
glossitis	36	٣٦	اللِّسان
glostridium tetani	269	٢٦٩	ت الكُزَاز ـ عُصَيَّات الكُزَاز
glucagon	114	١١٤	جون «غلوكاغون»
glucocorticoids	114	١١٤	كورتيكويدات
glucosides	114	١١٤	سيدات
glycerine, glycerol	115	١١٥	رول ـ جليسرين
glycogen infiltration	18	١٨	ح النَّشا الحيوانى (الجليكوجين)
glycolysis	76	٧٦	السُّكَّرِيَّات
glycoside	115	١١٥	كوسيد «الغِليكوسيد»
gnathosoma	112	١١٢	م الفَكِّى
gonadal steroids	22	٢٢	يدات المَنْسَل «القُنْد»
gonadectomy	20	٢٠	ال المَنْسل (الغدة التناسلية)
gonadotropic hormones	317	٣١٧	ت مُنَبِّهة للمَناسل
gonadotropins	296	٢٩٦	ت المناسل
gonaduct	234	٢٣٤	مَنْسَل
gonitis	37	٣٧	مَفصِل الرُّكبَة
gout	308	٣٠٨	
gouty arthritis	37	٣٧	المَفصِل النَّقْرِسى
Gram stain	182	١٨٢	«جرام» «غرام»
grand dam	108	١٠٨	
grandsire	108	١٠٨	
great:			
~ granddam	108	١٠٨	الأب (أو الأم)
~ grandsire	108	١٠٨	لأب (أو الأم)
griseofulvin	110	١١٠	وفلفين «غريزيوفلفين»
growth:			
~ curve (of bacteria)	296	٢٩٦	النُّمو (للبكتريا)
epidermal ~ factor	196	١٩٦	نُمُو البَشَرة
nerve ~ factor	196	١٩٦	نُمُوالعَصب
retarded ~	311	٣١١	لى»
gubernaculum	259	٢٥٩	كُمَة
Guinea-worm	148	١٤٨	غِينيا
gut	234	٢٣٤	الهَضْمِيَّة
gynaecophoric canal	233	٢٣٣	مْل الأُنثى
gynandromorph	269	٢٦٩	«خُنْثوى الشكل»
gynogenesis	102	١٠٢	جِنْسِىّ

English	Page	صفحة	Arabic
~ degeneration	100	١٠٠	تَنَكُّس شَحْمي ـ حَرَض شَحْمي
~ infiltration	17	١٧	ارْتشاح شحْميّ
FC-fragment	239	٢٣٩	كِسْرة «إف ـ سي»
fecundation	16	١٦	إخصاب ، إلْقاح
feedback:	17	١٧	ارْتداد
negative ~	88	٨٨	تَغْذِية استِرجاعية سالبة
positive ~	88	٨٨	تَغْذِية استرجاعية موجبة
feeder lamb	128	١٢٨	حَمَل التَّسْمِين
feeding:			
breast ~	160	١٦٠	رَضاعة بالثدي
forced ~	19	١٩	إزْقام «تَزْغيط الطائر»
sham ~	89	٨٩	تَغْذية كاذبة
ferrodoxin	224	٢٢٤	فِيرودُكْسين
fertile	217	٢١٧	مُلْقِح ـ فَحِيل
fertilizability	226	٢٢٦	قابليَّة الإخْصاب
festoon	308	٣٠٨	نَقْشَة «فِستون»
Feulgen's stain	182	١٨٢	صِبْغ «فُولْجِن»
fever:			
atypical ~	130	١٣٠	حُمَّى لا نَمطيَّة
hay ~	129	١٢٩	حمى التَّرِبس ، حُمىّ الكَلأ
intermittent ~	130	١٣٠	حُمَّى متقطعة
Lassa ~	130	١٣٠	حمى «لاسّا»
malignant catarrhal ~ of cattle	130	١٣٠	الحُمَّى النَّزْليَّة الخَبِيثة فى الأبقار
remittent ~	130	١٣٠	حَمَّى مُتَردِّدة
simple ~	129	١٢٩	الحُمَّى البَسِيطة
undulant ~	130	١٣٠	الحُمَّى المُتموِّجة
fibrin	216	٢١٦	فِبْرين «لِيفين»
fibrinogen	172	١٧٢	سَلَف الفِبْرين ـ مُوَلِّد الفِبْرين
fibrinolysin	119	١١٩	حالُّ الفِبرين «اللِّيفين»
fibrinous inflammation	34	٣٤	التهاب فِبرينى ـ الْتِهاب لِيفِينى
fibrosarcoma	210	٢١٠	غَرَن لِيفى «سَرْكومة ليفية»
filariform oesophagus	275	٢٧٥	مَرِىء خَيْطِيّ
filiform	141	١٤١	خَيْطِيّ الشكل
filterable viruses	224	٢٢٤	فَيروسات رَشُوحَة
fimbria	314	٣١٤	هُدْبَة ـ هُدَّاب
firmness of meat	184	١٨٤	صَلاَبة اللحم
first:			
~ quality meat	251	٢٥١	لُحوم الدَّرجة الأولى
~ - quality retail yield	230	٢٣٠	قِطَع الدَّرجة الأولى
fixed-virus	224	٢٢٤	فَيروس السُّعَار «الكَلَب» المُضْعَف
flagellata	174	١٧٤	السَّوطِيّات
flagellum	174	١٧٤	سَوْط
flame-cell	139	١٣٩	خلية لَهَبِيَّة
flat milk	249	٢٤٩	لَبَن ماسِخ
flavoviruses	224	٢٢٤	الفَيْروسات الصَّفراء
fleshing index	147	١٤٧	دَلِيل التَّشاف

English	Page	صفحة	Arabic
flocculation	304	٣٠٤	نَدْف «تَنَدُّف»
flocculent	304	٣٠٤	نَدْفِيّ
flocking instinct	211	٢١١	غَرِيزة التجمُّع
fluorescence	71	٧١	تَأَلُّق
Flury virus	224	٢٢٤	فَيروس «فُلُورى»
flying herd	231	٢٣١	قَطِيع طائر
foetal:			
~ atrophy	187	١٨٧	ضُمُور الحَمِيل
~ maceration	92	٩٢	مَرْس الجنين
~ membranes	25	٢٥	أغشِية الحَمِيل ـ أغشِية جَنِينيَّة
~ presentation	263	٢٦٣	مَجِىء «جَيْئَة» الحَمِيل
~ repulsion	168	١٦٨	السَّحب العكسى للحَمِيل
~ retropulsion	168	١٦٨	السَّحب العكسى للحَمِيل
~ rotation	80	٨٠	تدوير الجنين ـ تدوير الحَمِيل
~ version	77	٧٧	تَحوِيل الحَمِيل ـ تقويم الجنين
~ - placental unit	322	٣٢٢	وَحْدة الجَنِين والسُّخْد
foetotomy	92	٩٢	تقطيع الحَمِيل «الجنين»
foetus:			
mummification of ~	7	٧	إحْشَاش
position of the ~	328	٣٢٨	وَضْع الحَمِيل
posture of the ~	321	٣٢١	هَيْئة الحَمِيل
follicle:			
cystic ~	132	١٣٢	حُوَيْصِلة مُتَكَيِّسة
hair ~	44	٤٤	غِمْد الشَّعرة «جراب الشَّعرة»
ovarian ~	132	١٣٢	حُوَيْصلة مِبْيَضِية
primary ~ (wool-)	109	١٠٩	جِرَاب أوَّلى (للصوفة)
secondary ~ (wool-)	109	١٠٩	جِراب ثانوى (للصوفة)
follicular:			
~ fluid	166	١٦٦	السَّائل الحُوَيْصِليّ
~ phase (ovarian)	269	٢٦٩	المَرْحلة الحُوَيْصِليَّة (للمبيض)
~ wall	108	١٠٨	جِدار الحُوَيْصِلة
fomentation	241	٢٤١	كِمَادة «تَكْمِيد»
fomites	303	٣٠٣	ناقِلة العَدْوى «فومايت»
forced feeding	19	١٩	إزْقام «تَزْغِيط الطائر»
formalized whole culture vaccine	253	٢٥٣	لقَاح المَزْرعة الكامل بالفورمالين
Forshay test	13	١٣	اختبار «فورشاى»
Forssman antigen	277	٢٧٧	مُسْتَضَد «فورسمان»
foul foot	201	٢٠١	عَفَن القَدَم
free water of meat	256	٢٥٦	الماء الحُرّ للحوم
freeze-drying	74	٧٤	تَجْمِيد مُجَفِّف
Freund's complete adjuvant	276	٢٧٦	مساعد «فروند» الكامل
Freund's incomplete adjuvant	276	٢٧٦	مُساعد «فروند» الناقص
frozen semen	299	٢٩٩	مَنِىّ مُجَمَّد
fructolysis	76	٧٦	تَحَلُّل الفركتوز
fructose test of semen	12	١٢	اختبار سكر الفاكهة بالمنى
fruiting structures	4	٤	أجْزاء مُزهِرة
function	328	٣٢٨	وَظِيفة

enterogasterone	44	٤٤	إنتروجاستيرون
enterolith	124	١٢٤	حَصَاة مِعَوِيّة
enterospasm	84	٨٤	تَشَنُّج «تَقَلُّص» المِعَى
enterostasis	161	١٦١	رُكود مِعَوِى
enterostenosis	187	١٨٧	ضِيق الأَمعاء
enterotoxins	173	١٧٣	سُموم «تُكْسِينات» مِعَوِيَّة
entero-virus	225	٢٢٥	فيروسات معوية
entire	72	٧٢	تام ـ كامل
entomology	204	٢٠٤	عِلْم الحَشَرات
entomostraca	183	١٨٣	صَدَفِيّات «حَشَرِيّات الصَّدَف»
entropion	177	١٧٧	شَتَر للداخل ـ انطواء الجَفْن للداخل
enzootic ataxia of lambs	317	٣١٧	هَزَع «تَخَلُّج» الحُملان الوَبالى
eosinophil	139	١٣٩	خَلِيَّة حِمْضِيَة
eperythrozoon	1	١	إبريثروزون
epidermal growth factor	196	١٩٦	عامل نُمو البَشَرة
epidermal papilloma	324	٣٢٤	وَرَم حَلَمِى ظِهارى
epididymis:	58	٥٨	البَرْبَخ
cauda ~	58	٥٨	ذَيْل البَرْبخ
corpus ~	58	٥٨	جِسم البَرْبخ
epididymitis	30	٣٠	التِهاب البَرْبخ
epimastigote	3	٣	إيبمستيغوت
epipharynx	225	٢٢٥	فَوق البُلْعُوم
epiplasm	62	٦٢	بقايا سيتوبلازمية
epiploic sac	244	٢٤٤	كِيس ثَرْبِىّ
epizootic lymphangitis	271	٢٧١	مَرَض السَّراجَة (اِلْتِهاب الأَوْعِية اللِّمفاوية الوَبالى)
equal parent index	147	١٤٧	دَليل الأَبَوَيْن المتساويين
equine:			
~ infectious anaemia	222	٢٢٢	فَقْر الدَّم الخَمَجِىّ فى الخيول
~ influenza	51	٥١	انفلونزا الخَيْل
erosion	70	٧٠	تآكُل ـ تَقَرُّح
eructation	74	٧٤	تَجَشُّؤ
ester	20	٢٠	إستَر
esterase	21	٢١	إستراز
esterification	21	٢١	أستَرة
esteriol	21	٢١	إستِرْيُول
estradiol	20	٢٠	إستراديول
estrogens	21	٢١	الإستروجينات
eucaryotic cell	137	١٣٧	خَلايا حَقيقيّة
eumycetes	220	٢٢٠	فُطْريات حقيقية
eupnea	331	٣٣١	يُسر التَنَفُّس
euthanasia agent	302	٣٠٢	مُيَسِّر المَوْت
eutocia	329	٣٢٩	وِلادة طَبِيعِيّة
evaporative cooling	73	٧٣	تَبْريد بالتَبخير
Evers apparatus	116	١١٦	جهاز «إيفرز»
excitation	4	٤	إثارة
excrement	307	٣٠٧	نُفايات الجِسْم

excretion	16	١٦	
exhaustion test of semen	9	٩	ر استنزاف المنى
exocytosis	309	٣٠٩	الخَلَوِىّ الخارجى
exoenzyme	48	٤٨	خارجى
exogenous infections	197	١٩٧	ى خارجية المنشأ
exopodite	231	٢٣١	ة القَدَمِيّة الخارجية
exoskeleton	320	٣٢٠	كل الخارجى
exosporium	213	٢١٣	ـ الأَبْواغ
exothermic reactions	91	٩١	لات رافعة للحرارة
expectant female	46	٤٦	وَشِيكة الوَضْع
expectorant	298	٢٩٨	
experimental pathology	202	٢٠٢	الأمراض التجريبى
expiratory reserve volume	121	١٢١	م الزَفير الاحتياطى
extender	56	٥٦	ط «المُمَدِّد»
external respiration	99	٩٩	ـ خارجى
exteroceptors	279	٢٧٩	بِلات من الخارج ـ مستقبِلات خارجية
extrauterine pregnancy "ectopic pregnancy"	129	١٢٩	مُنْتَبِذ «حَمْل خارج الرحم»
exudate	306	٣٠٦	
eye-muscle area	276	٢٧٦	ة العَضَلة العَيْنية

F

Fab fragment	239	٢٣٩	«فاب»
factor:			
animal protein ~	195	١٩٥	البروتين الحيوانى
epidermal growth ~	196	١٩٦	نمو البشرة
mesenchymal differentiation ~	195	١٩٥	تمييز الطبقة المتوسطة
nerve growth ~	196	١٩٦	نُمُوّ العصب
X ~	195	١٩٥	«إكس»
facultative:			
~ anaerobe	246	٢٤٦	واليات اختيارية
~ parasite	190	١٩٠	ىّ اختيارى
falling disease	272	٢٧٢	السُّقُوط
Fallopian tube	234	٢٣٤	«فالوب»
false heat	176	١٧٦	كاذب
fastidious organisms	110	١١٠	م صَعْبَة
fasting catabolism	55	٥٥	هَدْمِىّ صِيامِىّ
fat cow syndrome	260	٢٦٠	مة البقرة السَّمينة
fatness	145	١٤٥	التَشَحُّم
fatty:			
~ acid mobilization	75	٧٥	ك الأحماض الدُّهنية

D

B

ENGLISH

Alphabetical Index



ARABIC AGRICULTURAL DICTIONARY

ANIMAL PRODUCTION
"VETERINARY MEDICINE"

DICTIONNAIRE AGRICOLE ARABE

PRODUCTION ANIMALE
"MEDICINE VETERINAIRE"

PART 2 **VOLUME II** **2 éme PARTIE**

SHOROUK PRESS

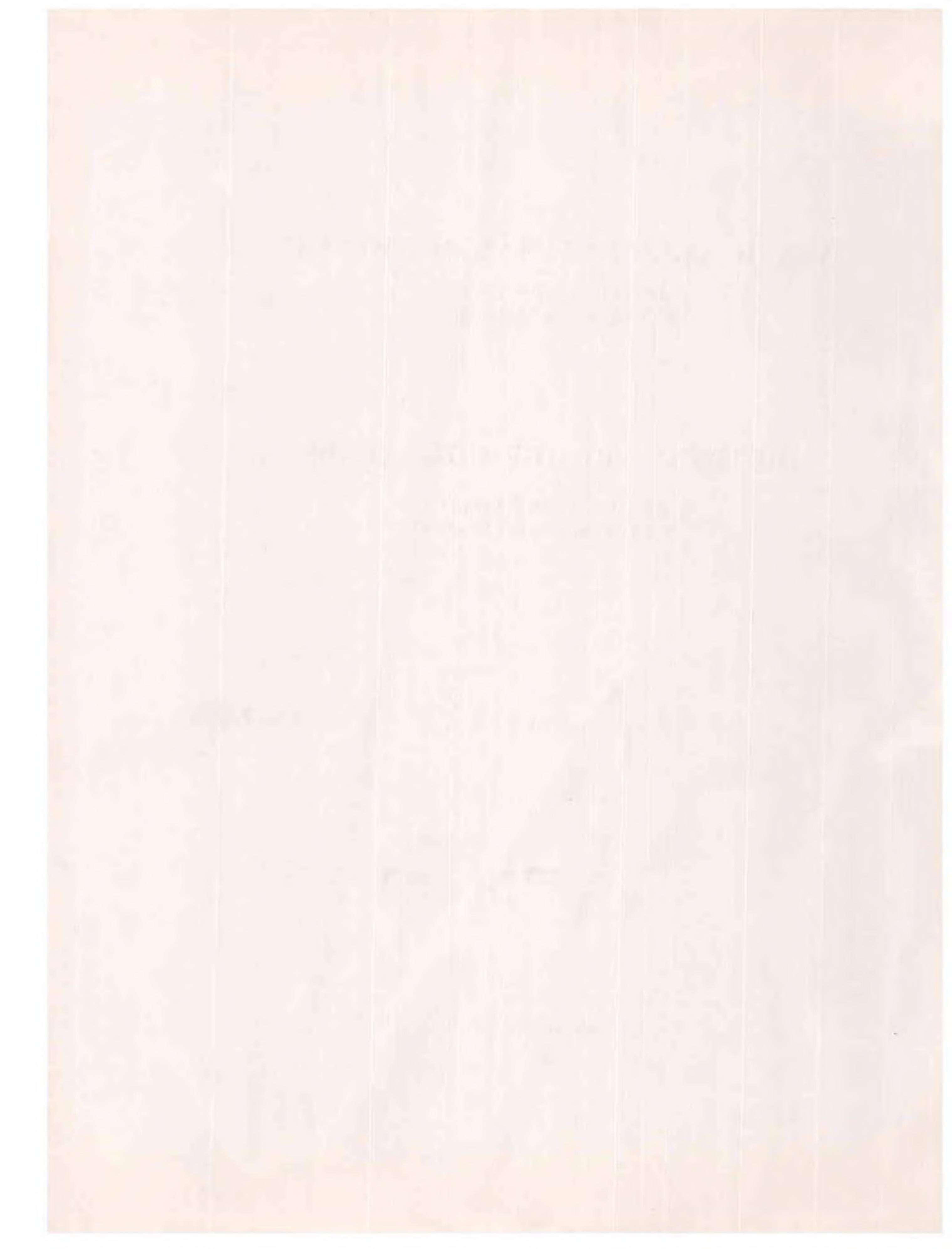
قائمة المصطلحات الإنكليزية

A



ENGLISH

Alphabetical Index



ARABIC AGRICULTURAL DICTIONARY

ANIMAL PRODUCTION
"VETERINARY MEDICINE"

DICTIONNAIRE AGRICOLE ARABE

PRODUCTION ANIMALE
"MEDICINE VETERINAIRE"

PART 2 VOLUME II 2 ème PARTIE

SHOROUK PRESS